

See here how Natures Book vnclasped lies,
Whose Pages Æsop reads with pearcing eyes.
Who wth wise Apologues from Beasts deriu'd.
Tells man they for his conduct were contriv'd



See here how Natures Book vnclasped lies,
Whose Pages Æsop reads with pearcing eyes.
Who wth wise Apologues from Beasts deriu'd.
Tells man they for his conduct were contriv'd.


ÆSOP's
FABLES
With his Life
In English French & Latine.
The English by Tho. Philipott Esq.
The French and Latine
by Rob. Codrington M.A.
Illustrated with
one hundred and ten
SCULPTURES.
By Francis Barlow.
And
Are Sold at his House
The Golden Eagle
In New-Street,
near Shoo-Lane.
1665

ÆSOP'S FABLES

WITH HIS

LIFE:

IN

English, French & Latin.

The *English* by THO. PHILIPOTT Esq;

The *French* and *Latin* by ROB. CODRINGTON M. A.

Illustrated with One hundred and Twelve

SCULPTURES

By *FRANCIS BARLOW*.

LONDON,

Printed by *William Godbid* for *Francis Barlow*, and are to be sold by *Ann Seile* at the *Black-Boy* against St. *Dunstan's Church* in *Fleetstreet*, and *Edward Powell* at the *Swan* in *Little Britain*.

M. DC. LXVI.

TO THE HONOURABLE

The great Fautor and Promoter of all ingenious Sciences, in which Himself is so great a Proficient,

Sir *FRANCIS PRUJAN*, Knight, &c.

Honourable Sir,



He less knowing, and more illiterate sort of Criticks may perhaps both accuse and condemn me guilty of a piacular offence, in offering these Fables at the Altar of your noble Name, whose most solid and profound Judgment renders you incapable of conversing with things so much beneath you.

But yet again I am lull'd into a well-grounded Belief, that the more Intelligible and Scientifick part of Mankind will assoil me from the imputation of this misprision, upon this sober and serious consideration, that Æsop, *the* Phrygian Fabulist, *was, when in his most unpolish'd and uncouthest shape, still acceptable to the Breasts and Closets of the bravest Princes; and had a fair Tombe erected to his memory, to witness what veneration and esteem those darker Times gave to the* Genius *which seem'd to illuminate that Part of the World with his facetious Wit and Learning.*

From these premisses therefore (Honourable Sir) I have been ambitiously bold to deduce this undeniable conclusion; that, if Æsop *was so acceptable to all, when in his native, rude, and home-spun habit; how much more now, being apparel'd in a variable dress, and appearing in publique with the concomitant attendants of two Foreign Languages, whose faces and graces you accurately understand as clearly as your own.*

And this, Sir, together with the grateful resentment of your multiplyed obligations, and your designed study to advance ingenious Arts and Sciences, hath encouraged me prostrately to dedicate this Peece to your indulgent Patronage; and lay it and my self at your feet, with the elevation of my heart and hands to the highest throne above, to bless you with length of days, and all imaginable felicity; which is the most fervent prayer of

Honourable Sir,

Your most prostrately devoted,

and most gratefully

obedient Servant

FRANCIS BARLOVV.

TO THE READER.

Courteous Reader, and those more curious in their knowledg as to Design *in Pictures*;

AS *there is none free from some more open or private Enemies, so I cannot expect to reap a benefit beyond all men, although I do not know of any particular one, and therefore presume on a favourable construction of what I have done; being pressed on to this great Work, some years since, by the perswasion of a much honoured Friend of mine (since dead;) who conceiving it to sute much with my fancy, as consisting so much of Fowl and Beasts, wherein my Friends are pleas'd to count me most Eminent in what I doe; that only being my part, the Poetical part being performed by several others more Eminent: And that it might be more useful for young Gentlemen and Ladies as well as others, I have with great charge and trouble caused it to be (with his* Life *and* Fables*) in* English, French *and* Latin, *that it might be more universal, and so improve their knowledge in those several Languages, which I hope may prove delightful; and have therefore accordingly placed in every Opening, the Fable Pictures with the several Languages. Now as there is no Garden but amongst many Flowers there may be some Weeds, so possibly some of my Designes may be questioned by the more Critical; or at least, not being* Graven, *all of them appearing not so pleasant to the Eye of many: truly, I shall presume to beg this favour from you, first to consider I am no professed* Graver *or* Eacher, *but a Well-wisher to the Art of* Painting; *and therefore Designe is all we aim at, and cannot perform Curious* Neatness *without losing the Spirit, which is the main. And as in Garlands, Flowers together shew well; being severed, many may prove not so good: so I hope in the general I may in some measure answer your Expectation, which will be the Crown of my so great pains, and the happy Accomplishment of the desires of*

Your Servant to command

F. B.

A Brief Prospect of the LIFE of ÆSOP.

THE *Egyptians* muffel'd up their Knowledge of Things in the Clouds of *Hieroglyphicks*, and other mysterious Signatures: The *Græcians* folded up theirs in *Symbolls*, and other Emblematical Allusions: But *Æsop* having uncloth'd it from that dark Vesture in which it lay conceal'd, beheld Truth in its naked and callow Principles, like those ancient Poets that saw her through all those Veils and gloomy contextures they themselves had originally wrapp'd her up in. The Life of this Sagacious Person in its whole conduct and Decursion, until it was wound up in its Fatal and Calamitous Catastrophe (as its Scheme is drawn from *Planudes*, and other Monuments of Antiquity) is here in a Compendious Prospect represented to the Publique.

He was born at *Ammonius* in *Phrygia the Greater*, a Town obscure in it self, but made Signal and Illustrious by being the Cradle of *Æsop*, and might by a successful Corrivalship have enter'd into competition with those Cities that with a noble Emulation contended for the Birth of *Homer*.

As to the Features and Dimensions of his Face and Body, they were so shuffel'd and hudled up, that Nature in his Production, did seem to insinuate that she oftentimes does set the most refulgent Gems in the most uneven and ragged Collets: for he was of a sharp Head, flat Nos'd, his Back roll'd up in a Bunch or Excrescence, his Lips tumerous and pendant, his Complexion black, from which dark Tincture he contracted his Name (*Æsopus* being the same with *Æthiops*) Large Belly, Crooked Bow-Legs; *Thersites* in *Homer* was but an imperfect Transcript of so stupendous a Deformity.

But above all his Misfortunes, this was the most eminent, That his Speech was slow, inarticulate and very obscure; such was his Body: But Nature by a more even Retribution had endow'd him with a most accomplish'd Mind, capable of the most sublime and elevated Speculations.

And as the Dower conferr'd upon him externally by Nature was of cheap and vulgar Estimate, so the Patrimony he was entituled to by Fortune, was no less despicable and ruinous; for the first part of his Life was expos'd to Poverty, and the latter part of it grated upon by Slavery and a violent Death.

His first Master (under whose Dominion he then groan'd) finding him uncapable of any Domestick Business, employ'd him in the Field, there by Digging to cultivate the Earth, where not long after his Misfortunes oblig'd him to give the first Testimony of his Ingenuity. At a certain Time, as his Master was walking in the Fields, a Labourer presented him with excellent Figs, which he transmitted to be preserv'd by the Care and Trust of *Agathopodus* (for so was the Servant styled) till his Return from the *Bath*. But he (enamour'd with their Delicacy) combin'd in an injurious Confederacy with his Fellow-servant to sate themselves with them, and then to fasten the Guilt of the designed Crime on *Æsop*. This being determin'd, they eat up the Figs, and when their Master return'd from the *Bath*, with much Noise and Importunity accus'd *Æsop* to have devour'd them; who, enra'gd at this Action, summon'd him to appear, and then ask'd him, *What Impudence had egg'd him on to destroy those Figs which were reserv'd for himself?* Who making his Defence with some Slowness and Hæsitation, was even ready to be offer'd up to Stripes and Punishment; when prostrating himself at his Masters feet, he implored him for

for ſome little ſpace to ſuſpend his Puniſhment: in which Interval he ran and fetch'd ſome warm Water, and ſwallowing it down, by the Force of his Finger vomited up the Water, for as yet that Day he was Faſting; and after requeſted his Maſter his Accuſers might drink the ſame warm Infuſion, whereby it might appear who had eaten the Figs: His Maſter approving the ingenuous Artifice of *Æſop*, condemn'd them to the ſame Draught, which by its Warmth and Moiſture, making the Membranes of the Stomach Limber and Ductile, engag'd them to diſgorge the Water and Figs together: by which act the Innocence of *Æſop* was aſſoil'd, and his Enemies given up to the deſerved Animadverſion of Whips and Scourges.

Upon the day following his Maſter returned to the City, and he being remanded to his Labour, Accoſted two Prieſts of *Diana*, who by Error ſtragled from their deſigned way, who Adjur'd *Æſop* by *Jove* to direct them into the moſt regular Track; which he not only performed, but refreſh'd them with Viands, and for his Guidance and Hoſpitality had the wiſhes of their Hearts, and Prayers of their Tongues. *Æſop* returning to his Task, oppreſs'd with his Load of Care and Labour, ſunk into an eaſie Sleep, and in a Dream conjectured he ſaw Fortune ſtanding by him, gratifying him with Volubility of Language, and the Elegancy of wrapping up his Notions under the contexture of *Apologues.* Immediately ſtarting up, *O wonderful* (ſayes he) *in what a charming Tranſe have I been engag'd! for behold I ſpeak fluently, and by the favour of the Gods I can regiſter each Creature by its name; this propitious Succeſſe is the reward of my benigne Complyance with Strangers.* And overjoy'd with this extaſie, returns to his deſigned Labour, where having committed ſome Error, *Zenas* (Overſeer of the Field) rewarded him

with a Blow; on which *Æsop* cryed out, *You are alwayes punishing him that offends you not; my Master sure, upon due Information, will revenge these Injurious Stripes.* *Zenas* possest with Animositie, and hearing him speak whom he esteemed before so slow and unactive, by way of prevention, lest he should be discharg'd of an unjust Stewardship, resolved to accuse him to his Master, whom not long after when he had accosted, *he desired the Gods to protect*: whereon his Master inquired, *What was it that discompos'd him?* *Zenas* replyed, *The Intervention of a Prodigious Accident in the Field had effected it.* His Master inquired, *What Prodigie in Nature had provok'd that Admiration?* He replyed, *Æsop that was esteemed Dumb, now had found Utterance and Elocution.* His Master answered, *This will be ruinous to thee, in whose Estimate he was reputed a Monster.* *Zenas* rejoyn'd, *What he hath contumeliously spoken against me, I should have entomb'd in Silence, but against You, and the Gods, he hath disgorg'd intollerable Maledictions.* Which injurious Accusation of his so incens'd his Master, that he commanded him to be expos'd to Sale, as the Recompense of his Ingrateful Impiety.

When *Æsop* was thus put under the Dominion of *Zenas*, he inform'd him how he was to dispose of him. *Do your pleasure* (says *Æsop.*) Not long after a Merchant designing to buy some Cattle, encounter'd *Zenas*, who inform'd him, *that though he had no Beasts, he had a Man-slave who was ready to be offered up to Sale.* When the Merchant heard of a Servant, he desired to behold him, and upon the interview broke into an incessant laughter, saying, *Had I not been convinc'd by his Voyce, I should have esteem'd him a blown Bladder: why did you divert me from my intended design, to Assault my Eyes with such a Prodigie?* Having thus said, he was about to depart, when he was stopp'd by *Æsop*, who desired his Stay. The Merchant looking

looking back, ſaid, *Be gone thou filthy Cur.* *Æſop* requeſted him, *that he would diſcover the Cauſe that engag'd his Coming thither.* He replyed, *To buy ſomething of Value or Eſtimate, and not any ſuch unprofitable worthleſs thing as Himſelf.* *Æſop* urg'd, *he would buy him, ſince he was able to recompenſe the Price by his Service.* The Merchant required him to inform him, *wherein ſuch a loathſome Beaſt could Ballance it? Have you at home any teſty Children* (ſaid *Æſop*) *I ſhall ſupply the place of a Bugbear to terrifie them into Repoſe and Silence.* On which the Merchant ſmiling, ask'd *Zenas what he would demand for that uncouth veſſel? Three Halfpence*, ſaid he. The Merchant diſcharg'd the price, intimating that with Nothing he had bought Nothing. After their Journey, as they made a near approach to the Habitation of the Merchant, two of his Children when they view'd *Æſop*, by Crying teſtified their Fear of Him. *Now Sir*, ſaid he, *you ſee the Effect of my Promiſe.* At which the Merchant ſmiling, they enter'd his Houſe, where he commanded *Æſop* to accoſt his Fellow-Servants with a Salute. Who when they beheld this collected maſs of Deformity, cry'd out, *What Misfortune hath engag'd our Maſter to bring this Witch or Prodigie into his Family!*

Not long after the Merchant deſign'd a Journey into *Aſia*, and commanded all things to be prepared that had an aſpect on this Affair: And when every Servant had his proportion of Burden aſſign'd, *Æſop* deſir'd, becauſe it was his firſt effort or eſſay, he might ſuſtain the lighteſt; which being granted, he took up a Basket of Bread; at which the other Slaves were fill'd at once both with laughter and amazement, conſidering the Burden he went to ſupport was in its weight proportionate to the ſtrength of two. When Dinner approach'd, *Æſop* (that had with much agony and reluctancy ſuſtain'd his Carriage, was

commanded to ſet down his Load, and by an equal diſtribution to diſpenſe a Dole of Bread to the other Slaves; ſo that the moiety of his Basket being emptied, he (after Dinner was expir'd) with much facility undertook the reſidue of the Journey: And when Supper was near, *Æſop* was enjoyn'd to diſengage himſelf of his burden, and with the moiety of the remaining Loaves., to appeaſe the appetite of the travelling Slaves; ſo that next morning, his Load being wholly exhauſted, he advanced with an empty Basket in the Van of his Fellow-ſervants; and by this dextrous artifice oblig'd thoſe with applauſe to admire his Ingenuity, who before with cheapneſs and contempt did deſpiſe his Folly.

The Merchant being now arriv'd at *Epheſus*, and having there to good advantage vended divers of his Slaves, he was perſwaded (to improve his Market) to ſail to *Samos*, whither he tranſported the reſidue of his Servants, whoſe now-remaining Inventory was very narrow, being onely three; namely, *Cantor* a Native of *Cappadocia*, and *Grammaticus* born in *Lidia*, two perſons of a large dimenſion; and *Æſop*, whoſe Character was penſil'd out before: Where when he was arriv'd, that he might the better vend the two former, he new attir'd them; but *Æſop*, becauſe no Art or Improvement would adorn ſo deformed Lineaments, was Inveſted with ſack-cloth, which made him to be expos'd as well to general deriſion as to ſale. Amongſt thoſe that accoſted the Merchant, was *Xanthus*, an eminent Philoſopher of *Samos*, accompany'd with a retinue of his Scholars; and having view'd theſe three perſons deſigned for ſale, he beheld *Æſop* plac'd in the midſt; whereby he conjectur'd, that the worſt was fixed there that the two other might appear the Fairer. The firſt that the Philoſopher addreſs'd himſelf to was *Cantor*; of whom he demanded *what he could perform?* *All things*, ſays he. *Xanthus* deman-

demanded of the Merchant *what price or value he ſet upon that Servant?* He replyed, *A thouſand Half-pence.* *Xanthus* diſguſting a price ſo vaſt, went from this, and applyed himſelf to the other, and ask'd him likewiſe *what he could doe?* He replyed, *All things.* The Philoſopher demanded again of the Merchant *at what rate he held* Grammaticus? *Three thouſand Half-pence*, ſaid he. But *Xanthus* not well reſenting a rate of that bulk and importance, did declare both to the Merchant and the Scholars that accompanyed him, that he would buy no Servants that were rated at ſo Extraordinary a value: whereupon the Scholars ſuggeſted to *Xanthus* to buy *Æſop*, ſince that uncouth perſon might perform his work, and they would abſolve the price. *'Tis not fit* (ſaid *Xanthus*) *that I ſhould buy him and you make good the payment: Moreover, my Wife would very ill reſent that ſo miſhapen and diſcompos'd a perſon ſhould ever be ſubſervient or miniſterial to her affairs.* The Scholars reply'd, *We are not always oblig'd to comply with the deſires of a Woman; therefore let us examine what Ingenuity is reſident in this deformed Lump.* Wherefore addreſſing themſelves to *Æſop*, *Xanthus* bid him *be comforted.* *Was I ever ſad?* reply'd *Æſop.* *Of what place are you a Native?* ſaid the Philoſopher. *I am a* Negro, ſaid *Æſop.* *I do not ask you this*, urg'd he, *but where you were born?* *Æſop* anſwered, *Of my Mothers belly.* *I demand not this of you*, ſaid *Xanthus*, *but what place you were born in?* *My Mother never informed me*, anſwered *Æſop*, *whether it was above or below.* *What canſt thou perform?* ſaid the Philoſopher. *Nothing*, reply'd Æſop; *the two former whom already you have applyed your ſelf to can doe all things, wherefore nothing remains for me to doe.* Said *Xanthus*, *Are you willing I ſhould buy you?* *You ought* (anſwered *Æſop*) *to reflect upon your owne Bargain, muſt you needs have my advice? If you are willing, pay down the price, and wind up your buſineſs.* *If I buy thee* (ſaid

Xanthus, thou wilt attempt to make an eſcape. If I do (ſaid Æſop) *I will not come to you, as you now to me, for counſel. But thou art Deformed*, urg'd *Xanthus. A Philoſopher* (reply'd, he) *ſhould not only view the Body, but likewiſe reflect upon the Mind.* The Scholars oblig'd by his Ingenious Replyes, requeſted *Xanthus* to Buy him: Whereupon *Xanthus* addreſs'd himſelf to the Merchant, and demanded *what value he fixt upon him?* The Merchant anſwer'd, *Thy deſigne is ſure to embaſe the value of my Commodities; thou haſt declin'd the Faireſt to take the moſt Miſhapen.* But *Xanthus* deſirous of *Æſop*, demanded again ſeriouſly his price of the Merchant. Which being diſcover'd, the Scholars disburs'd it, and *Xanthus* took him into poſſeſſion. Whereupon the Publicans came and inquired *who had Sold?* But they were all aſham'd to reply, the Bargain was ſo cheap and deſpicable. On which *Æſop* cryed out, *That is the Seller, and this the Buyer; If they will not aſſert their own Contract, I am Free.* At which the Publicans ſmil'd, and the others departed.

As *Æſop* accompanyed *Xanthus* home, a neceſſity of Nature cauſed *Xanthus* to raiſe up his Gown, and urine; which *Æſop* perceiving, caught him by the Gown, and deſired him *to Sell him, otherways he ſhould Eſcape. Why ſo?* replyed *Xanthus. Becauſe* (ſays he) *I ſhall never be able to Serve ſuch an indulgent Maſter who will not contribute ſome time to Eaſe nature, but vents his Urine as he goes: If ſuch an accident ſhould happen to me, your Servant, when I am engag'd in buſineſs, my neceſſity would oblige me to vent my Ordure as I fly. Does this ſo much diſcompoſe you?* ſaid Xanthus; *To decline three Evils I vent my Urine as I paſs; for had I ſtood ſtill, the Sun had ſcorched my Head, the parched Earth had burnt my Feet, and the odour of my Urine had offended my Noſtrils. Æſop* replyed, *Advance Sir, I am ſatisfied.*

When

When they were approached near *Xanthus* his houſe, the Philoſopher commanded *Æſop* to ſtay in the Porch, leſt ſo deformed an object ſhould diſcompoſe his Wife, who had a nice and curious Eye; *Xanthus* entered and thus accoſted his Wife; *Miſtriſs, You ſhall have no cauſe for the future whereon to eſtabliſh any diſcontent, for there is now a Servant in the Porch, in whoſe perſon there doth concur ſo many amiable features as ever Eye ſhed a beam upon.* The Maids charm'd into a belief of the truth of it, enter'd into contention which of them ſhould firſt oblige him. The Wife of *Xanthus* commanded one of them to ſummon him to appear. As ſoon as *Æſop* heard her call, he prepared himſelf to enter: But the Maid, amaz'd at ſo prodigious a Deformity, cry'd out, *Art thou He? Yes ſure*, ſaid *Æſop. Enter not into the houſe*, reply'd ſhe, *unleſs thou intendeſt a frighted Family ſhould all diſlodge. Æſop* came in and appear'd before his Miſtreſs; whom when ſhe beheld, ſhe applyed her ſelf to *Xanthus*, ſaying, *What Prodigie has here accompanied you? Disband him inſtantly*; urging farther, that in this action of his he had ſo disoblig'd her, that ſhe deſired him that he would return that down with which before ſhe had inrich'd him, and ſhe would abandon that unhappy Manſion. On this *Xanthus* rebuk'd *Æſop*, who had diſcovered ſo much Ingenuity before, and was ſo ſilent now. *Throw her into Hell*, ſaid *Æſop. Away with you Villain*, replyed he, *my Love and my Life is ſo incorporated into hers, as if one Heart did only manage two Bodies.* At which *Æſop* ſtamping, cry'd out, *that* Xanthus *was ſubjected to the dominion of his Wife*: and turning to his Miſtreſs, ſaid he, *Would you have had* Xanthus *offered up to your ſervice a Servant young, vigorous and comely, which might have beheld you naked when you entered into the Bath, and engaged in a nearer dalliance with you, to the obloquy and diſgrace of ſeverer Philoſophy? O*

Euripides! *how well hast thou asserted? Great is the Effort of the Sea when its waves swell into Sedition, and Obey no Law; and the flame or impression of Devouring fire: Poverty is a ruinous condition, and there are many things intollerable, but nothing to ballance an Impetuous woman. You being the Wife of a Philosopher, should not be attended by such persons as should contract a disrepute upon Philosophy it self.* She being not able to contradict or oppose what he had asserted, ask'd *Xanthus where he had purchased this Beauty? The handsomness of his Ingenuity doth recompense the deformity of his person; my dislike of him is extinguished. Your Mistress* (said *Xanthus* to *Æsop) is now at peace with you. Æsop* irronically replyed, *'Tis a difficult matter sure to appease a woman. For the future* (urg'd *Xanthus) be silent; I bought you to Obey, not to Contradict.*

The Day following *Xanthus* going to the Garden to buy Herbs, commanded *Æsop* to accompany him; which when the Gardener had gather'd, he entrusted them to *Æsop:* and when *Xanthus* had defray'd their price, the Gardener demanded of *Xanthus*, *what was the natural Reason that the Herbs which he planted did not improve with that quick and active Growth, as those which were of her voluntary production? Xanthus* not able to extricate this Question, thus replyed, *that it thus hapned from that order and series of Providence that threaded together inferiour Causes and their Effects.* At which *Æsop* (being present) smil'd. *Do you deride me?* said *Xanthus. I laugh at you,* answer'd he, *and not you onely, but him that taught you. Let me unwinde this Question.* On which *Xanthus* addressing himself to the Gardener, said, *It is not fit for me who have disputed in learned Auditories, to unravel Questions in a Garden, my Servant here present will dissolve the Difficulty of your Question propounded. Is there any knowledge treasur'd up in this sordid vessel?* urg'd the Gardener. At which

Æsop

Æſop incens'd, demanded of the Gardener this Queſtion; *When a Widow is engag'd in ſecond Nuptials, ſhe is Mother to the Iſſue of her firſt Mariage, but Step-mother to the Progeny of her ſecond Husband: Thoſe Children to whom by the proper Obligations of Nature her Affections are entituled, ſhe affects and values much more, then thoſe to whom ſhe is a Mother only by accidental relation: So is it here, the Earth is a Step-mother to thoſe Plants which are incorporated into her wombe by Art, but a Mother to thoſe which are of her own free production.* The Gardener much ſatisfied with this Reply, enjoyn'd him, when his occaſions guided him to his Garden, without any retribution, freely to collect thoſe Herbs he wanted, as the recompenſe of his dextrous Solution of the Queſtion.

After ſome days were expir'd, *Xanthus* being gone to Bathe, where he mingled with ſome Friends, commanded *Æſop* to repair to his Houſe, and inſtantly boil ſome Lentills; he went (as he was enjoyn'd) and only boil'd one: when *Xanthus* had done Bathing, he engaged his Friends to accompany him to Dinner, where he inform'd them that they ſhould find his proviſion was wrapp'd up in a ſlender Bill of Fare, namely Lentills; but he was confident they would proportion their entertainment by his *affection*, not his *viands*. They all entring his Houſe, *Xanthus* commanded *Æſop* to refreſh them with ſome Beverage, now coming from the Bath. *Æſop* inſtantly taking up Water from the Stream of the Bath, preſented it to *Xanthus*; who with diſguſt and paſſion reſented the ill reliſh of it, and demanded of him *whence he had collected it? From the Bath*, ſaid he. *Xanthus* (becauſe he would not diſcompoſe his Friends) at preſent conceal'd his Reſentment, and call'd for a Baſon; which *Æſop* having brought, ſtood over againſt him. *Xanthus* ask'd him, *Do you not waſh?* He replyed, *It's fit for you to Command, me to Obey: But*

the putting of water into the Bason was no Ingredient in his Injunction. Upon which *Xanthus* demanded of his Friends, *whether or not he had bought a Servant?* They replyed, *in their vogue and estimate he had rather purchas'd a Master.* When as now they were preparing for Dinner, *Xanthus* demanded of *Æsop whether the Lentills were boil'd?* On which he lodges one Lentill in a Cockle-shell, and presents it to his Master: Who making an essay to try if it were sufficiently boil'd, and judging it enough, enjoyn'd *Æsop* to serve up the residue: who immediately put all the decocted water into Saucers, and offer'd it up to *Xanthus*; who question'd again, *where the Lentills were? You have had it already*, replyed *Æsop*. *Did you boil but one?* ask'd *Xanthus*. *No more Sir*, replyed he, *since your command that I conducted my Obedience by, did extend only to the Singular, not Plural number.* At which *Xanthus* incens'd, cry'd out, *The irregular Follies of this person would disorder one into a Phrensie! That I may not defraud my Friends by any pretended imposture or delusion of their designed Entertainment, instantly go and buy four Hogs-feet, and boil them.* Which Injunction of his being cheerfully perform'd by *Æsop*, as they were boyling, *Xanthus* desirous to attaque some occasion which might engage him to chastise *Æsop*, when he was embark'd in some other imployment, stole one of the Feet out of the Pot, and conceal'd it. Not long after *Æsop* came and discover'd but three Feet in the Pot, and (suspecting some clandestine artifice) applyed himself to an adjacent Hog-stie, and there lopped off one of the Legs of a fatted Hog; and having sindg'd off the hair, with it made up the diminish'd number in the Pot. *Xanthus* conjecturing that *Æsop* missing the purloin'd Foot, might by Flight attempt to evade his destin'd punishment, again added it to the former. *Æsop* discovering Five, when he was to serve them up, *Xanthus* enquir'd *what auspicious accident had improv'd them*

to

to that number? Æſop replyed, *How many Feet have two Hogs?* Xanthus anſwered, *Eight. Here then are Five preſent*, ſaid Æſop, *and the fatted Hog by the abſence of one hath but Three.* Whereupon Xanthus (being chaf'd into paſſion) cryed out to his Friends, *Did I not inform you, this Fellow will engage me in a Lunacie?* But tracing out no juſt cauſe to correct him, the tempeſt of his anger was mollified into a calm.

The day ſubſequent to this, one of the Scholars with a liberal Treatment careſs'd Xanthus and his Fellow Students: Whileſt they were engag'd at this Banquet, Xanthus tranſmitted a choyce Diſh to Æſop, and enjoyn'd him to preſent it to Her that Affected Him beſt. Whileſt Æſop was going to perform his meſſage, he conſider'd that now an opportunity was offer'd to recompenſe that Regret and Contempt with which his Miſtriſs entertain'd him at his firſt Arrival. And approaching the Houſe, he ſate down in the Porch, and then call'd his Miſtriſs, diſcovering to her the Diſh he was intruſted with, and thus addreſs'd himſelf to her; *Miſtris* (ſaid he) *my Maſter hath devoted this preſent to her who loves him beſt; not to you.* Then calling his Maſters Bitch *Lycæna*, caſt it to Her, and bid Her eat that which Xanthus had preſented to Her. Then returning to his Maſter, Xanthus ask'd him, *whether he had offered up the preſent to her who lov'd him beſt. All of it*, ſaid he; *and ſhe ſwallow'd it in my preſence.* Xanthus enquir'd *what She ſaid? Nothing to me*, reply'd he; *but to you, She refunds the tribute of her Thanks.* Xanthus his Wife entertain'd this cheap Neglect with that Reſentment, that ſhe vow'd to abandon his Houſe. In the mean ſpace, whileſt the Scholar and his Philoſophical Gueſts were warm with wine, one demanded, *which ſhould be the time of the greateſt Diſorder amongſt Mortals?* Æſop (ſtanding behind) reply'd, *When the Dead ariſe, and attempt to trace out their*

ancient possessions. The Scholars smiling at his ingenuous Solution; another demanded, *why Sheep die so calmly, and Swine with that offensive noyse and clamour? The Sheep* (answer'd he) *are usually milk'd and shorne, and so are silent; and when they view the Knife, expect by Instinct nothing but what was customary: But Swine, who have not been habituated to these exercises, when they suffer the impression of the Knife, die with an harsh and ingrateful outcry.* The Scholars charmed with these Answers, were melted into Mirth and Laughter. After Supper was expir'd, *Xanthus* return'd to his House, and (according to former usage) address'd himself with much complacence to his Wife: But she accosted his application with passion and contempt, urging that he should return her, her Dower, and not court her with any of his Approaches, since he had consecrated his Dainties to his Bitch. *Xanthus* astonish'd with a damp and amazement of spirit, ask'd *if she had not received his intended present?* But she attested *the Powers above it was not sent to her, but his Bitch. Xanthus* (calling *Æsop*) demanded *to whom he had offer'd the above-mentioned Mess?* He replyed, *To your Beloved.* Whereupon calling the Bitch, *This is she* (said he) *that most constantly entitles her Affections to you; for though you load her with stripes, and discard her your house, yet still she returns both to fawn upon you, and accompany you. Your Instructions ought to have directed your present to your Wife, not your Beloved. You are now convinc'd, Mistriss,* said *Xanthus, that it was not my Crime, but his, that your Present miscarri'd: Sustain with patience this Misfortune, and I shall trace out some opportunity to make Æsop's Punishment as signal as his Neglect.* But this not charm'd his Wife, who (enraged at this affront) departed to her Father: which caus'd *Æsop* to triumph, saying, *Now Sir, you discover more evident symptoms of Affection in your Bitch towards you, than in my Mistriss.*

Æsop

Æſop ſeeing his Maſter engag'd in a gloomy Melancholy, contracted from the departure of his Miſtriſs; and ſecondly her Refuſal (though much importun'd) to return, addreſs'd himſelf to *Xanthus*, and told him he would weave ſome Artifice by which next day he would retrive her; and therefore deſir'd he would diſpell that ſullen Cloud that dwelt about him: Then taking Money he went into the Market, where having loaded himſelf with Hens and Geeſe, as though they were to furniſh out ſome Nuptial Feaſt, with this Feather'd ſtock he paſſed by that Houſe which had receiv'd his Miſtriſs, pretending an Ignorance that it was the Manſion of her Father; and accoſting one of the Servants, he demanded of him, *whether there was any thing there to ſell that might improve the magnificence of a Wedding Banquet?* The Servant enquired *whoſe Mariage it was deſigned for?* *Æſop* reply'd, *Xanthus the Philoſopher to morrow celebrates his ſecond Nuptials.* The Servant immediately gave Intelligence of this whole affair to *Xanthus* his Wife. As ſoon as ſhe had receiv'd this diſaſtrous report, born on the wings of Anger and Jealouſie, ſhe flew to *Xanthus* his Houſe, and there with a ſhrill acclamation did aſſure him, that no ſecond Eſpouſals of his ſhould be built up, or eſtabliſh'd, but upon her Urn. Thus *Æſop* who was the occaſion of her angry Departure, was the cauſe of her haſty and eager Return.

Not long after *Xanthus* by a new Invitation ſummon'd his Scholars to a Dinner, and enjoyn'd *Æſop* to furniſh his Table with the beſt and choyceſt Viands. VVhileſt he was going about to perform his Maſters Injunction, he was likewiſe deſigning by what Artifice he might intimate his Maſters folly: Therefore when he had disburs'd his money in Hogs-Tongues, he ſerv'd them up, improved with a poynant Sauce, to Dinner. The Scholars much commended the Diſh, which had furniſh'd out an occaſion for

Discourse; but the Ingredients which compos'd the second and third Course, were still Tongues. At which the Guests being astonish'd, their Amazement engag'd *Xanthus* to enquire of *Æsop*, *if there was nothing to re-enforce this Entertainment, but Tongues?* *Æsop* replyed, *Nothing else. Thou Lump of Deformitie*, urg'd *Xanthus*, *my Commands did engage you to prepare the most obliging Dainties. Sir*, (said *Æsop*) *your Reproof before Philosophers does exact my Retribution of Thanks. What does out-paralel the Tongue? This is the great Chanel by which the most refined Learning, and polish'd Philosophy is conducted down to us: By this noble engine or organ, Addresses, Commerce, Contracts, Caresses, Eulogies and Mariages, are completely establish'd; on this moves Life it self, therefore Nothing to be thrown into ballance with the Tongue.* The Scholars (departing) asserted, *that the Philosophy of* Æsop *had outvied that of* Xanthus.

Not long after, the Scholars upbraiding *Xanthus* with his Disservice and Imposture, he replyed, *It was not his Designe, but the Artifice of a Perverse and Refractory Servant: But I now* (says he) *have wav'd my first Injunction, and as I then enjoyn'd* Æsop *to buy the best for Dinner, so I now command him to collect the worst of Meats for Supper.* But *Æsop* (constant to his first purpose) furnish'd out the Treatment with no other Viands but Tongues again. *Xanthus* (observing the Discontent that was writ in visible characters on the Faces of his Guests, because they beheld both the second and third Course to be made up of nothing else but Tongues) being incens'd at *Æsop*, demanded of him *how he had now obeyed his commands, which did direct him to furnish his Table with the worst of Meats?* *Æsop* replyed, *he had exactly pursued his Directions; for what was worse then the Tongue? Does not the Ruine of Empires and Cities, and the Destruction of private Interests entitle it self often to its Miscariages?*

Miſcariages? Is it not the Forge of Calumnies and Perjuries? In brief, is not the whole contexture of Life diſorder'd frequently by its exorbitancies? When the Scholars had heard *Æſop*'s Reply, they affirm'd, that *the Crookedneſs of his Body, was but the Tranſcript of his diſtorted and irregular Manners*; and gave *Xanthus* a caution, *that theſe Extravagancies of* Æſop *did not engage him in a Phrenſie.* To which *Æſop* anſwer'd, that *they diſcover'd the Symptoms of Malice, in being Incendiaries between the Maſter and his Servant.*

Xanthus (deſirous by juſt Revenge to expiate theſe Affronts) ſought to trace out ſome cauſe which might ſupply him with an opportunity to puniſh *Æſop*, and immediately commanded him (ſince he had accus'd them of too buſie a curioſity) to ſeek out a man that regarded Nothing. The next day *Æſop* traverſing the ſtreets, diſcover'd a man ſitting in a negligent and regardleſs poſture, without any conſideration or reflection on the ſtate of Things. Him *Æſop* accoſted, and deſir'd him he would accompany his Maſter at Dinner. The Clown (without demanding the name of the perſon who made the invitation) followed *Æſop*, and entring the Houſe of *Xanthus*, approach'd his Table in his ſordid Habit: Which engag'd him to demand of *Æſop the condition of his new Gueſt?* He replyed, *it was a perſon Regardleſs. Xanthus* intimated to his Wife, ſhe ſhould perform any thing which he required, that he might arreſt an occaſion to ſtabliſh his Revenge on *Æſop*: whereupon he enjoyn'd his Wife to waſh the Strangers feet; for he beleev'd the baſhful nicety of the Stranger would have refuſed it. On which ſhe taking a Baſon of water, and preparing to waſh, the Clown (regardleſs of her condition) ſtretch'd out his feet, that ſhe might perform that ſervile office; and after her Task was accompliſh'd, applyed himſelf to Dinner.

Xanthus enjoyn'd a Goblet of wine ſhould be preſented to the Stranger, which he (regardleſs of any priority in Drinking) ſoon quaff'd off. When his Meſs was offer'd up to him, *Xanthus* complained it was not well ſeaſon'd, and chaſtis'd the Cook for that Neglect. The Clown (without any Reſentment of the Puniſhment of the Cook) ſaid, the Diſh was very well accommodated to the reliſh of his Palate. *Xanthus* (troubled that nothing could diſcompoſe the Ruſtick) commanded the the Cheeſe-cakes to be ſerved up; which the Clown, without any reflection on the other Gueſts, demoliſh'd and devour'd. *Xanthus* reviled the Neglect of the Baker, that had not mingled Hony and Pepper in the compoſition of his Cheeſe-cakes. The Baker replyed, *the Guilt of that Crime was to be lodg'd on his Miſtris, not on him.* *Xanthus* incens'd, ſaid, that *if the Neglect could be properly entitled to his Wiſe, ſhe ſhould expiate her offence, by being burned*; and immediately aſſay'd to make his Wife an Oblation to a prepared Fire, beleeving the Clown would have attempted her Reſcue from ſo calamitous a Fate. But he obſerving no cauſe that might produce ſo prodigious a paſſion, deſired *Xanthus* to reſpite his Wifes Tragedie, until he had brought his Wife likewiſe, who might be offered up a Sacrifice in the ſame Flames with Her. *Xanthus* obſerving the negligence and regardleſs ſimplicity of the man, acknowledg'd that *Æſop* had punctually trac'd out his Injunctions, and in that atchiev'd a ſignal conqueſt, the ſubſequent Effects of which ſhould be his ſudden Freedome.

The next day *Xanthus* enjoyn'd *Æſop* to go to the *Bath*, and inform him what company had prepoſſeſſed it: whileſt he was going ſpeedily to perform his commands, he accoſted the *City-Prætor*; who knowing him to be *Xanthus* his Servant, demanded *whether his Journey tended?* *Æſop* anſwe-

anſwered, *he knew not*; beleeving the *Prætor* had not obſerv'd him. But the *Prætor* (incens'd at his peremptory Reply) commanded that a Priſon ſhould be the reward of his contempt. VVhileſt he was hurrying away, *Æſop* cryed out, *Oh Prætor! you ſee now the Integrity of my Anſwer, that I was going I knew not whether, ſince I am now deſtin'd to Fetters.* The *Prætor* charm'd with his ingenuous Reply, diſmiſſed him. Afterwards *Æſop* addreſſing himſelf to the *Bath*, ſaw a great Stone to obſtruct and intercept the paſſage; at which many ſtumbled, both entring in and coming out: only one perſon that was preparing to enter the *Bath*, laid it aſide. *Æſop* returning, inform'd *Xanthus* that he diſcovered only one perſon in the *Bath*. *Xanthus* arriving, and beholding this One improved to a Multitude, demanded *upon what grounds his falſe Information was built?* *Æſop* replyed, *A great Stone clogg'd the entrance into the Bath, whereat many ſtumbled, only one removed the obſtacle; ſo that there was only one man appear'd, the reſidue being ſuch cheap and deſpicable objects, that they ſtood for cyphers.* Not long after *Xanthus* disburdening Nature by Seige, demanded of *Æſop*, *why when men had evacuated their Excrements, they look'd back upon their Ordure?* *Æſop* anſwered, *In times foregoing a man of great effeminacy did ſo long engage himſelf in the Houſe of Eaſement, that his Heart and Ordure were vented together: From that commencement of circumſtances, men have curiouſly beheld their Excrements, fearing leſt the Heart ſhould be mingled with the evacuated Ordure. But Sir* (ſaid *Æſop*) *you need not dread that this Misfortune ſhould accrue to you, ſince you have no Heart at all.*

Not long after a determinate day was deſign'd for publique Feſtivity, by *Xanthus* and other Philoſophers; and when they were ſuppled into an irregular Mirth, with exceſs of wine, ſome Queſtions were winnow'd, which

chaf'd *Xanthus* into the disorder of a passion. Which *Æsop* observing, said, *Master*, Bacchus *is the parent of three temperaments; the first of Voluptuousness, the second of Intemperance, the third of Calumny or Reproach; of which you being engag'd in Drink, should take a cautious view. Xanthus* being now deeply ingulph'd in wine, one of the Scholars demanded of him, *whether it were not feasible to Drink off the Sea? Very easie*, replyed *Xanthus, I will engage to perform it my self.* On which the other enter'd a Wager with him, which was fortified by the reciprocal deposition of both their Rings, and so departed. The day following, when the fumes of wine were evaporated, *Xanthus* missing his Ring, desired *Æsop* to give him an account of its loss. *I know not*, said *Æsop*, *but this I am confident of, you must dislodge from this House, since yesterday being infatuated with the vapours of wine, you engag'd your whole patrimony in a solemn covenant to Drink off the Ocean; and to secure the Wager, you depos'd your Ring. Xanthus* replyed, *What could I engage less? But can you discover any artifice by which I may either accomplish this Engagement, or else evacuate the Obligation of it. To perform it* (said *Æsop*) *is impossible; but how to untie it, I shall now demonstrate: When you meet again, assert the performance of your Engagement with as much confidence as you did when you first wag'd it. Command a Table to be plac'd on the Shore, and persons prepar'd to lave the Ocean into Cups; and when the multitude assembles, demand before them what was the purport of the Wager? The Reply will be, that you should Drink up the Sea. Then applying your self to them, thus declare: You Citizens of* Samos, *you are not ignorant that many Rivers disembogue themselves into the Sea; my Covenant was to Drink up the Ocean, and not those Streams which disgorge themselves into it: If you can so obstruct their course, that they may not discharge themselves into it, I am ready to quaffe it off. Xanthus* receiv'd

receiv'd the Inſtructions of *Æſop* with complacence and reſignation, and affirm'd, *This was the only Expedient to unravel his Engagement.* The People then aſſembling to behold the Performance of the Covenant, *Xanthus* acted and ſaid as *Æſop* had inſtructed him; for which he was both admired and applauded: But the Scholar proſtrating himſelf at the Feet of *Xanthus*, acknowledged himſelf ſubdued, imploring him *to diſſolve the Wager*; which *Xanthus* (ſoftned by the united Deſires of the *Samians*) did.

Upon the return of *Xanthus* to his Habitation, *Æſop* intimated to him *how much he had merited his Freedome:* but *Xanthus* appear'd warp'd with paſſion, that he ſhould no more confide in his Promiſe; and immediately he commanded him *to ſtand at the Dore, and obſerve if he could view two Crowes, and then inform him, for it was an auſpicious and ſucceſſeful Omen; but if he beheld but one, it was as unhappy and diſaſtrous.* *Æſop* return'd, and inform'd him, *he ſaw two perch'd on a Tree:* But when *Xanthus* went out to diſcover the Truth of his Information, he could view but one, the other being diſlodg'd; on which he accoſted *Æſop* with the ingrateful character of *uncouth Villain*, becauſe he had aſſerted there were two; urging farther, *that his whole Deſign was to make him the cheap object of contempt and deriſion; which repeated Affronts of his ſhould be now expiated with a meritorious Scourge.* As *Æſop* was groaning under the preſſure of inflicted ſtripes, one enter'd who was ſummon'd by an invitation of *Xanthus* to Supper; to whom *Æſop* thus applyed himſelf, ſaying, in a ſad Accent, *You that beheld one Crowe are rewarded with a Supper, and I that diſcover'd two, as a Reſult of that portentous Omen, am recompens'd with an undeſerved Scourge.* Which ingenuous Addreſſe of his ſo ſoftned *Xanthus*, that he enjoyn'd his puniſhment ſhould be ſuperſeded.

G *Xanthus*

X*anthus* desirous to obliege some Friends by an Entertainment, employ'd *Æsop* to buy in those Provisions which might improve the Grandeur of the Feast: which being by him exactly perform'd, and Dinner being prepar'd and serv'd in, *Æsop* discover'd his Mistriss engaged in Repose and Slumber on a Couch, whom he awaken'd, and requested *to secure the Meat from the rapine of the Dogs*; to which (being incens'd) she replyed, *she had eyes behind that would shed their cautious Glances on the Provision.* *Æsop* having fully marshall'd the Feast, endevoured to attaque an opportunity to retort; and instantly after viewing his Mistriss to be again wrapp'd up in a slumber, made a soft address to the Couch, and heaving up her Garment, disrob'd her uncomely Parts. Not long after *Xanthus* enter'd with a Retinue of Guests, and beholding his Wife situated in that undecent Posture, was discompos'd at once both with shame and regret.

Not many dayes after, *Xanthus* (designing to caresse many Philosophers and Orators) enjoyn'd *Æsop* to stand Centinel at the Gate, and give Admission to none but the graver and severer Sages, but to exclude all illiterate persons. Not long after several persons successively approch'd to the Gate, requesting Admittance: all whom, *Æsop* did severally obviate with this Question, *What stirs the Dog?* who all believing the contemptible character of *Dog* was fix'd upon them, departed with Resentment and Passion. At last one addressing himself to the Gate, was accosted with this Question, *What stirs the Dog?* To which he replyed, *His Ears and Tail.* *Æsop* judging his Answer to be acute and apposite, gave him Entrance, and accompanied him to his Master, saying, *There was only one Philosopher had desired Admittance.* *Xanthus* resented it with Regret, that his Invitation should be thus frustrated and undervalued by the cheap neglect of his Friends. The

Day

Day following, when they aſſembled at the Schools, the deſigned Gueſts reproach'd *Xanthus* with that diſ-eſteem and contempt he had thrown upon them, *in permitting that uncouth perſon* Æſop, *when they approach'd the Gate, to accoſt them with the deſpicable Attribute of Dogs?* On which *Xanthus* demanded, *if they were ſerious?* They replyed, *Unleſs they were charm'd into a Sleep, that which they now declar'd was eſtabliſhed upon a ſerious Truth. Æſop* being ſummon'd to appear, was demanded by *Xanthus, what had tempted him thus to traduce and reproach his friends?* To which he replyed, *Sir, Did you not enjoyn that no unlearned or vulgar Heads, but only Philoſophers ſhould have Admiſſion to your Entertainment? And what are theſe,* (ſaid *Xanthus*) *do they not merit that Character? No wayes,* anſwered *Æſop*; *For when they applied themſelves to your Gate, and I demanded of them, What ſtirs the Dog? Not one attempted to untie the Queſtion with a Solution but departed; Therefore I admitted none but this Perſon, who diſſolv'd my Queſtion with a proportionate Anſwer.* Upon this Reply of *Æſop's*, all preſent concenter'd in one Vote, *that* Æſop *had exactly been ſubſervient to the Injunctions of* Xanthus.

Not many Dayes after, *Xanthus* (accompanied with *Æſop*) went to viſit the Monuments, and with much Delight read the ſeveral Inſcriptions endors'd on the Tombſtones. *Æſop* viewing theſe Letters, *ſc.* α, β, δ, ο, ε, θ, χ, regiſter'd in Sculpture on one of them, ſhew'd them to *Xanthus*, and inquir'd of him *what was their Intent or Purport?* But he after a ſerious Inquiſition, did acknowledge *he was not able to unveil their latent ſenſe. Maſter,* (urg'd *Æſop*) *if by the Conduct of theſe Characters I ſhall trace out a concealed Treaſure, what Reward ſhall ballance ſo rich a Diſcovery? Be confident* (replyed *Xanthus*) *thy Freedome, and the Moiety of the Purchaſe ſhall be thy Guerdon.* Then *Æſop* ripping up the Earth a Diſtance of

four Feet from the Sepulchral Stone, discover'd a Treasure, which he offer'd up to *Xanthus*, and then demanded *that Recompense which was before secur'd to him by a signal promise. No sure* (said *Xanthus*) *not until I can unravel the cloudy sense of the Letters; the knowledge of which will by its value out-poise the discover'd Treasure. Æsop* (to disperse all scruple) instructed him, that a prudent person had engraven those Letters, whose Sense did import thus much; α *going* β *paces* δ *foure* ο *digging* ε *thou shalt find* ϑ *a Treasure* χ *of Gold. Xanthus* replyed, *Thy Sagacity will more improve my Interest than thy Freedome can thine, and therefore it shall be respited. Then* (rejoyn'd *Æsop*) *I will discover that the propriety of the Gold is entitled to the King of* Bizantium; *for it is treasur'd here up for Him. How discover you this?* said *Xanthus. The Inscription intimates thus much*, replyed he: α *restore* β *to the King* δ Dionysius ο *which* ε *thou hast found* ϑ *Treasure* χ *of Gold.* When *Xanthus* understood the King was concern'd in the discover'd purchase, he requested *Æsop to divide with him the moiety of the Treasure, as the Reward of his Silence. Æsop* replyed, *This I receive not as the Effect of your Bounty, but rather of his who conceal'd the Gold; for this is the genuine and orthodox sense of the Letters,* α *taking* β *go your way* δ *divide* ο *which* ε *you have found* ϑ *the Treasure. Xanthus* replyed, *Come depart; the Moiety of the Gold, and your Freedome too, shall be your united Recompense.* As they were upon their Retreat, *Xanthus* (dreading a Discovery from *Æsop*) enjoyn'd he should be dragg'd to Prison. Whilest they were hurrying him away to his designed Thraldome, *Æsop* cryed out, *Do the solemn Promises of Philosophers, and the specious Intimations of Liberty, determine thus in Prisons and Fetters?* On which importunate Clamour of his *Xanthus* order'd his Release, saying, *he had urg'd the Truth, though he was confident when he had atchiev'd his Freedome,*

dome, he would amaſs thoſe Deſigns together which might prejudice his Concernment. *Æſop* replyed, *Maugre all your miſchievous and malicious Artifices, I will obtain my Enfranchiſement.*

On a Day, which the Citizens of *Samos* had devoted to Feſtivity, and other Improvements of a general Mirth, an *Eagle* in his Flight ſnatch'd up the Publique Ring, and dropp'd it into the Lap of a Slave. The *Samians* amaz'd at this oſtentful Accident, conſulted with *Xanthus*, he being both a learned Philoſopher and an eminent Citizen, being inquiſitive to underſtand what would be the effects of this remarkable Prodigy? But *Xanthus* (ſearching into the Time when it happened) was engaged in a dull and unactive Melancholy, becauſe he could not untwiſt the Myſterie of it. *Æſop* beholding *Xanthus* ſo diſcompoſed, addreſſed himſelf to him, and enquir'd *what was the cauſe of ſo gloomy a Penſiveneſſe? To Morrow (when you appear in publique) declare to the* Samians, *that you are not dextrous in untying the knotty ſenſe of Myſteries, but that you have a Servant that can unwind the Intrigues of them; and when this ſhall be untwiſted, the Honour ſhall redound to you: But if the Solution ſhall not be adæquate to this Portent, the Infamy and Obloquie ſhall be only thrown on me, as either the Author or Abettor of ſuch a diſtorted Interpretation.* To this Advice of *Æſop*, *Xanthus* aſſented, and the next Day inform'd the *Samians* what *Æſop* had both ſuggeſted and preſcrib'd. On which *Æſop* was produc'd: but when the *Samians* view'd the diſobliging Features of his Face, and Lineaments of his Perſon, they with Deriſion and Contempt entertain'd him, and ſmiling, demanded, *Whether a Perſon of ſo unconcern'd an Aſpect, could untie ſo myſterious a Portent, by a juſt Solution?* *Æſop* waving his Hand, enjoyn'd Silence, and replyed, *You Citizens of* Samos, *you ſhould not only*

view the Frontispiece of the House, but the Tenant likewise that is lodg'd within; for frequently, an even and compos'd Soul dwells in an uneven and disorder'd Body; for you know Men set not their value upon the exteriour Figure of the Cask, but upon the Wine concealed within. Hearing this candid and modest Discovery, they desired to receive his farther Application to the City. Then he confidently addres's'd Himself to the Publique, and made this Harangue or Preface to what he should unravel, saying; *You* Samians, *since Fortune, that still engages us in reciprocal Contests, now propounds the glory of a Victory, either to the Master or Servant: If the Servant shall not unveil those Mysteries that lye wrapp'd up in this signal Accident, let stripes be the Recompense of his confident Imposture; but if the Master be outvied by his Discovery, let his Freedome be the Reward of so solemn a Performance.* Then the Suffrage of the People was, that *Xanthus* should give *Æsop* his Freedome, and gratifie them in complyance. With this request (*Xanthus* replying not) the City *Prætor* rejoyn'd; *Xanthus, If you will not in this be subservient to the requests of the* Samians, *I shall this instant declare* Æsop *free, and then he will be corrival to thy self.* Hereupon *Xanthus* (warp'd with so great an Authority) pronounced *Æsop free.* On which the City *Cryer* proclaim'd, *That* Xanthus *the Philosopher had given* Æsop *his Enfranchisement. Æsop* instantly retorted on *Xanthus*, saying, *That now (despight of all his malicious Engins) he had atcheived his Freedome. Æsop* being now Enfranchised, thus accosted the People; *You Citizens of* Samos, *The* Eagle *(you know) is Monarch of Birds, and whereas the Publique Ring was dropp'd into the Lap of a Servant, it seems to insinuate, that some of the adjacent Kings will attempt to supplant your established Laws, and entombe your Liberty in Slavery.* The *Samians* hearing this, were astonish'd

aſtoniſh'd with Melancholy. Not long after Letters arriv'd from *Crœſus* of *Lydia*, requiring the *Samians to enrich his Exchequer with an annual Tribute, or elſe prepare to ſuffer the calamities of a deſtructive War.* On which they embark'd in a publique Conſultation, how they might decline that Shipwrack of their Lawes and Liberties, which was menac'd by *Crœſus*; and endevour'd to ſtrengthen it with the advice of *Æſop*, who thus directed them. *Our Fortune* (ſaid he) *hath repreſented to us a double expedient; one of Liberty, which in the beginning is rough and difficult, but in the Iſſue ſmooth and eaſie; another of Thraldome, whoſe beginning is eaſie, but the concluſion fatal and ruinous.* When the *Samians* heard this, they all affirm'd, *That as at preſent they were free, ſo they and their Liberty would find one Tomb together*, and with this generous Reply diſmiſs'd the Embaſſadors; which ſo ſoon as *Crœſus* was advertiſed of, he determin'd to engage in a War with the *Samians*. On which his Embaſſadors inſtructed him, *He could not ſubdue the* Samians *as long as they were ſupported by the Counſel of* Æſop; *rather* (they adviſ'd him) *firſt to ſend for* Æſop, *with a promiſe that the exacting of Tribute ſhould be ſuſpended, and then peradventure he might reduce them. Crœſus* complyed with their Inſtructions, and ſent to *Samos* for *Æſop*, baiting the Embaſſie with the former promiſe. The *Samians* charm'd with this ſoft Addreſs, decreed to ſurrender him; who when he underſtood it, unboſom'd himſelf in this Declaration, ſaying, *You Citizens of* Samos, *I am ready to proſtrate my ſelf at the feet of* Crœſus, *but firſt I will rehearſe one Apologue to you. In elder Times when Beaſts had ſpeech, the* Wolves *commenc'd a war againſt the* Sheep, *but the* Sheep *were ſecur'd by the generous protection of the* Dogs; *on which the* Wolves *employ'd an Embaſſie to the* Sheep, *the purport of which was, that if they deſir'd*

the War should be wound up in an amicable Peace, they should resigne their Dogs; *the timorous and unwary* Sheep *assented to this Demand, and gave up their Protectors: The* Wolves *immediately destroyed the* Dogs, *and then made the* Sheep *a cheap and easie Sacrifice.* The *Samians* unveiling the sense of this Apologue, determin'd positively not to offer up *Æsop*: But he would not permit them to pursue this Resolution, but accompanyed the Embassadors to *Crœsus.*

They arriving in *Lydia*, offer'd up *Æsop* to the view of the King; whom when *Crœsus* beheld, he resented it with indignation, that so despicable a person, should by his counsel rescue *Samos* from his intended Conquest. *Æsop* (observing his Resentment) answer'd; *Mighty Sir, Since neither Force nor Necessity, but only the conduct and propensity of my owne Will and* Genius, *hath engag'd my voluntary Surrender, I request this* Apologue *may be offer'd up to your Majesties Ear.* 'A certain man having gather'd up many 'Locusts, kill'd them; and having also surpris'd a Grass- 'hopper, whom he design'd to destroy; she thus bespoke 'him; *Sir, Do not kill me, for I am no ways destructive or 'injurious to the Interest of Man, since in me you discover 'nothing but the accents of those Ayrs with which I charm into 'soft and easie slumber the wearied Traveller.* He mollified 'with this Addresß, dismiss'd her. *Thus I (Oh King!) prostrating my self before your feet, desire my Life may be the monument of your Mercy, since it cannot be prejudicial to any man; and in this rumpell'd Body, you shall find an even Soul.* *Crœsus* (warp'd at once both with Amazement and Pity) replyed; *Æsop, Not only thy Life, but a Donation of a Fortune also, shall be the testimony of my Benificence: Demand therefore what you please, and it shall be crown'd with my Concession. May it then comply with thy pleasure (Oh King!) to wrap up your Animosities against the* Samians *in an amicable Reconciliation.* The King replying, *I am reconcil'd*, he prostrated

proſtrated himſelf on the Earth, and with the Humility of his Body, offer'd up his moſt humble Thanks.

Æſop having received Letters from *Crœſus* full of the ſoft Intimations of Peace, accompanyed with a Releaſe of the menaced Tribute; he not long after arriv'd at *Samos*, where the Citizens (having their Heads adorn'd with Garlands) made their Addreſſes with Dancing to him. He opened the Letters, which ſpecified that the King had made a free Conceſſion both of Liberty and Tribute to them. On which *Æſop* (as a teſtimony of Reward for ſuch a ſignal performance) was once more honour'd with a publick Indenization or Enfranchiſement. Not long after he departed from *Samos*, and traverſing the World, engag'd in Diſputes with ſeveral Philoſophers, till at laſt he arriv'd at *Babylon*; where having demonſtrated ſolemn Evidences of his Learning, he had much entitled himſelf to a high repute in the opinion of King *Lycerus*; and in thoſe Times (Kingdomes being knit together in an amicable Peace) their delight was to tranſmit Philoſophical Queſtions mutually to each other; which whoſoever could unravel, receiv'd a Releaſe of Tribute from him that ſent them.

Æſop unveiling thoſe Problems which were offer'd up to *Lycerus*, diſcover'd their latent Senſe, and ſo improv'd the Reputation of the King. And *Æſop* (in the Name of *Lycerus*) tranſmitted Queſtions of the ſame complexion to the adjacent Kings; which being unreſolved, obtain'd an Increaſe of Tribute from thoſe who could not untie them. Now *Æſop* (being Childleſs) had adopted a Noble-man call'd *Eunus* as Heir of his Patrimony, and ſought to endear him to the Favor of the King: But not long after (having deprehended him mingled in unlawful Embraces with his Concubine) he exauthoriz'd his firſt Adoption, and diſcarded him. He incens'd at this act, forg'd ſuppoſititious

I Letters

Letters from *Æsop* to those who mov'd the former Philosophical Questions to *Lycerus*; which Letters intimated his Alacrity to perform Services rather to them than the King; and these *Eunus* offer'd up to *Lycerus*, seal'd with the subborned signature of *Æsop*'s Ring.

The King (resigning his Belief up to the Imposture of *Eunus*) incensed, enjoyn'd *Hermippus*, without any winnowing of Circumstances, to deprive *Æsop* of Life. But he (being knit to *Æsop* in a private confederacy of friendship) declin'd the rigor of the Kings commands, and conceal'd *Æsop* in a Sepulchre, and there supported him with nourishment. *Eunus* also by the Kings permission was invested in *Æsop*'s Patrimony.

Not long after, *Nectenabo* King of *Egypt* (informed that *Æsop* was dead) sent a Letter to *Lycerus*, requiring Artificers who could erect a Tower which should neither touch Earth or Heaven; and one that could resolve all that was demanded: Which if he perform'd, then he should offer up Tribute; but if he did not accomplish it, then he should exact it of him. *Lycerus* having view'd this Demand, was engag'd in Melancholy, since none could discover to him what the Question that related to the Tower could import. On which the King cryed out, Æsop *the Pillar of my Kingdome is by death crush'd into ashes! Hermippus* beholding the King with so much Resentment to deplore the loss of *Æsop*, applyed himself to *Lycerus*, and inform'd him *Æsop had surviv'd his rigorous commands*; adding, that *even for his Concernment he had not destroy'd him; because he was confident his Death would by himself be entertain'd with Regret and Remorse.*

The King rejoycing that *Æsop* was not offer'd up an oblation to his severer Injunctions, he was produc'd before him all bespatter'd with the dirt of the Sepulchre: whom when he beheld, with compassionate reflections, he commanded

to

to be aſſoil'd from his contracted pollution. After *Æſop* having ſupplanted thoſe Grounds on which his former Accuſation was eſtabliſh'd, the King enjoyn'd that *Eunus* (to expiate his ingrateful Forgeries) ſhould fall a Sacrifice to Juſtice. But the pardon of his Life was the effect of *Æſop*'s Interceſſion.

Not long after a Letter arriv'd from *Egypt*, which *Lycerus* gave up to *Æſop*'s peruſal; who knowing how to untwiſt the propounded Queſtions, deſir'd that this Reply might be diſpatch'd away; *That after Winter was expir'd, one ſhould be employ'd, who ſhould not only erect the Tower above-mentioned; but alſo ſhould cleave in ſunder all Demands with a juſt Solution.* The King thereupon diſmiſs'd the *Egyptian* Embaſſadors, reſtoring both to *Æſop* and *Eunus* their former Demeaſnes. The laſt of which being again united to *Æſop*'s Affection by a ſecond Adoption, was accoſted by him with theſe or the like Admonitions: *My Son, Worſhip God, and honour the King: make thy Self conſiderable to thine Enemies, and uſeful to thy Friends, that by Intercourſe and other reciprocal Offices, their Friendſhip may likewiſe be enlarged towards thee. Invoke the Powers above, that thine Enemies be Indigent, that they may not offend thee; and thy Friends as opulent, that by the happy ſupplies of their wealth they may ſupport thee. Be conſtant to thy Conſort, leſt thy wandrings cauſe her to ſtraggle likewiſe. Be not ſwift to Speak, but to Hear. Envy not thoſe who do well, ſince the Malignity of that vice will be moſt injurious to thy ſelf. So manage thy Domeſtick affairs, that thou mayſt be look'd upon not as a Maſter, but ador'd as a Benefactor. Be not aſhamed to learn better Things. Depoſite not thy Secrets in the breaſt of a Woman, for it will but improve her Inſolence. Let every days Stock be the pledge of to morrows Store; for it is better to delegate ſomewhat to thine Enemies when thou dieſt, than want for thy Friends when thou liveſt. Treat*

those with gentle Salutations who accost thee. Repent not that thou hast been Honest. Discard Parasites and Whisperers. Still act that for which thou mayst have no cause to Repent. These Instructions of *Æsop's* made so vigorous an Impression on *Eunus,* that being distorted with Compunction and Remorse for his former detested Ingratitnde, it disunited that vital Ligature which tied his Soul and Body together, and he expir'd in an early Dissolution.

Æsop not long after this employ'd some Fowlers to attaque foure young Eagles; which being surpriz'd, he (by an artificial discipline) taught to waft along young Children in Baskets, and observe them in what they should command. The Winter now expir'd, and Spring approaching, *Æsop* having made provision for his Journey, transported the Eagles and Children into *Egypt*; which oblig'd the Admiration of the People of the Countrey. *Nectenabo* being instructed that *Æsop* was arriv'd; *I am surpriz'd,* said he, *for I was informed that* Æsop *was dead.* The King commanded the day following, that all his Officers should assemble invested in White Robes, and he himself glitter'd with his Royal Attire, and Imperial Diadem. When he was plac'd upon his Throne, he commanded *Æsop* to be produc'd. *To what do you assimilate me,* said *Nectenabo, and those who surround my Throne?* *Æsop* replyed, *You resemble a Vernal Sun, and your Attendants a fruitful Harvest.* The King showr'd many Favours upon him, as the Reward of his accepted Answer. The day following the King appear'd invested with White, but enjoyned his Retinue to be attir'd with Purple. When *Æsop* enter'd he demanded the same Question, *Æsop* replyed, *You are an Emblem of the Sun; and those that encircle your Throne, a Type of his effused Beams.* *Nectenabo* enquir'd, *What was his opinion in relation to his Kingdome? and whether it was not to be prefer'd beyond that*

of

of Lycerus ? *Do not flatter your ſelf*, replyed *Æſop* ; *Your Kingdome though it may dart forth a Luſtre like the Rayes of the Sun, yet thrown into a competition with his, its ſplendor would ſoon languiſh away into a gloomy Darkneſs*. *Nectenabo* applauding his Anſwer, enquir'd, *Where they were that ſhould erect the Tower? They are ready* (ſaid he) *if you have deſign'd the place.* The King departing from the City, diſcovered to him a capacious Plain. *Æſop* attending him, produced the Eagles with the Children lodg'd in Baskets hanging about them, and then furniſhing the Children with working Inſtruments, enjoyn'd them to flye: they being elevated into the Air, demanded Stones, Mortar, and Timber, as the fit Ingredients for Building. *Nectenabo* beholding the Children thus tranſported by their winged Miniſters, ſaid to *Æſop*, *I am deficient in Men that can flye.* *Æſop* replyed, *Lycerus is ſtor'd with ſuch, will you being a Man engage in a Conteſt with a King corrival with the Gods?* *Nectenabo* acknowledg'd himſelf ſubdued, but ſtreight aſſaulted *Æſop* with another Queſtion, of which he demanded a Solution; ſaying, *I have here Mares, who when they hear the Neighing of the Horſes of* Babylon, *immediately Conceive: If you can diſſolve this* (ſaid he) *accompliſh it inſtantly.* *Æſop* replyed, *To Morrow I will untwine your Queſtion.* When he was arriv'd at his Lodging, he engag'd ſome Boyes to Surprize a Cat, and drag her about the City. The *Egyptians* (that conſecrated divine Honours to this Animal) incenſed at this irregular Action of his, reported it to the King. *Nectenabo* ſummoning *Æſop* to appear, demanded, *If he did not know that the Cat was in the Regiſter of the* Egyptian *Deities.* *It was very injurious to King Lycerus*, reply'd *Æſop*; *for the laſt Night it deſtroy'd that Cock that by ſhrill Alarums gave him Intelligence how the Night did ebb away. Art thou not aſham'd of this Falſe-*

hood? ſaid the King. *How could the Cat in ſo ſmall an Interval of time as one Night, tranſport her ſelf from* Egypt *to* Babylon? *Æſop* replyed with a ſmile, *And how oh King can the Mares of* Egypt, *that are divorc'd by ſo remote a Diſtance, Conceive upon the Neighing of the Horſes of* Babylon? The King admir'd his Sagacity, and extoll'd his ſucceſſeful Genius. Not long after he ſummoned ſeveral Sages from *Heliopolis* to Skirmiſh with *Æſop* in variety of Queſtions; and when their Diſputations were wound up, he refreſh'd all with a Banquet. When they were marſhall'd at their prepared Feaſt, one of the *Heliopolitans* ſaid to *Æſop*, *I am employed by one of our Deities to encounter you with this Demand. You diſcover too much your Ignorance* (ſaid *Æſop*) *by retrenching the Knowledge of one of your Gods, ſince the Omniſcience of the Powers above, cannot be improv'd by our narrow and contracted Notions.* A ſecond urg'd this, and deſired *Æſop* would extricate the Senſe folded up in it; *There is a vaſt Temple, and a Column ſupporting twelve magnificent Cities, each of which are ſuſtain'd with thirty Rafters, which two Women conſtantly circulate.* To this *Æſop* replyed; *The Temple is this World, the Cities the Moneths, the Rafters the Dayes of the Moneth, the Day and Night are the two Women by interchangeable Viciſſitudes ſucceſſefully attending each other.* The Day following, *Nectenabo* ſummoned his Friends to aſſemble, and ſaid, *The Tribute to be exacted of us by* Lycerus, *does entitle it ſelf to the Ingenuity of* Æſop. One of them replyed, *We will aſſault him with Queſtions, which we know not, nor ever heard of. To morrow* (ſaid *Æſop*) *I ſhall unmuffle thoſe alſo with a Solution*; departing therefore he prepared a Schedule, wherein this was engroſs'd, Nectenabo *confeſſes he is indebted a thouſand Talents to* Lycerus. In the morning he produced this Inſtrument before the King:

But

But before it was opened, the Friends of *Nectenabo* did all aſſert both their Knowledge and Hearing of it before. *This candid acknowledgement of yours* (ſaid *Æſop*) *does exact the Retribution of my Thanks: Did you ever know or hear that the King of* Egypt *was indebted to* Lycerus *a thouſand Talents?* *Nectenabo* concluded, ſaying, Lycerus *is fortunate to have his Kingdome ſupported by ſo ſagacious a perſon.* And thereupon tranſmitted the Tribute thus dexterouſly evicted, diſmiſſing *Æſop* with much complacence and valediction.

Æſop returning to *Babylon*, digeſted into a juſt Narrative the whole contexture of thoſe Affairs which had been tranſacted in *Egypt*, and with the acknowledg'd Tribute, offer'd it up to King *Lycerus*; which ſo endear'd him, that his Commands did enjoyn, that an eminent Statue ſhould be Conſecrated to the Glory and Memory of *Æſop*.

Not long after he determin'd to ſail into *Greece*, and with Licenſe obtain'd from the King departed, ſolemnly atteſting that he would again return to *Babylon*, and there find his Sepulchre.

After he had ſurvey'd all the Provinces of *Greece*, and by his prudent managery of Affairs, had atchiev'd to himſelf an eminent Character of Reputation and publique Fame, his deſires engag'd him to viſit *Delphos*, the Treaſury of thoſe Oraculous and Myſterious Dictates, which were entitled to *Apollo*.

When he was arriv'd at *Delphos* aboveſaid, many reſign'd up their Ears to his Eloquence, but entertain'd it with ſlender reſpect. He therefore beholding them, ſaid, *You Citizens of* Delphos, *you juſtly reſemble the Wood that floats on the ſurface of the Sea; viewing it afar off, we eſteem it of ſome important concernment; but when it approaches, we contemn it: So I, when I was divided by a far*

distance from your City, did admire you; but my mistake does engage me now to fix upon you the Character of the most useless amongst men. When they heard this, their fears suggested to them, that when he was departed he might cast some disesteem upon them; and therefore they by some artificial snares designed to destroy him: hereupon, taking a golden Cup out of *Apollo*'s Temple, they conceal'd it amongst *Æsop*'s Baggage; he not resenting their destructive Arts, departed to *Phocide*; the *Delphians* pursued him, and there impeach'd him as guilty of the deformed crime of Sacriledge; he disavow'd the Fact; but they untied his Baggage, and there tracing out the Cup, with much Emotion of Spirit discovered it to the City. *Æsop* unwinding their malicious Stratagems, desired, *That neither his Life or Liberty might be made an Oblation to their Fury.* But they were so far from complying with his Request, that they first condemn'd him to a Prison, and then (by an unjust Sentence) to a violent Death. *Æsop* not able to extricate himself out of these Difficulties in which he was now entangled, deplored his calamitous Fate amidst his Fetters; whilest he was thus condoling his Misfortune, one (in the Register of his choicest Friends) named *Demas*, applied himself to him, and implor'd him to discover the cause of so eminent a sorrow. *Æsop* replyed, *A Woman having newly Enterr'd her Husband, moistned his Urne with her daily Tears; one Plowing not far off, being warm'd into an Affection towards her, abandon'd his Oxen, and addressing himself to the Grave, engaged with her in mutual Weeping.* She demanded *the Occasion of his Tears? Because* (replyed he) *I have lately entomb'd a Wife signally good, and I find some abatement of Affliction, by opening the Sluces of Sorrow. The same Fate hath attended me*, said the Woman. *Since we are wrap'd up in the*

the ſame Calamity (ſaid he) *why ſhould not our Bodies be joyn'd in Mariage, aſwell as our Misfortunes? ſince I affect you as a Wife, and thou loveſt me as a Husband.* Whileſt they were engaged in this amorous conference, a Felon (with injurious violence) raviſhed away his Oxen; repairing home, he determin'd to deplore their Loſs with Exceſs of Tears. The Woman again accoſting him, ſaid, *Do you weep ſtill? Now* (replied he) *there is a juſt cauſe adminiſtred that ſummons forth theſe ſhowres of Sorrow. So I, that have declin'd many dangers, have now an unhappy occaſion for my tears, ſince I can diſcover no Art by which I may diſentangle my ſelf of this.* After this the *Delphians* approach'd, and drew him from his Confinement towards the verge of a ſteep and craggy precipice, on which he thus Addreſs'd himſelf to them; *When Beaſts did parley, the Mouſe being an intimate Familiar of the Frog, by an Invitation careſs'd her with a Supper in the Store-houſe of a rich man, where there was variety of Viands, and deſir'd that there ſhe would ſate her ſelf. After this Entertainment was concluded, the Frog conducted the Mouſe to Supper; and that he might not be tir'd or faint with ſwimming, ſhe with a ſlender thread link'd his leg to hers: this being performed, they endevour'd to ferry over the ſtream; but before they were half waſted over, the Mouſe was ingulph'd in the Current; who dying, declared*, that his Ruine was juſtly entitled to the Frog; but only ſome more powerful than themſelves, would vindicate his calamitous Tragedy. *The Eagle beholding the Mouſe dead, and floating on the water, ſnatching at him, ſurprizes the Frog likewiſe, who was united with a ſtring to his leg, and ſo both became a Dole to his Rapine.* Thus I that am ready to fall an untimely Victime to your Injuſtice, ſhall not want an Expiation; for all *Greece*, and *Babylon*, will concenter in a juſt Vindication of this my undeſerved Tragedy.

But all this had no Influence, and made no Impression upon the barbarous and unrelenting *Delphians*; and though *Æsop* shelter'd himself in *Apollo's* Temple, they dragg'd him thence, without any reverence to that Sanctuary, and conducted him to a ragged Precipice; whither approaching, he thus bespoke them; *You Citizens of* Delphos, *The Hare being pursued by the Eagle, retreated into the Nest of a Hornet: The Hornet implores the Eagle to compassionate the Hare: the Eagle with his wing repulses the Hornet, and destroys the Hare. The Hornet tracing out the Eagles Nest, invaded it, and demolish'd her Eggs. The Eagle (to decline the like Misfortune the second time) erects her Nest in an higher Airie. The Hornet pursues her with the same destructive Onsets. The Eagle (ignorant by what Artifice he might evade these injurious Assaults) soars up to* Jupiter *(whose Bird she is styl'd) and deposites her Eggs the third time, between the knees of the Deity, invoking his preservation and protection of them. The Hornet composing a Ball of Dirt, dropp'd it into the Lap of* Jupiter; *who not remembring the protected Eggs, shook off them and the Dirt together, destroying those which were intrusted to his patronage and tuition. But when he was informed from the Hornet that this was the Expiation of a former Injury, desirous that the Eagles progeny by these repeated Injuries might not languish into decay, endevour'd that their mutual Feud might be entomb'd in a pacification. But the Hornet being refractory,* Jupiter *respited the Hatching of the Eagles, till that season the Hornets sally out. And you Citizens of* Delphos, *contemn not this Deity from whom I have implor'd a Refuge, though his Temple be narrow in its Dimensions.*

The *Delphians* inexpugnable to these Instructions, hurried him away to undergoe the fatal Execution of the Sentence. Which when *Æsop* discover'd, and that no soft complyance could charm them, he made this rough

Address

Addreſs unto them; *You cruel and obdurate Men*; 'A 'certain Husband-man growing aged, that had never 'beheld the City, enjoyn'd his Servants to tranſport him 'thither, that before his Deceaſe he might take a proſpect 'of it: whileſt he was engag'd in this Expedition, he 'ſuffer'd under the anger of an impetuous Storm, which 'was improv'd by a gloomy darkneſs, ſo that the Aſſes '(which conducted the Wagon wherein he was plac'd) 'erring in their way, guided him to a Precipice; where 'being upon the verge of an approaching Ruine, he cryed 'out, *Oh Jove! What Injury of mine hath incens'd thee to 'throw this Misfortune upon me? eſpecially ſince my Death is 'entitled not to generous Horſes, or active Mules, but to dull 'and inconſiderable Aſſes. And that's my inſtant calamity that I am deſign'd to fall not by perſons of worth or eſtimate, but by the cheapeſt and ignobleſt Dregs of Men.*

He now upon the margin of the Precipice, wrapp'd up his laſt Application in this Apologue: 'A certain 'man warp'd with an unnatural Affection towards his 'Daughter, employed his Wife into the Countrey, and 'in that Intervall, by an inceſtuous violence aſſaults her 'Virgin-chaſtity: She cryed out, *Father, I could have 'choſe this uncouth crime had been acted by any, rather than by 'your ſelf, though my perpetual Infamy had been the Reſult 'of ſuch illegal Imbraces. This I alſo urge againſt you, you unjuſt* Delphians: *I had rather my Fate had thrown me upon* Scylla *or* Charybdis, *or the* Syrtes *of* Africa, *than to have offer'd me up to thoſe hands that are now ready to deprive me of Life, by ſo extrajudicial a violence. I atteſt the Gods, I die a Martyr to my Innocence, and I doubt not but thoſe celeſtial Powers will by a juſt Revenge retaliate this barbarous Aſſaſſination.*

This ſaid, the *Delphians* threw him from the Precipice, and he periſh'd.

Not long after a destructive Pestilence having made a publique Ravage amongst them, they were inform'd by the Oracle that it was the Expiation of *Æsop*'s unjust Tragedy; wherefore they (to assoil their Guilt) erected over his shatter'd Reliques, a pompous Monument. But the Principals of *Greece*, and the most prudent Sages, when they were inform'd of this deplorable Ruine, by a serious Discussion review'd this Sanguinary Fact of the *Delphians*, and by a severe Revenge recompens'd the innocent Effusion of *Æsop*'s Blood.

The End of the LIFE *of* ÆSOP.



La VIE d' ESOPE:

Composeè par *Planudes* surnommè *le Grand*: Translateè de *Grec* in *François*.



Lusieurs hommes ont diligiment imployè leur temps a nous Mettre par escrit la nature de choses humaines, et laisser aux Successeurs; Mais Esope, *comme ainsi soit qu' il eust la cognoissance des enseignemens moraux, non, sans inspiration divine, semble auoir surpaßè pleusieurs d' iceux; car il gaigne les cœurs des auditeurs en les enseignant entierement par Fables, et ne determinant en rien, ne concluant par raison, n' y alleguant rien des histoires, quė ceux qui sont bien garnis de sens, et raison, rougissoient de penser, ou faire ce que les oyseaux, et* Renards *ne voudroient faire, ne penser, et d' aduantage de ne s' employer es actions es equelles il feint plusieurs bestes brutales s' estre imployes fort sagement en leur temps, entre lesquelles les vnes ont eschappe plusieurs dangers prochains, les autres sont venues a leur attentes, et en ont receu tres grand profit en temps, et lieu. Doncques cestuy cy qui se proposa dans l' esprit l' image de* Republique *Philosophale, et qui ne mit pas tant la Philosophie dans les paroles, que dans les œuures, fut natif d' vne Ville* Phrygie *nommèe* Ammorion, *et surnommė* le Grand, *mais il fut de condition servile, ce qui me fait croire ce qui dict* Platon *en* Gorgias *estre tres veritable, Plusieurs fois (dit il) la Nature, et la loy sont contraires entre elles, car* Nature *auoit donnè l' esprit libre a* Esope, *mais la loy des hommes auoit mis son corps en servitude, toutesfois elle n' a peu corrompre la liberte de son esprit, mais combien que elle luy transportast le corps en plusieurs lieux, et affaires, elle n' a peu faire remuer l' esprit de son assiette; Or* Esope *ne fut pas seulement serf, mais le plus laid de tous les hommes de son temps, car il auoit la teste pointuė, le nez plat, le col court, les leuures grosses, il estoit noir, dont il eut le nom d'* Esope, *car* Esope *vaut autant á dire, qu'* Ethiopien, *Auec cela, il estoit ventru, bossu, ayant les pieds torts, parauanture surmontant en deformite le corps de* Therfites *en* Homere, *mais le pis du tout qui estoit en luy, c' estoit la parole lente, la voix casse, et auec ce parloit indistinctement, toutes lesquelles causes semblent auoir este cause de sa servitude, car on se fust esbahy, si estant ainsi laid, et deforme, il eut peu euiter la condition seruile, mais jacoit qu' il eust le corps ainsi desfigure, cela ne empeschoit qu'il n' eust naturellement ingenieux, caut, et prompt a toutes sortes des inuentions.*

Son Seigneur, pource qu' il le pensoit inutile a tout besongne Domestique, l' envoya a labourer aux champs, ou Esope *estant arriue, besongnoit diligement; son Seigneur advisa vn jour d' aller en la metayre pour voir l' œuure de son nouueau Seruiteur; sur ses entrefaits, vn laboureur luy fit vn present de belles et grosses Figues:* Le Seigneur, *prennant grand plaisir en la beaute de ce fruit, les donna a garder a l' vn de ses valets nommé* Agathopus, *jusques a tant qu' il retourneroit des estuues. Or comme ainsi fut qu'* Esope *fut entre en la maison pour quelque necessite,* Agathopus, *ayant trouue son opportunite, donna tel conseil a l' vn de ses compagnons,* Saoulons nous de ces Figues, et si nostre Seigneur les demande, nous tesmoignerons nous deux contre l' *Esope* qu' il est entre en la maison, nous controuuerons beaucoup des mensonges, car vn seul ne pourra rien contre deux, veu mesmement qu' il n'osera murmurer par ce qu' il n' a point de probation. *Quand ils eurent ainsi conlu, ils commencerent a manger les Figues, et en les mangeant disoient a chacun morceau,* Malheur sur toy miserable *Esope? Or, nuit approchant, le Maistre estant retourne des estuues, le premier chose qu' il demanda estoit qu' on luy apportast les Figues, et qu' on luy eust dit, qu'* Esope *les auoit mangees, il commenca a se courroucer, et commanda qu' on luy fist venir* Esope, *auquel dit,* Vienca Malheureux homme, as tu fait si peu de compte de moy, que d' oser entrer en mon sellier, & manger mes Figues, lesquelles j' auoie fait garder pour moy; *Lors le pouure escoutoit, et entendoit, mais a cause qu' il ne pouuoit pas parler a son aise, il ne respondit nullement. Quand ses Accusateurs pressoient et sollicitoient leur Maistre, et qu' iceluy estoit pres d' estre battu, il se jetta oux pieds de son Maistre, et le pria qu' il eut vn peu de patience, Or apres qu' il fut accouru, et qu' il apporta de l' eau tiede, il la beut, et mettant les doigts en sa bouche il vomit seulement l' au, car il n' auoit point mange de ce jour; Il prioit donc que ses, Accusateurs fissent semblablement, afin qu' on cognut celuy qui auoit mange les Figues, Cette proposition pleut fort a son Maistre qui estoit tout esbahy du sens, et intendement du noueau Seruiteur, et commanda que les deux autres beussent de ceste eau tiede, ce qu' en effect les valets auoient bien resolu de faire, mais non pas de mettre les doigts en leurs bouches, ainsi les tourner deça, et delà, a l' entour des machoüettes, or a grand peine eurent ils beut, que ceste eau tiede leur causa vn vomissement, et leur fit rendre gorge et les Figues sans autre contrainte, le Maistre donc, voyant deuant ses yeux la malicieuse calumnie de ses valets, commanda qu' ils fussent despouillez tout nuds, et tresbien foüettes, lors ils cogneurent la verite de ceste sentence,* Qui machine tromperie contre autruy luy mesme se forge le mal. *Le jour ensuyuant, apres que son Maistre fut retourne en la Ville,* Esope *ayant trauaille selon qu' il luy estoit commanda, les Sacrificateurs de* Diane, *ou d' autres Voyageurs estant suruoyes de leur Chemin, ayants l' encontre, luy demanderent, et prierent par* Jupiter hospitalier *qu' il leur*

leur monstrast le chemin pour aller en la Ville ; Lors il les fit seoir a l' ombre d' vn Arbre, et puis apresta vn petit banquet , et les ayant festoyez en ceste sorte , il leur seruit de guide , et monstrast le chemin qu' ils demandoient ; Iceux donc se sentant grandiment obligez a Esope *tant pour son hospitalite, que pour sa conduite,leuerent les mains au ciel, et auec prieres remercierent leur Benefacteur : Mais* Esope, *apres son retour, commenca a dormir a cause du travail continuel , et de la chaleur, et en dormant luy sembloit, que Fortune luy assistoit , et qu' elle luy deslyoit la langue , et donnoit cours a sa parole , et la habile grace de bien parler , et la science des Fables , et incontinent qu' il fut esueille, il dit* ; Voy, que j' ay dormi doucement, et aussi j' ay songe vn gatieux songe , Voicy je parle aysement , et tout ce que je veux nommer, je nomme facilement , et j' appelle puis incontinent par leur noms, vn bæuf, vn asne, vn rasteau , vrayement j' entens d' ou m' est venu ce bien, pour ce que j' ay este debonaire envers les estrangers, quelque bon Dieu m' a este propice , Vn bien fait est plein de bonne esperance. *Ainsi donc* Esope *tout esiouy de ceste belle adventure commenca derechef a travailler. Celuy, qui auoit la charge de la Metaire, fut apelle* Zenas *qui vint pour voir comme les laboreurs se portoyent en leur besongne et entre, autres, il en advisa vn qui ne travalloit pas assez diligement a son gre , pource il commenca a le frapper ,* Esope *voyant cela , luy dit*, Maistre , Pourquoy frappez tu sans cause c'est homme icy, qui ne t' a point fait de tort ? et pour neant nous chargez de coups tous les jours,je raportera tout cecy a nostreSeigneur? Zenas *oyant* Esope *dire cecy s' estonna grandemment , et dit a part soy* ; si *Esope* commence a parler le premier , ce ne me sera point de profit , par quoy je le preuiendra,et l' accusera enuers mon Seigneur auant que luy mesme m' accuse,et auant quil me mette hors de sa recepte ; *Incontinent il se transporta en la ville vers son Seigneur , ou demeurant , estant tout troublé* , Dieu te guarde *(dit il)* mon Maistre ; *l' autre luy dit*, Pourquoy es tu tant trouble ? *Lors* Zenas *dit*, Il est advenu vne merueilleuse chose en ta maison aux champs. Comment *(dit le Seigneur)* quelque Arbre a il porte son fruit auant son temps ? Ou y' a quelque Beste qui ait conceu contra Nature ? Zenas *luy dit*, Non pas, Mais *Esope* qui estoit parauant muet, maintenaut commence a parler : Ainsi te puisse il aduenir *(dit le Seigneur)* qui as estime ceste chose monstreuse ? *A quo* Zenas *respondit*, Je suis bien content, et veux taire tres-volonteirs les injures qu' il m' a dites , mais c' est vne chose intolerable des outrages qu' il dit contre toy , et les Dieux. *Lors le Seigneur tout courroucé dit,Zenas* je mets *Esopi* en ta puissance, vend le, donne le, fay tout ce que tu voudras de luy. *Or quand* Zenas *eut* Esope *en sa puissance , et qu' il luy eut rapporte le Droit qu' il auoit sur luy* Esope *luy dit* , Fay tout ce qu' il te plaira ? *Sur ces entrefaits , passa*

 par

par la vn Merchand qui vouloit acheter du Bestail, *et pour ceste cause tournoit il par la village*, *et demandoit a* Zenas *s' il auoit quelque Bestea vendre.* Je n' ay point de charge (*dit* Zenas) de vendre aucune Beste. Jay bien vn esclaue masle, le voicy, reguardez si tu le veux achepter. *Le Merchand pria qu' on luy monstrast*, *pourquoy* Zenas *fit venir* Esope, *que quand le Merchand l' eust advise*, *il commenca a rire demesurement*, Ou a tu prins (*dit il*) ce pot? Est ce vn tronc d' arbre, ou vn homme? S' il ne parloit, je le prendrois proprement pour vne cruche enfleé, pour quoy m' as tu deturbé pour voir ce bel oiseau? *Cecy dit*, *il poursuiuoit son chemin*, *Mais* Esope *le suiuoit*, *disant*, Demeurez Seigneur *A ce mot le Merchand tourna visage*, *et luy dit*, Va t' en d' ici, chien contrefait? *Lors* Esope *repliqua*, Dy moy pour quoy tu es ici venu? *A quoy dit le Merchand*, Pour quoy molotru? Je suis venu d' achepter quelque chose du bon, mais je n' ay que faire de toy, pour autant, que tu es vn chose du tout inutile et gasteé. Esope *luy dit*, Achete moy? que si tu veux me croire, Je te peux aider grandement; En quelle sorte me pourras tu seruir? *dit le Merchand*, veu que tu es odieux a tout le monde? Esope *dit*, N' as tu point en ta maison des infans rioteux, ou pleurans; Fay que je soye leur Pedagogue, et il' s auront peur de moy, comme d' vn faux visage; *le Merchand donc se sousriant dit a* Zenas, Combien me veux tu vendre ceste malheureux. Zenas *respondit*, Donnez m' en trois oboles, et l' emmene auecque toy. *Le Merchand estoit content*, *et les luy donnant* je n' ay (*dit il*) rien despendu, et je n' ay rien achepte aussi; *Or quand ils eurent longuement cheminé*, *et furent venus en sa maison*, *deux petit enfans*, *lesquells tettoyent encore*, *furent tous estonnez*, *et troubles*, *et commencerent a cryer*; *Lors* Esope *dit au Merchand*, Tu as l' accomplissement de ma promesse: *Le Merchand en riant entra en sa maison*, *et luy dit*, Salüe tes Compagnons. *Apres qu' il fut entré*, *et qu' il eut donné le bon jour a ses Compagnons*, *les autres le reguardans disoient entr' eux*, Quel malheur est aduenu a nostre Maistre qu' il ait achepte vn seruiteur tant laid, et deformé? Mais il semble, proprement aduis, qu' il achete pour seruir de mal-encontre dans sa maison.

Quelque temps aprez que le Merchand fut retour en sa maison, *il commanda a ses seruiteurs de mettre en ordre plusieurs marchandizes*, *et qu' ils s' apprestassent pour aller dehors*, *disant*, *qu' il vouloit partir le lendemain pour aller en* Asie, *Iceux donc distribuoient a vn chacun son fardeau: Et* Esope *prioyt qu' on luy donnast le plus leger*, *comme a celui qui estoit nouellement achepte*, *en non encore bien duit*, *et exercité en tels seruices*; *les autres remirent a sa Discretion qu' il portast quelque chose*, *ou non.* Esope *toutes fois ne vouloit estre seul inutile*, *et n' estimoit point d' estre chose raisonable que les autres trauaillassent*, *et luy*

luy seul fut sans faire seruice a son Maistre ; Lors ses compagnons permirent qu' il portast telle charge qu' il voudroit ; Apres qu' il eut reguarde cà et là, et qu' il eut amasse plusieurs choses,comme, vases, sacs, balots, et paniers, il vouloit en fin d' estre charge d' vne corbeille plein du pain que deux personnes deuoient porter, ses Compagnons commencerent a se moquer de luy, disant qu' il n' auoit rien plus sot, que ce malotru, lequel, jasoit qu' il eut requis la charge la plus legere, neantmoins il eut choisi la plus pesante. Toutes fois pour luy complaire, ils luy mettent le panier sur les espaules. Esope *ayant le dos bien chargé s'ebranloit deçà, et delà. Le Merchand en reguardant s' ebabist, et dit,* Esope a desia gaigne son argent, puis qu' il est si prompt au trauail,car il a porte la charge d' vn cheual, *Or apres qu' ils furent arriuez au logis pour disner, et qu' on eut commandè a* Esope *de distribuer a vn chacun sa portion du pain, et que plusieurs en eurent beaucoup mangè, son panier demeura a demy vuide, parquoy estant aucunement dischargè de son fardeau, il marchoit apres disner plus gayement. Semblablement, au lieu ou ils souperent il distribua des pains aux autres, par ainsi son panier demeura du tout vuide, lequel il portoit aisement sur ses espaules, et par ce moyen il alloit le premier deuant tous, en sorte que ses compagnons qui auoient apperceu qu' il marchoit deuant, mettoient en doubte, si celuy quil's voyoient deuant eux, estoit ce vilain* Esope, *ou bien quelque autre, que luy, Et apres qu' ils eurent cognu que c' estoit luy mesme,ils s' emerveilloyent,comment vn homme de si petite valeur auoit plus sagement fait qu' eux tous, pour ce qu' il vouloit porter les pains, d' autant qu' il scauoit, que facilement, et auant toutes choses, ils seroyent dependues, cependant les autres portoient les balles, et de semblable attirail, dont ils n' estoint pas possible de se defaire si aisement que des prouisions de la bouche. Le Marchand estant arrivè en la ville d' Ephese, il y vendit plusieurs autres seruiteurs auec grand profit, or il ne luy en demeura plus que trois, a scavoir le* Grammairin, *le* Musitien, *et* Esope ; *Apres que l' vn de ses amis luy eut conseille de naniger jusque au* Samos, *il se laissa vaincre a ses persuasions, car il scauoit que là il vendroit mieux ses esclaues. Estant arriue en* Samos *il fit habiller le* Grammarien, *et le* Musitien *de neuf, et en cette sorte il les meit en la* foire. *Mais pour antant qu' en nulle facon il ne pouuoit accoutrer* Esope, *pource qu' il estoit contrefait en tout son corps, il luy fit vne robbe d' vn sac, et l' ayant ainsi reparè,le mit au milieu de ses compagnons,afin que ceux qui le verroyent s' estonassent, disants.* Dou vient cette abhomination laquelle ainsi obscurit les autres ? *Or combien qu'* Esope *fut mocquè de plusieurs il les reguardoit toutesfois, hardiment, et assurement. En ce temps là* Xanthus *le Philosophe habitoit en* Samos *lequel sur ces entrefaits suruint au marchè, et voyant ces deux jeunes esclaues bien habillez, et* Esope *estant au milieu d'eux s' esmerueilla de l' invention du Marchand, car il auoit mis le laid au milieu d'eux, afin que par demonstrance de celuy qui estoit deformè*

ses deux autres ieunes esclaues semblassent plus beaux qu' ils n' estoient, Et s' approchant de plus pres demanda au Musitien, *de quel pais il estoit, lequel luy respondit qu' il estoit* Cappadocien, *Lors* Xanthus *dit,* Que scais tu donc faire? *Le* Musitien *respondit* Toutes choses. *A quoy commenca a rire* Esope; *Or les disciples qui estoient auec* Xanthus *quand ils le veirent rire, et monstrer ses dents, ils penserent incontinent que ce fut vn monstre,et l' vn d' entr' eux dit, Certes il est rompu, il a des dents, l' autre demandoit pourquoy il rioit, l' autre disoit, qu' il n' auoit point ry, l' vn s' approchant dit a l'* Esope. Pour quelle cause as tu ry? Esope *respondit,* Reculez toy d' icy Brebis de Mer, *L' autre tout confus pour ceste parole se retira vistement.* Puis Xanthus *demanda au Marchand,* De quel pris estoit le Musitien,*et ayant entendu qu' il luy couteroit mille oboles, estonné de si grand pris, s' en alla a l' autre;Mais aussi apres que ce Philosophe l' eut interroguè, de quel pais, il' estoit, et il eut entendu qu' il estoit de* Lydie, *il luy encor demandoit* Que sais tu donc faire? *et l' autre semblable a precedent, respondit, Toutes choses,* Esope *derechef se print a rire, parquoy l' vn des escoliers vouloit scauoir parquoy il rioit ainsi a tous propos, Au quel vn autre de ses compagnons disoit,Si tu veux estre appellè,*Bouc marin *va t' en l' interroguer.*

Or Xanthus *demanda derechef au Marchand* de quel pris estoit le Grammarien. Il te coutera trois mille oboles *dit le Marchand, le Philosophe se rebutta d' vn si haut pris, parquoy laissant là le Marchand, il s'en alloit, neantmoins il fut retenu par ses escoliers, qui luy demanderent,* si ces esclaues ne luy estoient pas agreables. Ouy bien *(dit il)* mais ie n'ay pas deliberè d' acheter seruiteurs de si grand pris; *l' vn d' entr' eux luy dit,* Puis qu' ainsi est, Il n' y a nulle loy qui te deffende d' acheter le plus deforme de tous, car auec ce, qu' il ne vous seruira pas moins bien que les autres, nous serons contens de payer ce qu' il coustera, *Auquels respondit* Xanthus. Ce seroit vne mocquerie,que vous paiissiez le pris, et que j' acheptasse la Marchandise, D' auantage, ma femme qui desire d' estre propre, et nette, ne prendroit a grè le service d' vn serviteur si laid, et mal propre, *Et les escoliers luy dirent, la Sentence est toute manifeste, et euidente, laquelle dit,* Qu' on ne doit obeir a femme. *Bien donc repliqua* Xanthus, faisons marche de cet Esclaue deforme, mais auant que passer outre, voions s' il scait quelque chose, afin que mon argent ne soit du tout perdu. *S' approchant donc a* Esope, Bien te soit, *dit il,* ésiouy toy? Pourquoy, *respondit* Esope, Estois je maintenant si triste? je te salüe, *adjouta* Xanthus; Et moy, je te salüe aussi, dit *Esope.* Xanthus *n' estant pas moins estonnè que ses escoliers d' vne si soudaine response, luy demanda* Qui es tu? Esope *respondit,* je suis noir, Xanthus *repliqua,* Ce n' est pas ce qui je desire scauoir de toy, je veux seulement que tu me dises ton pais, ou, le lieu d' ou tu es sorty. Esope *respondit* je suis sorty du ventre de ma Mere, Ce n' est pas encore cela,

cela, *dit* Xanthius, C' est le lieu de ta naissance que je demande a toy ? Je ne me souuiens (*repliqua* Esope) que ma mere m' ait iamais declare, si le lieu, ou me conceut, estoit haut, ou bas. *Le Philosophe luy demanda,* Que scais donc tu faire ? Rien, *dit* Esope; Comment, *dit* Xanthus ? Par ce que mes compagnons, *dit* Esope, ont dit quil's scauoyent tout, et ils ne m' ont rien laisse de reste, *Les escoliers prennant grand plaisir en cette Response.* Par la Providence des Dieux *dirent ils*, il a tres-bien respondu, car il n' est point d' homme qui scache toutes choses, et pour cette cause il a ry. *Derechef* Xanthus *luy demanda,* Veux tu que ie t' achete ? *Et* Esope *luy dit*, Tu n' as que faire de mon conseil en cecy, fay lequel te semblera le meilleur, ou de m' achepter, ou non ? Nul ne fait rien par force, Ceci gist en ta Volonte, que si tu veux ouurir la porte de ta bourse, compte l' argent, si non, ne brocarde plus ? *Adonc les escoliers dirent entre eux, par les Dieux il a vaincu nostre Maistre*, *Alors* Xanthus *s' addressant a luy derechef*; Vienca, *luy dit il*, quand ie t' auray achepte, ne t' enfuyras tu point ? Esope *riant respondit*, si ie veux faire, ie ne t' en demanderois ton conseil, comme tantost tu n' auois que faire du mien. *Et* Xanthus *dit*, Tu dis bien, mais ie suis fasche que tu es si laid; *A quoy immediatement respondit* Esope, O Philosophe Il faut considerer l' esprit, et non la face, *Lors* Xanthus *vint a Marchand, et luy dit*, Combien vends tu cestuy cy ? *Le Marchand respond*, Tu n' es icy, que pour mespriser ma Merchandise, car tu as laisse ces deux Garsons, qui convenoyent bien a vn tel homme que tu es, pour choisir ce bossu, et contrefait; Achete l' vn de ceux cy, et tu auras cestuy cy par dessus; Xanthus *dit*, Je ne veux point d' autre que cestuy cy, *Le Marchand donc dit*, Pren le pour soixante oboles ? *Alors les Escoliers incontinent deliurent les Deniers, et* Xanthus *demeura Maistre d'* Esope. *Les peagers, apres auoir sceu ceste vente, estoient tous courroucez, demandans qui estoit le vendeur, et qui estoit le Achepteur, Mais pour autant qu' vn chacun auoit honte de se declarer pour la petitesse du pris,* Esope, *estant au milieu, s' escria,* C' est moy qui ay este vendu, cestuy ci est l' achepteur, et cettui là, est se vendeur, que si tous deux se taisent ie demeureray affranchi, *Les Peagers furent bien aises, et donnerent la peage a* Xanthus) *puis s' en allerent.*

Esope *donc suiuoit* Xanthus *allant en sa maison*, *Or aduint, qu' en la grande chaleur du iour,* Xanthus, *apres auoir retire sa robe, pissoit en marchant, ce que voyant* Esope, *luy prennant sa robe par la derriere, le tira, et luy dit*, Vends moy tout incontinent pour ce que ie m' en fuiray, *Et* Xanthus *demanda,* Pourquoy ? Pour ce, *dit il*, que ie ne pourroye seruir a vn tel Maistre, car si toy qui es mon Maistre, et qui ne crains personne, ne donnes point relasche a ta Nature, ains pisses en allant, s' il aduient que moy, qui suis ton seruiteur, sois enuoye a

quelque affaire, et qu' en cheminant, Nature me contreigne a choses semblables, je seray contraint de discharger ma Nature en volant, *Adonc* Xanthus *dit*, Cecy te trouble il? Pour euiter trois maux je pisse en allant, Quels maux? *dit* Esope. Xanthus *repliqua*, Si je fusse arreste, le Soleil m' eust brusle la teste, puis apres, la terre eschauffeè m' eust brusle les pieds; auec cela, le vehemente senteur de l' vrine m' eust blessé le cerueau, *Et* Esope *luy dit*, Je suis content de ta Responce.

Ils s' entretennoient ensemble de tels discours, et apres qu' ils furent arriuez en la maison, Xanthus *commanda a* Esope *qu' il demeurast deuant la porte, pource qu' il sçauoit que sa Femme estoit, mignonné, et propré, et pourtant ne falloit il pas, que tout incontinent il presentast ce monstre a sa femme, sans l' auoir preuennüe par quelque bon mot, Il entra donc en sa maison et luy dit ainsi,* Dame, tu ne me reprocheras plus le seruice que te rendent tes seruantes, car je t' ay achete vn valet, en qui tu verras vne beautè excellente, et telle que jamais tu ne veis, lequel est icy deuant la porte;*Les Seruantes pensans estre vray ce que leur Maistre auoit dit, elles debattoient entre elles grandement qui auroit pour mari ce beau noueau seruiteur. Ce-pendant la femme du* Xanthus *commandoit qu' on appellast ce noueau valet, et qu' on fit entrer dedans, il y eut vn qui courut a la porte plus promptement que les autres, estimant par telle charge, desià tenir* arres *de son marriage, et appella le noueau seruiteur, qu' auec vne countenance asseureè ayant dit au luy,* me voicy, c' est moy! *la seruante toute estonneè luy demanda,* Es tu celuy que j' appelle pour entrer? Esope *dit luy*, Certes, ce suis Je. *La Chambriere luy dit*, Tout beau, mon amy, n' entre point en la maison, si tu me crois, autrement ils s' enfuyront tous; *Vne autre, toutes-fois, sortit apres, et le reguardant, dit,* Que ton visage premierement soit decouppè, et puis tu entreras, mais n' approche point de moy?

Apres qu' il fust entre il s' arresta deuant sa maistresse, que, quand elle le veit, detourna sa face arriere de luy, disant a son mary, D' ou m' as tu amenè ce monstre? Ostez le devant moy; *Et* Xanthus *dit*, Contente toy Dame, ne te moque point de mon noueau seruiteur; *Elle luy dit*, Il semble que tu m' as en desdain, et que tu veux auoir vne autre femme, et parauanture, pource que tu as honte de me dire que je sorte de ta maison, tu m' as apporte ceste belle teste du Chien, afin que je me fasche de son seruice, et que ie m' en aille; Pource, donne moy mon doüaire, et l' argent de mon marriage, et lors je m' en iray. *Adonc* Xanthus *reprenoit* Esope *de ce qu' en chemin il luy auoit tant facetieusement parle de son vrine, et maintenant il ne respondoit rien a sa femme; A quoy* Esope *respondit*, Jette la dedans vn gouffre? Xanthus *dit*, Tay toy meschant? Ne scais tu mesme que je l' aime comme moy mesme? Esope *dit*, Aimez tu ta femme? *Et l' autre dit*, Pourquoy non, meschant, banny? Je l' ayme,

voirement,

voirement, et je l' ayme bien, *Lors* Esope, *frappant du pied, cria hautement*, O Dieux. *Xanthus* le Philosophe se laisse governer par sa femme; *Et se tournant deuers sa Maistresse, luy dit*, Dame, voudrois tu que ton Philosophe t' eut achepte vn jeune seruiteur, de bonne countenance, de bon vigueur, et de bonne grace pour te contempler toute nué en ton bain, et pour se jouer auec toy, au deshonneur de ton mari? O Euripides je voudrois auoir ta bouche d' or, pour dire auec toy, Grande est l' impetuosité des vagues d'Ocean, grande est celle des fleuues; Merveilleuse est l' ardeur du feu chaud; C' est vne chose dure a supporter la pouurete, Il y a d' autres choses infinies lesquelles sont difficiles, Toutes fois il n' y a rien si fascheux que la femme mauuaise, Mais toy ma Dame qui es femme d' vn Philosophe, ne desire point le seruice des mignons, et plaisans, de peur que tu ne face tort aucunement a ton mary? *A ces mots la femme du* Xanthus *ne sachant que respondre*, Mon mary, *dit elle*, Ou a tu pris ceste belle beaute? Ce babilliard, ce malotru, et contrefaict semble estre plaisant, et fecetieux, Je feray donc mon appointement auec luy; *Lors* Xanthus dit, *Esope* ta Maistresse veut estre remise en grace auec toy, Esope *parlant par feintise respondit*. Cest grande chose que d'appaiser vne femme, Tay toy, *luy dit* Xanthus, car je t'ay achepte pour me seruir, et non pour me contredire.

Le jour ensuiuant Le *Philosophe commanda a* L' Esope *de le suiure, et le mena en vn jardin pour acheter des herbes, or apres que le Jardinier eut amassè vn faisseau des herbes*, Esope *le print, et quand* Xanthus *voulut payer le Jardinier*, Seigneur, *dit le Jardinier*, Je veux que tu me donnes la solution d' vne question? Quelle question? *dit* Xanthus; Pourquoy est, *dit autre*, que les herbes lesquelles j'ay plantes combien que je les cultiue soigneusement, toutesfois elles ne prennent point leur accroissement, si non que bien tard? et celles que terre produit de bon gré, jacoit qu' on n' y mette nulle peine, neant moins sont plustost auanceés, *Adonc* Xanthus (*combien que ce fut vne question de Philosophe*) *ne peut dire autre chose, sinon*, Ceci entr' autres choses est governé par la providence des Dieux, *ce qu' oyant* Esope *qui estoit là present se print a rire, et son Maistre luy dit*, Ris tu? ou tu me moques? Esope *respondit*, Je me moque voirement, mais non pas de toy, ains de celuy qui t' a enseigne, Car ce que tu dis, que toutes choses sont gouerneés par la prouidence diuine est la solution vulgaire des sages gens. Mets moy donc auant, et je resouderay sa question, *parquoy Xanthus tournant se, vers le Jardinier, dit*, Mon amy, Je trouue qu' il ne seroit pas bien seant que moy qui ay disputé en tant de fameuses assembleés, m' amusasse maintenant a resoudre des difficultes en vn jardin, mais, je m' assure, si tu proposes a cetuy mon garson qui scait tresbien les consequences de plusieurs choses, te fera la resolution de ta demande? *Lors le Jardinier dit*; ce Turlupin cognoit il les Lettres?

O le grand malheur que c' est ? Sus donc bon homme, a-tu pas bien autant d' esprit qu' il en faut, pour satisfaire a ma question? *Alors Esope prennant la parole, dit*, Quand la femme est remarrieé en secondes nopces ayant défia enfans de son premier Mary, elle est bien mere des enfans qu' elles a amenez, mais marastre a ceux lesquells elle a trouuez au sein de son noueau Mary, elle demonstre donc vne grand difference és vns, et aux autres, car elle ayme et perseuere soigneusement en la noúrriture de ceux lesquells elle a engendrez, mais elle hait la portee d' autruy, et vsant d' envie elle diminüe de leur nouriture pour la donner a ses propres enfans, car elle ayme les naturels, comme siens, et hayt ceux de son mary, comme estrangers, De telle sorte est la terre, elle est mere de ce qu' elle a engendre, mais elle est marastre de ce que tu plantes, pour ceste cause elle ayme mieux, elle nourrit mieux, elle entretient mieux ce qui est sien comme chose legitime, mais elle ne donne point tant de nourriture aux herbes que tu plantes, comme si c' estoient herbes bastardes. *Le Jardinier estant tout recreé de cecy*, Croy moy, *dit il*, que tu m' as releué en vn grand souci, & dubitation ? Va t' en, et emporte ces herbes pour neant ? et toutes fois, et quantes fois que tu en auras affaire, entre en ce jardin, comme en ta propre heritage, et y' pren des herbes tant que tu voudras?

Quelque temps apres, Xanthus *s' en alla aux estuues, et ayant lá trouné aucuns de ses amis, il commanda a* Esope *d' aller en sa maison et qu' il feit cuire vne grain de Lentille*, Esope *estant arriué en la maison mit cuire dedans vn pot vn seul grain de Lentille. Apres donc, que* Xanthus *se fut tresbien nettoyé et essuyè, auec ses amis, il les invita au disner, protestant toutes fois que le banquet seroit bien petit, a scauoir des lentilles, disant aussi, qu' il ne falloit point juger vn amy par la diuersite des viandes, mais plustost loüer sa bonne volontè. Or apres qu' ils furent sortis des estuues, et entrez en la maison*, Xanthus *dit a* Esope, Apporte nous a boire du bain, Esope *courust aussi tost prendre de l' eau du bain, et leur en donna*; Xanthus *rempli de ceste puanteur*, Que est cecy, *dit il*, Esope? Esope *luy respondit*, C' est du bain, comme tu m' as commande; Xanthus *retenant vn peu sa cholere a cause de amis qui là estoient presens, commanda a* Esope *qu' il apporta le bassin, et tout incontinent se tenoit debout, deuant la compagnie ayant le bassin en ses mains. Lors* Xanthus *dit*, Ne donnes tu point a lauer ? A *quoy respondit* Esope ? Il faut que je face ce que tu me commandes, Tu ne m' as point dit, mets de l' eau dans le bassin, laué mes pieds, apporte mes pantoufles, tu ne m' as rien dit de tout cela, *Lors* Xanthus *dit a ses amis*, Je n' ay pas achepte vn Seruiteur, mais vn Maistre,

Apres

Apres qu' ils furent assis á la table, et Xanthus *eut demandè si la Lentille estoit cuite*, Esope *print la cuilleir*, *et tira le grain de Lentille du pot*, *et leur ministra*, Xanthus *prennant ce grain*, *et pensant qu' il luy presentast pour faire essay s' il estoit cuit*, *ou non*, *le froissant des doigts*, *disoit*, elle est assez cuite, apporte lá ? *Lors* Esope *ne vuidoit rien dedans les escuelles*, *que l' eau toute pure*, *et en distribuoit à vn chacun*, Quoy ? Xanthus *luy dit*, N' as tu cuit qu' vn grain seul ? Non certes, dit *Esope*, car tu m' as dit en singulier, que je fisse cuire vne Lentille, et non pas des Lentilles en pluriel. Xanthus *donc tout desolè*, Mes amis, *dit il*, cet homme cy me fera enrager ; *Puis tournant se vers* Esope *luy dit*, Afin que mes hostes ne se plaignent de moy, seruiteur inutile, va t' en, et m' achepte quatre pieds de pourceau, et les fay diligemment cuire, et les nous apporte ? Esope *s' y en alla tout aussi tost*, *et fit tresbien ce qui luy estoit commandè*, *et cependant que les pieds cuisoyent*, Xanthus *voulant trouuer vne juste occasion*, *pour battre* Esope, *a l' heur qu' il estoit empesché a quelque autre affaire*, *deroba secrettement l' vn des pieds*, *et le cacha*. *Vn peu apres*, Esope *retourna de son affaire*, *et enfouillant dans le pot*, *il ne trouua que trois pieds*, *et par ce il cogneut qu' on luy auoit fait vne fourberie*, *et courant a l' estable il couppa l' vn des pieds a vn pourceau*, *qu' on y engraissoit*, *et le mit dedans le pot*, *auec les autres*, *pour le faire cuire* ; *Or* Xanthus *craignant qu'* Esope *s' enfuit*, *apres qu' il auroit apperceu le larcin de l' vn des pieds*, *le remit derechef au pot*, *Et quand* Esope *vuydoit les pieds au plat*, Xanthus *en veit cinque*, *et dit*, Qu' est ceci *Esope ?* Comment il y en a cinque ? Esope *luy dit*, Combien de pieds ont deux pourceaux ? Huit *respondit* Xanthus, *Et* Esope *dit*, Il y en a donc cinque, et le porceau, qu' on engraisse lá bas, n'en a que trois, Xanthus *bien mary dit a ses amis*, Ne vous auoy je pas vn peu deuant predit que ce malheureux homme me feroit enrager? *Lors* Esope *dit*, Seigneur ne scais tu pas, qu' on ne peut inferer, qu' il y ait erreur en vne somme en adjoustant, ou diminuant, selon la somme de la quantite ; Xanthus *donc ne trouuant nulle honeste occasion pour battre* Esope *s' appaisa*.

Le lendemain l' vn des escoliers appresta vn banquet sumptueux, *auquel il invita* Xanthus, *et les autres Disciples* ; *En disnant* Xanthus *choisit des viandes les plus exquises et delicates*, *et les donna a* Esope *qui estoit apres de luy*. Va t' en, *dit il*, et porte cecy a ma bien aymee. *Or* Esope *s'en allant pensoit en soy mesme* ; J' ay maintenant trouuè l' opportunitè pour me vanger de ma maitresse, pource que quand je vins nouellement, elle me brocardoit, On verra donc si elle aime mon maistre ; *Pourtaut*, *apres il fut entreè en la maison*, *il appella sa Maitresse*, *et meit deuant elle les viandes qu' il apportoit* ; *et dist* ;

Dame, Mon Maistre envoyé tout cecy non pas a toy mais a sa bien aymeé; *Lá dessus, ayant appellè a soy vne petite chienne qu' on nourrissoit dans le logis*, Tien mignonne, *dit il*, voila ce que mon Maistre a commande que j' t' apportasse, *et ce disant*, *il luy donna toute cette viande, morceau par morceau*; *Cela faict il retourna vers son Maistre lequel luy demanda*, s' il auoit tout donnés a sa bien aimeé, Tout, *dit* Esope, et a tout mangé en ma presence, Xanthus *luy demanda derechef*, Qu' a elle dit en mangeant? Elle ne m' a rien dit certes, *dist* Esope, mais a par soy elle te remercioit. *Toutesfois, la Femme du* Xanthus *tout troublé de cecy*, *voire de ce, que son mari aimoit mieux vne chienne que sa propre Femme entra en sa chambre, et toute desoleè elle protesta de n' auoir jamais sa compagnie.*

Durant ces choses, qu' vn chacun ait bien beu, et qu' on eust proposè beaucoup des questions d' vn coste, et d' autre, l' vn d' entre eux demanda, Quand sera ce qu' il y aura grands troubles, et dissensions entre les hommes? Esope *estant pres de luy*, *dist* Quand les morts se resuscite-ront, lors ils redemanderont ce qu' ils possedoient en ce monde; *Les escoliers commencerent a rire en disant*, Ce nouueau Compagnon est tout ingenieux; *Et vn autre proposa ceste question*; Pourquoy est ce, que la Brebis laquelle on mene a la Boucherie ne crie point, et le Porceau groigne incessament? Pour ce, dit *Esope*, qu' on accoutumé de tirer le laict a la brebis, et de luy tondre la laine, et non obstant elle ne laissa pas de suiure paisiblement, parquoy aussi quand on les prend par les pieds, ne se doubte point qu' on luy veuille faire du mal, ny qu' elle doiue endurer plus que l' ordinaire; Il n' est pas ainsi d' vne truye, qui n' est tireé, ny tondüe, et n' a point accoustomé de la trainer a choses semblables, mais scachant qu' elle n' a rien du bon sur soy, que sa chair, a bon endroit elle se plaint, et crie. *Ces choses dites, les escoliers se prendrent encor' a rire, et le loüoient grandement.*

Apres qu' ils eurent disnés, Xanthus *retourna a sa maison, et commencoit a deuiser auec sa femme, selon qu' il auoit de Coustume, mais sa femme le dedaignant luy dit*, Ne t' approche point de moy, Donne moy mon Doüaire, a fin que je m' en aillé, car je ne demeureray plus auec toy; Quant a toy, va flatter, et faire chere a ta chienne a qui tu as envoie la viande? *Adonc* Xanthus *tout estonnè dit*, *Esope* me fait encore quelque encombrier, *et dit a sa Femme*, Dame, Je ne m' enyuure point, mais es tu point enyuuré toy mesme? A qui ay Je envoye les viandes si non a toy? *Sa femme repliqua*, Non par le Dieu Jupiter, tu ne me les as point envoyeés, mais a ta chienne, Xanthus *appella* Esope *et luy dist*, A qui as tu presente ce que je t' auois donné? Esope *dit*, A ta bien aimeé, *Et* Xanthus *demanda a sa femme*, N' as tu rien receu?

Rien,

Rien, *dit elle*, *Et* Esope *dit*, A qui m' as' tu Commandé Maistre de faire le Present ? Xanthus *respondit*, A ma bien aimeé, Esope *donc faisant venir la chienne*, Cettui cy, *dit il*, t' aime bien, car ta femme jacoit, qu' elle se dise ta bonne amie, toutesfois si elle se fasche de la moindre chose que ce soit, elle maintenant contredit, elle dit iniures, elle s' en va, mais frappe ta chienne, chasse la tant que tu voudras, non pourtant elle ne s' en ira pas, ains mettant en oubli toutes iniures et menaces elle applaudit a son Maistre, et le caresse de la queûe, Il falloit donc O Seigneur que tu me disses, Porté cecy a ma femme, et non pas a ma bien aimeé? *Lors* Xanthus *dit a sa femme*, Dame ne vois tu pas, que ce n' est point ma faute, mais de celuy qui a apporte les viandes? Ayes donc patience, et Je troueray bien tost vn occasion pour le battre? *Or elle ne le creut point*, *mais s' en alla chez ses Parents*, *Parquoy* Esope *dit a* Xanthus, Maistre, ne t' auois je pas bien dit, que ta chienne t' aimoit mieux que ma Maitresse?

Quelque jours apres Xanthus *voyant qu' il ne pouuoit flèchir sa femme*, *ne faire sa paix auec elle*, *luy ennoya aucun de ses alliez pour la faire retourner en la maison*, *mais elle n' y vouloit consentir*, *Parquoy* Xanthus *estoit en angoisse*, *ce que voyant* Esope *s' addressa a son Maistre*, *et luy dit*, Ne te tourmente point mon Seigneur, car je scay le vray moyen de faire en sorte, que demain, auant qu' il soit nuit ta Femme reuienne icy bien viste, et de son bon gré; *Cecy fait*, Esope *ayant receu argent de son Maistre*, *accourut au marchè*, *et apres qu' il eut fait Prouision de Gallines*, *Oyes*, *Lapins*, *Becasses*, *et autres friandises pour faire vn banquet*, *en s' en retournant*, *il alloit par les maisons*; *Or passoit il par le deuant la maison des parens de sa Maitresse*, *feignant*, *de ne scauoir que ce fut leur maison*, *et que sa Dame fut là logeé*, *Et quand il eut appelle quel-qu'-vn dedans*, *il demandoit*, *si ceux de la maison n' auoit rien qui fut for-bon pour faire nopces*, *et qu' ils luy vendissent*, *le seruiteur qui estoit dedans*, *sortant*, *luy dit*, Qui est celuy qui en a affaire? C' est le Philosophe Xanthus, *dit* Esope, car demain il doit espouser Femme. *Le valet oyant ces belles nouelles laissa là* Esope, *et montant en la chambre*, *il fit scauoir a la femme du* Xanthus *ce que l' autre venoit de luy dire*; *Incontinent*, *et sans delay*, *elle accourut a son mary*, *et commence a cryer contre luy*, *disant entre autres choses*, Tant que je viuray *Xanthus* tu ne pourras remarrier à vne autre, *et par ce moyen elle demeura en la maison par l' inuention d'* Esope, *tout ainsi aussi que par son moyen elle s' en estoit alleè*.

Quelques jours s' estans escoulez, Xanthus *convia ses disciples á souper*, *et commanda à* Esope *qu' il allast acheter tout ce qu' il troueroit de bon*, *et d' excellent*, *Il s' en alla*, *et en chemin il disoit à*

part ſoy, Je monſtreray a mon Maiſtre, comme il ne faut point commander ſottement, *Apres donc qu' il eut acheté des langues de pourceau, et leur eut tres bien dreſſeès pour ſes hoſtes, il donna à chacun ſa langue roſtie auec la ſauce. Les eſcoliers loüoient ceſte belle entreè, comme viande propre pour Philoſophes, pource que la langue ſert a bien parler, En ſuite de cela, il ſeruit encore de langues boüilliez, et combien qu' ils demandaſſent d' autres mets, et viandes, toutesfois il ne ſeruoit que des langues; Les Diſciples faſchez d' vne meſme viande tant de fois ſeruie*, Juſqu' a quand, *diſoient ils*, ceſſeras tu d' apporter les langues, ne vois tu pas que nous auons eſcorché les noſtres, a force de manger de celles que tu nous as ſeruies? Xanthus *tout courroucè luy dit*, N' as tu autre choſe *Eſope?* Non certes, *dit* Eſope, *et* Xanthus *repliqua*, Ne t' auois je pas commande vilain baboüin, que tu achetaſſes tout ce que tu trouuerois de bon et excellent? Eſope *reſpondit*, Je te remercie grandement de ce qu' en la preſence des Philoſophes tu me reprens, Car qui a t' il donc en ceſte vie meilleur, et plus excellent, que la langue? car toute Doctrine, toute Philoſophe eſt monſtreé et enſeigné par la langue, par icelle nous donnons, nous receuons, par icelle fleurit l' eloquence, par icelle accomplit on les Marriages, on baſtit les citez, par icelle les hommes ſont gardez. Bref par icelle toute noſtre vie conſiſte, parquoy il n' y a rien meilleur que la langue; *A ceſte cauſe les Diſciples diſants qu'* Eſope *a tres bien dit, donnerent le tort à leur Maiſtre, et s' en allerent.*

Le *Lendemain les Diſciples du* Xanthus *l' ayans blamé de ce qui eſtoit paſsé, il reſpondoit que* cela n' auoit eſte fait de ſon conſentement, mais par la malice de ſon meſchaut ſeruiteur; Mais, *dit il*, Je le changera aujourd'-huy de ſouper, et moi meſme parlera a luy en voſtre preſence, Xanthus *donc* appella ſon ſeruiteur, et luy commanda d' acheter toutes choſes mauaiſes, et de nulle valeur, diſant que ſes Diſciples deuoient ſoupper auec ſoy. Eſope *alla au marchè et ſans rien changer, il derechef d' achetá des langues, et apres qu' il eut dreſſes il les ſeruit ſur la table; Les Conviez murmuroient entr' eux, et diſoient*, voici encores les langues de porceau! *mais ſans s' arreſter a leur diſcourſe*, Eſope *en apporta d' autres, et d' autres encore, jus qu' à la troiſiéme fois.* Or Xanthus *ne prenant point en bon gré cecy*, Qu' eſt cecy? *dit il*, Penſes tu meſchant, que je t' euſſe dict derechef, que tu achetaſſes toutes choſes bonnes et excellentes? Mais au contraire, ne t' auois je pas commande a ceſte fois que tu achetaſſes tout ce que tu trouerois de mauais, et de nulle valeur? Eſope *reſpondit*, Et qui a il pire que la langue? Ces villes ne ſont elles pas deſtruictes par icelles? Les hommes ne ſont ils pas tuez par icelles? Les nopces, et les

Magiſtrats

Magiſtrats, les Seigneuries, les Royaumes ne ſont ils pas rompus et renuerſez par icelles? Bref toute noſtre vie, n' eſt elle pas rempli d' ereurs infinies par icelles? *Apres qu'* Eſope *eut dit cecy, l' vn des aſſiſtans dit á* Xanthus, Certainement, ſi tu ne te gardes, ceſtuy cy te fera enrager, car tel eſt ſon eſprit, quel eſt ſon corps, et Eſope *luy dit*, Tu me ſembles eſtre vn homme de mauuaiſe ſorte, de meſler d' affaires d' autruy, et qui veux irriter le Maiſtre contre le ſeruiteur.

Xanthus *oyant cecy, et ne deſirant rien plus que de trouuer vn' occaſion pour battre ſon lourdant*, Banni, *dit il*, puis que tu as oſe tancer mon amy de ce que ſe meſlant des affaires des autres il auoit vn peu trop de ſoucy, monſtre moy quelque homme qui n' a point de ſouci? Eſope *donc, eſtant le lendemain ſorti en vn place ouuert, et regardant tous le paſſants, il en vid vn qui eſtoit aſſis, de long temps en vn certain lieu, lequel il jugea, ſelon ſa phantaſie, ſimple, et ſans ſouci, et s' approchant à luy le conuia a venir diſner auecque ſon Maiſtre. Ce paiſant n' enquerant de rien, ny demandant qui eſtoit celuy qui l' inuitoit, il entra en la maiſon de* Xanthus, *auec ſes ſouliers ordes, et ſalles, ou il ſe mit a la table*, Xanthus *demanda* Qui eſt ceſtuy cy? Eſope *repliqua*, C' eſt l' homme ſans ſouci; Xanthus *dit a l' oreille de ſa femme*, Fai ce que je te diray, et obei moy vn peu, a fin que je trouue juſte occaſion pour bien frotter Eſope, *puis apres il dit a haute voix*, Dame mets de l' eau dans le Baſſin, et laue les pieds de noſtre Hoſte? *Or penſoit il en ſoy meſme, ce ruſtique ne voudroit pour rien accepter le ſeruice d' vne ſi belle Femme, et par ſe moyen* Eſope *deut eſtre bien battu, pource que l' autre ne ſeroit trouuè vn homme ſans ſouci; La Dame donc ayant mis de l' eau au baſſin alloit pour lauer les pieds de ſon Hoſte, mais le pauure ſimple ſcachant que c' eſtoit la Maiſtreſſe de maiſon, il parloit ainſi en ſoy meſme, Elle me veut faire honneur, pour ceſte cauſe elle veut lauer mes pieds de ſes propres mains, jacoit qu' elle puiſſe commander cela à ſes chambrieres; Apres donc qu' il euſt ètendu ſes pieds, la Dame luy dit*, laue toy? *et il ſe laua, et puis il ſe mit a la table: Eſtant aſſis*, Xanthus *commanda qu' on donnaſt de boire à ſon hoſte, L' autre penſant encore ainſi a part ſoi, C' eſt bien raiſon qu' ils ſoient ſeruis les premiers, mais puis qu' ils veulent ainſi, il ne me faut point que je ſuis curieux d' auantage, et il beut; Or en diſnant, on luy apporta de quelque viande, et il en mangea de bon appetit.* Xanthus *blaſmoit ſon cuiſinier de ce qu' il auoit mal appareillé ceſte viande, et pourtant le feit deſpouiller tout nud, et le frotta tres bien; Et ce bon homme diſoit en ſoy meſme, La Viande eſt certes bien cuite, et appreſteè, et eſt ſi bonne à mon gouſt, qu' il ne luy manque rien, ce me ſemble, pour eſtre bien aſſaiſonè, Mais ſi le Pere de la Famille veut ſans cauſe*

 battre

battre son seruiteur qu' en ai je à faire? Xanthus *estoit marri, et ne prennoit bas bien en gré de ce que son hoste n' estoit nullement curieux, et ne s' enqueroit de rien, Finalement on apporta le gasteau, et ce Paisant le maniant, et tournant de toutes costes en mangeoit comme du pain, et comme s' il n' en eust jamais gousté de semblable.* Or Xanthus *se courroucant a son boulenger luy dit*, Meschant pourquoy n' as tu mis du miel, et du poiure en ce gasteau? *Le boulenger respond*, Maistre, si le gasteau n' est cuit, frappe moy? Mais s' il n' est accoutré, comme il doit estre, donné en le blasme á ma Maitresse, *et* Xanthus *dit*, Si la faute vient de ma femme, je la fera maintenant brusler toute vive; *Lors il fist derechef sign á sa femme qu' elle lui obeit á cause d'* Esope, *Apres donc qu' il eut commandé qu' on luy apportast les sermens, et fagots, il meit le feu au monceau de bois, et tira sa femme aupres du feu, en sorte qu' on croyoit qu' il la voulut mettre dedans le feu, toutesfois differoit il aucunement, et regnardoit de tous costes le paisant, si en aucune sorte il se leueroit point pour le destourner de ceste grande temerite; Mais iceluy pensoit encore en soi mesme ainsi, Puis qu' il n' a nulle cause de se courroucer, pourquoy se courrouce il? Puis le dit*, Seigneur, si tu penses qu' il soit raisonable de faire ainsi, attens moy vn peu, jusques a tant que je sois allé en ma maison, et a mon retour je t' ameneray ma femme, a fin que tu ses brusles toutes deux ensemble. Xanthus *oyant parler ainsi ce bon homme, et voyant qu' il n' auoit point de malice en son fait, s' en estonna grandement, et dit á* Esope, Vrayment, voicy vu homme sans soucy, Tu auras le guerdon de ta Victoire *Esope*, Contente toy, pour l' aduenir, car je t' affranchiray, et te mettray en liberté.

Le jour en suiuant Xanthus *commanda a* Esope *qu' il allast aux esteuuez pour s' enquerir au quelq' vns, s' il y auoit beaucoup de gens; Or en passant il rencontra fortuiment le Preteur, le quel sachant qu'* Esope *estoit auec* Xanthus, *luy demanda ou il s' alloit*, Esope *respondit, Je ne scay, le Preteur pensant qu' il ne tint compte de sa demande, et qu' il se mocquast de luy, commanda qu' on le menast en prison, Quand donc on tranoit* Esope, *il s' escria disant*, Ne vois tu pas (O Preteur) comme j' ay t' ay bien respondu? Et certes je ne pensois pas aller, ou je vay? Je t' ay rencontré, et maintenant tu me fais mener en prison; *Lors le Preteur estonné de ceste soudaine Responce, le laissa aller.*

Esope *donc estant venu aux Estuues y veit vne grande multitude de gens, et veit aussi vne Pierre au milieu de l' entreé, à la quelle hurtoient tous ceux qui entroient, et sortoient, A quoy prennant garde vn certain qui s' en alloit aux Estuues, il osta la piere, et la mit ailleurs,*

Esope

Esope *donc estant retourné vers son Maistre luy dit* Si tu, te veux estuuer, Je n' ay veu qu' vn homme aux estuues, *Xanthus* y alla, et voyant vne grande multitude dé gens dit, Qu' est ceci *Esope ?* Ne m' às tu point dit, qu' tu n' auois veu qu' vn homme? Ouy bien, *dit* Esope, car j' ay trouue ceste pierre (*la monstrant de la main*) mise a l' entreé a laquelle heurtoient tous allans, et venans, mais vn certain homme, auant qu' y hurter, l' osta de sa place, et la mit ailleurs, Parquoy j' ay dit que je n' auois veu qu' vn homme, plus estimant cestuy que tous les autres, *Lors* Xanthus *dist*, il ny a rien qui puisse retarder *Esope* qu' il ne respondit promptement.

Vn jour Xanthus *retournant des lieux priuez*, *demandoit a* Esope, Parquoy est ce que les hommes regardent leur ordure apres qu' ils ont purge leur ventre ? Esope *respondit*, Au temps pasé il estoit vn homme, lequel viuant delicieusement demeuroit long temps á retrait, y prennant vn grand plaisir, en sorte qu' estant la trop longuement assis, il mit hors ses entrailles, Depuis ce temps lá donc, les autres ont eu peur, et pour ceste cause ils regardent l' ordure de leur ventre, afin qu' ils ne tombent en tel Inconvenient; Mais quant a toy Maistre, ne crains point de perdre ton cœur, car tu n' en as point.

Vn jour entre autres, Xanthus *faisoit vn banquet*, *et estoit assis auec autres Philosophes*, *et apres qu' vn chacun eut desia assez bien beu*, *on proposoit plusieurs questions*, Et Xanthus *commencoit a se troubler*, *Parquoy* Esope *estant aupres de luy*, *dit*, Mon Maistre, Bacchus a trois attrempemens, Le premier est de Volupte, le Second d' yurongnerie, le troisesme est de paroles outragieuses, Vous donc qui auez desia assez beu, et estes tout joyeux, contentez vouz, et ne touchez plus au reste; *Lors* Xanthus *estant desiá yure luy dit*, Tay toy ? Va porter ton Conseil aux enfers? *Et* Esope *dit*, Tu seras donc tiré en enfer, *Or vn des Disciples voyant que* Xanthus *estoit à demy-yure*, *et à fin*, *que je die tout*, *auoit perdu l' entendement*, Maistre (*dit il*) aucun peut il boire la mer? *Et* Xanthus *dist*, Ouy bien, car moi mesme la boiray, *Et son Disciple luy dit*, Que s' tu ne peux faire, en quelle amende veux tu estre condamné? *Lors dit* Xanthus, Je gage toute ma maison, et cependant ils meirent leurs anneaux pour gage, pour confirmer ceste gajeur, et puis s' en allerent.

Le lendemain au matin quand Xanthus *fut esueillé*, *et qu' il eut laue sa face il ne trouua point son anneau en son doigt en se lauant*, *Il demanda à* Esope, s' il ne l' auoit point veu; Esope *respondit*, Je ne scay que tu en as fait? Vne chose, scay je bien, que tu

F n' as

n' as plus de droit en ta maison, *Lors* Xanthus *demanda* Parquoy? Pource, *dit* Esope, que quand tu estois hier yure, tu fis accord du boire la mer, et en ceste accord tu as mis ton anneau pour gage, *Et* Xanthus *dit*, Quelle chose ay je plus grande en ma puissance que ma foy? Mais maintenant je te prie que si tu as quelque cognoissance, quelque prudence, quelque experience, tu me vueille assister, a fin que je puisse accomplir ma promesse, ou dissoudre le pacte. Esope *respondit*, Il est impossible, certes, que tu accomplisse ta promesse, mais je feray que tu pourras dissoudre les pactes. Quand vous serez derechef aujourd'-huy assemblez ensemble, ne tu fay nullement semblance que tu ayes peur, mais dy hardiment en sobrieté ce que tu as conuenu, estant yure. Commande donc que t' on te dresse vne table, et quantite de paille, et du feurre au riuage de la mer, et qu' il y ait des garsons tout prests pour te verser a boire l'eau de la mer: Et quand tu verras que tout le peuple sera assemblé pour voir ce beau spectacle, apres que tu seras assis, commande qu' on te remplisse d' l' eau vne tasse, et l' ayant prinse, dy tout haut a celuy qui a les gages, afin que tous les assistans l' entendent. Quelques sont nos conventions? Et iceluy te respondra que tu as accorde de boire toute la mer. T' addressant donc a tout le peuple tu diras ainsi, Hommes de *Samos*, vous' scauez vous mesmes que plusieurs fleuues entrent en la mer, or j' ay fait seulement accord de boir la mer, et non pas les riuieres qui entrent dedans, Que ceste escolier donne garde de couler les eaux des riuieres premierement, et puis apres je boiray la mer. Xanthus *preuoyant que par cecy les pactes seroient rompues, fut grandement resiouy, le peuple donc s' assembla au riuage de la mer pour voir l' issue de l' entreprinse de* Xanthus, *et apres qu' il eust dit, et fait ce que luy auoit enseigne* Esope, *le peuple s' esmerueilla, et le loüa grandement, Lors l' escolier se jettant au pieds du* Xanthus *confessoit s' estre vaincu, et prioit que les pactes seroient rompus, ce que fit* Xanthus *a la reqneste du peuple.*

Apres qu' ils furent de retour en la maison, Esope *vint parler a son Maistre, et luy dit*, Je t' ay fait plaisir toute ma vie, Seigneur, n' ay je pas merite d' estre affranchy? *Mais* Xanthus *le reprennant aigrement le repoussa disant*, N' ay je pas bone volonte t' affranchir? Sors? et te tien a la porte, et Reguarde si tu verras deux corneilles, et le m' en vien dire? que s' il y en a deux, ce sera bon signe, et s' il n' y en a qu' vne, ce sera mauuaise augure, *Apres donc qu'* Esope *fut sorty, et que d' auantage il eut veu deux corneillées branchées sur vn arbre il retourna l' annoncer á* Xanthus, *Cependant, que* Xanthus *sortoit, l' vne s' enuola, et n' en uoyant qu' vne, il dit*, Malheureux homme ne m' as tu pas dit

que

que tu en auois veu deux? Ouy, *dit il*, mais l'vne s' est voleé, *Lors* Xanthus *dit*, Tu n' auois autre chose a faire banny, si non que tu te mocquasses de moy? *parquoy il commanda qu' il seroit tres bien battu, or quand on le battoit, le Preuost inuita à souper* Xanthus, *et* Esope *receuant les coups disoit*, O moy miserable, j' ay veu deux corneilles et je suis battu, et toy qu' n' en as veu qu' vne, tu vas faire grand chere, parquoy la Diuination fut fausse, *Lors* Xanthus *ebabissant de la viuacité de son esprit commanda qu' il ne fut plus battu.*

Quelque temps apres Xanthus *donna charge a* Esope *de luy apprester le banquet, car, disoit, il, mes disciples doiuent venir disner auec moy.* Esope *alla au marché, et acheta de toutes bonnes viandes necessaires pour vn banquet, et apporta en la salle toutes ses prouisions, Il trouua sa Dame sur lict qui dormoit, et luy dit*, Madame vous garderez, s' il vous plaist, que les chiens ne touchent a ces viandes, et qu' ils ne mangent, car il me faut returner en la cuisine pour pouruoir au demeurant, Va, *dit elle*, ou tu voudras, et ne te soucie pas de tes viandes, car mes fesses ont des yeux.

Apres qu' Esope *eut dreßé toutes les autres prouisions il les apporta en la salle, et pource qu' elle auoit dit que ses fesses auoient des yeux, il la descouurit par derriere, et là laissa dormir*; Et Xanthus *suruint auec ses escoliers, et voyant ce beau menage dit à* Esope, Paillard, qu' est cecy? Esope *respondit*, Seigneur, quand j' ay mis les viandes sur la table, j' ay dit a Madame qu' elle gardast que les chiens ne les mangeassent, et elle me dit que ses fesses auoient des yeux, et pource qu' elle dormoit je les luy ay discouuertes, Xanthus *luy dit*, Banni, tu passeras par mes mains, mais pour ceste heure je te pardonne par l' amour des mes amis.

Vn peu de temps apres, Xanthus *conuia a disner les Philosophes et Recteurs, et commanda à* Esope *de se tenir a la porte, et qu' il ne laissast entrer homme quelconque, qui ne fut scauant, mais seulement les Philosophes et gens doctes, Or à l' heure du disner*, Esope *estant assis dedans la maison aupres de la porte, l' vn des inuitez vint à la porte, et heurta*; Esope *luy demanda*, Que remue le chien? *l' autre pensant qu' on l' appellast chien, alla tout courroucé, et ainsi les autres s' en retournerent marris, et pensant estre injuriez.*

Il en suruint vn entre les autres, lequel aussi frappa à la porte, *et* Esope *luy demanda*, Que remue le chien? *L' autre respondit*, La queue, et les oreilles, Esope *jugeant qu' il auoit tres bien respondu, le mena a son Maistre, et dit*, mon Seigneur, Il n' est point venu de Philosophe a ton banquet que cestui ci. Xanthus *fut bien marry, pensant estre deceu de ceux, qu' il auoit inuitez. Le lendemain, apres que les escoliers furent venues aux escoles, ils le blasmoient*

moient, disants, Quoy nostre Maistre? t' auons nous donné subject de nous mespriser jusques à ce point, qu' il ait fallu que pour nous empescher d' aller chez toy, tu ayes mis à la porte ce puant *Esope*, pour nous injurier, et nous appeller chiens? Xanthus *repliqua*, Est ce songe ce que vous dites, ou chose vray? *Si* nous ne dormions, *dirent ils*, c' est verité; *Incontinent il appella* Esope, *et tout Courrouce luy demanda*, Pourquoy il auoit chassé ses amis, auec honte et diffamé, Esope *luy dit*, Maistre, Ne m' auois tu pas commandé que je ne laissasse point venir pas bestes, et lourdants à ton bancquet, mais seulement Philosophes, et gens scauants, *Lors* Xanthus *dit*, Et ceux cy, quelles gens sont ils? Ne sont il pas scauans? Nullement, *dit* Esope, car quand ils heurtoient a la porte, et que je leur demandois, *Que remue le chien?* il n' y en a pas vn qui entendist ma demande, puis donc qu' ils me sembloient estre toutes bestes, Je n' en ay laisse entrer pas vn que cestuy cy, lequel m' a sagement respondu, *Quand ils ouyrent ainsi parler* Esope, *ils accorderent tous qu' il auoit tres bien parlè.*

Vne autrefois Xanthus *ayant* Esope *anpres soy, vint aux Sepulchres, et lisant les Epigrammes qui estoit sur les tombeaux y prennoit grand plaisir, Or* Esope *appercent en l' vn d' iceux aucunes lettres gravées, Les quelles s' estoient telles*, R. P. Q. F. I. T. A, *et les monstra à* Xanthus *et luy demanda s' il scauoit la signification de ces lettres?* Xanthus *(combien qu' il y pensast profondement) il ne peut toutesfois trouuer la Declaration, et confessa franchement, qu' il en doubtoit; Adonc* Esope *luy dit*, Maistre si par la conduit de ce petit pillier je te monstré vn thresor, comment me recompenseras tu? Fie toy en moy, *dit* Xanthus, que tu auras ta liberte, et la moitie de l' or? *Lors* Esope, *recedens du monceau de terre quatre pas, commenca a fouiller, et trouua le tresor, et le porta a* Xanthus, *disant*, Tien a moy ta promesse? car j' ay trouue le tresor, *et* Xanthus *luy dit*, Je ne suis pas si fol de le faire, si premierement tu ne m' expliques ces lettres, car ce me sera vne chose beaucoup plus pretieuse de scauoir cela, que le tresor troué, *Et* Esope *dit*, Celuy qui a cache en terre ceste tresor, comme homme scauant, il a graué ces lettres cy, lesquelles disent, *Recedens passus quatuor, fodiens, inuenies thesaurum aureum, C' est à dire*, Si tu recules quatre pas, tu trouueras en fouillant vn thresor d' or; Xanthus *dist*, Pource que ton esprit est si vif, et plein de cautelles tu n' auras point ta liberté, Esope *dist*, Maistre Je rapporteray, qu' il faut rendre cet or au Roy de Bizance, car il a este icy cache pour luy. Comme le scais tu? *dit* Xanthus, Par ces autres lettres, *repliqua* Esope viz. R. R. D. Q. I. T. lesquelles signifient cecy, *Redde Regi Dionysio quem inuenisti thesaurum*, C' est a dire, Rends au Roy Dionysius le tresor que tu as trouué.

Xanthus

Xanthus *oyant ce, que c' estoit l' or du Roy, dit à* Esope, Pren la moitie du tresor, et te tay? *Et* Esope *luy dit*, Tu ne me donnes point cecy, mais celuy qui a icy cache le tresor, et qu' ainsi soit, escoute ce que disent les autres lettres suiuantes, A. E. D. Q. I. T. A. lesquelles signifient cecy. Acceptum Euntes diuidite quem invenistis thesaurum aureum? C' est à dire, Diuisez entre vous le thresor d' or que vous auez trouue, en vous allant, *Adonc* Xanthus *luy dit* Allons en la maison, afin que nous partissions le thresor, et que tu recoiues ta liberté?

Or apres qu' ils furent venus en la maison, Xanthus *craignant le caquet d'* Esope, *le feit mettre en prison, En allant*, Esope *dist*, Sont ces les promesses des Philosophes? Non seulement tu me denies ma liberté, mais ausi tu me fais mettre en prison? *Xanthus donc commanda qu' il fut deliuurè, et luy dit*, Certes tu dis bien, afin que quand tu seras affranchi, tu m' accuses de plus grande affection, Si est ce pourtant, *respondit* Esope, qu' apres me faire du pire que tu pourras, il faudra, malgré toy, que tu me remettes en liberte.

Il advint en ce temps là vne chose estrange en la ville de Samos, *Lors que publiquement on celebroit quelque feste, vn Aigle vola tout soudain, et arrachant l' anneau public, le laissa cheoir au sein d' vn Esclaue, Parquoy les* Samiens *tous estonneès, et contristes de ceste mes-auanture, s' assemblerent tous en vn lieu, et prierent* Xanthus, *pource qu' il estoit le premier de la ville, et, auec ce, Philosophe, qu' il leur manifestast le jugement de ce signe terrible, mais* Xanthus *doutant entierement, demanda terme pour y respondre, Estant donc de retour en sa maison, il deuint tout pensif, et se plongea dans vne profonde melancholie, parce qu' il ne pouuoit juger parfaitement de cela, Or* Esope *voyant la tristesse de son Maistre, vint à luy, et à luy dit*, Pourquoy, Seigneur, perseueres tu si long temps en ta fascherie? Ne me cele rien, et chasse ceste melancholie dehors? Donne moy la charge de faire ce que tu as a faire? Quand tu seras demain venu en la place publique, dy simplement aux Habitans, Messieurs Je n' ay point apprins de declarer les choses à venir, ne diuiner les mes-aduentures, may J' ay vn rustique en ma maison qui faict beaucoup des choses, il vous resoudra vostre question; Or mon maistre, si je viens à bout de la solution, l' honneur en sera tien, qui as en ton seruice vn tel valet, si non, le deshonneur sera à moy seul. Xanthus *donc le croyant, se trouua le lendemain en la maison de la ville, et estant au milieu d' l' assemblè, selon le conseil d'* Esope, *il parla aux assistans, parquoy ils le prierent incontinent qu' il feit venir* Esope, *Et quand il fut venu, il se tenoit debout au milieu d' eux, qui bien estonnez de voir vn homme de ceste mine, s' en rioient ouuertement, et disoient tout haut*, Ce bel homme icy, nous pourra il nous declarer les signes? Que pourrions nous jamais oüir de bon, de ce contrefait?

Et en ceste sorte se moquoient ils, mais Esope, *etendant la main, et ayant impetré silence, dit,* Hommes Samiens, pourquoy vous moquez vous de ma face? Il ne faut point regarder la face d'l' homme, mais son esprit, car bien souuent Nature à mis en vne laide figure vn bon entendement, Considerez vous la forme exterieure des bouteilles? N' avez vous pas plus tost regard au goust interieur du vin?

Quand tout le peuple ouit ce que disoit Esope, *ils luy dirent, Esope,* si tu nous peux aider, dy le nous? *Il parla donc ainsi hautiment,* Messieurs pource que Fortune (laquelle aime dissensions) à proposé vn pris de gloire au Seigneur, et à son serf, si le seruiteur est moindre que le Seigneur, il sera tres-bien battu; que s'il est trouué plus excellent, neantmoins il ne lairroit d' estre bien frotté aussi; Par ains le Seigneur à tousiours victoire soit à droit, soit à tort, et le seruiteur est tousiours fouillé; Si, en luy faisant donner à moy ma liberté et vous me permettez de parler, Je vous declareray vrayement ce que vous demandez, *Lors le peuple tout d'vn accord crioyt à* Xanthus, Donne liberté à Esope? Obei aux Samiens, Fay ce bien a la Cite? *Mais* Xanthus *ne s' y vouloit point accorder, Pourquoy le Preteur luy dit,* Xanthus, s' il ne te plaist, d' obeir au peuple, desmaintenant j' affranchiray *Esope*, et lors il sera pareil à toy. *Adonc* Xanthus *luy donna sa libertè, et la trompette de la ville cria.* Le Philosophe *Xanthus* donne la liberte d' *Esope* aux Samiens, *Et à cette heure lá, se troua veritable ce qu' vn peu auparauant* Esope *auoit dit à son maistre par ces paroles* Je t' aduise, que mal gré toy, tu m' affranchiras.

Esope *donc affranchi, estant au milieu du peuple dist,* Messieurs, l' aigle, comme scauez, est le Roy des oiseaux, or pource, qu' ayant raui l' anneau de l' Empereur, il la laisse cheoir au sein d' vn seruiteur, cela veut signifier qu' il y a vn des Rois qui sont maintenant viuans qui veut rediger vostre liberte en seruitude, et casser, et annuller vos loix desia establies, et fermes.

Ceci entendu, les Samiens s' attristerent bien fort; Or en peu de temps apres, ils receurent lettres de Cresus Roy de Lydiens, par lesquelles il leur commandoit, que tous les ans ils luy payassent tribut, que s' ils ne luy vouloient obeir, ils s' attendissent d' auoir la guerre, Parquoy ils consultoient entr' eux, car ils craignoyent d' estre sous la Domination du Cresus; Toutesfois ils pensoient estre chose vtile et profitable de demander conseil à l' Esope, *Ce qu' ils feirent,* Esope *donc leur dist,* Quand les principaux d' entre vous auront donne sentence, qu' il faudra payer tribute au Roy *Cresus*, vous n' aurez plus besoin de mon conseil; Mais je vous feray vn recit par lequel vous scaurez ce qui vous est bon de faire; Fortune nous monste en cette vie deux moyens,

l' vn

l' vn de liberté, le commencement du quel est difficile à attaindre, mais l' issue est belle, et plaine ; l' autre de seruitude, le commencement duquel est facile et accessible, mais la fin laborieuse, et fascheuse. *Ceci ouy, les Samiens commencerent à protester ; Comme ainsi soit, que nous soyons francs, et libres, nous ne voulons point estre seruiteurs pour neant. Parquoy ils r' envoyerent l' Ambassadeur sans accord de paix ; Ce qu' ayant entendu* Cresus, *il delibera de faire guerre aux Samiens ; Mais l' Ambassadeur luy dit*, Tu ne pourras vaincre les Samiens tandis qu' *Esope* sera auec eux, et qu' ils besongneront par son conseil ; Or tu feras bien mieux (O Roy) si tu leur enuoyes Ambassadeurs, et leur demandes *Esope*, leur promettant que tu les recompenseras en d' autres choses, et que tu leur donneras relasche de ce que tu leur demandes, Lors parauanture tu les pourras surmonter, Cresus *le croyant, y ennoya vn Ambassadeur, par lequel il leur demandoit* Esope, *Et les Samiens consulterent de donner* Esope ; *Ce qu'* Esope *ayant entendu vint au milieu d' assemblé, et leur dist*, Habitans du *Samos*, Je n' estime pas peu de chose, certes, que je vay seruir aux pieds du Roy *Cresus*, mais Je vous veux raconter, vne fable ; Au temps que les bestes parloient ensemble, les loups menerent Guerre contre les brebis ; Or les chiens estoient du coste des brebis et chassoient les loups ; Les loups leurs envoierent Ambassadeurs, et leurs manderent, que si elles vouloyent viuure en paix, et oster tout soupcon de guerre elles leur enuoiassent les chiens. Les ouailles facilement induites à cette sottise donnerent les chiens, parquoy les loups meirent en peices les chiens, et faciliment tuerent les brebis ; *Les Samiens donc entendants le sense de la fable conclurent entr' eux de retenir* Esope, *mais il ne voulut point, ains il desancra auec l' Ambassadeur, et s' en alla au Roy* Cresus.

Or quand ils arriuerent en Lydie, le Roy Cresus *voyant ce beau tronc deuant soy, se courrouca, disant*, Voyez, comme ce petit homme m' a empesche de subjuguer vne si grande Isle ; *Lors* Esope *dist*, Roy tres-puissant, Je ne suis point venu vers toy ny par force, ny par necessité, mais seulement de mon bon gré ; Je te pris, permets vn peu, que je parle a toy ; Il y eut iadis, vn homme qui prenant et tuant des sauterelles, print aussi vne cigale, et quand il la vouloit tuer, la Cigale dist, Ne me tue point sans cause, car je fay nul dommage aux bleds, et ne fay tort en chose quelconque, mais seulement je rejouys les passans par l' agreable son qui se forme du mouement de mes aisles ; Tu ne trouueras rien en me, que le chant ; *Cecy dit, l' homme luy donna congé, et la laissa aller sans luy faire mal* ; Et moy aussi (O Roy magnanime) Je ne peux attaindre plus haut qu' a tes pieds ; Ne me tue point sans cause, car je ne peux faire dommage à autruy, mais en ce laid corps, je parle franchement.

Le Roy oyant ainſi parler Eſope *non ſeulement s' eſmerveilla, mais auſſi en eut Compaſſion, et luy diſt,* Tu n' as pas ta vie ſauie de par moy, mais par la diuin Deſtin, Parquoy, Demande ce que tu voudras, et tu l' auras, Eſope *luy diſt*, Sire, Toute la priere que j' ay a te faire, c' eſt qu' il te plaiſe laiſſer en paix les Samiens. *Ce que le Roy luy accorda; Et* Eſope *ſe jettant à ſes pieds le remercia tres-humblement.*

Ce fut en ce meſme temps, qu' Eſope *compoſa ſes Fables, leſquelles il laiſſa auec* Roy Creſus, *et ſont encore* aujour-d'-huy *en ſa royale Maiſon de* Lydie; *Or ayant chargè de l' Ambaſſadè, et des lettres du* Roy *pour l' accord fait auec les* Samiens, *il retourna en la ville de* Samos. *Les* Samiens *donc vindrent au deuant de luy, et luy apporterent chappeaux de fleurs, et à cauſe de luy, ordonnerent Danſes, et jeux publiques,* Eſope *leut les lettres du Roy, et par icelles il leur demonſtraſt, comment il recompenſoit ſa libertè que le peuple luy auoit donneè par vne autre libertè, laquelle il auoit impetreè du Roy; Puis apres, delaiſſant l' Iſle de* Samos *il alloit par tout le monde diſputant auec Philoſophes, Il arriua donc en Babylone, et en demonſtrant là ſa doctrine il acquiſt la grace du Roy* Lycerus, *tellement qu' il fut vn des plus Grands de ſa Court.*

Or en ce temps là, les Rois auoient paix enſemble, et pour plaiſir s' entr'-envoioyent l' vn à l' autre par lettres, des queſtions Sophiſtiques, et ceux qui les pouuoient ſoudre receuoient des autres tributs, ſelon qu' il eſtoit accordè entr' eux, et ceux qui ne pouuoient ſoudrè, payoient les tributs eux meſmes. Eſope *donc entendant tous les problemes qui eſtoient enuoiez à Roy* Lycerus *rendoit la ſolution d' iceux, et par ce moyen le Roy acqueroit grand bruit, Il enuoioit auſſi, en Nom de* Lycerus, *pluſieurs queſtions aux autres Rois, leſquelles ils ne pouuoient reſoudre, parquoy ſon Roy receuoit grands tributs.*

Or Eſope *ſe voyant, ſans enfans, adopta vn Gentil-homme lequel auoit Nom* Ennus, *et le preſentant au Roy, le luy recommanda comme ſon propre fils; Mais vn peu apres,* Ennus *eut affaire auec la concubine d'* Eſope *qui l' auoit adoptè.* Eſope, *ſcachant ceci, vouloit chaſſer* Ennus *de ſa maiſon, lequel ſoudainement contrefit vne lettre, par lequelle il donnoit à entendre, au nom d'* Eſope, *qu' il eſtoit preſt d' adherer pluſtoſt a ceux qui enuoioient au Roy* Lycerus *des queſtions et problemes, qu' au Roy* Lycerus *meſme, Et ayant ſeellè la lettre de l' anneau d'* Eſope, *la donna au Roy, Le Roy adjouſtant foy au ſeau, tout incontinent fut enflammè d' ire, et commanda à* Hermippus *que ſans examen quelconque, il allaſt tuer* Eſope *comme traitre; Mais* Hermippus, *qui autrefois eſtoit amy d'* Eſope, *luy fut encore pour cette fois amy, car il le cacha dedans vn ſepulchre, en ſorte que nul ne le ſceut, et ſecrettement il le nourrit. Or* Ennus *eut toute la charge, et government*

qu'

qu' auoit Esope *par le commandement du Roy. Quelque temps apres,* Nectenabo *Roy des* Egyptiens *ayant entendu qu'* Esope *estoit mort, envoya incontinent vne lettre á* Lycerus, *et luy mandoit qu' il luy envoyast des maistres massons qui peussent edifier vne Tour qui ne touchâst ny le ciel, ny la* Terre, *et vn autre qui respondist a toutes choses qu' il démanderoit, que s' il le pouuoit faire, il receueroit tribut, si non, il le payeroit.* Lycerus *ayant leu les lettres fut remply de tristesse, pour ce que nul de ses amis ne pouuoit entendre la question de la Tour; Or disoit il, qu' il auoit perdu le pillier et establissement de son Royaume c' est ascauoir* Esope. Hermippus *cognoissant le douleur qu' auoit le Roy pour la mort d'* Esope, *s' addressa au Roy, et luy dist qu'* Esope *viuoit, et qu' il ne l'auoit voulu tuer, scachant que le Roy se repenteroit de cette execution; Le Roy fut resiouy, parquoy* Esope *lui fut amené tout ord, et crasseux, et quand le Roy le vid, il pleura, et commanda qu' il fut lauê, nettoyè, et accoustrè d' vne autre sort. Cecy fait,* Esope *se purgea de ce que faussement il auoit este accusè, et respondit pertinement aux causes de son accusation, parquoy le Roy vouloit faire tuer* Ennus, *mais* Esope *impetra pardon du Roy pour* Ennus.

Puis apres, le Roy Lycerus *donna la lettre de* Nectenabo *à* Esope *pour la lire, laquelle, quand il eut leüe, il entendit incontinent la solution de la question et se print à rire, et feit rescrire au Roy* Nectenabo *que quand l' hyuer seroit passè, on luy enuoyeroit des Ouuriers qui luy bastiroient sa Tour, et vn Homme qui respondroit à toutes ses questions.* Lycerus *donc renvoya les Ambassadeurs d'* Egypte, *et redonna à* Esope *toute sa premiere administration, et luy rendit* Ennus, *et tout son bien.*

Ennus *estant retournè,* Esope *le recent benignement, et ne le contrista en rien, mais le traitta derechef commè son propre fils, et entre autres choses luy donna plusieurs belles Instructions, dont les principales furent celles-cy.*

Mon Fils ayme Dieu sur toutes choses, Honore le Roy, et monstre toy terrible a tes ennemis, a celle fin qu' ils ne te mesprisent; Sois a tes amis priué, facile, affable, et benign, afin qu' ils soient enclins a te bien vouloir. Souhaité, encore que tes Ennemis deuiennent malades, et soient pauures, afin qu' ils ne te puissent nuire, mais en toutes choses prié bien pour tes amis. Ne te depars jamais de ta femme, de peur qu' elle ne vueille faire essay d' vn autre homme, car le sexe des femmes est leger, et volage, et quand elles sont amadoueés par flatteries, elles pensent plus du mal. Rejette toute parole legiere; Sois sobre de ta langue, Ne porte point d' envie a ceux qui font bien, mais esiouys toy auec eux, car estant enuieux, tu en rapporteras le plus grand dommage, Aye soin de tes domestiques, afin que non seulement ils te craignent

comme seigneur, mais qu' ils t' ayent en reuerence comme Bienfaicteur, N' ayes point de honte d' apprendre tousiours de mieux en mieux; Ne descouure point ton secret a ta femme, car elle cherche tousiours occasion comment elle puisse estre ta maitresse, Amasse tous les jours pour le lendemain, car il vaut mieux mourir, et delaisser à ses ennemis, que viure, et auoir besoin de ses amis, Salue volonteirs ceux que tu rencontres, scachant que la queue du chien donne du pain a son Maistre. Ne te repens point de ta bonté. Chasse le mes disant de ta maison, car ce que tu fais, et dis, il le r' apportera aux autres. Fay chose qui ne te contriste point; Ne te fasche point de ce qu' il t' aduiendra. Ne recoy jamais mauuais conseil, et n' ensui point la vie des meschans.

Ennus *estant instruit de toutes ces choses par* Esope, *et ayant frappè ainsi que d' vne flechè, tant par la parole d'* Esope, *que par sa propre conscience mourut incontinent apres.*

Apres ce, Esope *appella tous les oiseleurs, et leur commanda de prendre quatre poussins d' aigles; Or il les eut, et les nourrit (comme on dit) et les instruisit, (a quoy toutesfois nous n' adjoustons pas grande foy) et les aprint à porter, envolant bien haut, des enfans dedans des corbeilles pendües à leur col, et les duisoit à ceste obeissance, en sorte qu' ils volassent ou les garcons voudroient aller, ou en l' air bien haut, ou en bas en terre, Apres que l' hyuer fut passé, et que le printemps commencoit a rire,* Esope *apresta tout ce qui estoit necessaire pour vn tel voyage, et print les garcons, et les aigles, et s' en alla en* Egypte, *estonnant, et mettant en diuerses penseès tout le monde par vn tel spectacle.*

Incontinent que le Roy des Egyptiens *entendit qu'* Esope *estoit arriué, il dist à ses amis Je suis trompè, car j' auois oüy dire que* Esope *estoit mort.* Le *lendemain* Nectenabo *commanda que ses conseillers fussent tous vestus de pour robbes blanches, et il en luy prit de pour d' vne rouge, se mettant sur la teste vne couronne des pierres pretieuses, Et estant assis en son seige Royal il feit entrer* Esope, *et en entrant luy demanda* A qui me compares tu *Esope*, et ceux qui sont auec moy? Esope *respondit,* Je te compare au soleil du printemps, et ceux qui sont a l' entour de toy aux espics meurs; *Le Roy l' ayant en l' admiration, luy offrit des grands dons.*

Or le lendemain, le Roy estant au contraire vestu d' vne robbe blanche, en feit à ses conseillers prendre de rouges, et feit entrer derechef Esope, *et luy demanda,* Qui te semble je, et ceux qui sont auec moy? Je te compare au soleil, *dist* Esope, et ceux qui sont aupres de toy, aux rayons du soleil, *et* Nectenabo *luy dit,* Je n' estime rien *Lycerus* au prix de moy, et *Esope souriant dit* Ne parle point ainsi legerement de *Lycerus*, O Roy, car si tu compares ton regne à ton peuple, il reluira comme le soleil, mais si tu viens à t' esgaler à

Lycerus

Lycerus, il s' en faudra bien peu, que toute cette eclat ne paroisse vne grande obscurite. Nectenabo *estonneé de ceste responce tant bien faite à propos, luy demanda*, Nous as tu amené des massons pour bastir le Tour? *Esope luy dit* Ils sont prests, et il ne reste plus, qu' à leur monstrer le lieu, ou tu veux qu' on fasse les bastimens.

Le Roy donc sortit hors de la ville, et vint a la campagne, et luy monstra vn lieu compassé. Esope *donc amena aux quatre coings de ce lieu, lequel luy auoit este monstrè, les quatre Aigles, auec les quatre iuuenceaux, pendus aux corbeilles, et apres qu' il eut donné en main à chacun son instrument de masson il commanda aux aigles de s' enuoler, Elles s' enleuerent incontinent, et lors que ces maistres ouuriers se virent bien haut, ils se mirent à crier ensemble*, Donnez nous de pierres? Donnez nous de la chaux? Donnez nous du Bois, et toutes autres choses propres pour bastir? Nectenabo *voyant ces garcons monter en haut par le moyen des aigles, dit*, D' ou nous sont venus ces hommes volans? *et* Esope *luy dit, Lycerus* a plusieurs de tels, et toy, jasoit, que tu sois homme, tu te veux comparer à vn Roy, semblable aux Dieux? Nectenabo *luy dit, Esope*, Je suis vancu, Il ne me reste plus qu' à te faire certaines demandes pour voir si tu me scauras respondre, J' ay icy, *dit il*, les juments, qui me semblent merueilleuses, car quand elles oyent hinner les cheuaux qui sont en *Babylone*, elles concoiuent incontinent. C' est a toy maintenant a monstrer, (*si tu es assez habile homme*) la cause de cette merveille, *Esope luy dit*, Sire, Je te, respondra demain.

Estant donc de retour en son hostellerie il feit prendre vn chat par les valets du logis, et le mener par toute la ville publiquement, et le battre en allant. Les Egyptiens, *qui auoyent c' este beste en reuerence, le voyans ainsi mal mené, ils accourent tous, et arracherent le pauure Chat des mains de ceux qui le battoient et r' apporterent au Roy ce qui auoit este fait. Le Roy appella* Esope, *et luy dist*, Ne scauois tu pas que nous auons le chat en reuerence comme nostre Dieu? Pourquoy donc as tu feit ceci? *Esope luy dit*, Sire *Nectenabo*, ce chat, la nuit passeé, a fait dommage au Roy *Lycerus*, car il luy a tué son coq qui estoit aspre au combat, et magnanime, et luy sonnoit, et chantoit toutes les heures de la nuit, *Le Roy luy dit*, N' as tu point honte de mentir? Comment est il possible que le chat en vne nuit seule soit allé d' *Egypte* en *Babylone*, *Lors* Esope *en souriant luy dit*, Et comment Sire, peuuent conceuoir les juments d' *Egypte* en oyant hinnir les cheuaux de *Babylone*? Le Roy, *ceci entendu, estima grandement la prudence d'* Esope.

Puis apres, le Roy fit venir de la ville d' Heliopolis *hommes expertes en questions Sophistiques, et leur parlant de la viuacite d'* Esope *les inuita en vn banquet, auquel se deuoit trouuer* Esope, *Apres qu' ils*

furent assis a la table, l' vn de ces Heliopolitains *dit à* Esope, Je suis enuoyé de par mon Dieu, pour te demander la solution d' vne question; Esope *luy dit*, Tu ments, car Dieu n' a besoin de s' enquerir, et apprendre d' vn homme, Or non seulement t' accuses toy mesme, mais aussi ton Dieu, *vn autre luy dit*, Il y a vn grand Temple et en iceluy vn pillier contenant douze villes, et chacune d' icelles est soustenué de trente poutres lesquelles deux Femmes enuironnent; *Lors* Esope *dit*, Les enfans de nostre pays soudront bien ceste question. Le Temple, c' est ce monde; Le pillier c' est l' An, les villes sont les mois, Et les poutres sont les jours du mois, le jour et la nuit sont les deux femmes, lesquelles succedent l' vne à l' autre.

Le lendemain Nectenabo *appella ses amis, et leur dit*, Cet *Esope* sera cause que nous deurons payer le tribut a Roy *Lycerus*, et l' vn entr' eux *dit*, Nous luy proposerons des questions lesquelles nous mesmes n' auons jamais sceües, ny, ouyes. *Et* Esope *leur dit*; Je vous feray demain responce sur cecy; *Il s' en alla donc, et fit vn petit escrit, auquel estoit contenu*, Nectenabo *confesse deuoir a* Lycerus *mille Talents, et retournant le lendemain, il bailla cést escrit au Roy, Or auant que le Roy l' ouurit, tous ses amis luy dirent*, Et nous scauons cecy, et l' auons ouy, et vrayement nous le scauons; *Et* Esope *leur dit*, Je vous remercie de ce que vous accordez à la debte, *Or quand le Roy* Nectenabo *eut ouy la confession de la debte, Il dit à ses gens*, Je ne dois rien, et toutesfois vous tesmoignez tous contre moy, *les autres changeant d' opinion dirent*, nous en scauons rien, ne nous n' en auons ouy parler, *Lors* Esope *dict*, Si est ainsi vous auez la resolution de vostre question; *Adonc* Nectenabo *s' esbaissant dit*, Le Roy *Lycerus* est heureux d' auoir vn personnage si scauant en son royaume, *Parquoy il deliura les tributs accordez à* Esope, *et le r' envoya en paix.*

Esope *retournant en* Babylone *raconta au Roy* Lycerus *tout ce' qu' il auoit fait en* Egypte, *et luy donna le tribut que* Nectenabo *luy enuoioit*; *Pour recompense de quoy*, Lycerus *luy fit eriger vne statüe d' or. Vn peu de temps apres*, Esope *delibera d' aller en* Grece, *et ayant fait son accord auec le Roy, et prins congè de luy, il partit de* Babylone, *soubs cette promesse toutesfois, qu' il y retourneroit, et qu' il y passeroit la reste de sa vie. Or apres qu' il eut passé par les villes de* Grece *et demonstrè son scauoir, il vint aussi en* Delphos, *Les* Delphiens *s' ouyrent volonteirs parler, mais ils ne luy feirent honneur, ne reuerence, Et regardant à eux, il leur dit*, Hommes *Delphiens* il me vient en phantasie que vous ressembles a quelque peice du bois qui va flottant sur la mer, car en le voyant de loin quand il est agite par les vagues, nous l' estimons beaucoup, mais quand il est pres de nous il' apparoit de

de petit pris, Et moy aussi quand j' estois loin de vostre ville, je vous auois en admiration comme dignes de grande louange, mais depuis que je suis arriué à icy, Je vous ay trouuez (si ainsi il faut dire) plus inutiles que tous les autres, parquoy j' ay este deceu, *Les* Delphiens *oyants ce propos, et craignans qu'* Esope *passant par les autres villes, ne mesdist aucunement d' eux, conspirerent de le tuer meschamment. Ils prindrent donc vne phiole d' or, de temple d'* Apollon *lequel estoit en leur ville, et la mirent secrettement dedans la malle d'* Esope. *Or* Esope, *ignorant la conspiration des* Delphiens, *et sortant de leur ville, s' en alloit en Phocis; Mais le* Delphiens *le suyuirent, si bien que l' ayant atteint, ils s' en saisirent, et l' accuserent du Sacrilege;* Esope *nioit auoir commis aucun larcin; Les autres fouillans par force en ses malles, et bouges, trouuerent la phiole d' or, laquelle ils prindrent, et montrerent à tous les citoyens auec grand bruit et tumulte,* Esope *donc, cognoissant leur tromperies et meschantez, les pria qu'ils le laissassent aller; mais non seulement ils ne luy donnerent congé, ains ils le meirent en prison comme vn sacrilege, ayants touts conclu en sa mort pour la voix d' vn chacun. Or* Esope *voyant que par nulle subtilité il ne pouuoit eschapper de ce malheur, il se plaignoit soy mesme, estant assis en la prison. L' vn de ses amis, lequel auoit nom Damas, vint à luy, et le voyant ainsi plaindre luy demanda la cause de sa plainte, et* Esope *luy dit, Vne femme auoit nouellement enseuely son mary, et allant tous les jours au tombeau pleuroit, Or vn rustique labouroit pres de ce tombeau, et fut surpris de l' amour de ceste femme, et delaissant ses bæufs, s' en alla jusq' au tombeau, et estant là assis, pleuroit auec la femme, La femme luy demanda pourquoy il pleuroit ainsi, pource dit il, que j' ay perdu ma femme qui estoit belle, et honeste, et apres que j' aura pleurè, je sera releuė de ma tristesse. Et la femme luy dit, Il m' est aduenu semblablement, et le paisant luy dit, Si tous deux sommes tombez en semblable Inconuenient, qui empesche que nous ne soyons mariez ensemble? car je t' aimeray commė j' aimoy ma femme, et tu m' aimeras comme tu faisois ton mary; La femme le croyant ils s' accorderent ensemble. Et vn larron vint cependant, et delia les bæufs, et les chassa deuant soy. Or le laboureur retourna, et apres n' auoir trouuė ses bæufs commenca à se lamenter, et grandement plaindre; La femme vint apres, et le voyant ainsi pleurer luy demanda, Pourquoy, pleures tu encores? Il luy dit, maintenant je pleure a bon escient; J' en fay de mesme, conclud* Esope, *qui estant sauuė cy-deuant des plusieurs Dangers, je ne voy point maintenant qu' il y ait moyen de de me tirer de celuy cy, et n' attens d' aucun lieu la deliverance de mon mal.*

Ces choses estant passées, les Delphiens *vindrent à* Esope, *et le tirerent hors de prison pour le menir en quelque haut lieu pour le jetter d' iceluy en bas. Or il leur disoit ainsi, quand les bestes brutes parloient*

le Rat deuint amy de la Grenoüille, et la conuia a souper, et l' ayant mener au cellier d' vn riche homme, ou il y auoit beaucoup de sortes de viandes, luy dit, Mange m' amie Grenoüille? *Apres qu' ils eurent fait grand chere, la Grenoüille aussi l' invita à son festin; Mais ne te trauaille point, dit elle, en nageant, J' attacheray bien ton pied au mien auec un filet delié, Cecy fait, elle sauta en l' estang, et ce pendant qu' elle nageoit entre deux eaux, le pauure Rat s' estouffoit, et en mourant, il dit, Helas tu me fais Mourir, mais vn plus grand que toy me vangera, Le pauure Rat ainsi mort nageoit sur l' eau, et lors vn Aigle volant par lá, l' attrappa, et quand elle attira à soy, il attrappa aussi la Grenouille qui estoit attaché au fillet, et en ceste sorte elle les deuora tous deux;* Et moy icy, dit *Esope,* Je suis mené par force à la mort, et sans raison vous m' y trainez; mais j' aura qui me vengera, car *Babylone,* et toute la *Grece* vous feront payer cher pour ma mort. *Toutesfois les* Delphiens *ne luy pardonnerent pas pourtant, Or* Esope *se retira au temple du* Appollon, *pour y estre en seuretè, mais iceux tous courroucez l' en retirerent, et le menoient encore au lieu du supplice, ou auparauant qu' arriuer, il leur conta ceste Fable,* Escoutez moy Hommes de *Delphos*, l' aigle poursuiuoit le lieure, le pauure lieure ne scachant ou se cacher se retira en la cauerne de l' escarbot le priant qu' il le gardast du peril ou il estoit, Or l' escarbot, prioit l' Aigle qu' elle ne tuast point le pauure suppliant, la priant de par le grand Dieu *Jupiter* qu' elle ne dedaignast point sa petitesse, l' Aigle toute courroucеé, frappant de l' aile l' escarbot, mit le lieure en peices et le mangea; l' escarbot irrité de l' injure qu' on luy auoit faict, s' enuola auec l' Aigle, pour scauoir le lieu ou estoit son nid, et y estant, roula ses œufs du haut en bas, et les cassa; l' Aigle imputant cecy à grand fascherie contre celuy qui auroit entreprins vn tel faict contre elle, fit son nid en plus haut lieu, et derechef l' escarbot y alla, et jetta ses œufs, parquoy l' Aigle despoureuëe de conseil, monta à *Jupiter* (car on la dit estre sous sa garde) et mit en sa sauuegarde à ses genoux la troisjeme porteé de ses œufs, les luy recommandant, et supliant qu' il les gardast; Mais l' escarbot ayant feit vne pillule de fiens monta en haut et la meit au sein du *Jupiter*, *Jupiter* se leuant pour secouer l' ordure, ayant mis en oubli les œufs de son Aigle, les jetta en bas, et les cassa; Mais apres auoir sceu de l' escarbot qu' il auoit fait cela pour se vanger de l' Aigle (car non seulement elle auoit faict injure à l' escarbot, mais aussi elle a commis meschancete contre *Jupiter*) il parla ainsi à l' Aigle à son retour, C' est l' escarbot qui t' a insi contristeé, et certes il a fait justement, *Jupiter* donc ne voulant point que la Race des aigles defaillist, il conseilla à l' escarbot qu' il feist son appoinctement auec la Aigle,

l' escarbot

l'escarbot ne s'y voulut accorder, parquoy *Jupiter* remit la procreation des Aigles en autre temps, que les Escarbots ne se monstrent point. Vos donc messeiurs de *Delphos*, ne meprisez point ce Dieu à qui je me suis retiré; combien qu'il ait qu'vn petit temple, car il ne lairra pas les meschans impunis.

Les Delphiens *ne se soucians pas beaucoup de ce qui disoit* Esope *le menoit droit à la mort*, Esope *voyant que nullement il ne les pouuoit amollir, leur dit, derechef.* Hommes cruels, et meurtriers, oyez! Vn laboureur devint vieil aux champs, et pource qu'il n'auoit jamais veu la ville, il prioit ceux de sa maison qu'il la peut voir; Ses gens attellerent les asnes, et mirent le pauure veillard sur le charriot, et le laisserent aller tout seul, En allant, l'air deuint obscur à cause des orages, et de la pluye, et ainsi par ces tenebres, les asnes se fouruoyerent du chemin, et allans decà, et delà, jetterent ce pauure homme en vn fossé, Lors en ce mal-encontré il disoit, Helas *Jupiter* en quoy t'ay Je offence que tant miserablement je suis icy occis, et singulierement que je ne suis point tué par cheuaux courageux, ne par bons mulets, mais par mal heureuses asnes? Et maintenant, *Esope* conclud, Je suis aussi marri de ce que je suis tué, non pas par nobles gens et honourables, mais par gens inutiles, et meschans.

Estant pres d'estre jette en bas il dit encore ceste Fable. Un Homme, aimant fort sa fille, enuoya sa femme aux champs, et estant seul auec sa fille, il la print à force. La fille luy dist, Mon Pere, tu fais meschamment, j'aymerois beaucoup mieux estre deshonoreé par plusieurs autres, que de toy qui m'as engendré, Je dy aussi cecy maintenant contre vous (O meschans *Delphiens*) que jaymerois mieux tomber en tous les perils dè la mer, aux gouffres, et *Syrtes* en *Affrique*, que mourir injustement, et sans cause par vos mains; Je maudis donc vostre pays, et appelle les dieux en tesmoignage que je meurs contre toute justice et equité, lesquels m'exauceront et vengeront; *Ils le mirent donc sur le coupet d'une roche, et le jetterent du haut en bas. Or vn peu de temps apres, estans affligez de peste, ils sceurent par diuine responce, qu'il failloit que Reparation fut faite de la mort d'* Esope; *lesquels se sentans coulpables, et scachans qu'injustement il auoit este tuè, luy esleuerent vne pyramide, Et les principaux de* Grece, *et tous gens scauans, quand ils entendirent ce qu'on fait à* Esope, *allerent en* Delphos, *et s'estans enformez de ceux qui estoient cause de la mort d'* Esope, *ils en firent eux mesmes la vengeance.*

Fin de la Vie *d'* Esope.

ÆSOPI, Philosophice Fabulantis, VITA.



Multi, et magni Nominis, viri, rerum humanarum Naturam assecuti sunt, & Posteritati commendârunt, *Æsopus* verò, non sine Numine, videtur multis parasangis superâsse omnes in eâ Philosophiæ parte quæ ad *Ethicam*, seu moralem disciplinam, pertinet; nam neque definiendo, nec ratiocinando secundum Aristotelem, neque ex Historiâ admonendo, secundum Socratem, & Platonem, sed fabulis prorsùs erudiendo, pro statu illius temporis, sic audientium animos aucupatus est, ut pudeat homines ratione præditos facere, aut sentire quidem, quæ bruta animalia deliberatè evitâsse finguntur; ex quibus aliqua, pericula imminentia diverterunt, altera maximam utilitatem opportunè consecuta sunt. *Æsopus* igitur, qui vitam suam, Idæam Reipublicæ Philosophicæ, constituerat, & qui rebus, magis quàm verbis, Philosophum egit, Natione fuit Phryx, ex Ammorio oppido Phrygiæ cognomento Magnæ, sed Conditione fuit Servus: Quàm pulchrè igitur & quàm verè fuit illud Platonis Dictum, in suo Gorgia, *Plerunque inter se sunt contraria, Lex et Natura.*

Æsopi animum Natura liberum præstabat, sed Fortunæ lex in servitium tradidit; At ne sic quidem Animi libertatem potuit corrumpere, sed quamvis ad res varias, & ad incerta loca, corpus transtulerat, à propriâ tamen sede animum movere non potuit. *Æsopus* enim non solùm servus fuit, sed & omnium hominum, in ætate quâ degebat, deformosissimus, nam obstipo fuit & acuto capite, depressis naribus, collo reclivi, labris prominentibus, colore niger, unde & nomen adeptus est (Idem enim *Æsopus* significat quod *Æthiops*;) præterea ventrosus fuit, valgus, & incurvus, forsitan & Thersiten in Homero turpitudine formæ superavit; sed quod pessimum omnium in eo fuit tardiloquentia, & vox blæsa, & inarticulata, Quæ omnia videntur servitutem *Æsopo* destinâsse; mirum etenim fuisset si tam inhabili & indecenti corpore servitutis jugum aufugere potuisset: sed quamvis corpore tali, animo solertissimo naturâ extitit, & ad omne figmentum fælicissimus.

Magister ipsius, tanquam ad nullum domesticum opus utilem, ad fodiendum in agris emisit; *Æsopus* egressus alacriter operi incumbebat, profecto ad agros Hero, ut laborantes observaret, unus ex agricolis egregias ex arbore decerptas ficus dono tulit; Ille verò fructûs delectatus pulchritudine *Agathopo* Ministro (hoc enim erat Puero nomen) transferri jussit, ut sibi a balneo revertenti apponeret: Quùm verò sic evenisset, ut *Æsopus* ob quandam necessitatem Heri Domum ingrederetur, *Agathopus* occasione captâ consilium tale conservo cuidam obtulit, *Impleamur*, dixit, *si placeat, ficubus, ac si Herus noster forsan requisierit, nos contra Æsopum testes erimus, quod, in Domum ingressus, ficus clàm comederit, & huic figmento multa alia mendacia superstruemus; Nihil, crede mihi, unus ad duos valebit, præsertim quùm sine ullis probationibus quicquam diducere conabitur.*

Hoc consilio inito, ad opus accesserunt, & ficus devorantes, dicebant singuli cum risu, *Væ tibi infælix Æsope!* Quùm igitur Herus à Balneo rediisset, & ficus petiisset, audivissetque quod *Æsopus* eas comederat, irâ excandescens *Æsopum* ad se vocari jussit;

juſſit, & vocato ait, *Itáne (O execrande) me contempſiſti, ut in penu non dubitaveris ingredi, & paratas mihi ficus comedere?* *Æſopus* audiebat quidem & intelligebat, ſed ob linguæ tarditatem nullo modo reſpondere poterat: Quum jam ad verbera traheretur, & delatores vehementer inſtarent, procumbens ad heri pedes, ut paululum moræ ſibi indulgeret, petivit; quo conceſſo, tepidam aquam attulit, & quum bibiſſet, digitis in os demiſſis, rurſus aquam tepidam ſolùm ejecit, nondum enim per totum illum diem cibum attigerat. Rogabat, igitur, ut idem & accuſatores facerent, ut manifeſtum fieret quiſnam fuit qui ficus devoraſſet: Herus, ingenium hominis admiratus, ſic facere alios pepulit; Illi autem deliberaverunt bibere quidem aquam, ſed non in guttur demittere digitos, at per obliqua tantum maxillarum, huc, illuc, circumferre. Vixdum autem biberant, quum, per tepidam illam aquam nauſeâ potantibus inductâ, ficus comeſas redderent: Tunc igitur & maleficio Delatorum & calumniâ ante oculos poſitâ, Herus juſſit ſervos flagro vapulare, qui mœſti dictum illud agnoverunt, *Qui in alterum dolos ſtruit ſibi inſcius malum fabricat.*

Sequenti die, Hero in urbem revecto, *Æſopo* verò, quemadmodum juſſus fuerat, in agris fodiente, Sacerdotes Dianæ, ſive alii quidam homines in viâ errantes, in *Æſopum* inciderunt, & per *Jovem* Hoſpitalem efflagitabant, ut viam oſtenderet quæ in urbem duceret: Ille, quum ſub Arboris umbram viros priùs adduxiſſet, frugalemq; appoſuiſſet cœnam, in viam quam quærebant induxit; Viatores itaque tum ob hoſpitalitatem, tum ob conductum, mirum in modum, viro devincti, manus in cœlum elevârunt, et multis precibus benefactorem remunerati ſunt.

Æſopus reverſus, et in ſomnum lapſus, præ aſſiduo labore, & torrido ſolis æſtu, viſus eſt fortunam ſibi aſtantem videre, & ſolutionem linguæ, & ſermonis habilitatem, & Fabularum Sapientiam largientem, & non longo poſt tempore excitatus, Papæ, exclamavit, ut ſuaviter dormivi, et quàm pulchrum ſomnium videre mihi viſus ſum, & ecce expeditè loquor, Bos, Aſinus, Raſtrum, et omnia alia verba, facilè pronuntiare poſſum; & benè intelligo unde mihi Bonum hoc acceſſerit, quia enim pius in hoſpites fui, propitium mihi Numen conſecutus ſum: Ergo *benefacere bonâ plenum eſt ſpe.* Sic *Æſopus* facto lætatus rurſum cœpit fodere. Sed Præfecto, agri, cui *Zenas* nomen erat, ad operarios profecto, horum unum, quoniam erraverat in opere, fuſte punivit; *Æſopus* autem exclamavit, *Cur ſic verberas eum qui nullâ injuriâ te affecit? Cur omnibus tam temerè plagas quotidie ingeris? Renunciabo Hero profectò.* Quæ quum *Zenas* accepiſſet, non mediocriter obſtupuit, & ſecum ait, Quod *Æſopus* loqui cœperit nihil mihi emolumenti foret; Præveniens igitur, ipſum coram Domino accuſabo, antequam ipſe hoc idem faciat, & me Herus procuratione privet. Hæc ſecum murmurans, ad urbem converſus, domi illius ſe contulit: Cæterum quum turbatus & fronte parum lætâ acceſſiſſet, *Salve*, inquit, *Here*; cui Ille, *Quid perturbatus ades, Zenas* reſpondebat? *Res quædam miranda in agro accidit:* Et Herus, *Nunquid Arbor ante tempus abortivum fructum tulit? An Jumentum aliquod præter Naturam genuit?* Et ille, *Non, Non, Sed* Æſopus, *qui antea penè mutus erat, nunc loqui cœpit*; Et Herus, *Sic tibi nihil boni eveniat exiſtimanti hoc monſtrum eſſe:* Et ille, *Mitto opprobria quæ in me* Æſopus *contumelioſè dixit; In te autem, & in Deos ipſos horrendè conviciatur.* His Herus percitus, *Zena*, ait, *tibi* Æſopum *trado, vende, dona, quod vis de eo facito.*

Quum *Zenas* in poteſtate ſua *Æſopum* accepiſſet, & in eum abſolutum imperium haberet, *Æſopo* renuntiavit; cui *Æſopus* placidè dixit, *Quodcunq; volueris effice.* Fortè verò quum Mercator quidam Jumenta quæreret emere, & propterea per agrum illum ubi *Æſopus* laboravit iter faceret, & *Zenam* pro Jumentis rogavit; *Zenas* reſpondit, *Jumenta non habeo, ſed ſi maſculum mancipium emere vis in promptu habeo.* Quum verò mercator oſtendi ſibi ſervulum petiiſſet, et *Zenas Æſopum* accerſiſſet, mercator eum intuens, & cachinnatus, dixit, *Unde tibi hæc olla? Utrum truncus eſt arboris, an Homo? Hic, niſi vocem haberet, planè mihi videretur eſſe uter inflatus; Quare mihi Iter rupiſti hujus Piaculi gratia?* Hæc dicens abivit. *Æſopus* autem

autem insecutus ipsum; *Mane*, inquit: cui Mercator conversus, *Abi, inquit, à me sordidissime canis:* Et *Æsopus*, *Dic mihi, cujus rei gratia huc venisti?* Et Mercator, *Scelestе, ut aliquid boni emerem, tui non egeo, quod tam inutilis es:* Et Æsopus, *Eme me, & si qua est fides, plurimum te juvare possum:* & ille, *Quâ in re, quum penitùs mihi odium sis, utilis esse potes?* Et *Æsopus*, *Nonne domi habes pueros flentes & turbulentos? His præfice me Pædagogum, & omnino eis pro larvâ ero;* Ridens igitur Mercator, *Zenæ* dixit, *Quanti, malum hoc vendis?* cui *Zenas*, *tribus obolis;* Mercator statim tres obolos solvens, *Nihil, dixit, exposui, & Nihil emi.*

Quum igitur iter fecissent, ac pervenissent in suam Domum, pueruli duo qui adhuc materna sugebant ubera, *Æsopo* viso, perturbati exclamaverunt, Et *Æsopus* statim Mercatori dixit, *Habes jam mei promissi probationem:* Ille verò ridens; *Ingressus*, inquit, *saluta conservos tuos?* Introgressum autem ac salutantem quùm viderunt illi, *Quodnam malum, inquiunt, Hero nostro contigit, ut servulum tam deformem emerit? sed ut videtur pro fascino Domus, ad avertendum omne malum, hunc adeptus est.* Non multò verò pòst Mercator, apparari res ad iter servis mandavit, quòd postridiè in *Asiam* profecturus esset. Illi igitur statim vasa distribuebant; *Æsopus* autem providè rogavit, levissimum onus sibi concedi, utpote nuper empto, & nondum ad hæc ministeria exercitato; His autem, & si nihil portare velit, veniam præbentibus; Ille, non oportere, dixit, omnibus laborantibus se solum inutilem esse: His igitur, quod portare vellet permittentibus, quum hùc, & illùc circumspexisset, & vasa diversa congregâsset, unà cum saccis, stramentis, & canistris, unum canistrum panis plenum quem duo portare debebant sibi imponi poscebat; Illi autem ridentes, & nihil stultius esse *Æsopo* affirmantes, qui paulò anteà levissimum rogabat portare onus, & nunc omnium gravissimum elegerat, oportere tamen desiderio ejus satisfacere dicentes, sublatum canistrum *Æsopo* imponebant: *Æsopus*, humeris onere gravatis, hùc & illùc dimovebatur; Hunc videns Mercator, admiratus est, & inquit, *Æsopus est ad laborandum promptus, & jam suum pretium persolvit, jumenti enim onus, misellus portat.* Quum autem in Horâ prandii divertissent, *Æsopus*, qui jussus fuit panes unicuiq; distribuere, semivacuum canistrum, multis comedentibus, fecit, unde post prandium leviore onere facto, alacrius incedebat; Verùm vespere quoq; pane illic quo diverterant distributo, posterâ die, vacuo humeris sublato canistro, primus omnium ibat, ita ut conservis hunc præcurrentem videntibus, dubium esset, utrum deformis esset *Æsopus*, an quispiam alius; Et quum propius accedentes cognovissent eundem esse, admirabantur quod nigellus homuncio solertius omnibus fecerit, quoniam qui facilè consumerentur panes sustulit, quum illi stramenta & reliquam supellectilem bajularent.

Mercator quum esset *Ephesi*, alia quidem mancipia cum lucro vendidit, remanserunt autem tria, *Grammaticus*, *Cantor*, & *Æsopus*: Quum verò quidam ex familiaribus Mercatori suasisset ut in *Samum* navigaret, tanquam ibi cum majori lucro venditurо servulos, quum illic pervenisset, *Grammaticum*, & *Cantorem* utrúnq; novâ veste indutum in foro statuebat; sed *Æsopum*, quoniam totus erat mendosus, & deformis, veste ex sacco ei circumpositâ medium inter utrúnq; constituit, ut & videntes stuperent, dicentes, *Unde hæc abhominatio quæ & alios obscurat? Æsopus* autem, quamvis à multis morderetur, constanter tamen stetit, ad ipsos intuens.

Xanthus Philosophus, qui tunc habitabat *Sami*, profectus in forum, & cernens duos pueros bellè ornatos in foro astantes, & in medio illorum *Æsopum*, admiratus est Mercatoris Commentum, quod turpem in medio collocaverat, ut appositione deformis, pulchriores quam re verâ erant, alteri adolescentuli apparerent; Et propius accedens percontatus est *Cantorem*, *cujas esset?* Et is, *Cappadox*; Tum *Xanthus*, *Quid igitur scis facere? Omnia respondebat* Cantor; Ad hæc *Æsopus* risit: Sed Discipuli qui cum *Xantho* unà erant, ut viderunt ipsum ridentem, dentesq; ostendentem, statim monstrum aliquod se videre arbitrabantur, & eorum uno, *Certe Hernia est, habens dentes*, dicente; & alio, *Quidnam videns risit?* Alio,

non risisse sed rugisse: Omnibus autem volentibus cognoscere cur risisset, unus illorum accedens *Æsopo*, inquit, *Cujus rei gratiâ risisti?* Et is, *Abscede marina Ovis:* Illo verò, eo sermone funditùs confuso, repentéq; secedente, *Xanthus* inquit Mercatori; *Quanti pretii est* Cantor? Illo autem, *mille obolorum*, respondente, ad alterum ivit, insolito vexatus pretio; Atq; & hunc rogitante Philosopho, *Cujusnam foret*, & audito Lydum esse, rursúsq; rogante, *Quid ergo scis facere?* Et illo respondente, *Omnia*; iterum risit *Æsopus*: Ex Scholasticis autem quodam sciscitante, *Quidnam hic ad omnes ridet?* alius ei dixit, *Si & vis tu marinus vocari Hircus, roga, quæso.* Interea *Xanthus* rursus rogavit Mercatorem, *Quanti pretii Grammaticus*; & illo *tribus millibus obolorum* respondente, Philosophus ægrè tulit tam immensum pretium, & domi se ferebat. Discipulis autem petentibus, *An non placuerint ei servuli? Placent, respondebat, sed non in animo est emere Mancipium pretiosum.* Uno autem dicente, *Sed quid impedit, ne turpis hic ematur? qui idem obsequium, idem ministerium afferet, quod & alii; nos ergo pretium illius exponemus.* *Xanthus* respondet, *Absurdum & ridiculum prorsùs erit vos solvisse pretium pro servulo, & me emisse: Præterea & uxor mea, munditiæ studiosissima, nunquam feret à tam deformi serviri mancipio.* Scholasticis rursùs dicentibus, sed nobilis est Sententia quæ docet, quod, *Fœminæ non sunt parendæ*; *Xanthus* dixit, *Faciamus priùs periculum, An sciat aliquid? ne pretium incassum pereat.* Accedens igitur ad *Æsopum*, *Gaude*, inquit; Cui statim *Æsopus*, *Numnam tristabar? Xanthus* procedit, *Saluto te:* Et *Æsopus*, *Et ego te.* *Xanthus* unà cum aliis stupefactus inexpectato responso, rogavit, *Cujas es?* Ille respondet, *Niger.* *Xanthus* iterùm, *Non hoc peto, sed unde natus es?* Et is, *Ex ventre Matris meæ.* Et *Xanthus* rursùs, *Non hoc dico, sed in quo loco natus es?* Et ille, *Non renunciavit mihi mater mea, Utrum in loco sublimi, an in humili.* Et *Philosophus*, *Quid autem facere nôsti?* Et ille, *Nihil.* Et *Xanthus*, *Quomodo? Æsopus* respondet, *Quoniam Hi duo se omnia novisse professi sunt, & mihi nihil reliquerunt.* Ad quæ Scholastici vehementer admirantes, *Per Deos dixerunt optimè respondet: Nullus enim Homo est qui omnia novit, & ob hanc Causam etiam & ridebat.* Rursùs *Xanthus* inquit, *Vis ut te emam?* Cui *Æsopus*, *Non hac in re me consultore eges: Utrum tibi melius esse videbitur, aut emere, aut non emere, facias; Nemo enim quicquam vi facit; Hoc in tua positum est Voluntate: Et si volueris, crumenæ Januam aperi, & argentum numera; sin verò minimè, Nè mihi vitio vertas.* Rursùs igitur Discipuli inter se dixerunt, *Per Deos nostrum Præceptorem antecellit.* *Xanthus* verò quùm dixisset, *Si te emero, an non à me aufugies?* *Æsopus* ridens respondebat, *Hoc si vellem facere nullo modo utar tuo consilio, ut & tu, paulò antè, meo.* Et *Xanthus*, *Benè dicis, sed deformis es.* Cui *Æsopus*, *Mentem inspicere oportet, O Philosophe, & non gibbosum, non deforme Corpus.* Ad Mercatorem igitur accedens, *Xanthus* dixit ei, *Quanti hunc vendis?* Cui Mercator, *Cur tali modo vituperas meas merces? formosis etenim pueris omissis, deformem hunc elegisti: Alterum horum eme, & in illorum Gratiam, Hunc autem Auctarium accipe.* *Non certes*, respondit *Xanthus*, *Deformem hunc solum modò emam, præterea Neminem.* *Habeas igitur*, dixit Mercator, *pro sexaginta obolis:* Et Discipuli, qui ad *Xanthum* pertinebant, obulos confestim collatos liberaliter exposuerunt.

Æsopo, in *Xanthi* ministerium tralato, Publicani ingruentes aderant, & venditione cognitâ, sciscitantur, *Quis vendiderit, & quis emerit?* At quùm utrumq; puderet notos esse propter vilitatem pretii, *Æsopus* in medio stans (sicut amictum exposuimus) exclamavit, *Qui venditus est, Ego sum; Qui me emit, hic est; Qui me vendidit, Ille est; Si verò ipsi prorsùs tacuissent, quid obstat, quo minùs ipse liber sim?* Publicani, diffusi risu, abierunt, donato *Xantho* Vectigali. *Æsopus* igitur sequebatur *Xanthum* domi proficiscentem: Quùm autem meridianus Sol æstuabat, *Xanthus* inter ambulandum pallium attollens mingebat; quod *Æsopus* observans, vestibus illius prensis, retrò ad seipsum Philosophum traxit, & inquit: *Quàm celerrimè ut me vendas velim, aliter procul dubiò aufugiam.* Cui *Xanthus*, *Quam ob rem?*

rem? Quoniam, inquit, *gravissimum est tali servire Hero; si enim tu qui Herus es, & neminem times, non relaxationem* Naturæ *præbes, sed eundo mingis, si obtigerit me servum tuum ad aliquod mitti ministerium, & inter eundum tale quid* Natura *exigat, necesse omninò fuerit (turpe quidem dictu) currendo cacare.* Et *Xanthus*, *Hoc te turbat? Rationem tibi quia sic feci, reddam; Stanti mihi Sol perussisset caput, & pedes torridum terræ Solum, & urinæ acrimonia olfactum offendisset.* Et *Æsopus*, *Vadè igitur, persuasisti mihi.* Postquàm autem usq; ad domum *Xanthi* profecti sunt; *Xanthus* jubens *Æsopum* manere ante vestibulum, quoniam elegantiusculam sibi uxorem noverat, neq; illicò debere talem turpitudinem illi ostendi, antequàm aliquis illi urbaniora diceret: Ipse ingressus dixit, *Domina, non etiam posthàc rejicies ministerium quod tibi meæ pedissequæ præstant; Jam enim ego Puerum tibi emi, in quo videbis pulchritudinem qualem nunquam vidisti, qui & jam ante vestibulum stat.* Famulæ *Xanthi* vera existimantes quæ dicta fuerant inter se non mediocri gaudio contendebant, cuinam ipsarum Sponsus destinatus sit. *Xanthus* interea novum mancipium intus vocari jussit, una ex illis magis accelerans &, ut arrhabonem, mandatum arripiens *Æsopum* forìs quæsivit, & non inventum, nomine vocavit; cui *Æsopus* confestim, *Coram, quem quæritis, adsum.* Ancilla autem stupefacta; *Túne*, inquit, *es Æsopus?* Et ille; *Æsopus sum. Ne ingrediaris*, dixit Ancilla, *sin facies, omnes illicò fugiemus:* Illâ hæc dicente, egreditur & altera Ancilla, ac ut *Æsopum* vidit, *Cadatur tua, dixit, facies, & ingredere, sed ne appropinques mihi.*

Æsopus autem Ingressus stetit coram Dominâ, quæ ut eum vidisset, oculos avertens ad Virum, *Undè hoc monstrum mihi attulisti*, dixit, *abjice ipsum à facie meâ:* Et *Xanthus*, *Satis tibi Domina, Ne nimiùm mordaciter succenseas servo meo:* Et illa, *Videris mihi* Xanthe *jam me odisse, & causam quærere uxorem ducendi alteram, & forsan dùm pudebat tibi apertè mihi dicere, Discede à Domo meâ, Canicipitem hunc apportâsti, ut ejus ægrè latura ministerium, à Domo tuâ fugiam; Retribuas igitur mihi Dotem meam, ut abscedam.*

Hæc quùm *Xanthus* audivisset, *Æsopum* objurgavit, quod nullum Responsum Uxori dedit, quùm inter eundum in Itinere faceta quædam de mictu locutus fuerat: *Æsopus* tandem iracundè protulit, *Projice ipsam in Barathrum.* Cui *Xanthus*, *Tace scelus! An nescis me illam ut meipsum amare?* Et *Æsopus*, *Pulchrè sapientiam profiteris, An Philosophus amat mulierculam?* Et ille, *Admodum quidem;* Ad quæ *Æsopus* pulsato pede exclamavit, *Xanthus Philosophus Uxorius est:* Et versus deinde ad Dominam, ait, *Tu velles, O Domina, quod Dominus meus emisset tibi servum Juvenem, bono habitu, & vigentem, qui te nudam in Balneo spectaret, & tecum luderet in dedecus mariti.* O *Euripides*, ut veneror te & aureum os tuum talia dicentem; *Multi sunt impetus fluctuum marinorum, multi fluminum & Ignis calidi flatus; Dura est res paupertas, & Dura alia Infinita, tamen nihil æquè durum ut mulier mala. Tu verò Domina, Philosophi quùm sis Uxor, serviri tibi noli à venustis adolescentulis, nè quo pacto contumeliam aliquam viro tuo inflixeris.*

Xanthi Uxor quùm hæc audîsset, & nihil contradicere potuisset: Unde secum aiebat, *Vir meus pulchritudinem hanc venatus est; Nihilominùs quamvis sordidissimè se gerit, & loquax nebulo est, & facetus, Reconciliabor ei:* Tum *Xanthus*, *Æsope, reconciliata est tibi tua Hera;* Et *Æsopus*, Ironicè loquens, *Magna est res*, inquit, *placare mulierem.* Et *Xanthus*, *Cave, posthâc ut taceas, emi etenim te ad serviendum, non ad contradicendum.*

Posterâ Die *Xanthus*, *Æsopo* sequi jusso, ad hortum quendam ivit, empturus olera; Quùm verò Olitor fasciculum olerum messuisset, *Æsopus* in manum accepit, & *Xantho* soluturo Hortulano Pecuniam; *Pace*, inquit Hortulanus, *tuâ, Domine, Problema unum à te desidero:* Et *Xanthus*, *Quidnam est?* Tum Ille; *Quænam est Causa quod quæ à me plantantur olera, quamvis & diligenter fodiantur, & quotidiè irrigantur, tardum tamen accipiunt Incrementum, quùm illa quibus sponta-*

nea est à terrâ germinatio, & si nulla cura adhibetur, iis tamen celerior germinatio? Xanthus, licèt ad Philosophum quæstio pertinebat, quùm nihil aliud sciret dicere, *& hoc etiam ut cætera omnia à Divinâ Providentiâ gubernari*, inquit. Ad hæc verba *Æsopus* risit; Ad quem Philosophus, *Ridésne? an derides?* Et *Æsopus*, *Derideo*, inquit, *sed non te, sed qui te docuit; Quæ enim à Divinâ Providentiâ fiunt, à sapientibus viris solutionem sortiuntur; Si mihi permittas, ego hoc solvam problema:* Xanthus ergò conversus Olitori dixit; *Dedecus mihi foret, qui in tantis Auditoriis disputaverim, nunc apud hortulanos solvere problemata: Si autem Puero huic meo, qui rerum multarum consecutiones callet, sophisma tuum proposueris, solutionem habebis quæsiti.* Et statim Hortulanus; *Hiccinè tàm turpis literas novit? O Infælicitatem nusquàm credendam! Sed narra, O amice, si quæsiti sensum nôsti?* Et *Æsopus*, *Mulier*, inquit, *quùm ad secundas nuptias iverit, liberis ex priore viro susceptis, si virum quoq; invenerit filios ex priore Uxore genuisse, quos ipsa filios eduxit, horum mater est, quos autem invenit penes virum, Horum est Noverca. Multam igitur in utrisq; ostendit differentiam: Nam quos ex se genuit, amanter & accuratè nutrire perseverat, alienos verò partus odit, & invidiâ utens illorum cibum diminuit, suisq; filiis addit; Illos enim, quasi Naturâ proprios, amat, odio autem habet qui Viri sunt, quasi alienos. Eodem modo & terra eorum quæ ipsa ex se genuit mater est, quæ antem tu plantas, eorum est Noverca; cujus rei gratia, quæ sua sunt, ut legitima, nutrit ac fovet, à te autem plantatis, ut spuriis, non tantum alimenti tribuit.* Hoc responso delectatus Hortulanus, *Crede mihi*, inquit, *magnâ me sollicitudine & meditatione levâsti; Abeas igitur, & gratis capias tecum tua olera, & quotiès tibi illis opus est, tanquam in proprium Hortum vadens accipe.*

Paucis diebus præterlapsis, *Xantho* iterùm in Balneum profecto, quibusdam amicis ibi inventis, *Æsopum* mittit, ut lentem in ollam ejectam coqueret; ille, ut jussus erat, unum lentis granum in ollam jecit, quo cocto *Xanthus* unà cum amicis ad prandium venit, præfatus tamen quod tenuè admodùm esset futurum prandium, utpote ex lente solummodò, quodque non oporteret varietate ferculorum amicos judicare, sed probare voluntatem: Amicis annuentibus, & in domum ingressis; *Xanthus* inquit, *Da nobis à Balneo bibere*, Æsope: Illo verò ex defluxu balnei accipiente, & tradente; *Xanthus* fætore repletus, *Hem, quid hoc, inquit*, Æsope? Et ille, *à Balneo at jussisti. Xantho* autem præsentiâ amicorum iram compescente, & pelvim sibi apponi jubente; *Æsopus* pelvi appositâ stabat; & *Xanthus*, *Ubinam est Aqua?* Tum ille; *Quæ jussisti facere effeci; Tu non dixisti injice aquam in pelvim, & lava pedes meos, & pone soleas, & quæcúnq; deinceps?* Quo audito, *Xanthus* amicis ait, *Non Servum emi sed Magistrum:* Discumbentibus itáq; ipsis, & *Xantho Æsopum* rogante, An cocta sit lens? cochleari acceptum lentis granum tradidit; *Xanthus* accipiens, & ratus gratiâ faciendi periculum coctionis, lentem accepisse, digitis conterens, ait, *Benè cocta est, Affer:* Illo aquam solum vacuante in scutellas, & apponente, *Xanthus* rogat, *Ubi est lens?* Et *Æsopus*, *accepisti ipsam. Itáne verò*, inquit *Xanthus*, *an unum saltem granum coxisti?* Tum *Æsopus*, *Maximè, lentem etiam in singulari numero dixisti, non lentes in plurali*, quod plures significat. *Xanthus* ergò prorsùs consilii inops, *Viri socii*, ait, *Vilis hic Homuncio prorsùs ad Insaniam me rediget:* Conversus deindè ad *Æsopum*, dixit, *Sed improbe, & omnium petulantissime, nè videar amicis injuriosus, abiens eme quatuor porcinos pedes, & perceleriter coctos appone.*

Dum pedes coquerentur, *Xanthus* causam quærens ut *Æsopum* flagris cædat, quùm *Æsopus* fuit in re aliquâ occupatus, unum ex pedibus, ex ollâ clanculùm auferens, occuluit; Paulò pòst *Æsopus* veniens, & ollam perscrutatus, ut tres solos pedes vidit, cognovit statim sibi aliquas insidias esse factas, & in stabulum cucurrit, & saginati Porci unum ex pedibus cultro amputans, & pilis nudans

dans, in ollam jecit, & cum cæteris concoxit; *Xanthus* verò veritus ne *Æsopus* subreptum pedem non inveniens fugeret, rursùs in ollam ipsum injecit: *Æsopo* autem pedes in patinam evacuante, & quinque pedibus apparentibus; *Xanthus*, *Quid hoc*, inquit, *Æsope? quomodò quinque?* *Æsopus* dein interrogavit *Xanthum*, *Quot pedes habent duo Porci?* *Xanthus* respondebat, *octo.* Tum *Æsopus*, *Sunt ergò in hâc patinâ quinque, & saginatus Porcus inferiùs tripes pascitur.* Quod *Xanthus* admodùm molestè ferens, amicis inquit, *An non paulò dixi quod celerrimè hic me ad Insaniam rediget?* Et *Æsopus*, *Here*, *An non nôsti id quod ex additione, & subductione, in quantitatem secundum rationalem summam colligitur, non esse errorem?* *Xanthus* igitur, nullam honestam inveniens causam verberandi *Æsopum*, quievit.

Postridiè autem unus ex Scholasticis sumptuosam apparans cœnam, cum aliis Discipulis & præceptorem *Xanthum* invitavit: Cœnantibus igitur, *Xanthus* electa accepit fercula, & *Æsopo* penè stanti dedit, & *Dilectæ meæ*, *hæc*, inquit, *trade.* Ille verò discedens hæc secum cogitabat, Nunc occasio mihi oblata est ulcisci meam Dominam, propterea, quòd me, quùm novitius veni, scommatibus multis lacessivit; Videbo igitur an Hero meo benè velit: Profectus itaq; domum, & sedens in vestibulo, & Herâ accitâ sportulam ferculorum coram ipsâ posuit, ac inquit ei, *Hera*, *Dominus hæc omnia misit*, *non tibi, sed Dilectæ*; & cane vocatâ, atq; dicto, *Veni Lycæna*, *veni*, *comede*, *tibi enim Herus hæc jussit dari*, particulatim, cani omnia projecit: Et post hoc ad Herum regressus, & rogatus, *An Dilectæ dedit omnia*; *Omnia* respondebat Æsopus, *& coram me omnia comedebat:* Illo verò iterum interrogante, *Et quid dixit inter edendum?* Et *Æsopus*, *Mihi quidem nihil dixit*, *sed secum tibi (ut puto) gratias habebat.* Uxor intereà *Xanthi* calamitosum esse arbitrans se Cani esse posthabitam, concludebat, se in posterum non ampliùs cum eo cohabitaturam, & ingresso cubiculo ploravit. Poculis autem vicissim sese alternantibus, & quæstionibus propositis: *Quando futura esset ingens inter Homines turbatio?* *Æsopus* ponè stans ait, *Quùm resurrexerint mortui*, *repetentes ea bona quæ possederint*; Scholastici ridendo dixerunt, *Ingeniosus est Hic novitius:* Alio verò rursùs proponente, *Quamobrem ovis ad cædem tracta non exclamat*, *Sus autem miserrimè vociferatur?* *Æsopus* interponens rursùs, ait, *Quoniam ovis assueta mulgeri, aut velleris gratum onus deponere, tacitè sequitur*; *Ideò etiam*, *quamvis pedibus arrepta*, *& grande pedum videns*, *nihil grave suspicatur*, *sed illa familiaria solùm sibi videtur passura*; *Sus autem qui neque mulgetur*, *neque tondetur*, *neque novit ad Bonum aliquid trahi*, *sed carnes suas tantum usui esse*, *meritò vociferatur*; His sic dictis, Discipuli rursùs laudaverint eum.

Finito verò convivio, & *Xantho* in domum reverso, & uxorem, pro more, aggresso alloqui, illa ipsum aversata, inquit, *Ne propinquiùs ad me accedas*; *Da mihi dotem meam, & abibo*, *non enim ulteriùs tecum mansero: Tu autem abiens cani adulare*, *cui dapes misisti.* Ad hæc verba *Xanthus* stupefactus dixit, *Non contra me majus malum machinari* Æsopus *potuit*; Et Uxori inquit, *Domina*, *númne poto tu ebria es?* *Cui dapes misi?* *Nónne tibi?* *Non per Jovem*, inquit illa, *sed cani.* *Xanthus* accito *Æsopo* dixit ei, *Cuinam* Æsope *dedisti dapes quas Uxori misi*; *Æsopus* respondebat, *Dilectæ tuæ.* *Xanthus* ad Uxorem conversus dixit, *Et tu nihil accepisti?* Et illa, *Nihil omninò.* *Æsopus* interponens dixit, *Cui*, *Here*, *jussisti partes dari?* Et ille, *Dilectæ meæ:* *Æsopus*, cane vocatâ, *Hæc*, inquit, *te Here diligit*, *nam mulier etsi videtur tibi benè velle*, *tamen pro minimâ quâq; offensâ contradicet*, *convitiabitur*, *& abibit*; *Canem verò verberato*, *aut à domo expellito*, *non tamen discedet*; *sed oblita omnium*, *benignè statim blanditur*, *ut cum Hero gratiam ineat: oportebat igitur dicere*, *Here*, *Uxori has partes ferto*, *& non Dilectæ.* Tum *Xanthus*, *Vides Domina non meam esse culpam*, *sed ejus qui tibi dapes ferre jussus erat*; *Patienter fer igitur*, *non deerit mihi occasio quâ eum verberem.* Illâ verò non credente, ad parentes suos clàm regressa est; quapropter

C 2 propter

propter *Æsopus Xantho* dixit, *An non rectè tibi, Here, dixi, Canem tibi magis benè velle quam Heram meam?*

Diebus aliquot præteritis, & uxore irreconciliatâ manente, & *Xantho* affines quosdam ad ipsam ut reverteretur domum mittente; Illa verò quùm credere nollet, & *Xanthus* plenus mœroris erat. *Æsopus* adiens, ad eum dicebat, *Ne te affligas, cràs enim spontè & citissimè etiam faciam venire ad te*; Et acceptâ pecuniâ, in forum ivit, ac emptis anseribus & gallinis, & aliis quibusdam ad convivium idoneis, ambulans domos circumibat: Transibat igitur, & ante Domum parentum Heræ suæ, ignorans simulans Domum illorum esse, & in eâ Heram manere; Et quùm in quendam ex domo illâ incidisset, rogabat, *An aliquid ad nuptias utile Domestici habuissent vendere:* Illo autem, *& cui opus est?* Rogitanti & *Æsopo*, *Xantho Philosopho*, respondente, *cràs enim uxori ducendus est*: Servulus statim penetralia ascendit, & Uxori *Xanthi*, quæ audivisset, renuntiavit. *Xanthi* Uxor commota valdè tam turbido Nuntio & propero pede ad *Xanthum* ivit, & contra ipsum clamavit, dicens inter alia, & hæc petulantioris animi scommata; *Non me vivente, O Xanthe, alteri fæmellæ tibi nubere dabitur*; Et sic mansit in Domo, honesto Ingenii figmento, quemadmodùm propter *Æsopum* à Domo discesserat.

Post dies rursùs aliquot, *Xanthus* invitavit Discipulos ad prandium; Et *Æsopo* inquiebat; *Ito, Eme optimum quodq; & quod tibi præstantissimum videtur*; Æsopus *inter eundum, secum dicebat; Ego docebo Herum meum, non tam stulta mihi committere mandata*; Quùm linguas igitur suillas solùm emisset, & apparâsset discumbentibus linguam assatam singulis cum condimento apposuit.

Discipulis laudantibus, ut Philosophicum, in Incipio, ferculum, propter linguæ ad loquutionem ministerium; rursùs in secundo ministerii cursu, elixas iterum *Æsopus* apposuit linguas, atq; iterum etiam cursu alio, atq; alio petito, *Æsopus* nihil aliud nisi linguas apposuit: Discipulis autem eodem repetito cibo indignantibus, & quærentibus, *Quoúsq; linguas? An non & nos per totum prandium, nostras linguas edendo doluimus? Xanthus* iratus fatur, *Nihil aliud in præsto est*, Æsope? Et is, *Non certes: Xanthus* dixit, *Nónne, sordidissime Homuncio tibi mandavi, optimum quodq; & præstantissimum obsonari?* Cui *Æsopus*, *Multas tibi gratias habeò increpanti me coram Philosophos omnes qui hîc adsunt; Nam quid est linguâ melius aut in totâ hominum vitâ præstantius? Omnis Doctrina, Omnis Philosophia per ipsam articulatè monstratur & traditur; Per ipsam celebratur Largitiones omnes, Acceptiones, Fora salutationes, Benedicentiæ, Musa omnis; Per ipsam celebrantur Nuptiæ, civitates eriguntur, Homines servantur, & ut breviter dicam, per ipsam tota vita nostra consistit; Nihil ergò linguâ melius.* Ob hæc *Æsopum* rectè loqui Discipulis pronuntiantibus, *Xanthum* verò errâsse, singuli in suas abiêre domos.

Postridiè verò, Ipsis *Xanthum* accusantibus, quod in hesterno prandio non tam generosè se hospitibus commendaverat; *Xanthus* respondèbat, Non secundùm suam voluntatem hæc facta fuisse, sed inutilis tantùm servi petulantiâ, suggessitq; Hodiè prandium permutaturum, & ipse præsentibus vobis cum eo colloquar: *Æsopo* statim vocato, vilissimum unumquódq; & pessimum opsonari jubet, quoniam Discipulos quos in hesternum prandium invitâsset, secum hodiè pransuros expectâsset; *Æsopus* autem nihil mutatus, rursùs linguas emit, & apparatus discumbentibus apposuit; Hi autem inter se obmurmurabant, *Porcinis iterum linguis pascimur? Æsopus* autem rursùs alias, post alias, linguas apposuit, & rursùs, iterum, iterúmque. *Xanthus* autem hoc iniquè ferente, & *Æsopo* accersito, quùm increpâsset illum dicens, *Et quid nobis cum Crambe tuâ tam sæpè coctâ? An tibi hodierno mandavi die optimum quodq; & quod lautissimum est mercari? an non potius quod est pessimum, & vilissimi pretii & ante omnia nauseandum? Æsopus*, sine ullâ deliberantis animi morâ, statim respondebat; *Et quid, O Here, est pejus linguâ, An non urbes per ipsam corruunt? An non homines per ipsam quotidiè interficiuntur? An non maledicta omnia & Mendacia? An non omnia perjuria per ipsam perficiuntur? An non Nuptiæ, Principatus, & Regna per*

per ipsam evertuntur? Et, ut summatim dicam, An non per ipsam vita omnis infinitis erroribus referta est? *Æsopo* in hæc verba Philosophante, quidam ex discumbentibus cum *Xantho* dicebat, *Hic nisi multâ Providentiæ & Patientiæ cautelâ uteris, non dubia erit tibi Insaniæ Causa, Mores enim Animi sequuntur temperamentum Corporis:* Et *Æsopus* conversus ad eum dixit, *Tu mihi videris, O Homo, pravus quidem & curiosus esse, quia Herum irritas contra servum!* Cui *Xanthus*, occasionem quærens verberandi *Æsopum*, *Fugitive, quoniam curiosum dixisti amicum, ostendas velim, Incuriosum Hominem.* *Æsopus* igitur, quùm sequenti die in heriles agros egressus erat, & omnes qui præteribant circumspexerat, observavit hominem sub umbrâ diù sedentem, quem judicans otiosum & simplicem esse, accedens propiùs, inquit, *Heus tu Bone, Herus meus invitat te hodiè secum prandere.*

Rusticus nihil aliud sciscitatus, neq; quis esset à quo invitaretur, cum *Æsopo* ingressus est *Xanthi* domum, & cum ipsis calceis, ut essent putridi, discubuit: Rogante autem *Xantho*, *Quis est hic?* *Æsopus* statim in aurem susurravit, *Incuriosus Homo est*; *Xanthus* interea, quùm Uxori tacitè persuasit, ut sibi inter prandendum obsequeretur, & quod ipse jussit faceret, ut honesta causa plagas *Æsopo* inferret, coram omnibus convivis dixit, *Domina aquam in pelvim injice, & Hospitis pedes lava*; Cogitabat enim secum, Hospitem recusaturum, *Æsopum* verò, illo Curiosum esse apparente, verberibus cæsum iri; Illa igitur jactâ in pelvim aquâ, pedes ibat Hospitis lotura: At Ille, cognoscens hanc esse Domûs dominam, secum loquebatur, Multo me Honore prosequi vult, atq; hujus Rei gratiâ suis Manibus pedes meos lavare vult, quùm Ancillis hoc officium mandare queat; Extensis igitur pedibus, *Lava*, inquit, *Pedes, Hera*: ac pedibus lotis discubuit.

Xantho paulò pòst jubente, vinum hospiti dari ad appetitum provocandum, rursùs ille secum considerabat, Ipsos anteà oportere bibere, sed quia ipsis sic visum fuerit, non opus mihi hæc inquirere; Accipiens igitur, liberaliter bibebat. Inter prandendum verò, & ferculo quodam Hospiti apposito, & illo suaviter comedente; *Xanthus* coquum quòd malè condivisset criminabatur, & nudum in conspectu hospitis flagellabat: Rusticus autem secum dicebat, Ferculum quidem optimè est conditum, & nihil deest quo minùs rectè paratum sit; si autem absq; causâ suum velit flagellare servum, quid ad me attinet? *Xantho* autem ægrè ferente, neque jucundè affecto, quod Hospes nihil curiosè inquirebat, tandem placentæ allatæ sunt; Hospes verò, ut nunquàm anteà placentam gustâsset, convolvens & accipiens ipsas, ut panes comedebat; *Xantho* autem pistorem accusante, & *Cur, O execrande*, dicente, *absque melle & pipere has placentas præparâsti?* Pistor respondebat, *Si cruda est, O Here, placenta, me verbera, sin verò ut oportebat præparata est, non me sed heram accusa*; *Et* Xanthus, *Si à meâ hoc factum est Uxore, vivam ipsam comburam*, atq; *iterum Uxori innuit ut sibi obsequeretur propter Æsopum*; Sarmentis igitùr jussis in medium afferri pyram succendit, & arreptam uxorem propè pyram secum tulit, ut expectaretur ipsam in ignem mittere; Differebat autem aliquantisper & circumspiciebat Rusticum, si quo modo assurgens à tali facinore prohibere ipsum moliretur: Sed Rusticus rursùs secum considerabat, Nulla est Causa, ut mihi videtur, quod sic irascitur; Deinde, ad *Xanthum* conversus, dixit, *Si hoc, O Pater-familias judicas oportere fieri, exspecta me parumper dum digressus adducam & ipse meam ex agro uxorem, ut ambas simul comburas.*

Quùm *Xanthus* hæc à Rustico audivisset, sinceritatem & generositatem Viri admiratus, *Æsopo* inquit; Ecce verè homo incuriosus, habeas accepta præmia Victoriæ, Libertatem tuam assequeris: Postridiè autem *Xanthus* jussit *Æsopo* in balneas ire & scrutari an multa adesset turba, velle enim in Balneum discendere; Abeunti Prætor occurrens, & *Xanthi* servum esse cognoscens, interrogavit quò iret; Quod quùm is se negâsset scire, Prætor, iratus quod tam flocci penderetur, *Æsopum* in Carcerem conjecit; Quùm igitur *Æsopus* abduceretur, clamavit, *Vides Prætor quemadmodùm rectè responderim, quæ enim non expectavi, & occurri tibi, & in*

Carcerem jam trahor; Tum Prætor, attonitus Responsi promptitudine, permisit abire: *Æsopus* autem profectus in Balneas, multam turbam in ipsis intuitus est, sed & lapidem videbat in medio Ingressu positum, in quem singuli ingredientes & egredientes pedem offendebant; Hunc autem unus quidam ingrediens ut lavaretur sublatum transposuit: Reversus igitur ad Herum, *Si vis*, inquit, *Here, lavari unum hominem tantùm in balneis vidi*; *Xantho* autem profectò, & multitudinem lavantium vidente, dixit ad *Æsopum*, *Quid hoc sibi vult, nònne unum solummodò hominem dixisti te vidisse*; Et *Æsopus*, *Ità*, inquit; *nam lapidem illum*, manu ostendens, *ante Ingressum positum repperi, in quem ingredientes omnes, & exeuntes, offendebant*; *unus verò quidam, antequam illideret, elevatum transposuit*; *Illum igitur unum Hominem dixi vidisse, pluris faciens quàm alios*; Tum *Xanthus*, *Nihil apud* Æsopum *tardum est ad Responsionem.*

Aliquando *Xantho* ex latrinâ redeunte, & interrogante *Æsopum*, *Quænam est Causâ quod homines, post purgationem ventris, excrementa intuentur?* *Æsopus* respondet, *Antiquis temporibus, Vir quidam, delicatiùs vivens, multo tempore præ delitiis in latrinâ sedebat, ut & sua, diutiùs illic immorans, expurgaverit viscera*; *Ex illo igitur tempore timentes cæteri homines ventris inspiciunt sordes, nè quo modo & ipsi hoc patiantur*; *Sed tu, Here, ne time, non enim sunt tibi præcordia.* Die autem quodam celebrato convivio, & *Xantho* cum aliis discumbente, & potu jam invalescente, crebræ questiones inter hos versabantur; Atque *Xantho* incipiente turbari *Æsopus* astans ait, *Here, Bacchus tria possidet temperamenta*; *Primum, Voluptatis*; *Secundum, Ebrietatis*; *Tertium, Contumeliæ*; *Et vos igitur poti, & lætati, quæ reliqua sunt omittite:* Tum *Xanthus* jam ebrius ait, *Tace*; *Inferis Consule:* Cui *Æsopus*, *Igitur & in Inferos distrahere.* Ex Discipulis autem quidam *Xanthum* jam ebrium videns, &, ut in universum dicam, temulentum, O *Præceptor*, *inquit*, *potéstne aliquis ebibere Mare Homo?* Et ille, *Admodùm quidem*, *Ego enim ipse ebibam:* Et Discipulus, *Ac si non poteris quam tibi mulctam irrogabo?* Tum *Xanthus*, *Domum meam depono totam.* Atq; interim depositis annulis pacta firmaverunt, & discesserunt.

Postridiè diluculò excitato *Xantho*, ac faciem manúsq; lavante, & annulum inter lavandum non vidente, & *Æsopum* de eo interrogante: *Nescio*, inquit *Æsopus*, *quidnam factum fuerit*; *Hoc unum scio tantùm, quod à Domo decideris tuâ.* Tum *Xanthus*, *Quam ob rem.* Cui *Æsopus*, *Quoniam herì ebrius pepigisti Mare ebibere, atq; in pactis annulum deposuisti:* Et is, *Quomodo fidem persolvam quæ ante omnia observanda est*; *Verùm te rogo, si quod Commentum, si quæ Versutia, si quæ Experientia, præsto sis, ac opem porrige ut aut vincam, aut certes pacta dissolvam:* Cui *Æsopus*, *Vincere quidem haud licet, sed ut solvas pacta efficiam*; *Quùm hodiè rursùs in unum conveneritis, nullo modo videaris timere, verum quæ hesterno die pactus es benè potus, eadem nunc sobrius dic*; *Jubeas itaq; stramenta, & mensam in littore poni, & pueros paratos cum poculis porrigere tibi marinam aquam*; *Quùm autem omnem videritis turbam concurrisse, ad spectaculum, ipse discumbens, jube ex Mari impleri Poculum, atq; hoc accepto, dic elatâ voce ut omnes audiant*; *Quænam apud nos fœdera inivimus? Atq; is respondebit tibi, Pepigisti Mare ebibere: Conversus igitur tu ad omnes sic dicito*; *Viri Samii, Scitis & vos omnes, quod plurimi sunt fluvii qui in Mare se exonerant*; *Ego autem pactus sum Mare solum ebibere, & non exeuntia in ipsum flumina*; *Hic itaq; Scholasticus eat priùs retenturus flumina omnia, deinde Mare solum ebibam.* *Xanthus* autem futuram ex hoc pacti solutionem cognoscens, vehementer lætatus est; Populo igitùr confluente ad Spectaculum, quùm *Xanthus* quod edoctus fuerat ab *Æsopo* fecisset, ac dixisset; *Samii* acclamârunt laudantes ipsum, & admirantes; Sed Scholasticus ad *Xanthi* pedes provolutus, & victum sese fatebatur, & pacta rogabat dissolvi, quod *Xanthus* fecit exorante Populo.

Profectis autem ipsis in Domum, *Æsopus* adiens *Xanthum* inquit, *Per omnem Vitam tibi gratificatus sum, & indignus tibi videor libertatem consequi?* Sed *Xanthus* objurgavit illum, dicens; *Nolo facere, sed exi ante vestibulum, & si duas cornices*

nices videris, renuncia mihi; nam pulchrum est augurium, quòd si unam videas, hoc malum est. Abiens ergò *Æsopus*, & quùm fortè duas Cornices super quadam arbore sedentes vidisset, accedens *Xantho* renuntiavit: Exeunte autem *Xantho*, altera Cornicum evolavit, & *Xanthus* alteram solam videns, ait, *Nónne dixisti, Execrande, duas te Cornices vidisse? Ità*, dixit *Æsopus*, *sed altera evolavit*: Tum *Xanthus*, *Reliquum erat tibi, Fugitive, ut derideres mihi?* Et jubet eum denudatum verberari. At dum *Æsopus* verberabatur, Præfectus quidam invitavit *Xanthum* ad cœnam, ac *Æsopus* inter verbera exclamavit; *Hei Misero mihi! Ego enim qui duas vidi Cornices verberor; Tu verò qui unam tantum, in convivium abis*: Tum *Xanthus* solertiam ejus admiratus, cessare jussit verbera. Non multis autem pòst Diebus, Philosophos & Rhetores quùm invitâsset *Xanthus*, jussit *Æsopo* ante vestibulum stare, & nullum Idiotam ingredi sinere, sed sapientes solos: Horâ autem prandii, clauso vestibulo, *Æsopus* intùs sedebat; Ex invitatis autem quodam profecto, & januam pulsante, *Æsopus* intùs ait, *Quid movet Canis?* Ille putans se Canem vocari iratus discedit, & sic unusquisque veniens redibat iratus, credens se injuriâ affici; *Æsopo* eadem omnes interrogante. Quùm autem unus eorum pulsâsset, & *Æsopo* ut priùs interrogante, *Quid movet Canis? Caudam, & aures*, respondit: *Æsopus* ipsum rectè judicans respondisse, apertâ januâ, ad Herum duxit; ac inquit, *Nullus Philosophus ad Convivium tuum venit, O Philosophe, præter hunc solum*; Et *Xanthus* valdè dolebat, deceptum se existimans ab illis quos ad Cœnam invitavit.

Postridiè, quùm venissent invitati ad Ludum literarium, accusabant *Xanthum*, dicentes, *Ut nobis, videtur, cupiebas quidem contemnere nos, & pro hac causa putridum illum in vestibulo constituisti* Æsopum, *ut nos injuriâ afficeret, & canes vocaret*: Quibus *Xanthus*, *Somniúmne id est, an res vera?* Tum illi, *nisi omnes stertimus, verum est.* Quapropter celeriter vocatus *Æsopus*, & rogatus cujus rei gratiâ amicos *Xanthi* tam ignominiosè amolitus esset, respondet, *An non tu mandâsti, Here, ut nullum vulgarem aut indoctum permitterem in tuum venire Convivium, sed solos sapientes?* Tum *Xanthus*, *Et quales Hi? An non Sapientes?* Cui *Æsopus*, *Nullo pacto; Ipsis etenim pulsantibus Januam, & me intùs rogitante, Quidnam moveat Canis? Non quisquam eorum intellexit Sermonem: Ego igitur, quùm indocti omnes viderentur, nullum ipsorum introduxi, nisi hunc qui sapienter respondebat.* Sic igitur quùm *Æsopus* respondisset, re intellectâ, rectè omnes ipsum dicere confirmârunt.

Rursùm, post dies aliquot, *Xanthus*, sequente *Æsopo*, ad monumenta accessit, & quæ in hâc vel illâ Arcâ erant Epigrammata cum delectatione legebat: *Æsopus* in quâdam ex ipsis, quùm has literas insculptas vidisset, *R. P. Q. F. I. T. A.* *Xantho* ostendebat, rogavítq; An noscet quid intelligerent? Diligenter ille scrutatus, non potuit illarum invenire declarationem, ac fassus est se omnino dubitare: Tum *Æsopus*, *Si per hanc columnulam, O Here, Thesaurum ostendam tibi, quâ re me remunerabis?* Cui *Xanthus*, *Confide mihi; Accipies libertatem tuam atq; Dimidium Auri*: Tunc *Æsopus* abiens à cippo passus quatuor, & fodiens, accepit aurum, & tulit Hero dicens, *Da mihi promissum, cujus causâ inveni Thesaurum*: Et *Xanthus*, *Non ego, si sapiam, nisi & sensum literarum mihi exposueris, nam scire hoc multò re inventâ est mihi pretiosius*: Tum *Æsopus*, *Qui Thesaurum infodit hîc, ut vir sapiens, literas has insculpsit, quæ & inquiunt, Recedens Passus Quatuor, Fodiens Invenies Thesaurum Aureum.* Et *Xanthus*, *Quoniam ità solers es, & astutus, non accipies tuam libertatem.* Et *Æsopus*, *Renuntiabo hoc, O Domine, Regi Byzantinorum cui aurum dandum est, namq; illi est reconditum.* Cui *Xanthus*, *Unde hoc nosti?* Et ille, *Ex literis hisce*, R. R. D. Q. I. T. *quæ hoc significant, Redde Regi Dionysio Quem Invenisti Thesaurum.* *Xanthus*, quùm audivisset Regis esse Thesaurum, *Æsopo* ait, *Accepto dimidio lucri taceto*: Et ille, *Non tu mihi hoc præbes, sed qui aurum hic infodiebat, & sic ex aliis literis juxta positis agnoscas; literas intuere*, A. E. D. Q. I. T. A, *quæ hoc inquiunt, Acceptum Euntes Dividite Quem Invenistis Thesaurum Auri.*

Et

Et *Xanthus*, *Veni ergo*, inquit, *in domum, ut & Thesaurum dividamus, & tu libertatem accipias.* Quùm à Monumentis abierunt, *Xanthus* timens *Æsopi* loquacitatem, in carcerem ipsum jussit trahi; Et *Æsopus* inter abducendum, *Hæccine sunt*, inquit, *Promissa Philosophorum? Non solùm enim non accipio libertatem, sed in carcerem jubes me injici.*

Xanthus igitur jussit ipsum solvi; & ait, *Nimirùm puto, ut, partâ libertate, vehementior fias contra me accusator*; *Æsopus* dixit, *Quodcunq; malum mihi potes facere, facito, omninò vel invitus liberabis me.* In illa tempestate hujusmodi Res *Sami* obtigit, Quùm publicè Festum celebraretur, repentè Aquila devolans, & publicum rapiens annulum in Servi sinum demisit; Itaq; *Samii* perterriti, & in plurimum ob hoc prodigium quùm incidissent mœrorem, in unum coacti, cœpissent rogare *Xanthum*, quoniam primus Civium esset, & Philosophus, ut sibi judicium prodigii manifestaret: At ille omninò ambigens, tempus petiit; Et profectus domum, multùm erat tristis & variis sollicitudinibus immersus, ut qui nihil certi judicare possit; Sed *Æsopus*, mœrore *Xanthi* cognito, adiens ad eum, aiebat, *Quâ ratione, Here, tanto dolori, crudelis tibi-met ipsi, indulgeas? Dic mihi, obsecro, & melancholicam tyrannidem discute? Cras igitur in Forum profectus* Xanthus *dic tu* Samiis, *Equidem neque ego prodigia solvere didici, neq; augurari; sed puerum domi habeo multarum rerum peritum, ipse vobis quæsitum solvet: Et si ipse consecutus fuero solutionem, Here, tu gloriam reportabis tali utens servo; sin minùs fuero consecutus, mihi soli erit dedecus.* Persuasus igitur *Xanthus*, & postero die in Theatrum profectus, & secundum *Æsopi* admonitionem, stans in medio, concionatus est iis qui convenerant: Illi verò statim rogabant *Æsopum* acciri, qui quùm venisset, & in medio positus staret; *Samii* facie illius observatâ deridentes clamabant, *Hæccine est facies quæ prodigium solvet? Ex deformi hoc quid unquam boni audiemus?* atq; ridere cœperunt. At *Æsopus* extentâ manu, & silentio facto, *Viri* Samii (inquit) *quid faciem meam cavillamini? Non faciem, sed Mentem respicere debitis; Sæpe etenim in turpi formâ bonum animum Natura imposuit: An vos exteriorem testarum formam solùm consideratis, & non potiùs interiorem vini gustum?* Hæc quum ab *Æsopo* audivissent, omnes dixerunt, Æsope, *si quid potes dic Civitati.* Tum ille audacter ait, *Viri* Samii, *quoniam Fortuna quæ studiosa contentionis est, gloriæ certamen proposuit Domino, & Servo; & si Servus inferior videatur Domino verberibus cæsus abibit, sin autem præstantior nihilominùs & verberibus lacerabitur; si vos per libertatem loquendi fiduciam mihi indulseritis, Ego nunc vobis intrepidè quæsitum narrabo.* Ad hæc, Populus uno ore clamabat ad *Xanthum*, *Da libertatem* Æsopo, *obtempera* Samiis, *& largire libertatem ejus Civitati.* At *Xanthus* non annuebat; Et Prætor ait, Xanthe, *Si tibi non placeat auscultare Populo; Ego hâc horâ libertate donabo* Æsopum, *& tunc tibi æqualis fuerit:* Tum demum *Xantho* libertatem largire *Æsopo* placuit; Et Præco clamavit, Xanthus *Philosophus liberum* Æsopum *facit*; Atque interim fidem sermo *Æsopi* accepit dicentis *Xantho*, *Vel invitus me libertate donabis.* *Æsopus* itaque libertatem consecutus, stans in medio eorum, dixit, *Viri* Samii, *Aquila, ut scitis, Regina avium est, quoniam autem Imperatorium annulum hæc raptim demisit in Servi sinum, hoc significat, Regem quendam velle vestram libertatem in servitutem redigere, atq; sancitas leges irritas facere.* His auditis, *Samii* mœrore repleti sunt, sed non multo pòst tempore, Literæ à *Crœso Lydorum* Rege venerunt ad *Samios*, jubentes eis, ab illo tempore tributa sibi pendere, quod si non obtemperaverint, ut ad Bellum se parent: Consultabant igitur Universi, timuerunt enim subditi fieri *Crœso*, conducibile tamen esse *Æsopo* consulere; Et ille consultus ait, *Quùm Principes vestri jamdudum dixerint, obtemperandum esse Regi, consilium jam nullum, sed narrationem vobis afferam, ut sciatis quid conducat; Fortuna duas vias ostendit in vitâ; unam Libertatis, cujus principium accessu difficilè, sed finis planus; alteram Servitutis, cujus principium facile, & accessibile, finis autem laboriosus.* His auditis, *Samii* exclamaverunt, *Nos quùm sumus liberi, servi esse gratis nolumus, & Oratorem re infectâ demiserunt.*

His

His rebus cognitis, *Crœsus* decrevit bellum in *Samios* movere; Sed Legatus Regi rettulit, *Non potes* Samios *debellare*, *quandiù* Æsopus *est apud eos*, *& Consilia suggerit*; *Potes autem magis*, *ait*, *O Rex*, *legatis missis petere ab ipsis* Æsopum, *pollicitus eis pro eo & gratias aliàs relaturum*, *& solutionem ipsorum Tributorum*, *& tunc fortè poteris eos superare*: *Crœsus* his persuasus, Legato misso, dedi sibi *Æsopum* petebat: *Samii* autem hunc decreverunt tradere. Quo cognito, *Æsopus* in mediâ concione stetit, ac inquit, *Viri* Samii, *& ego permulti facio*, *ad Regis pedes proficisci*, *sed volo vobis unam Fabulam tradere*; *Quo tempore animalia inter se loquebantur*, *Lupi bellum Ovibus intulerunt*; *sed Canibus pro Ovibus prœliantibus*, *Lupi legato misso dixerunt Ovibus*, *si voluerint in pace vivere*, *& nullum suspicari bellum*, *Canes sibi traderent*; *Oves verò quùm ob stultitiam persuasæ essent*, *& Canes tradidissent*, *Lupi nullo Negotio & Canes dilacerârunt*, *& Oves voraverunt*. *Samii*, Fabulæ hujus sensu percepto, decreverunt apud se detinere *Æsopum*: Ille verò non permisit, sed cum Legato unà solvit, & ad *Crœsum* Regem se conferebat. Profectis itáq; iis in *Lydiam*, Rex ante se stantem *Æsopum* videns, indignatus est, dicens; *Vide qualis Homuncio obstitit mihi ad tantam Insulam subjugandam!* Tum *Æsopus*, *Maxime Rex*, *non vi*, *neq; egestate coactus ad pedes tuos me prosterno*, *sed sponte adsum*; *Sustine autem parumper me audire*; *Vir quidem quùm locustas caperet*, *occiderétque*, *cepit & cicadam*; *quùm & illam vellet occidere*, *Cicada pro se veniam petebat*, *dicens*, *Obsecro nè me innocentem occidas*; *Ego enim neque Spicam lædo*, *neque in aliâ re quâpiam injuriâ te afficio*, *motu verò membranularum quæ in me sunt suaviter canto delectans viatores*, *præter vocem in me nihil invenies*; *Et ille*, *quùm hæc dixisset permisit*, *abire*: *Et ego itáq; O Rex*, *tuos pedes attingo*, *Nè me sine causâ occidas*, *non enim possum injuriâ quemquam afficere*, *sed in vili corpore generosum loquor sermonem*. Rex autem & miratus, simul & miseratus ipsum, ait, *Æsope*, *Non ego solum vitam tibi largior*, *sed potentiam habe quicquid à me vis petendi*; *Ergo quod vis*, *pete*, *& accipies*: Et ille, *Rogo te*, *O Rex*, *reconciliari* Samiis: Quúmq; Rex dixisset, *Reconciliatus sum*; *Æsopus*, procidens in terram, gratias agebat Regi.

Post hæc suas conscripsit Fabulas quas in hunc usque diem exstantes apud Regem reliquit. Acceptis demum ab ipso literis ad *Samios*, quod *Æsopi* gratiâ reconciliatus illis fuerat, & multis oneratus muneribus, in *Samum* navigavit. *Samii* igitur hunc videntes, coronas ei intulerunt, & tripudia ejus gratiâ constituerunt; Ille autem & Regis literas quas illis mittebat, legit, & ostendit quod sibi donatam à Populo libertatem, libertate rursùs remuneratus fuerit.

Post hæc ab Insulâ decedens circumibat orbem, ubique cum Philosophis disputando. Profectus autem in *Babilonem* & suam ipsius doctrinam demonstrando, magnus apud Regem *Lycerum* evasit; Illis enim temporibus Reges invicem pacem habentes, delectationis gratiâ quæstiones Sophistarum vicissim scribendo mittebant, quas qui solverent, tributa pacta à mittentibus accipiebant, qui verò non solverent æqualia præbebant; *Æsopus* autem problemata quæ mittebantur *Lycero* Regi intelligens dissolvebat, & illius Sapientiâ clarum reddebat Regem, & ipse *Lyceri* Nomine altera itidem Regibus remittebat, quæ quùm remanerent insoluta, tributa Rex quàm plurima exigebat.

Æsopus, quùm non genuisset filios, nobilem quendam, *Ennum* Nomine, adoptavit, atq; ut legitimum filium Regi allatum commendavit: Non multo autem pòst tempore, cum *Æsopi* Concubinâ rem habuit; Hoc sciens *Æsopus* expulsurus erat domo *Ennum*; qui correptus irâ, epistolam fictam ut ab *Æsopo*, missámq; ad eos qui problematibus cum *Lycero* certabant, quòd ipsis paratus esset magis quàm *Lycero* adhærere, Regi dedit: Ficta hæc epistola, majorem dolis incutere fidem, signata erat *Æsopi* annulo; Rex sigillo credens, atq; inexorabili irâ percitus, confestim *Hermippo* mandavit, ut nullâ Examinatione factâ proditorem occideret *Æsopum*: At *Hermippus* fuerat Amicus *Æsopi*, & in illo temporis articulo

culo amicum se esse ostendebat; In sepulchro enim quodam, nemine sciente, occultavit Hominem, & secretò nutrivit: *Ennus* autem Regis jussu omnem *Æsopi* administrationem suscepit. Sed quodam pòst tempore *Nectenabo*, Rex *Ægyptiorum*, audiens *Æsopum* occidisse, mittit *Lycero* statim Epistolam, jubentem Architectos sibi mittere qui Turrim ædificent, neq; Cœlum, neq; Terram attingentem, & responsurum semper Aliquem ad omnia quæcunq; rogaverint; Quod si fecisset, Tributa exigeret, sin minùs solveret: His lectis, *Lycerus* mœrore affectus, quùm nullus ex amicis quæstionem potuit de turri intelligere, Rex columnam sui Regni *Æsopum* dicebat interiisse.

Hermippus autem dolori Regis ob *Æsopum* intellecto, adiit Regem, & vivere illum affirmavit, addiditq; ipsius Causâ se non interimisse *Æsopum*, sciens quod aliquando Regem sententiæ pœniteret. Rege autem non mediocriter super hisce exhilarato; *Æsopus*, totus sordidus, & squallens, adductus est: Quúmq; Rex, ut eum vidit, illachrymásset, atq; ut lavaretur, & aliis vestibus indueretur, jussisset; *Æsopus* ante Regem de quibus accusatus fuerat causas confutavit, ob quæ quùm Rex *Ennum* esset occisurus, *Æsopus* ei veniam petiit.

Post hæc autem Rex *Ægypti* Regis Epistolam *Æsopo* legendam dedit; At ille solutione quæstionis statim cognitâ risit, ac rescribere jussit, ut quùm Hyems præteriisset, se missurum & qui Turrim essent ædificaturi, & responsurum aliquem ad Rogata; Rex igitur Legatos *Ægyptios* remisit: *Æsopo* autem tradidit omnem pristinam Administrationem, & *Ennum* etiam in suas manus tradidit. *Æsopus* acceptum *Ennum* nullâ Injuriâ affecit, sed ut filio rursùs recepto, aliis atq; hisce admonuit verbis; *Fili, ante omnia Deum cole, Regem Honora, Inimicis tuis terribilem te præbe ne te contemnant, amicis facilem, & communicabilem, quo longè benevolentiores tibi sint; Item precare ut Inimici tui malè se habeant, & ut gravi paupertatis onere opprimantur, nè te possint offendere; At amicos in omnibus benè valere velis: Uxori tuæ semper adhære, nè alterius viri periculum facere velit, leve est etenim mulierum genus, ac adulatum minus malum cogitat; Velocem ad Sermones nè præbeas aurem; Linguæ ante omnia continens esto; Benè agentibus nè invide, sed congratulare potiùs; Invidens enim seipsum offendit: Domesticorum tuorum satage, ut te non solùm ut Dominum timeant, sed etiam ut Benefactorem venerentur; Nè pudeat semper discere meliora; Mulieri non unquam secreta credas, sic enim semper armata erit ut tibi dominetur; Quotidiè in diem crastinum reconde, melius enim est mortuum Inimicis relinqui quam viventem amicis indigere; Salutes facilè qui tibi occurrunt, sciens & catulo caudam panem comparare; Bonum esse nè pœniteat; Susurronem Virum ejice Domo tuâ; nam quæ à te vel dicuntur, aut fiunt, aliis communicabit; Fac quæ te non mæstum facient; Contingentibus nè tristare, neq; prava consulas unquam, neq; mores malorum imiteris.* His ab *Æsopo Ennus* admonitus, tum sermone, tum suâ conscientiâ, ut sagittâ quâdam, percussum habens animum, paucis pòst diebus è vitâ discessit.

Æsopus intereà Aucupes omnes accersivit, atq; ut caperent quatuor Aquilarum pullos mandavit; Sic itaq; captos nutrivit, & quotidiè sic instruxit (cui Rei non magnam fidem adhibemus) ut pueros in sportis appensos gestando in altum tollerent, atq; ità morigeri pueris essent, ut quocunq; illi vellent, volarent, sive in altum, in aëre, sive in terram, humi.

Præterito verò hyemali tempore, & vere jam ridente, quùm ad iter omnia *Æsopus* paravisset, & pueros accepisset & Aquilas, in *Ægyptum* discessit, multâ Imaginatione & opinione ad stupefactionem illorum Hominum usus; Sed *Nectenabo*, audito adesse *Æsopum*, *Insidiis circumventus sum*, amicis dixit, quià intellexeram *Æsopum* mortuum esse: Postridiè autem jussit Rex ut omnes Magistratus candidis amicirentur vestibus, ipse purpuream induebat, & coronam habuit gemmis & smaragdis gravem; quúmq; sedens in alto solio *Æsopum* introduci jussisset, *Cui me assimilas*, ingredienti dixit *Æsopo*, *& eos qui mecum sunt?*

Et

Et Ille, *Te quidem Soli verno, qui verò te circumstant maturis Aristis.* Rex *Æsopum* admiratus, donis eum pluribus prosecutus est. Postero die Rex candidâ indutus veste, amicis autem purpureas accipere jussis; Ingredientem *Æsopum* iterum Rex rogavit, & iisdem verbis quibus die præcedenti usus est; *Te*, inquit *Æsopus, comparo Soli, & hos qui te circumstant radiis Solaribus. Nectenabo* subjunxit, *Existimo nihil esse* Lycerum *præ meo Regno*; *Æsopus* subridens, *Nè facilè de eo sic loquere, O Rex; nam genti vestræ, vestrum Regnum collatum instar Solis lucet; at si* Lycero *comparetur, nihil aberit quin splendor hic tenebræ appareant: Nectenabo* appositâ verborum responsione stupefactus, *Attulisti nobis*, ait, *qui Turrim ædificent?* Et ille, *Parati sunt, si modò locum ostendas.*

Posteà, Rex egressus extra urbem, in planitiem demonstrat dimensum locum; *Æsopus* itaq; quatuor Aquilis adductis ad quatuor demonstratos loci Angulos, unà cum pueris in sportulis stantibus, ac Puerorum manibus Fabrorum datis Instrumentis, jussit Aquilas evolare; Pueri autem, qui per Aquilas evecti, in sublimiorem Aeris Regionem tollebantur, clamaverunt, *Date nobis lapides, date calcem, date ligna, & alia quæ ad ædificationem apta sunt:* Sed *Nectenabo*, visis Pueris ab Aquilis in altum sublatis, dixit, *Unde mihi Volucres Homines?* Et *Æsopus, sed* Lycerus *habet; Tu autem quùm Homo sis, vis cum Rege Diis æquali contendere?* Et *Nectenabo* dixit, Æsope, *victus sum*; quæstionem autem tibi proponam; Et ait, *Sunt mihi fœminæ hic equæ, quæ quùm audiverint eos equos qui in* Babylone *sunt hinnire, confestim concipiunt; Si tibi ad hoc est Doctrina, ostendas causam:* Et Æsopus, *Respondebo tibi cras, O Rex.*

Profectus verò ubi hospitabatur, jubet pueris Felem comprehendere, & captum publicè circumduci verberando: *Ægyptii* autem illud animal colentes, & sic malè tractari ipsum videntes, concurrerunt, & Felem è manibus verberantium eripuerunt, ac rem celeriter Regi renuntiant; qui vocato *Æsopo*, *Nesciebas*, inquit, Æsope, *tanquam Deum à nobis Felem coli? Quare igitur hoc fecisti?* Et ille, Lycerum *Regem injuriâ affecit præteritâ nocte hic Felis, Gallum enim ejus occidit pugnacem, & generosum, & quâlibet nocte, horas noctis, cantando, ei nuntiantem.* Et Rex, *Non pudet te mentiri, Æsope? Quonam enim modo in unâ nocte Felis ab Ægypto ivit in* Babylonem. Tum ille subridens, inquit, *Et quomodo, O Rex,* Babyloniæ *Equis hinnientibus hîc Equæ Fœminæ concipiunt?* Rex autem, his auditis, prudentiam *Æsopi* fœlicem esse dixit.

Posthæc autem quùm accivisset ex *Heliopoli* viros quæstionum Sophisticarum peritos, atq; invitavit eos unà cum *Æsopo* ad Convivium; Discumbentibus omnibus, quidam *Heliopolita* dixit *Æsopo*, *Missus sum à Deo meo quæstionem quandam te rogare, ut ipsam solveres.* Cui Æsopus, *Mentiris, Deo enim ab homine nihil opus est discere; Tu autem non solùm teipsum accusas, sed & Deum tuum.* Alius rursùs ait, *Est Templum ingens, & in eo Columna duodecim Urbes continens, quarum singulæ triginta trabibus fulcuntur, quas circumcurrunt duæ Mulieres;* Tum *Æsopus* ait, *Hanc quæstionem apud nos solvent Pueri; Templum enim est Mundus, Columna Annus, Urbes Menses, & Trabes Dies; Dies autem & Nox, duæ Mulieres quæ vicissim sibi succedunt.* Postridiè convocatis amicis omnibus, *Nectenabo* inquit, *Propter hunc* Æsopum *tributa debebimus Regi* Lycero; At ex his unus ait, *Jubebimus ei quæstiones nobis proponere quæ neq; scimus, neq; audivimus;* Et ille, *Cras hâc de re vobis respondebo:* Decedens igitur *Æsopus*, quùm scriptum composuisset in quo continebatur, *Nectenabo* confitetur se mille Talenta *Lycero* debere, manè reversus Regi Scriptum reddidit; Regis autem Amici, priusquam charta aperiretur, dixerunt unâ Voce Omnes, *Et scimus hoc, & audivimus & verè scimus*; Tum *Æsopus* lætabundus, *Habeo vobis Gratiam:* At *Nectenabo*, confessione lectâ mille Talentorum quæ *Lycero* debebantur, dixit, *Vos Omnes Testes estis quod nihil* Lycero *debeo*; Et amici Regis, animis mutatis, omnes subitò acclamaverunt, *Neque scimus, neque audivimus*; Tum *Æsopus*,

Responsis illorum, ut optabat, compositis, repentè suggessit, *Si ita hæc se habent solutum est quæsitum.* *Nectenabo* ad hæc, Fœlix est *Lycerus* qui talem Virum in Regno suo possidet; Tributa ergo pacta tradidit *Æsopo*, atq; in Pace remisit.

Æsopus verò in *Babylonem* profectus narravit *Lycero* omnia quæ in *Ægypto* transacta fuerant, & tributa reddidit; *Lycerus* autem jussit statuam auream *Æsopo* erigi. Non multo pòst tempore, *Æsopus* in Græciam decrevit navigare, atq; Rege concedente discessit, juratus ei priùs, proculdubiò se rediturum in *Babylonem*, atq; in illâ Civitate reliquum vitæ acturum: Peragratis autem Græciæ Civitatibus, & suâ Doctrinâ omnibus manifestatâ, profectus est ad *Delphos*; Et *Delphi* differentem quidem libenter audierunt, sed nullo honore eum affecerunt; Quod *Æsopus* sinistrè ferens, *Viri Delphi*, inquit, *In animo mihi est vos ligno comparare quod in mari fertur; Illud enim remotum ab oculis videntes, dum fluctibus, huc, illuc, agitatur, magni pretii esse existimamus; Postquam autem proximè advenerit, vilissimum apparet: Eodem modo, & Ego, quùm procùl essem ab Urbe vestrâ, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos profectus, omnibus aliis quoscunque vidi, ut ità dixerim, inveni vos inutiliores ad Philosophiæ Doctrinam capessendam, & sic deceptus sum.* Quum hæc *Delphi* audivissent, & formidabant, nè aliquo modo *Æsopus*, & ad alias Urbes accedens, malè de se diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacello *Apollinis* accipientes, clàm in *Æsopi* abscondérunt stragulis: Quùm verò *Æsopus* in Phocidem iturus erat, prorsùs ignorans quæ ab ipsis dolo machinata fuerant, *Delphi* aggressi detinebant eum, & percontabantur ut Sacrilegum; Illo autem vehementer negante se aliquid fecisse ejusmodi, *Delphi*, vi stragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non sine magno tumultu, omnibus Civibus ostenderunt: *Æsopus* igitur, cognitis illorum Insidiis, rogabat eos ut solveretur; *Delphi* autem non solùm non solverunt, sed ut Sacrilegum in carcerem injecerunt, morte ejus suffragiis decretâ. *Æsopus* quùm nullâ astutiâ à malâ hâc Fortunâ liberari posset, seipsum solus in Carcere lugebat: Unus autem ex ipsius Familiaribus, *Damas* nomine, ad ipsum ingressus, & videns eum tanto mœrore affligi, quæsivit Causam; Et Ille, *Mulier quædam quùm recenter suum virum sepelisset, quotidiè profecta ad tumulum ploravit; Arator autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, derelictis bobus, ivit & ipse ad tumulum, ac sedens unà cum muliere plorabat; Cum illa parumper à Lachrymis desiisset, quæsivitque, Cur nam & ipse sic lugeret? Quoniam & ego, inquit, decentem mulierem sepelivi, & posteaquam ploravero, mœstitiâ levor: Illa autem, Idipsum & mihi accidit; Et Ille, Si igitur in eadem incidimus mala, cur nam invicem non conjungimur? Ego etenim amabo te ut illam, & tu rursùs me ut tuum virum. His persuasit mulieri, & convenerunt. Intereà fur ad Aratrum proficiscens, solvebat boves, abegitque; Ille autem reversus, non inventis bobus, lugere vehementer cœpit; Mulier lamentantem iterum inveniens, inquit, Dic, quæso, Cur rursum ploras? Et Ille, nunc, ait, verè ploro, & multis evitatis periculis, totus sum in lachrymis, quod solutionem hujus mali nusquam invenire possum.*

Post hæc affuerunt *Delphi*, & extrahentes *Æsopum* à Carcere violenter ducebant in Præcipitium; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, *Quùm bruta Animalia colloquebantur, Mus Ranæ amicus factus, ad Cœnam eam invitavit, & quùm in pennarium Divitis abduxisset, ubi multa erant esculenta, Comede, inquit, amica Rana: Post Epulationem, & Rana Murem in suam invitavit Cœnationem, & Ne fatigatus sis natando, inquit, filo tenui tuum pedem meo alligabo, Atque hoc facto saltavit in paludem; Ranâ autem natante, in profundum Mus suffocatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, sed mox alter aderit qui me vindicabit; Supernatante igitur mortuo Mure in palude, devolans Aquila*

hunc

hunc arripuit, & unà etiam cum eo appensam ranam, & sic ambos devoravit: Et ego etiam qui per vos morior habebo ultorem; Babylon *enim &* Græcia *omnis meam à vobis exigent mortem. Delphi* nihilominùs in Malitiâ obstinatè perseverantes, ne sic Fabulanti pepercerunt; Ille autem in *Apollinis* confugit Sacellum, sed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitium rursùs traxerunt: *Æsopus* quùm abduceretur, dicebat, *Audite me* Delphi; *Lepus, Aquilâ insectante; in Scarabei domicilium confugit, obnixè petens ut ab eo servaretur; Scarabeus autem rogabat Aquilam nè occideret supplicem, obtestando ipsum per maximum Jovem nè despiceret parvitatem suam; Aquila verò irata percutiens Scarabeum alâ, Leporem raptum est depasta; Scarabeus autem quùm Aquila avolavit, tacitè sequebatur, ut nidum ejus disceret, & loco invento, ova ejus devoluta disrupit; Illa autem gravè existimans quod quis hoc ausus fuisset, in altiore loco nidum suum erexit; Et illic rursùs Scarabeus ova rupit, disjecitque; Sed Aquila, prorsùs inops Consilii, ascendit ad Jovem (in ejus enim tutela esse dicitur) & in ipsius genibus tertiam fœturam ovorum deposuit, Jovi ipsa commendans & supplicans ut custodiret. Sed Scarabeus, pilis è stercore compositis, ascendit, & in sinus Jovis eas demisit; Jupiter exsurgens ut fimum excuteret, etiam & ova oblitus disjecit, contrivitque: Sed quùm didicisset à Scarabeo, quod hæc fecisset ut Aquilam ulcisceretur, non enim in Scarabeum tantùm injuriosa fuisset, sed in Jovem ipsum impia, consuluit Aquilæ, ut Scarabeo reconciliaretur: Quùm autem Scarabeus consentire recusavit; Jupiter in aliud tempus transposuit Aquilarum partum, quùm propter inertiam frigoris, Scarabei non apparent. Vos igitur O Viri Delphi, inquit* Æsopus, *nè despicite hunc Deum ad quem profugi, etsi parvum apud vos sortitus est Delubrum,*

Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoresq; Malorum
Sollicitat Vindicta Deos.——

Delphi verò, parùm curantes quæ *Æsopus* prædixerat, rectà ad mortem itidem agebant; *Æsopus* quùm nullâ ratione flecti & inexorabiles prorsùs observavit, rursùs ait, *Viri crudeles & Interfectores, Audite; Agricola quidem in agro consenuit, & quùm nunquam ingressus esset in Urbem, precabatur domesticos, ut, ante mortem Urbem saltem videre liceat; Murmurantes illi, junctis asellis, atq; Hero in curru imposito, solum jusserunt, currum agere; Eunti autem Procellis cum turbine aërem occupantibus, & tenebris factis, aselli à viâ aberrantes in quoddam Præcipitium deduxerunt senem; At Ille jam præcipitandus, O Jupiter, inquit, quâ in re Injuriâ te affeci, quod sic iniquè occidor; præsertim neque ab equis generosis, neq; à bonis mulis, sed ab asellis vilissimis. Et ego eodem planè modo nunc doleo, quod non ab honoratis Viris, aut elegantibus, verùm ab inutilibus & pessimis interficior.*

Jámque præcipitandus supremam hanc dixit Fabulam; *Vir quidem suam perditè amans filiam, in agros Uxorem misit, & filiam solam domi manentem violavit, Illa autem, Pater, scelestè facis, mallem etenim à multis viris dedecore hoc affici, quam à te qui me genuisti: Hoc nunc & in vos, O iniqui* Delphi, *dico, quod eligerem potiùs in* Scyllam *aut* Charybdim *incidere, aut in* Africæ *Syrtes, quam per vos injustè & indignè mori; In Patriam vestram Diras mitto, & moriens Deos omnes testor, qui me ulciscentur exauditum, me, nullâ ratione, vel legibus humanis vel divinis, habitâ, injuriosissimam subire mortem.* Præcipitârunt autem *Delphi Æsopum* de Rupe, & mortuus est; sed aderant ultores Dei; Non multò enim post tempore, pestilentiâ laborantes, ab Oraculo acceperunt expiandam esse *Æsopi* mortem, quod & fecerunt, & conscii quam injustè eum interimerunt, etiam Cippum in *Æsopi* Memoriam erexerunt. Primates autem *Græciæ*, & Sapientissimi quique, quum quæ in *Æsopum* patrata fuissent intellexerunt, in *Delphos* profecti, severâ Inquisitione habitâ, & ipsi ultores *Æsopi* mortis extiterunt.

Finis Æsopi *Vitæ, Græcè à* Maximo Planude *conscriptæ, & Versione Latinâ à multis quibus anteà abundaverat mendis castigatâ.*

Responsis illorum, ut optabat, compositis, repentè suggessit, *Si ita hæc se habent solutum est quæsitum.* *Nectenabo* ad hæc, Fœlix est *Lycerus* qui talem Virum in Regno suo possidet; Tributa ergo pacta tradidit *Æsopo*, atq; in Pace remisit.

Æsopus verò in *Babylonem* profectus narravit *Lycero* omnia quæ in *Ægypto* transacta fuerant, & tributa reddidit; *Lycerus* autem jussit statuam auream *Æsopo* erigi. Non multo pòst tempore, *Æsopus* in Græciam decrevit navigare, atq; Rege concedente discessit, juratus ei priùs, proculdubiò se rediturum in *Babylonem*, atq; in illâ Civitate reliquum vitæ acturum: Peragratis autem Græciæ Civitatibus, & suâ Doctrinâ omnibus manifestatâ, profectus est ad *Delphos*; Et *Delphi* disserentem quidem libenter audierunt, sed nullo honore eum affecerunt; Quod *Æsopus* sinistrè ferens, *Viri Delphi*, inquit, *In animo mihi est vos ligno comparare quod in mari fertur; Illud enim remotum ab oculis videntes, dum fluctibus, huc, illuc, agitatur, magni pretii esse existimamus; Postquam autem proximè advenerit, vilissimum apparet: Eodem modo, & Ego, quùm procùl essem ab Urbe vestrâ, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos profectus, omnibus aliis quoscunque vidi, ut ità dixerim, inveni vos inutiliores ad Philosophiæ Doctrinam capessendam, & sic deceptus sum.* Quum hæc *Delphi* audivissent, & formidabant, nè aliquo modo *Æsopus*, & ad alias Urbes accedens, malè de se diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacello *Apollinis* accipientes, clàm in *Æsopi* absconderunt stragulis: Quùm verò *Æsopus* in Phocidem iturus erat, prorsùs ignorans quæ ab ipsis dolo machinata fuerant, *Delphi* aggressi detinebant eum, & percontabantur ut Sacrilegum; Illo autem vehementer negante se aliquid fecisse ejusmodi, *Delphi*, vi stragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non sine magno tumultu, omnibus Civibus ostenderunt: *Æsopus* igitur, cognitis illorum Insidiis, rogabat eos ut solveretur; *Delphi* autem non solùm non solverunt, sed ut Sacrilegum in carcerem injecerunt, morte ejus suffragiis decretâ. *Æsopus* quùm nullâ astutiâ à malâ hâc Fortunâ liberari posset, seipsum solus in Carcere lugebat: Unus autem ex ipsius Familiaribus, *Damas* nomine, ad ipsum ingressus, & videns eum tanto mœrore affligi, quæsivit Causam; Et Ille, *Mulier quædam quùm recenter suum virum sepelisset, quotidiè profecta ad tumulum ploravit; Arator autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, derelictis bobus, ivit & ipse ad tumulum, ac sedens unà cum muliere plorabat; Cum illa parumper à Lachrymis desiisset, quæsivitque, Cur nam & ipse sic lugeret? Quoniam & ego, inquit, decentem mulierem sepelivi, & posteaquam ploravero, mœstitiâ levor: Illa autem, Idipsum & mihi accidit; Et Ille, Si igitur in eadem incidimus mala, cur nam invicem non conjungimur? Ego etenim amabo te ut illam, & tu rursùs me ut tuum virum. His persuasit mulieri, & convenerunt. Intereà fur ad Aratrum proficiscens, solvebat boves, abegitque; Ille autem reversus, non inventis bobus, lugere vehementer cœpit; Mulier lamentantem iterum inveniens, inquit, Dic, quæso, Cur rursum ploras? Et Ille, nunc, ait, verè ploro, & multis evitatis periculis, totus sum in lachrymis, quod solutionem hujus mali nusquam invenire possum.*

Post hæc affuerunt *Delphi*, & extrahentes *Æsopum* à Carcere violenter ducebant in Præcipitium; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, *Quùm bruta Animalia colloquebantur, Mus Ranæ amicus factus, ad Cœnam eam invitavit, & quùm in pennarium Divitis abduxisset, ubi multa erant esculenta, Comede, inquit, amica Rana: Post Epulationem, & Rana Murem in suam invitavit Cœnationem, & Ne fatigatus sis natando, inquit, filo tenui tuum pedem meo alligabo, Atque hoc facto saltavit in paludem; Ranâ autem natante, in profundum Mus suffocatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, sed mox alter aderit qui me vindicabit; Supernatante igitur mortuo Mure in palude, devolans Aquila*

hunc

hunc arripuit, *& unà etiam cum eo appensam ranam*, *& sic ambos devoravit: Et ego etiam qui per vos morior habebo ultorem*; Babylon *enim &* Græcia *omnis meam à vobis exigent mortem.* *Delphi* nihilominùs in Malitiâ obstinatè perseverantes, ne sic Fabulanti pepercerunt; Ille autem in *Apollinis* confugit Sacellum, sed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitium rursùs traxerunt: *Æsopus* quùm abduceretur, dicebat, *Audite me* Delphi; *Lepus*, *Aquilâ insectante*, *in Scarabei domicilium confugit*, *obnixè petens ut ab eo servaretur*; *Scarabeus autem rogabat Aquilam nè occideret supplicem*, *obtestando ipsum per maximum Jovem nè despiceret parvitatem suam*; *Aquila verò irata percutiens Scarabeum alâ*, *Leporem raptum est depasta*; *Scarabeus autem quùm Aquila avolavit*, *tacitè sequebatur*, *ut nidum ejus disceret*, *& loco invento*, *ova ejus devoluta disrupit*; *Illa autem gravè existimans quod quis hoc ausus fuisset*, *in altiore loco nidum suum erexit*; *Et illic rursùs Scarabeus ova rupit*, *disjecitque*; *Sed Aquila*, *prorsùs inops Consilii*, *ascendit ad Jovem* (*in ejus enim tutela esse dicitur*) *& in ipsius genibus tertiam fœturam ovorum deposuit*, *Jovi ipsa commendans & supplicans ut custodiret. Sed Scarabeus*, *pilis è stercore compositis*, *ascendit*, *& in sinus Jovis eas demisit*; *Jupiter exsurgens ut fimum excuteret*, *etiam & ova oblitus disjecit*, *contrivitque: Sed quùm didicisset à Scarabeo*, *quod hæc fecisset ut Aquilam ulcisceretur*, *non enim in Scarabeum tantùm injuriosa fuisset*, *sed in Jovem ipsum impia*, *consuluit Aquilæ*, *ut Scarabeo reconciliaretur*: *Quùm autem Scarabeus consentire recusavit*; *Jupiter in aliud tempus transposuit Aquilarum partum*, *quùm propter inertiam frigoris*, *Scarabei non apparent. Vos igitur O Viri Delphi*, *inquit* Æsopus, *nè despicite hunc Deum ad quem profugi*, *etsi parvum apud vos sortitus est Delubrum*,

Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoresq; Malorum
Sollicitat Vindicta Deos.——

Delphi verò, parùm curantes quæ *Æsopus* prædixerat, rectâ ad mortem itidem agebant; *Æsopus* quùm nullâ ratione flecti & inexorabiles prorsùs observavit, rursùs ait, *Viri crudeles & Interfectores*, *Audite*; *Agricola quidem in agro consenuit*, *& quùm nunquam ingressus esset in Urbem*, *precabatur domesticos*, *ut*, *ante mortem Urbem saltem videre liceat*; *Murmurantes illi*, *junctis asellis*, *atq; Hero in curru imposito*, *solum jusserunt*, *currum agere*; *Eunti autem Procellis cum turbine aërem occupantibus*, *& tenebris factis*, *aselli à viâ aberrantes in quoddam Præcipitium deduxerunt senem*; *At Ille jam præcipitandus*, *O Jupiter*, *inquit*, *quâ in re Injuriâ te affeci*, *quod sic iniquè occidor*; *præsertim neque ab equis generosis*, *neq; à bonis mulis*, *sed ab asellis vilissimis. Et ego eodem planè modo nunc doleo*, *quod non ab honoratis Viris*, *aut elegantibus*, *verùm ab inutilibus & pessimis interficior.*

Jámque præcipitandus supremam hanc dixit Fabulam; *Vir quidem suam perditè amans filiam*, *in agros Uxorem misit*, *& filiam solam domi manentem violavit*, *Illa autem*, *Pater*, *scelestè facis*, *mallem etenim à multis viris dedecore hoc affici*, *quam à te qui me genuisti*: *Hoc nunc & in vos*, *O iniqui* Delphi, *dico*, *quod eligerem potiùs in* Scyllam *aut* Charybdim *incidere*, *aut in* Africæ *Syrtes*, *quam per vos injustè & indignè mori*; *In Patriam vestram Diras mitto*, *& moriens Deos omnes testor*, *qui me ulciscentur exauditum*, *me*, *nullâ ratione*, *vel legibus humanis vel divinis*, *habitâ*, *injuriosissimam subire mortem.* Præcipitârunt autem *Delphi Æsopum* de Rupe, & mortuus est; sed aderant ultores Dei; Non multò enim post tempore, pestilentiâ laborantes, ab Oraculo acceperunt expiandam esse *Æsopi* mortem, quod & fecerunt, & conscii quam injustè eum interimerunt, etiam Cippum in *Æsopi* Memoriam erexerunt. Primates autem *Græciæ*, & Sapientissimi quique, quum quæ in *Æsopum* patrata fuissent intellexerunt, in *Delphos* profecti, severâ Inquisitione habitâ, & ipsi ultores *Æsopi* mortis extiterunt.

Finis Æsopi *Vitæ*, *Græcè à* Maximo Planude *conscriptæ*, *& Versione Latinâ à multis quibus anteà abundaverat mendis castigatâ.*

LE COMMENCEMENT Des FABLES D'ESOPE.

FABLE I.

Du Coq, et de la pierre brillantè.



LE Coq grattant en vn fumier, et fortuitement ayant trouuè vne pierre pretieuse, De quoy me sert, dit il, d'auoir trouuè vne chose tant belle et brillante, Si vn Lapidaire l'eust trouuè, il ne seroit de rien plus joyeux, d'autant qu'il sçauroit bien le prix; Quant à moy elle ne me profite de rien, et je l'estime si que j'aymerois mieux vn grain d'orge que toutes les pierres pretieuses.

Le Sens MORAL.

CEcy nous confirme Qu'on se passe bien plustost des choses superflues, que des necessaires, Quant au Coq, il est pris, pour l'homme fol, et celuy qui est plein de ses plaisirs, qui met tout dans l'indifference, hormis son ordure propre, representeé par le fumier; Or les fols haissent les Arts liberaux, d'autant qu'ils ne sçauent l'vsage d'iceux, l'on peut dire, que les hommes d'aujourd'huy sont d'vn Naturel si deprauè qu'ils se portent plus volontiers à la Conuoitise d'vn Bien apparent, qu'au desire d'vn Bien Veritatable; C'est là que plusieurs demeurent attaches par ses luxurieuxs appetits, qui sont les seules delices de leur vie; D'auantage la plus part des choses nous deuiennent pretieuses par l'opinion, et nous desirions ardamment la possession d'vn bien plustost que d'vn autre, mais hommes de plaisir n'ayment rien que toutes voluptez.

FABLE I.



A graine of Barly and a Iem did dwell
Ith' Caskett of a dunghill as their Cell
Till the rude clawes of a keene hungry Cock
Did that dull Cabinett of Dirt vnlock
And haveing rak't them forth wth cheape disdaine
Waves ye bright Iem to taste ye coorser graine

Some earthly natures choycer pleasures find
In sordid joyes then in a vertuous mind.

Fab. I.

De Gallo Gallinaceo.

Gallus gallinaceus dum armato pede sterquilinium dissipando disjicit invenit Gemmam, Quid, inquiens, rem tam fulgurantem reperio? Si Gemmarius invenisset, lætabundus exultaret, quippe qui scivit pretium, mihi quidem nulli est usui, nec magni æstimo, unum etenim Hordei granum est mihi longè pretiosius, quam omnes Gemmæ, quamvis ad Invidiam micent Diei, opprobriumque Solis.

Morale.

Homines sunt Naturâ tam depravati, ut ad perituras Divitias, et fallacia Gaudia citiùs feruntur, quàm ad Nobiles Virtutum Dotes, quæ non solùm Corpus Honore afficiunt, sed Animum etiam et cœlo Beant.

Fable II.

LE Loup beuuant à la source de la fontaigne veid vn Aigneau loin de soy, lequel aussi beuuoit au bas du cette ruisseau, A l' instant il accourut, et aigrement tançoit le pauure Aigneau de ce qu' il auoit troublé son eau, Alors l' Aigneau trembloit de peur, et prioit le Loup qu' il pardonnast au pauure Innocent, luy remonstrant, qu' en tant qu' il beuuit bien loing, au dessous de luy, il ne luy pouuoit troubler son eau, et qui plus est, il n' en auoit pas mesme la volonte à faire, Mais pour tout cela, le Loup au contraire luy cria, Tu parles en vain meçhant, En vain tu me fais ces belles excuses, car c' est ta coutume de m' estre nuisible, Ce mal là te vient de race, Ton Pere, et ta Mere, et toute ta race mes sont Enemis, et me haissent au mourir, Ne treuue donc pas estrange si tu seras aujourd-huy puny.

Le Sens Moral.

IL est dit par vn vieil Proverb, Si tu veux battre vn Chien facilimen tu trouueras vn baston; Par cette Fable on represente des petits, par les grands, qui est si generale dans le Commerce des hommes qu' il n' y en a point de foible, ou de mal accommodé qui ne soit sous la domination de plusieurs tyrans; La honte de nos jours est venuè à ce point d' extremitè que c' est vne espece de crime d' estre pauure, et vne espece de Jurisdiction pour le punir d' estre bien en ses affaires, et si est ce, que les plus artificieux ont accoutumé de colorer leur cruantè d' vn faux pretexte de Justice; La plus-part des Riches d' aujourd'-huy font accroire aux Pauures, qu' ils ont manquè de respect envers eux, et mesprizé leur authorité, combien que leur Ame toute simple ne soit nullement capable de malice, et qu' ils n' ayent failly en vn respect, Ainsi Tyrans se plaisoient à susçiter des Accusateurs au gens de bien, pour diminuer en cela le nombre de leurs ennemis, et s' enricher de la despouille des Innocens; Et pleust à Dieu que telles impostures ne fussent point paruenues jusques à nostre Age, et qu' au deshonneur de la Religion Christienne, nous ne fussions si mesçhans que de surpasser en injustice, et en fraudes les plus insupportables Tyrans des siecles passez.

The



A Lamb his thirsty scorchings did essay
From a coole brookes cleane margent to allay
Which made a Wolfe in sullen murmurs chyde,
Cause hee disturb'd. ye springs; the Lamb reply'd
The seeming cause (Great Sir) of my offence
Results from ignorance not insolence,
To which the Wolfe reioyn'd have I not seene
How eager thou & and all thy stock have been
To thwart me still, therefore false Lamb thy fate
Shall be as cruell as my woolvish hate;.

So greatnes oft oresswayes wth armed might Oppressed inocence 'gainst Law or right.

FAB. II. *De Lupo & Agno.*

SItibundus Lupus dum ad caput Fontis accedit ut sitim levaret videt innocentem Agnum, vivum procul fluminis pudorem haurientem, Accurrit igitur, Agnum increpat quod vitreum turbavit fontem; Trepidus ad hæc supplicavit Agnus ut in Innocentem ne sæviret, se quidem, quum tam longe infra biberit, potum Lupi ne potuisse quidem turbare, nedum voluisse; Lupus contra fremebundus intonat, quid vanas Sacrilege innectis moras? Pater, Mater, et omne tuum invisum Genus sedulò mihi, et semper, adversantur. Tu autem hodiè mihi pænas dabis.

MORALE.

FAbula innuit, molesta semper & gravia esse onera quæ Divites pauperum Humeris imponunt, Potens etenim, si libet nocere, facile capiet nocendi Ansam, Satis peccavit qui resistere non potuit.

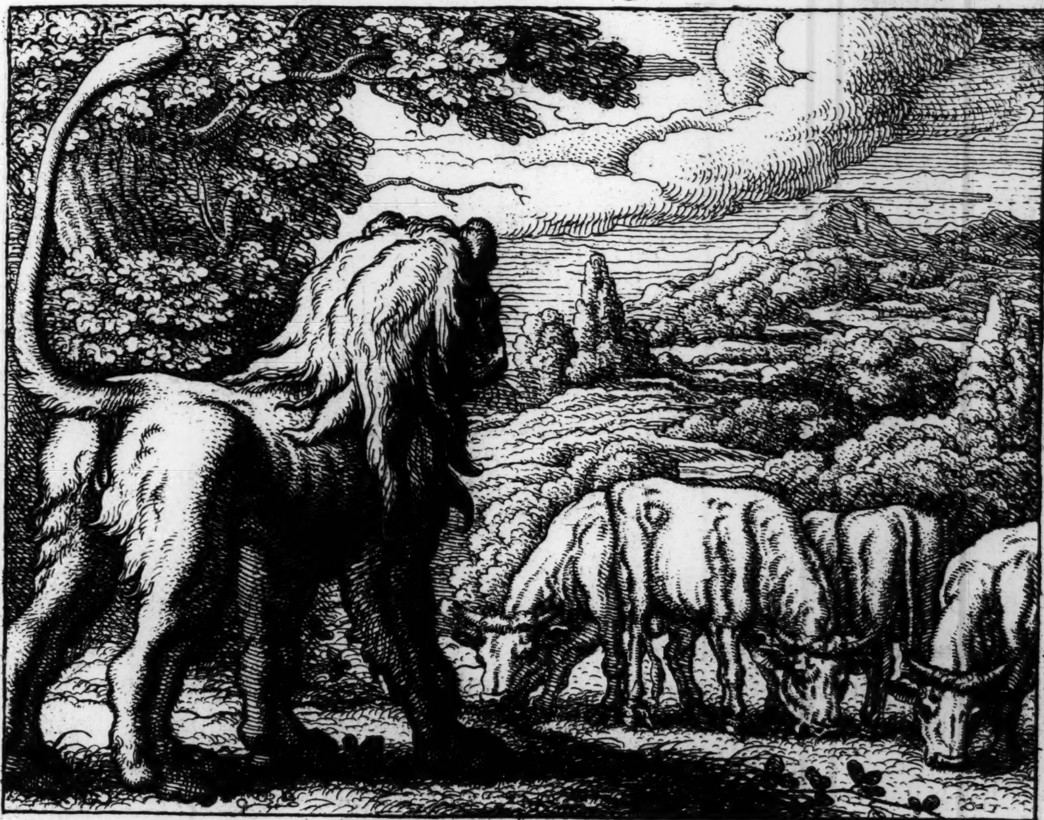
Fable III.

QUatre Taureaux s' aſſemblerent, et firent vne ligue de ne s' abandonner jamais l' vn l' autre, mais quiconque frapperoit l' vn, frapperoit l' autre ; Le Lyon les veit paiſtre enſemble, qui combien qu' il eut faim, toutesfois il ne les oſa aſſaillir eſtans enſemble, premierement il trouua moyen par feintes paroles de les ſeparer, ſi bien, que de cette façon il luy fut aiſé de les mettre tous en peices, l' vn, apres l' autre.

Le Sens Moral.

LA ligue de ces quatre Taureaux qui aſſemblerent leur force pour reſiſter au Lyon, et furent invincibles par le moyen de leur bonne Intelligence, contient vn Diſcours aſſez commune, Et ce qu' *Eſope* a judicieuſement inventè du Laboureur nous auons veu en la perſonne d' vn Roy de *Scythie* nomme *Silure*, qui appella ſes enfans à l' article de la mort, et leur fait faire la meſme Experience qui eſt contenüe dans le diſcours de cette Fable, & nous apprend que plus nos forces ſont vnies, moins faciles elles ſont à vaincre, Teſmoin ce fameux Axiome des Philoſophes naturels, Que toute Vertu eſt plus forte quand elle eſt vnie,que lors qu' elle eſt diſperſeè. C'eſt facile parcourrir les grands Eſtats pour prouuer cette veritè et pour faire voir combien la Diſcorde leur a eſte dommageable. Pour toucher ſeulement par celuy des Perſes, N' eſt il pas vray que la Ruine de ce grand Empire a pris ſa naiſſance des diſcords de *Cyrus?* Les Grecs ne perdirent ils point leur libertè par le moyen de leur Diuiſions inteſtines? Donnons doncques cet Euloge à la Concorde, Qu' elle eſt entierement bien ſeante et vertueuſe, Qu' elle eſtablit les maiſons, Qu' elle augmente, et affermit les Empires, repouſſe les forces eſtrangeres, maintient les Inteſtines, rend les hommes ſociables, et perfectionne les Arts ; Bref, Qu' elle eſt le plus deſirable Bien qui ſe puiſſe rencontrer parmy les mortels, Car il n' y à rien plus ferme que bon Accord, mais Diſcord rend voire les plus puiſſans imbecilles.

FAB.



Secure from rage of beasts foure Bulls did feed,
Whilst they ith Sircuit of a flowery Meade
Vnited keepe, nor did the Lion dare,
To assault this heard; till they devided were

And by his arts, to a disvnion led,
Then straight hee rusht vpon each single head
And by retayle, them into Morcells tore,
On whome his hunger durst not prey before

Concord in vnion all things does Cement,
Which into ruin are by Discord rent.

Fab. III. *De Leone, & quatuor Tauris.*

Quatuor fuere Tauri qui inter se invicem societate initâ fædus faciebant communem ipsorum esse salutem, et commune periculum, Hoc observavit esuriens, & indignabundus Leo, qui quamvis grandi premeretur fame, conjunctos tamen aggredi non ausus est, hoc ergo consilium cepit, primum verbis fallacibus unum ab altero segregavit, deindè segregatos facile laniavit.

Morale.

Admonet hæc Fabella, Concordiâ nihil esse stabilius, nihil securius, formosa est Fælicitatis comes, quâ mentes hominum æquè ac mænia in unum stabilita coeunt, quâ Civitates & Imperia augentur, quâ vires hostiles repelluntur, propriæque crescunt, quâ homines sociabiles & politici fiunt, quâ Artes & Ingenia florent, & ut cum Lucretio concludamus,

Non pretiosa magis Virtus contingere possit.

FABLE IV.

LA Grenoüille sortant de Marescage s' en alla au Bois, ou deuant les Bestes sauuages elle voulut faire profession de Medicine, se vantant que *Galen*, ny *Hippocrate* n' en scauoient pas d' auantage qu' elle, Les autres Bestes la creurent d' abord, horsmis le Renard qui se mocquant d' elle *Comment se peut, il faire*, dit il, *que cette vilaine qui à là bouche si pasle, et si liuide scache des remedes aux maladies? Si cela est, pourquoy ne se guerit elle?* En effet ce trait de raillerie que luy donna le Renard ne fut pas mauuais, car là Grenoüille a les leures de couleur bleüe, et toutes fletries.

Le Sens MORAL.

C' Est vne sottise, et chose digne de Mocquerie se vanter de ce qu' on ne fait pas. La Grenoüille y est mocqueè par le Renard de ce qu' elle s' attribüe vne gloire qui ne luy est aucunement deüe, et veut passer parmy autres Bestes pour tres sçauante en la Medecin. Combien a t' elle aujourd'-huy d' Imitateurs en la personne des Charlatans qui flattent le Monde pour le destruire? Tels Fourbes qui n' ont ny Science, ny Methode, se vantent neantmoins de tout sçavoir, et traittent les Malades par vn tas de Remedes Imaginaires qu' on peut appeller de seconds maux; Il vaut donc bien mieux auoir des affections plus Moderes, ne corrompre pas son Estime propre pour la desirer plus grande, Car ce que plusieurs appellent Gloire n' est pas vne chose si pretieuse, ny si exquise qu' on doiue dire vne mensonge pour l' acquerir; C' est donner trop de prise à vne Vanite que de jouer vn faux personage pour elle, Et sans mentir cette ardente soif, que nous auons des louanges s' augmente à mesure qu' on nous les donne.

FAB.



Abandoning her moyst and Spungie Cell
Th' ambitius Frog design'd mongst beasts to dwell.
Pretends to Physick, and yͭ each disease.
She can wᵗʰ charmes of powerfull arts apease,
Most beasts doe credit her except yᵉ Fox
Who wᵗʰ Iust Laughter her imposture mocks,
Pretenses which no reall action prop,

Sayinge, could her dull Skill so much prevaile.
Whose meager Aspect is so leane and pale,
She to reforme her owne defect should try.
And not to them her vaine receipts aply
Experienc'd Docters are declared so
Not from Loud boasts but from their cures we know
Like crazy Structures Straight to ruin drop

Fab. IV. *De Ranâ, & Vulpe.*

R*Ana paludibus valedicens, & novo vivendi genere acquisito, in sylvam gloriabunda sese tulit, & bestiarum coronis circumstipata, Medicinæ Artem publicè profitebatur, & in herbis quæ ad corpora curanda pertinent, nobiliorem se vel* Galeno, *vel* Hippocrate *esse clamitabat. Credula Bestiarum gens fidem facile adhibebant, vulpe solummodo exceptâ, quæ sic glorianti irridebat,* Insulsum, vagumq; animal! Quid tam vana blatteras? Quid Artem nobilem præ te fers quam minimè calles? livida pallidaq; illa tua labra respice? Quin Domi abi, & teipsum cura Medice? Deinde ad nos redeas meliora forsan de te speraturos? *Nihil respondente Ranâ, sed tacitis secum gemente suspiriis, tota bestiarum chachinnis resonabat sylva.*

Morale.

S*Tultitiam eorum arguit hæc Fabella qui multum promittendo & parum præstando dum speciosè certant alios antecellere, sibimet ipsis miserrimè imponunt.*

Fable V.

VN Asne chargé des beaux viandes alloit en chemin, ou fortuitement il encontra le chien de son Maistre qui le voyant tout along mangeant des chardons, il dit à luy, Lourde Beste et paresseuse ! tu manges des chardons, mais tu portes sur ton dos tels prouisions qui peuuent prouoquer le plus delicat Appetit, et de quels Je moy mesme sera participant. L' Asne repliqua à luy, Les croustes; paraduanture, et les os à toy peuuent partenir, Mais quant à moy, ce que je mange en allant, est plus agreable à mon palate que toutes les diuersites de la laniene, ou les vaines superfluites de le Cuisinier, ou de Pastisseur.

Le Sens Moral.

PAr cette Fable nous apprenons, qu' vne honeste Mediocrite joynte à naturel appetit et à l' assurance de la Santé est preferable aux tous les Delicats; L'Ambition de ceux est trop foible qui ne viuent pas que pour le orgueil, ou par le Luxe, et songent tant seulement à faire voir leur magnificence à leurs semblables; Voila tout ce qui peut dire en faueur des personnes vaines, qui ne consiste qu' en certaines choses extremement foibles, et fort peu considerables. Pour ce, qui est des delices, dont se vant l' impertinent chien qui sont les viandes exquises, et delicates, les Vins excellens, et quantité d' autres douceurs qui accompagnent la vie des personnes releueés en condition, le pauure Asne a beaucoup des choses à y respondre, principalement qu' il n' est point au dessous le chien en cela, puis qu' il ne l' enuie pas; Car c' est vne Maxime receüe parmy tous les gens d' Esprit, que l' homme qui ne desire point vne chose, n' est pas moins heureux que celuy qui la possede; De plus le chien compte ses delices, l' Asne allegue la pureté de ses fontaines, et le goust naturel de ses bleds, par ou il semble qu' il nous apprend que la vraye volupté ne consisté pas dans le trop, mais dans Mediocre; Et que ceux là sont bien plus heureux qui sçayent en tout temps se garantir des exces, que ces autres qui en peuuent tousiours faire.



A ſordid Aſs whoſe loaded back did bear
A Cargo of yͤ Noblest viands there,
Warr'd thoſe choyce cates & his cheape diet made
The Rougher thiſtle & yͤ courſeʳ blade.

They yᵗ ly brooding on yͤʳ wealth are poore,
Without injoyment amidſt all theyr ſtore,

Fab. VI. *De Cane Rubos comedente.*

Cani eſculenta meſſoribus in agro portanti, occurrit herilis Canis; cui dixit, Tu panibus cibiſq; onuſtus es, quorum mox ego particeps ero, interim dum per viam incedis, tu ipſe Rubos comedis; Huic Aſinus reſpondebat, Fruſtula fortaſſis, & Oſſa ad te pertinebunt, verum Rubi quos ego comedo ſunt gratiores mihi, & magis meum palatum ſapiunt, quam omnes in Macello Carnes, aut Bellaria in piſtorum officinis.

Morale.

Vt non omnis fert omnia tellus, ſic non omnia unicuique arrident ſtomacho, hic lacte veſcitur, illi pingui ferinâ, alter, perpetui tergo bovis; Aſinus ſorte ſua contentus ſilveſtres Rubos, omnibus eduliis præfert.

Fable VI.

L' Aloüette commanda ses poussins diligemment d' attendre à tous ceux qui alloient par le chemin, et dire à luy si quelque Mention seroit fait quand le Jour de la Recolté commenceroit. Le soir (comme elle retournoit de la Forrest) ses poussins disoient à luy, qu'ils oyoient que le Maistre de champ eut donné ordre à se voisins commencer la moisson sur le jour venant, L' Aloüette repliqua. Ce n' est point de Danger en cela, car les promesses des amis sont incertains; Mais le Jour suiuant les poussins disoient à leur Mere, que le Maistre de ce champ auec son fils aisné commenceroit à moissoner le jour ensuiuant. Allons donc, disoit l' Aloüette, à ses poussins, car J' ay ne peur de voisins, mais je scay, que ce qui le Maistre, et son fils ont print en leur Resolution, ils commenceront sans delay.

Le Sens Moral.

NAture qui ayme sa conseruation, et son bien estre, arme nos desirs de nos preseruer, et nos fait industrieux de rencontre les trauerses qui nous attaquent, et nous fait souhaiter ardemment de nous en voir tost garantis, Ce qui estant vne fois conclud, presque toutes les operations de nostre entendement nous conduisent à la voye de nostre preseruation; Nous deuons tousjours estre soigneux, à ne nous enfler jamais outre mesure, n' y d' estre trop securs des perils qui nous peuuent suruenir; Mais au Contraire, il arriue la plusspart du temps, que nous auons des parens, ou des amis qui, pour mieux participer à nostre Fortune, nous conseillent folement de la porter au delà de l' Impossible, au lieu, que s' ils nous aymoient veritablement, ils nous prescheroient sans cesse la Moderation, et tascheroient de retenir nos Ames dans les limites de Discretion et Sagesse. De tous les passions qui ont accoustumé d' attendre l' Esprit des hommes, il n' y en à point plus loüable que le soin de bien viuure, et securement.

Fab.



A Larke in ſtanding corne had hatcht a brood.
Which ſhee imployes when they perſu'd theyr foode,
To gayne advises when yͤ full car'd heape
The Sickle ſhould as its due victime reape
When trembling they told her yͤ enſuing morne.
The neighbours joyne to fell yͤ owners corne.

Feare not ſaid ſhee thoſe will not yett approach.
Then a wilde noyſe, his friends will come they broach,
Dread not ſays ſhee yͤ incurſions of his friends ,
The owner laſtly they aſsert, intends,
Ioyn'd with his ſonne, next morne to reape yͤ feild.
Nay then 'tis time ſayd ſhee our neſt to yeild.

Neighbours & friends are backwards, who intends
T' effect things well muſt make his hands his friends

Fab. VI. *De alaudâ, & pullis ejus.*

Alauda poſitos in ſegete pullos monet, ut dum ipſa abeſt diligenter attendant prætereuntium ſermones de meſſe; Redit à paſtu mater, pulli anxii narrant, dominum agri operam illam mandaſſe vicinis; Reſpondet, nihil eſſe periculi, Item, alio die, trepidi aiunt, rogatos ad metendum eſſe amicos; Jubet iterum illa ut ſint ſecuri; Tertiò ut audivit ipſum Dominum cum filio ſtatuiſſe, poſtremo mane, cum falce meſſem intrare; Jam inquit eſt tempus ut fugiamus, Dominum enim agri timeo, quia probè ſcio, quod illi Res cordi eſt.

Morale.

QUiſque quoad poteſt animum ad id advertat quod ſuæ parti, & cauſæ putat potiſſimum prodeſſe, ſi quid rectè curatum velis, alteri ne mandes, ſed cures ipſe.

FABLE VII.

LE Chien et le Coq entreprirent vn voyage ensemble; Le soir venu, le Coq se juscha sur le haut d' vn Arbre, et le Chien au Pied; Mais à quelque temps de là, Le Coq s' estant mis à chanter à son Accoustumeé, il attira le Renard qui luy dit, que s' il vouloit descendre, il luy apprendroit vne fort belle chanson; Le Coq à l' heure mesme se doubtant bien de la tromperie; Je m' y en vay, luy respondit il; Mais esueille vn peu mon Compagnon qui dort là bas, à fin qu' il apprenne aussi; Le Renard bien aisé, pensant que ce fut encore vn autre Coq, esueilla le Chien qui se jetta sur luy tout aussi tost, et le mit au bout de ses finesses.

Le Sens MORAL.

IL n' est point d' Animal si ruzé qui ne trouue bien souuent son maistre en matiere de Fourberie. Te crois tu si remply de finesse, O fallacieux Renard, que de pouuoir tromper impunement les gens accorts, sans courir fortune d' estre toy mesme affiné? Cet Animal, qui n' est qu' vn Coq, te rend la pareille de fort bonne grace, et te feit porter la peine de ta mocquerie. Ne sçais tu pas que chacun a son defaut, et chacun a son aduantage. Tu sers bien d' Exemple à ces Artificieux qui conuersent parmy les hommes pour leur apprendre que toutes les ruses ont leur contre-ruse, et qu' il est mal aisé de faire profession de dupper tout le monde, sans estre duppé de quelqu' vn; Ce qui est certes vne chose honteuse aux maistres de ce mestier. Ils ont beau faire ainsi que Lysandre le plus ruzé des Lacedemoniens; mais ne de s' aider, comme il disoit, de la peau du Renard, quand celle du Lionne suffit point à leurs fourberies; Ils ont beau deguiser leur malice d' vne specieuse monstre de courtoise, Ils ont beau recourir au mensonge pour ne point rendre suspecte leur mauuaise volonté. Si faut il, en fin, qu' elle se descouure, car elle ne peut long temps estre caché, non plus que la faussé monnoye, qui est vne des plus grand tromperies du monde. Le temps, qui ne peut rien tenir caché, fait vne monstre publique de cette engeance de mocqueurs, lors qu' ils y pensent le moins, et les expose comme ils meritent à la riseé de tout le monde. Pour preuue de cette verité, outre l' experience commune, il y a quantité de raisons qui le persuadent ainsi; Car il faut de Necessité que ses fourbes se mocquent en paroles, ou en effet, ou par les Actions de ceux qu' ils jugent contemptibles et ridicules. Nous auons des preuues irreprochables dans les Histoire que la Fraude tombe d' ordinaire sur son Autheur, car les sentiers destournez, par ou les trompeurs se croyent sauuer, les conduisent insensiblement en des precipices; Ce qui monstre assez, que c' est vne chose tout à fait indigne d' vne bonne Ame d' vser de deguisement en ces matieres, si ce n' est d' aduanturé que l' on y soit convié par les fourberies, et les artifices d' autruy.

FAB.



A Cock to shun a Fox assends a tree
From which more safe retreate, to court him (hee
Tells him twixt Beasts & Birds) all feuds, are doom'd
In kinde Oblivion, now to be intomb'd,
And yt this League does Beasts wth Beasts combine
Lambes safely now themselves to Wolves resigne

Whilst they thus parly'd straight a clamorous pack
Of Hounds, a deer sought with swift speed t' attaque.
If peace vrg'd hee, why is yt Deer thus prest,
They'r not (says Reynard with its fame possest,
The Cock replyes, ile not my strength forgoe,
If true to day, to morrow 'twill be so.

Would you live safe: then those reports still gleane,
That doe on truth, as theyr firme basis leane.

Fab. VII. *De Vulpe, Catte, & Gallo.*

Canis & Gallus Rus obambulabant, Nocte appropinquante Gallus altam ascendebat arborem, Canis autem ad pedem Arboris securus dormiebat, Intempestâ Nocte Gallus canoram vocem edidit, Vulpes præteriens audit, accurritq; & inter salutandum promisit, quod, optimam docêret novamq; Oden, si ab Arbore descenderet, Discendam subitò respondebat Gallus, saltem à te peto ut Comitem expergiscaris meum qui infra in utramq; aurem dormit, Vulpes novæ prædæ avida Canem expergiscitur; Canis subitò in eum irruens, apprehendit, laniatque.

Morale.

Odio digna est simulatio, & simulatione capienda; Non est timendus hostis qui hostem præ se fert, sed qui quum hostis sit benevolentiam simulat, is demum timendus est, & odio dignissimus.

Fable VIII.

LE Renard estant tombe dans vn puits, et en grand danger d' estre noyé, requist le Loup qui estoit en lar margelle qu' il luy jettat vne corde en bas pour le tirer hors du Danger ou il estoit, Le Loup luy dist, Pauure malheureux! Comment es tu là tombé? auquel le Renard repliqua, C' est ne pas maintenant le temps de jaser, Quand me tu auras tire d' icy, lors Je te raconteray le tout par ordre.

Le Sens Moral.

PLusieur fois, il faut beaucoup mieux d' estre supply d' vn seul Conseil, moyennant qu' il soit vray et efficatieux, que de plusieurs machinations et Conseils friuoles; Mais cette Fable n' a pas besoin d' vne trop grande explication, pour estre assez claire de soy mesme, Car qu' y a t' il Rien de si ridicule, que de vouloir apprendre jusques à la moindre Circonstance de nostre malheur, par la bouche de celuy qui ne l' a ouuerte que pour implorer nostre secours à son extreme besoin? N' est ce pas vne Impertinence plus cruelle qu' vn Assassinat, puisque non seulement on y fait perir celuy qu'on ayme, Mais encore on le fait perir auecque languenr, au lieu de haster le temps de son secours, autant qu' il est possible à la Diligence humaine; Mais Je tomberois en la faute que Je reprens en autruy, si par des paroles superflues, Je m' arresterois d' auantage, ou à deduire, ou de prouuer le sentiment d' *Esope* en ce discours, puis que cette Verité est de soy mesme plus manifeste que le Jour.



A sad disaster in a Neighbouring well
A Fox ingag'd, who from that watery cell
With hollow prayers did a neare wolfe implore
That with quick ayd his freedome he'd restore
The wolfe then question'd, freind what gloomy fate,

Wounds of import'nance claime a speedy cure

Did this black accident on you instate,
What Crooked traverse or what dire aspect
Did you to this moyst residence direct,
Who halfe drown'd said, aske not how I came in
But me instruct how to gett out agin:

Nor will prolixity of time indure.

Fab. VIII. *De Vulpe in Puteo.*

Vulpes & Caper sitibundi in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti reditum Capro, Bono animo esto Caper! Excogitavi etenim quo pacto uterq; reduces simus; obtemperavit consilio caper, et Vulpes ex Puteo prosiliens, præ gaudio in margine cursitabat; Cæterum quum ab Hirco ut fœdifraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento; non priùs in Puteum descendisses, quàm de reditu exploratum habuisses.

Morale.

Vir prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat; Finis enim coronat opus.

FABLE IX.

COmbien que la Guerre fut de tout temps entre les Loups et les Brebis, neantmoins il aduint vne fois qu' ils firent alliance ensemble, et donnerent ostages de deux costes, Les Loups donnerent leurs Louuetaux, et les Brebis leurs chiens; Mais pendant que les Brebis estoient en repos, et qu' elles paissoient à leur aise, il se fist vne emotion du costè des Louuetaux qui se mirent à hurler bien fort, et à demander leurs meurs meres. Les Loups sortirent incontinent, et sous pretexte qu' on leur auoit faussè la foy, et rompu la treuue, ils se jetterent sur les pauures Brebis qu' ils mirent en peices bien aisement, pource qu' elles n' auoient plus leur garde ordinaire.

Le Sens MORAL.

C' Est vne grande sottise, si en faisant accord auec autruy, tu bailles pour otage ton Ayde, et Confort, Car celuy qui t' a este Ennemy, parauanture prendra il occasion de t' assaillir, quand il te verra delaissè de tout secours; Il ne faut pas inconsiderément se fier à vn Ennemy reconcilié, car il ne coute rien aux meschans de supposer vn faux pretexte pour enuahir, et perdre leurs Ennemis, Celuy qui se confié à son Ennemy monstre bien qu' il ne luy veut point de bien luy mesme, puis que c' est vn Acte d' vn veritable Hostilitè contre quelqu' vn, de se jetter confidement dans le party qui luy est contraire: D' ailleurs, comment pouuons nous estre asseurez qu' il a mis en oubly toute sa haine, puis qu' il y en a plusieurs qui la perpetuent jusqu' au tombeau, car quiconque a conceu vne animosité sans subject est capable de la continuer long temps, pource que c' est vne espece de raison en vn chose qui n' en à point, que de la poursuiure pour cela seulement qu' on la commenceè; Les Ennemis reconciliez à faux, ne demandent qu' vne pretexte pour nous attaquer.

FAB.



A League Concluded was twixt Wolves and Sheepe.
Those did theyr Dogs as a firme hostage keepe
Whilst they to those theyr young ones doe resigne:
The truce as pledges strongly to combine.
But twas not long, this peace ill grounded stood
For these with howlings calling for their food
The Older Wolves ye truce did straight revoke.
And vpon neighbouring flocks like torrents broke
Whom they defencles in their Pastures take
And an Oblation to their rapin make

Never in any league with those combine
Whose lawles power will straight ye peace vntwine

Fab. IX. *De Lupis & Ovibus.*

Fœdus aliquando fuit inter Lupos & Oves, quibus naturâ discordia est; Obsides utrinq; tradebantur; Oves in suam partem, vigilem Canum custodiam, Lupi suos catulos tradiderunt; Quietis ovibus ac pascentibus, Lupuli Matrum desiderio ululatus edunt; Tum Lupi irruentes fœdus fidemque solutam clamitant, Ovesque Canum præsidio destitutas laniant.

Morale.

Inscitia est, si in fœdere, præsidia tua hosti traderes, nam qui hostis fuit, hostis fortassis nondum esse desiit, forsan & ansam cæperit, cur te nudatum præsidiis adoriatur.

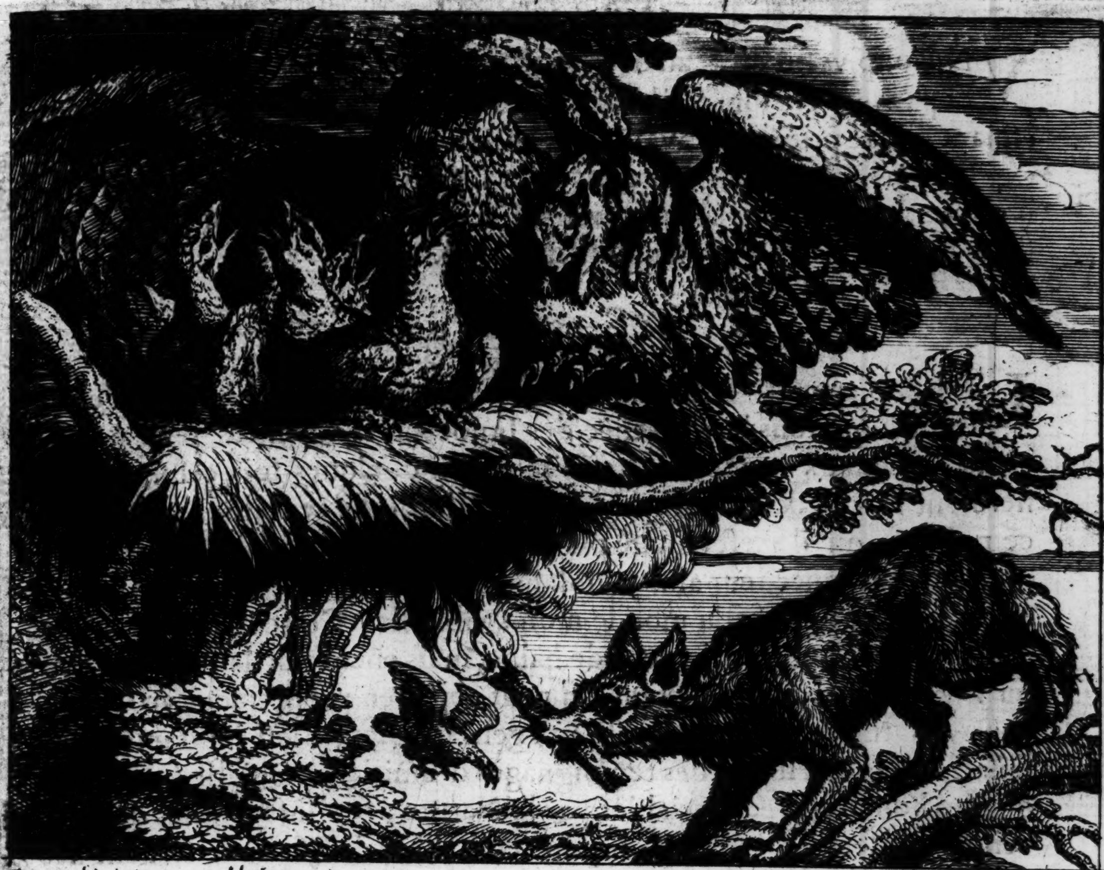
Fable X.

L' Aigle et le Renard eurent amitié enſemble, parquoy ils conclurent de demeurer l' vn aupres de l' autre, penſans que leur amour ſeroit plus ferme par conuerſation mutuelle, L' Aigle donc baſtit ſon nid ſur vne haut arbre aupres du quel le Renard fit ſa terriere, et mit ſes petits dedans les buiſſons, Or vn jour, cependant que le Renard eſtoit ſorty pour leur chercher quelque proye, l' Aigle qui auſſi auoit beſoign de viande, vola droit au lieu, ou eſtoient les petits Renardeaux, lequels il rauit promptement, et les donna à manger à ſes pouſſins; Le Renard ne fut pas pluſtot de Retour, qu' il reconnut le cruel carnage qui s' eſtoit fait en ſon abſence, et en fut extremement faſché; Or comme ainſi fut, qu' il ne ſe pouuoit venger de l' Aigle, pour eſtant qu' il eſtoit quadrupede, et n' auoit point des ailes pour pourſuyure ſon Ennemy, il s' ayda d' vn Souerain remede des malheureux, et de ceux qui n' ont nulle puiſſance, c' eſt à ſçauoir il ſe mit à maudire l' Aigle, et ſouhaita que toutes ſortes de maux luy aduinſſent, tant de pouuoir a la haine apres vne amitié violée. Il aduint donc en ce temps là, qu' on ſacrifioit des chevres aux champs, et l' Aigle en rauit vn loppin auec des charbons embraſez, et toute ceſte proye elle porta à ſon nid, et d' autant qu' il eſtoit fait de foin, et de ſemblable matiere ſeiche, et legere, joint qu' il faiſoit fort grand Vent, le feu ne tarda guere à s' y mettre, et le conſomma; Les pouſſins de l' Aigle ſentans ardeur de la Flamme, pour ce qu' ils ne pouuoient encore voler, ſe laiſſent cheoir en terre, Le Renard les print tout incontinent et les deuora en la preſence de l' Aigle.

Le Sens Moral.

CEla nous apprend, que les meſchans qui fauſſent vne amitiè recoiuent en fin la punition qui leur eſt deüe, voire meſme qu' ils ont outragez, Car ceux qui corrompent l' amitié, jaçoit qu' ils euitent la vengeance de ceux, qu' ils ont bleſſez, toutesfois ils ne peuuent echapper l' ire Deuine.

FAB.



From a bitch Fox, a Cubb the Eagle tore,
And to his nest the tender pillage bore:
To the Eagle she a calme adress aply'd
Her Cubb might be restor'd, which being deny'd.
She wth a firebrand strayt Attempts to turne.

Trample not on ye meanest, since even they,

The Eagles nest into ye Eagles Vrne
And seekes with swift assault to Scale the tree.
But when ye cautious Eagle that did see,
She bayles her nest from ye aproaching fire
By rendring to ye Fox her Cubb intire:

May that assault wth Iust revenge repay.

Fab. X. *De Vulpe, & Aquila.*

Dum Vulpis proles fores excurrebant, ab Aquila comprehensæ matris fidem implorabant; Accurrit Vulpes, Aquilamque rogat, ut captivam prolem dimittat, Aquila nacta prædam ad pullos subvolat, Vulpes correpta face quasi nidum incendio absumptura esset, insequitur; Trepidans Aquila, Parce, inquit, mihi paruisq; liberis, et tuum quicquid habeo reddidero.

Morale.

Per *Aquilam potentis atque audacis animi homines intelligendi sunt, per Vulpem, pauperculi; Verum quando & sua formicis est Ira, impotentes etiam acceptam Injuriam interdum probe ulciscuntur.*

FABLE XI.

VN Loup vestu de peau d' vn brebis, se messa parmy le troupeau, et par tous les jours, il vora les Brebis; Ce qu' en fin le Berger espiant, il le prit, et l' ayant bien cherché, il le mit à Mort; Les autres Bergers demandant que c' estoit la Cause d' vne si grande Cruauté, il respondoit' Vrayement la peau est la peau d' vne brebis, Mais les faicts sont les faicts d' vn sanguinaire Loup.

Le Sens MORAL.

LE Loup en cette Fable imité la cruauté de certains hommes denaturéz, qui sous l' apparence des Innocents rendent les plus pernicieux offices aux Innocens, et font mourir quelques-fois ceux qui se fieroient en eux de leur propre Vie.La trahison de ces felons va jusqu' à ce poinct, qu' il s' est trouué plusieurs qui se sont seruis d' vn festin pour empoisonner leur amis, violans meschamment le droict d' hospitalité qui est la chose du monde moins violable. Cette Perfidie est vne Marque visible,non seulement de haine, mais encore de lascheté; Et ce qu' il y a de pire en cela, et qu' on peut appeller proprement vn Crime contre Nature, et insupportable aux gens de Bien, c' est l' infame profanation des caresses et des temoignages d' amitié. Qu'elle honte est, que les hommes creéz sociables par la Nature, et susceptibles de bien veillance, semblables à le Loup in cette Fable d' *Esope*, se seruent des Actions les plus humaines en apparence, pour executer des cruautez inouyes, et les plus tragiques effects de leur vengeance? Quelle abhomination est, de voir que ce noble Animal, à qui l' excellence de son estre a fait doner le tiltre de Raisonable inuente tous les jours de noueaux appas pour tromper ses Ennemis, et comme ce Loup ils s' aydent du bon semblant, pour la Ruine d' autruy, et font perir ceux qu' ils haissent,en les attirant par des feints embrassemens, et par visages deguisez, et faisans de beaux semblans pour seruir à leur vengeance vné amour dissimuleé? Leur Brutalité va quelquesfois jusques là, qu' ils prennent l' occasion de faire mourir leurs amis dans les amoureux accouplemens, Il se trouue mesme, gens qui recherchent pour cela des finesses extraordinaires, et qui font gloire entr' eux d' en inuenter des nouelles.

FAB.



A Wolfe to Act more ſafely a ſurprize
Did wth a fleecy veſt himſelfe diſguize
Whilſt ye dull ſheepe wth this falſe vaile he mock
Annoyes the paſtures & ſubverts whole flocks.
At laſt vnmaſkt, his life theſe ſpoyles allayd.
Which waſ to a deſerved Hallter payd.

Hypocriſie dreſt like a ſeeming Saint
Improves its guilt by that religious paint.

Fab. XI. *De Lupo Ovis pelle induto qui gregem devorabat.*

Lupus ovis pelle indutus, ovium ſe immiſcuit gregi, quotidieque aliquam ex eis occidebat, quod quum paſtor animadvertiſſet, illum in altiſſimâ arbore ſuſpendit; Interrogantibus autem cæteris paſtoribus, cur ovem ſuſpendiſſet, reſpondebat; Pellis quidem eſt Ovis, opera autem erant Lupi.

Morale.

Fabula innuit; Homines non ex habitu, ſed ex operibus judicandos, quoniam multi ſub veſtimentis ovium Lupina faciunt opera.

Fable XII.

L' Oyseleur auoit tendu ses rets pour prendre des oyseaux;la Colombe le regardant de loing, luy demanda, Que fais tu là ? L' oysele respondit, Je basty vne ville, Et quant, s' en alla vn peu plus loing, et se cacha ; Le Columbe croyant à ses paroles s' approcha de la viande que estoit aupres du rets, et fut pris, Lors accourut Oyseleur, et la Colombe luy dit ; O homme si tu bastis vne telle ville, tu n' auras pas beaucoup de citoyens ; Mais vn peu apres, l' oyseleur prennant son harquebusé pour faire mourir vne autre Colombe, comme il commencoit à la tirer, vn serpent casuellement le mord ; Paure chetif, que je suis, dit l' oyseleur, Moy cogitant de destruire vn autruy, je suis perdu moy mesme.

Le Sens Moral.

LES Ruses ne font qu' auancer la Ruine de leur Autheur ; Il n' y a point d' homme si aueuglé, à qui l' on oppose vne finesse qui ne trouué presque tousiours le moyen de s' eschapper par vne autre, De plus celuy qui s' est engagé dans les Ruses s' egare le plus souuent dans vne Labyrinthe, tout de mesme,qu' on ne peut quitter le grand chemin pour brosser à trauers la Compagne parmy les haliers, et les espines, sans se perdre, ou du moins sans s' eloigner du lieu, ou l' on desire arriuer : Aussi est il fort mal aisé de discerner, et de reconnoistre vne Realite parmy plusieurs apparences adroittement coloreés, sur tout, quand on est procupé d' vne violente Inclination d' en venir à la pratique ; Et s' esgarer du chemin de sincerité, c' est proprement de s' eloigner de la voye moins dangereuse, et plus honeste. Pour conclure, selon le sens Moral de cette Fable, Celuy ne craint rien qui ne fait aucun tort aux autres, et ne craignant rien, il marche sans artifice, et soupçon, ne jugeant digne de luy que la voye la plus ordinaire, et la plus naifue.



Whilst the quick fouler, sought wth busy skill
A stockDove on a neighbouring tree to kill.
An Adder lurking in ye grass beneath
His death did with a fatall bite bequeath,
Who now from his assaulted heart did feele
Whilst he ey'd her the viper ey'd his heele

Thus oft those ills yt wee for others spread, Upon our selves by equall fate are shed.

FAB. XII. *De Aucepe, & Palumbe.*

IT foras Auceps, videt nidulantem procul in altissimâ arbore palumbem, adproperat, et dum insidias molitur, premit fortè calcibus anguem, qui ex improviso mordebat; Auceps subito exanimatus malo, Me miserum, inquit, dum alteri insidior, ipse dispereo.

MORALE.

MOnemur hac Fabella cum consideratis ambulare, sæpissimè etenim videmus eos circumveniri, qui res novas moliuntur.

Fable XIII.

LA Truye estoit vne fois en trauail de ses cochons, Le Loup promet qu' il luy seruira de sage femme, et qu' il luy guardera bien sa porteé. La gisanté luy respondit qu' elle n' auoit à faire de son ayde, et s' il vouloit faire plaisir et chose agreable, quil s' en allast bien loin, car le seruice du Loup, disoit elle, consiste en son absence, et non en sa presence, et le plus grand plaisir qu'il sçauroit faire, c' est de s'en aller.

Le Sens Moral.

LA meilleure ayde que nous pouuons tirer d' vn meschant c' est de ne le point voir quand mesme il nous pourroit estre profitable d' ailleurs. Le Vicieux a quelque secrete auersion contre celuy qui ne l' est point. Et quel apparence y a t' il que le Vertueux se puisse preualoir des offerts d'vnEnnemy clandestin?Ne doiuent elles pas estre suspectes? Et mesme, ne luy vaut il pas mieux refuser ses presens que les receuoir? Il seroit bien aisé d' alleguer des Histoires de grands et excellens personnages qui ont refusé l' amitié des vicieux, bien quelle leur semblast estre profitable dans le monde, et repute leur louange à blasme, comme fist vn ancien Philosophe qui sçachant qu' vn homme fort disbordé disoit tousiours bien de luy; Et moy, dit il, je me plaisé à le blasmer incessament. A celles paroles furent semblables celles d' vn autre Philosophe qui voyant qu' vne personne suspecte de differuer la Patrie le supplioit instamment de vouloir estre son Amy, Je seray (luy respondit il) ce que tu voudras, pourueu que tu sois ce que tu dois estre; Nous ne doiuons pas receuoir vne petite faueur des meschans quand il nous promettent de nous en point faire, Il ne se faut point fier de toutes choses à tout le monde, Plusieurs promettent leur paine et trauail, non pas pour l'amour de toy, mais pour leur profit particulier.

Fab.



A wolfe did offer to a teeming Sow,
Her Litter wth his patronage t' endow,
Which might her young from all rude onsets, [illegible]
And any force on them design'd discard;

But y^e sage Sow reply'd shee needed none,
T' assert her piggs, her Selfe could do't alone,
Knowing how safe still was his absence, shee
Affected more his roome then Companie.

Credit not those that still thy good pretend,
When 'tis design'd t' improve some partiall end.

Fab. XIII. *De Lupo, & Sue.*

P*Arturiebat Sus, Pollicetur Lupus se custodem fore fœtus; Respondet puerpera, Lupi obsequio se non egere, oratque si velit pius haberi, longius abeat, Lupi enim benevolentia constabat non præsentiâ, sed absentiâ.*

Morale.

NON *sunt cuncta cunctis credenda; Multi enim suam operam pollicentur non tui amore, sed sui, suum quærentes commodum, non tuum.*

Fable XIV.

LE Cheual tres-richement bardé, et pompeusement accoutré s' en alloit courant par les Rues, et faisant ecchoer l' air de ses hannissements; Lors que rencontrant vn Asne chargé qui nuisoit à sa course, il s' enflamma de colere, et s' estant mis à ronger son frain tout pleine d' escume; *Lasché et paresseux Animal*, luy dit il, Es tu bien si hardy que de seruir d' obstacle au Cheual? Va t' en bien viste d' icy, autrement je te souleray aux pieds; Ces paroles effrayerent l' Asne, et l' effrayerent si bien, que n' osant ouure la bouche pour braire, il se retira, et luy fit place tout doucement, Ce pendant le Cheval, se remit à courir, et fit vn si grand effort qu'il Creua en l'hayne, Lors estant tout inutile à la course, ny plus propré à la parade, il fut depoüillé de tous ses beaux ornemens, et puis apres vendu à vn Charrier, Le jour ensuyuant, l'Asne l' ayant rencontre comme il traisnoit la charette, Hau, Compagnon, dit il, Quel bel accoutrement est cecy? En quel equipage je te voy? Ou est ta selle doreé? ou sont tes belles Bardes? Ou ton Mords si reluisant? Certainement, mon Amy, ainsi falloit il, qu' il aduint à l' orgueilleux.

Le Sens Moral.

PLusieurs sont tant esleuez en leur prosperité qu' ils oublient eux mesmes, et tout modestie, Mais pour autant qu' ils estoient arrogans en leurs bons jours, ils tombent en l' aduersité, Je voudrois que ceux qui semblent estre heureux fussent bien aduisez, car, si Chance se tourne, ils cognoistront que ce fut vn grand malheur d' auoir este heureux. Auec ce leur sera vn grand Mal qu' ils seront Mesprisez, qu'ils ont eu en mispris, et mocquez de ces ceux qu' ils ont eu en mocquerie: Pour remedier de bonne heure à toutes ces cho ses, proposons nous sans cesse, deuant nos yeux l' example de l' Inconstance de la Fortune, qui n' à jamais si bien fauourisé quelqu' vn qu'il ne luy ait donné le change bien tost apres. Nous deuons souffrer patiement nos afflictions, pour l' espoir d' vne future prosperité et de n' estre si transportez par la jouyssance des Biens presens, que de n' apprehender pas les maux à venir.



A Horse whom gaudy trappings did array,
Commands a loaded Asse to yeild the way.
Which tamely he obeyes, when straight a sprayne
Was th' expiation of this wild disdayne.

This having made his active sinews lame
He straight devoted to th' dull Car became
Which when ye gladded Asse beheld says hee
I now with joy court my leane drudgerie

Great fortunes are distorted still wth care
Whilst cheaper do both envy want & feare.

FAB. XIV. *De Equo & Asino.*

E*Quus phaleris, sellâque, ornatus cum ingenti hinnitu per viam currebat. Currenti onustus Asellus forte obstabat, Cui Equus fremebundus, Quid (inquit) Ignave obsistis Equo? Cede, inquam, aut te proculcabo pedibus; Asellus rudere non ausus cedit tacitus; Equo provolanti crepat Inguen; Tum Cursui inutilis ornamentis spoliatur, Postea cum Carro venientem Asinus affatur; Heus, mi Amice, Quis ille Ornatus est? Ubi aurea sella? ubi, splendidum Frœnum? Sic Amice; necesse fuit evenire superbienti.*

MORALE.

A*Ccedit ad cumulum infælicitatis hoc sæpe Mali, quod contemnentur ab iis quos ipsi contempsere, & illudent eis illi, quos ipsi risere.*

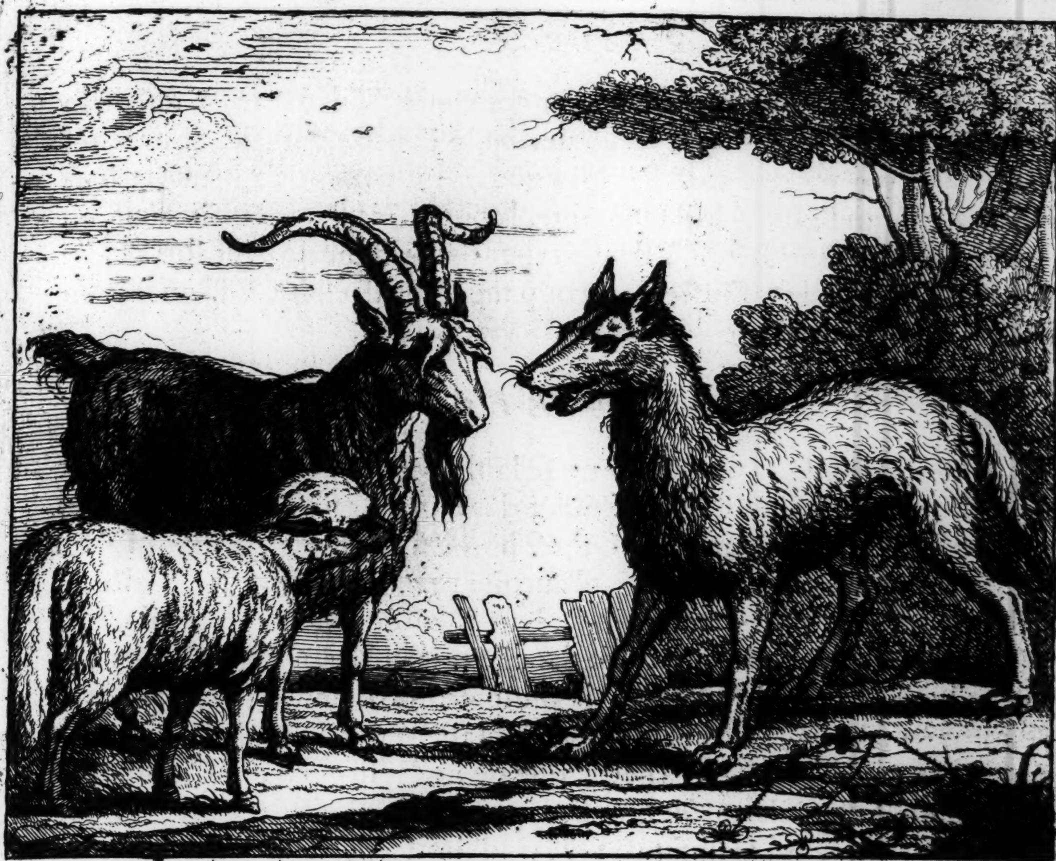
Fable XV.

LE Loup encontra vn Aigneau en la Compagne d' vn Bouc, et demandoit à luy pour quelle Cauſe elle abandonnoit ſa Mere pour ſuiure vn olide Bouc, Il le perſuadoit à retourner à les tetins de ſa Mere qui eſtoient pleins de pure laiƈt, eſperant par ces paroles de le ſeduire, et mettre en peices; Mais l' Aigneau repliqua, Ma Mere me commettoit à la charge et la tuition de cette Bouc, qui maintenant me guarde, et il me faut rendre toute obeiſſance à ma Mere.

Le Sens Moral.

QUi n' eſtimera l' obeiſſance de cet Animal innocent? Qui n' approuuera ſa bonne conduite? Sa Mere luy defend de n' abandonner la Compagnè de le Bouc, Et voila qu' vn moment apres, leur perfide Ennemy s' en vient pour deceuoir la pauure Aigneau, et luy perſuader d' vne voix feinte qu' elle retourna à ſa mere, Mais elle bien aduiſè, ne ſe depart pas d'un ſeul poinƈt du Commandement de ſa Mere; C'eſt ainſi qu'en doiuent vſer tous les Enfans bien-nais, et mettre le plus haut poinƈt de leur gloire à ſe rendre touſiours ſouples à la Volonté de ceux qui les ont mis au monde; Auſſi à vray dire, les plus beaux fruiƈts qu' ils puiſſent cuellir des Inſtruƈtions, qu' on leur donné en leur bas age, ſont ceux de l' Obeiſſance. Les Enfans doiuent obeir à leurs Pere et Mere, et ſe rendre ponƈtuels à l' obſeruation de tout ce qui leur eſt ordonné par eux meſmes. L' Aigneau de cette Fable leur apprend par les grandes precautions, qu' il apporte à ne ſe laiſſer ſurprendre au Loup. Il n' eſt rien de ſi hazardeux que les entrepriſes des jeunes Gens qui ne daignent ſuiure les advis des hommes ſages, et de ceux meſmes que la Prouidence commet pour leur Gouernment; Nous ne deuons pas croire, que le ſens et l' Experience manquent aux jeunes gens; Dieu ne les abandonne juſques-la, que de ne leur rien laiſſer de ce dont ils ont beſoin pour vne bonne Conduitte; Ce ſeroit vne grande Injuſtice de le penſer, puiſque ſa diuine Prouidence nous ne refuſe jamais les choſes qu' elle ſçait nous eſtre vtiles, et neceſſaires. Il nous donne des parens et precepteurs qui preſtent leur Judgement à nos aƈtions, et ſont les guides preuoyantes de nos mouuemens impetueux; Il nous ſuſcité des Exemples exterieurs qui ſe preſentent à nous autant de fois qu'il eſt neceſſaire pour noſtre Bien, Et pendant que nous ſommes agitez des tourbillons de la jeuneſſe, il eſt bon de nous deferer à l' advis des plus eſtimez, croyant que le Ciel nous les a propoſez pour les modelles, et Exemples.

FAB.



A Wolfe a Lambe whome his wyld hopes ingrost
Already for their victime, did accost.
Secur'd by a hee goate, whome wth. false Art,
Hee begs from his rank guardian to depart,
Saying his dam did wth. full vdder bleat
Him to refresh with an Indulgent teat
My Damm (said hee) Oblidg'd me to attend,
The conduct still of this her constant freind.
Whom ile obey, which will yt. life preserve
Whose losse will be thy feigned love to serve.

This does assert yt. Maxim to be true,
Change not thy old freind to imbrace a new.

Fab. XV. *De Lupo & Hirco.*

AGno comitanti Caprum Lupus fit obviam, rogatque cur relicta Matre olidum sequatur hircum, suadetque ut ad ubera Matris distenta lacte redeat, Ille vero, Mater mea huic hirco (O Lupe) commisit, Huic summa cura meæ salutis data est; Parenti potius quàm tibi obsequendum, qui me seducere istis dictis quæris, & subductum postea decerpere.

Morale.

QVid agimus semper inspiciendum est, & quomodo in obsequium ruimus, Multi etenim dum aliis videntur velle prodesse, sibimet ipsis interim solùm consulunt.

Fable XVI.

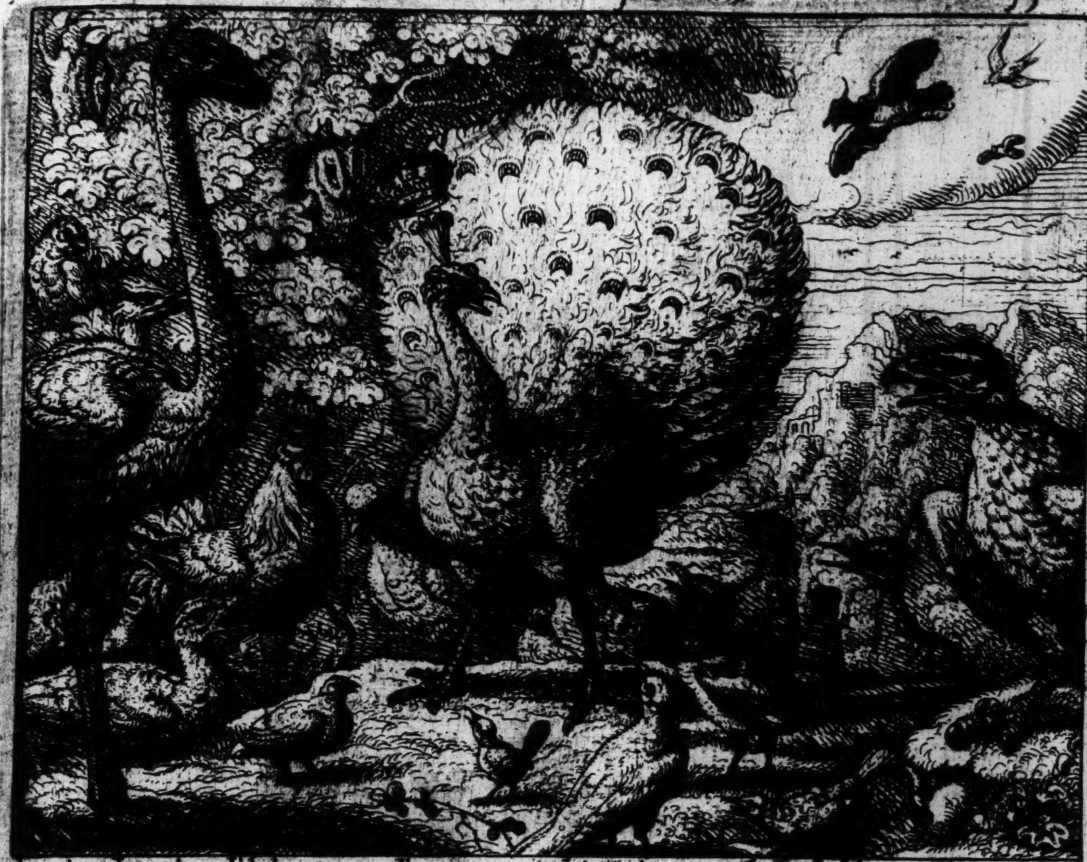
LES Colombes eurent jadis guerre contre le Milan, et, à fin, de le vaincre plus facilement, ils eleuerent le Faucon pour le Souerain; Mais luy se voyant declareRoy il les gouernoit comme Ennemy,et leur estant aussi cruel que le Milan mesme, les rauissoit, les mettoit tout en peices, et les mangeoit. Elles se repentirent donc de leur sottise, et dirent, Qu' il leur eust este beaucoup meilleur d' endurer la guerre du Milan, que la tyrannie du Faucon.

Le Sens Moral.

LA proprieté du sage c'est de ne se laisser conduire qu' à la Vertu:Et la premire fin de l'Establissement des Roys a este pour contenir les peuples en l' obseruation de ce qui est honneste, et Vertueux. D' ou il ensuit, que les Gens du Bien n' auroient jamais besoin de Maistre, s' ils ne sortoient hors des limites de leur Deuoir. Mais comme il n' y a celuy qui pour confirmé qu'il soit dans l'exercice des actions vertueuses, n' y puisse faillir quelques fois, la plus part des hommes n' ayant que de foibles estincelles de Probité, c' est asseurement vn Bien moindre mal, pour eux d' estre gouerneés, que de ne l' estre pas, à Cause de la grande facilité qu' ils auroient à chopper, s' ils n' estoient retenus par la crainte de quelque puissance: Mais d' imiter les Colombes de cette Fable en elisant leur Ennemy pour leur Roy, c' est, à mon aduis, vne Faute insupportable, et digne de toute Reprehension. Cela soit dit seulemeut pour les monarchies electives; car quant à celles qui ont authorizé d' age en age le droict de la succession, il est absolument necessaire de n' en pas sortir,à Cause des grands Inconueniens qui s' y rencontrent,et du Zele deuotieux que les peuples ont à certaines Familles; comme l' eurent anciennement les Romains aux Descendans d' Auguste, les *Egyptiens* aux *Ptolomees*, les *Perses* aux arriere-neueux de *Darius*; Et de nostre temps les Anglois, à la Royale Tyge de *STVARTS*.

Cette faute neantmoins en matiere d' Election n' a pas laisse d'estre commune à diuers peuples du monde, qui ayants eleu les Tyrans pour leur Roys, porterent bien tost là peine de leur Imprudence, C' est alors que ces Subjects inconsiderez representent le personage de Colombes en nostre Fable, et qu' ils ont recours aux pleurs, et au repentir, à la maniere des Femmes, regrettant l' estat de leur premiere Fortune, et souhaittans en vain d' y estre rappellez.

FAB.



The winged nation did in Councell meete
When thus the Peacock did that Iuncto greete
Saying since this day's fixt a king t' elect
We ought his full endowments to detect
And first a gracefull personage should be
The prime apendixe vnto Majestie

This being voted the bold Peacock struts
And in his clame for sovereigntie puts,
Saying his Features might the crowne extort
Which vote they all but yͤ wise Pye support
Who sayd a king should not be gay alone
But should haue courage to assert his throne

A Prince elected should be still indu'd
Not with gay forme but inward fortitude.

FAB. XVI. *De Columbis & Accipitre.*

COlumbæ olim cum Milvo haud incruentum gerebant bellum, & ut Milvum penitùs expugnarent delegerunt sibi Regem Accipitrem, qui Rex factus hostem agit, non Regem; Nam non segnius, ac Milvus, Columbas rapit, laniatq; Pœnitebat igitur Columbas incepti, satius fuisse putantes bella pati Milvi, quam Accipitris subire tyrannidem.

MORALE.

QVamvis pauci admodum sorte suâ contenti vivunt, Nemo tamen aut Fortunam aut Rationem petulanti lacessat linguâ, Multi novâ sorte quæsitâ, veterem rursus optavere; Ita Naturâ sumus omnes comparati, ut nosmet nostri sæpe consilii pœniteat.

Fable XVII.

LE Rat de Ville ſe voulut promener aux champs , le Rat de Village ayant l' encontrè fortuitement s' aduiſa de le convier à vn feſtin qui fut incontinent appreſtè, puis ils ſe meirent à ſouper enſemblè ; Le Rat de Village mit en auant tout ce qu' il auoit amaſsè pour ſon hyuer, et vuida toute ſa prouiſion à fin de traitter magnifiquement vn ſi grand hoſte , toutesfois le Rat de la Ville ſe refrognoit , et ſe plaignoit de la pauurete des Villages et auec ce loüoit l' abondance des villes; Il ramena donc auec ſoy le Rat Villageois en la Ville , à fin pour faire eprouuer en effet ce de quoy il s' eſtoit vanté de parole, et luy fit vn ſumptueux banquet de tout ce qu' il y auoit de meilleur. Cependant qu' ils faiſoyent grande chere ils ouyrent le bruit d' vne chef en la ſerrure , Alors ils trembloyent et regardoyent le lieu, ou ils ſe chacheroyent ; Le Villageois n' ayant experimenté telle frayeur , et ne ſçachant les addreſſes de lieu, à grand peine trouua il ſa ſeurete. Vn peu apres , le Valet qui les auoit ainſi effrayez s' eſtant retiré, le Rat de Ville ſe mit à manger , et appella ſon compagnon qui vint à la fin tout eſpouuanté , ne ſe pouuant bien remettre de ſa frayeur , et comme il ſe remit à la Table, il demanda à ſon hoſte, il eſtoit ſouuent en de ſemblables dangers, Le Rat de la Ville s' luy reſpondit , que tous les jours il eſtoit en ce danger, et pourtant, dit il , il ne s' en faut ſoucie ; Tous les jours ? dit la Villageois; Certes ton banquet à plus de fiel que miel ; Fay donc ſi bonne chere que tu voudras pour moy , J' ayme mieux pauuretè auec aſſeurance que ton abondance auec tel chagrin, et ſouci.

Le Sens Moral.

LEs Richeſſes ont quelque apparence de Voluptè, mais ſi nous regardons juſques au fond, elles ſont pleines des perils , et amertume ; Il y eut vn homme nommè *Entrapilus* lequel quand il voulut bien nuyre à ſes ennemis , il les faiſoit riches, diſant qu' il ſe vengeoit d' eux en cette ſorte, d' autant qu' auec leurs richeſſes ils receuoyent vn grand fardeau de ſollicitude. D' auantage , cette Fable nous monſtre bien que toute ſorte d' incertitude eſtant ennuyeuſe , il n' y a point de plaiſir qu' elle ne corrompe , pour ce qu' elle eſt mere de la Defiance.

Fab.



The Countrey Mouse, the City Mouse invites
That she may be refresht with those delights,
Her Larder yeilds. the other Mouse again,
Conducts her to her City Pantry when
As she was Marshalling a Pompous feast
Which was design'd t' oblige her Countrey Guest
A Servant enters, whose vnwelcome sight
Does both into a Dusky cavern fright,
(He gon) they sally to the feast againe
But feare the Countrey Mouse had so o'rtane
That she Departs and said no feares molest
Our homelier cells or our course fare infest
When dangers Cater to your choyer meate
Which got with hazard, you with terrour eate

More pompe in splendid pallaces does dwell
But more content wayts on ye humble cell

Fab. XVII.

De Mure Urbano, & Mure Rustico.

MUS Rusticus videns Urbanum Murem Rus deambulantem ivitat ad cœnam, depromitq; omne penu, ut tanti hospitis expleat lautitiam; Urbanus Mus ruris damnat inopiam, urbisq; copiam laudat, secumq; in urbem ducit Rusticum qui inter epulandum attonitus insolitis clamoribus, quum intellexerat periculum quotidianum esse, dixit Urbano Muri, Tuæ dapes plus fellis quam mellis habent, Malo securus esse cum meâ inopiâ quam dives esse cum tuâ anxietate.

Morale.

Divitiæ quidem præ se ferunt voluptatem, sed si penitus introspicias habent Pericula et amaritudinem. Majori etenim Curarum Mole opprimuntur divites, quam pauperes.

Fab.

Fable XVIII.

AU temps que l' on commençoit à ſemer le lin, l' Arondelle conſeille aux autres Oyſelets d' empeſcher la ſemence, diſanr qu' il y auoit eſpies ſur les champs pour leur faire des embuſches, mais elles ſe mocquerent d' elle,et luy dirent qu' elle eſtoit vne ſotte Deuinereſſe; Apres ce temps,quand le lin commençoit à croire, et reuerdir, derechef elle les admoneſte d' en arracher la ſemence, mais ils ne firent encore que s' en mocquer, A la fin, comme elle vid qu' il commençoit à meurir, elle leur donna conſeil de s' en aller piller les bleds, et encore ne la creurent ils point, Alors l' Arondelle, delaiſſant la compagnie de tous les autres Oyſeaux, rechercha celle de l' homme, auec qui, elle fit amitié, d' ou vient qu' elle demeure maintenant auecque luy, et le rejouyt de ſon chant, quand tous les autres Oyſeaux furent pris aux laſſets, et rets faits de ce lin.

Le Sens Moral.

CEtte Arondelle nous apprend combien vn bon et ſage Conſeil importe à deſtourner les maux de la vie, ſans lequel toutes les entrepriſes s' en iroient en ruine, De là auſſi procede que l' homme prudent ne fait jamais rien ſans l' aduis des ſages, pource, que des diuerſes opinions des pluſieurs il en tire vne Reſolution qui ne luy peut eſtre que profitable, mais le grand mal eſt, que les fidelles conſeillers ne rencontrent ſouuent point de foy parmy ceux qu' ils entretiennent, encore qu' ils leur donnent de vrais et ſalutaires aduertiſements, car la jeuneſſe emportée des tourbillons de ſon ardeur meſpriſe les ſages enſeignemens des vielliards, et ſe precipitè inconſiderement en mille ſortes des perils, cauſez par ſa incredulité. Il y a certaines perſonnes auſſi, qui, par je ne ſçay quelle ſtupidite, ne recoiuent pas vn bon conſeil; Pluſieurs ne ſe ſcauent conſeiller eux meſmes, et ne veulent croire à ceux qui leur donnent bon conſeil; Mais quand ils ſont au milieu des dangers et dommages, lors ils commencent à deuenir ſages, et blaſmer leur beſtialitè, lors ſeulement ils ont preuue de bon conſeil, C' eſt vn dangereux effect parmy les hommes, quand rien eſt leur laiſsè pour remede que ces paroles. *O que ſi je l' euſſe pensè.*

Fab.



A Cautious Swallow who a Clowne beheld
With fatall Hempseed to haue strewd his feild;
Invok't ye other Birds that they'd destroy
Its teeming growth yt would so much annoy,
(When twas impro'v'd to Hemp) theyr winged state
But they attended with a sullen fate.

With cheape neglect her numerous Councell slight
Then she secures her selfe by early flight.
Whilst busy foulers wth those twisted snares
Which of this Hemp were fram'd, wth frequent cares
Infest ye winged tribe who neare could be
Ere since from those more close contextures free

Thus they who oft neglect seuere advice
Persue to build though on a precipice.

Fab. XVIII. *De Hirundine & aliis Aviculis.*

Hirundo quum linum cœptum esset seri, suadebat aliis Aviculis impedire sementem, dictitans omnibus fieri insidias, Irridebant illæ, garrulamq; vocabant; Surgente lino rursum monebat vellere sata; Irridebant iterum; Maturescente lino hortabatur populari segetem; Et quum ne tunc quidem consulentem audiret Hirundo, cum homine fædus init, cohabitatque cum eo; Cæteris è lino avibus retia fiunt, et laquei.

Morale.

Multi nec ipsi consulere sibi norunt, nec recte consulentem audiunt, sed quum in periculis versantur, tum demum incipiunt suam damnare socordiam.

Fable XIX.

SI nous deuons croire les Maximes des Philoſophes, les Bieur es demeurent à la pluſpart en Mareſcage; Les teſtes de Bieure ſont ſouueraigns pour pluſieurs choſes qui appartient à la Medecin, et c' eſt la Cauſe que quand il apperceut les Veneurs approchant à luy, il eſt ſi induſtrieuſement prouident par vn naturel Inſtinct qu' il a, qu' il ſe deſmembre de ſes teſtes, et les laiſſe à les chaſſeurs, par quel violence à ſoy meſme, il trouue le moyen pour ſauuer ſa vie.

Le Sens Moral.

CES ſont pas les plus hautes Inſtructions de Philoſophes qni diſpoſent au meſpris de la Mort, et à la ſouffrance des calamites. Car comme il eſt plus aisé de pouſſer vn cheual à toute bride que de le retenir au milieu de la Carriere, il eſt de meſme bien plus difficile de degourdir noſtre Ame, et armer contre les miſeres, et la porter dans le chemin de la Conſolation, que d' arreſter tout à coup ſes mouuemens, quand la bonne Fortune, ou le peur de Mort l' emporte auec violence au de-là ſes limites. Le Bieure en cette Fable nous apprend, combien importe à deſtourner les maux de la vie auec vn bon et preuoyant Conſeil, à quoy s'accommode le ſentiment d'vn memorable Poete en Angleterre

La Force qui n' à point le Conſeil pour ſouſtein,
Se deſtruit d' elle meſme, et ne vaut jamais rien.

La vie eſt douceé, et il vaut mieux eſtre diſmembre en ſon Corps, que ſouffrir la violence des cruels et ſanguinaires perſecuteurs. Il eſt vray que nous tenons de la naiſſance vn certain Inſtinct qui nous porte ordinairement aux actions qui tendent à la ſauuegarde de noſtre vie, et qui ſe fortifient par l'experience, Il eſt donc bon que nous ſuiuons cet Inſtinct, ſi nous voulons reuſſir agreablement en nos Actions, A quoy certes il eſt difficile que nous manquions, nous laiſſans conduire aux ſecrets mouuements des choſes auquelles l' Ingenieuſe Nature nous a fait naiſtre. Cette bonne Mere veut que ſes Enfans ne s' eſgarent point des ſecrets Inſtructions qu' elle leur a marqueés.

FAB.



Beavers by Eager Hunters oft persu'd
Cause nature with Castorium had Indu'd
Their pregnant Testacles, they by instinct
Knowing to what cause their persuit is linckt
Byte of ye Bagg which does yt Drug comprize
And baile their Lives by that rich Sacrifice.

Thus we're oft safe by temporary Loss,
To Keepe his gold who would not part with Dross.

FAB. XIX. *De Castore.*

CAstor est Animal, in paludibus sese nutriens, cujus testiculi variis medelis utiles esse dicuntur, Itaque quum quispiam eum sequitur, venationis causam non ignorans, fugit ad speluncam ubi ab hominum conspectu, Canumque odoratu securus testes dentibus exscondit et venatoribus appropinquantibus relinquit, et hoc pacto se securum præstat.

MORALE.

QUÆ putamus nobis profutura, cum vitæ periculo sæpe experimur; Sapiens ut à periculis se eripiat nihil intentatum relinquit.

Fable XVIII.

LE Renard, deuisant auec le chat, se vantoit qu' il auoit tant de sortes de finesses qu' il auoit vne pleine bessase de tromperies, A quoy le Chat respondit, qu' il n' auoit qu' vne seule subtilité, mais il tenoit bien asseuré; Et parlant familierement, comme ils estoient sur ce discours, ils ouyrent aboyer des chiens qui s' en vinrent tout droit à eux; Alors le Chat monta vistement sur vn arbre qui estoit prochain, Ce que le Renard ne pouuant faire, il fut à l' instant enuironné d' vne multitude des chiens qui le prirent.

Le Sens Moral.

PAR cette Fable nous sommes aduises que la naisue prudence est plus pure en toutes choses qu' vne Conduite pleine d' artifices, et de captieuses subtilitez; Ce qui sera mal aisé à persuader Vulgaire qui admire extraordinairement les finesses, et repute bien heureux ceux qui en sçauent abondamment inventer, Mais ces autres, qui sont veritablement sages et genereux, se viennent au dessus de cette methode, et mettant la vraye addresse en vne discrete sincerité, en vsent accortement, et y conuient tout le monde à leur Example; Or que chemin là soit le plus vertueux, c' est vne chose si manifeste qu'elle n' a besoin de preuue, ny d' Experience; Il faut seulement sçauoir qu' il est le plus asseuré, et que les Ruses ne font qu' auancer la Ruine de leur Autheur, si ce n' est d' auanture quand il est question de s' opposer aux pieges d' vn Ennemy et de chercher son salut dans la contre-finesse, Car comme vn chemin couuert de Brossailes, et de Buissons est à bon droit plus suspect au voyageur, qu' vne voye toute plaine et vnie, ainsi vn Procede, plein d' embusches traistres et dangereuses, est incomparablement plus à craindre qu' vne suite des actions vertueuses. La principale Raison est tireé de la multiplicité; Car à fouiller dans l' obscurité des affaires, il n' y a point d' homme si aueugle à qui l' on oppose vne finesse, qui ne trouue presque toujours le moyen de s' eschapper par vne autre. De plus, celuy qui s' engage dans les Ruses, s' egare plus souuent dans vn Labyrinthe, tout de mesme, qu' on ne peut quitter le grand chemin pour brosser à trauers la Compagne parmy les haliers, et les espines sans se perdre, ou du moins sans s' eloigner du lieu ou l'on desire arriuer; Aussi est il fort mal aisé de discerner ce qui semble vray, d' auec ce qui l' est veritablement, et de reconnoistre vne realité parmy plusieurs apparences adroittement coloreés, sur tout, quand on est preoccupeé d' vne violente Inclination d' en venir à la pratique; Or s' egarer du chemin de la verité, c' est proprement, s' eloigner de la voye plus honneste, car à la plupart vn Conseil vaut beaucoup mieux moyennant qu' il soit vray, et d' efficace, que plusieurs machinations, et conseils friuoles. FAB.



A Ranting Fox boasts to ye Catt, how hee
Himselfe wth numerous wily shifts could free
The ingenious Catt reply'd she had but one,
And if ye frustrate was then she had none.
A noyse of full Mouth'd Hounds did straight posses
Theyr frigted eares, which made ye Fox adresse

Himselfe to Flight, whilst ye more active Catt
Scaling a tree, declines an angry fate.
Whilst by ye sent the Doggs ye Fox persue
And force him from each winding avenue
His stratagems not shrouding him at all
Now he's thus hunted to his funerall.

Heaps of weake Arts are not so strong as one
With solid prudence first confided on.

Fab. XX.

De Cato & Vulpe.

Contrahebant inter se amicitias Catus, et Vulpes, cui Vulpes astutiarum suarum grandem recensebat numerum, Catus replicuit; Ast ego uno tantum consilio, & quod Natura ad meipsum preservandum suggessit, contentus sum. Inter hæc, odoram Canum vim appropinquantium audiunt, Catus confestìm altissimos Arboris scandebat ramos & securè despectans sedebat; Vulpes autem & hic, & illic trepidè currebat, & nullâ aufugiendi spe relicta, nullâ uspiam latebrâ inventa, à canibus apprehensus laceratur.

Morale.

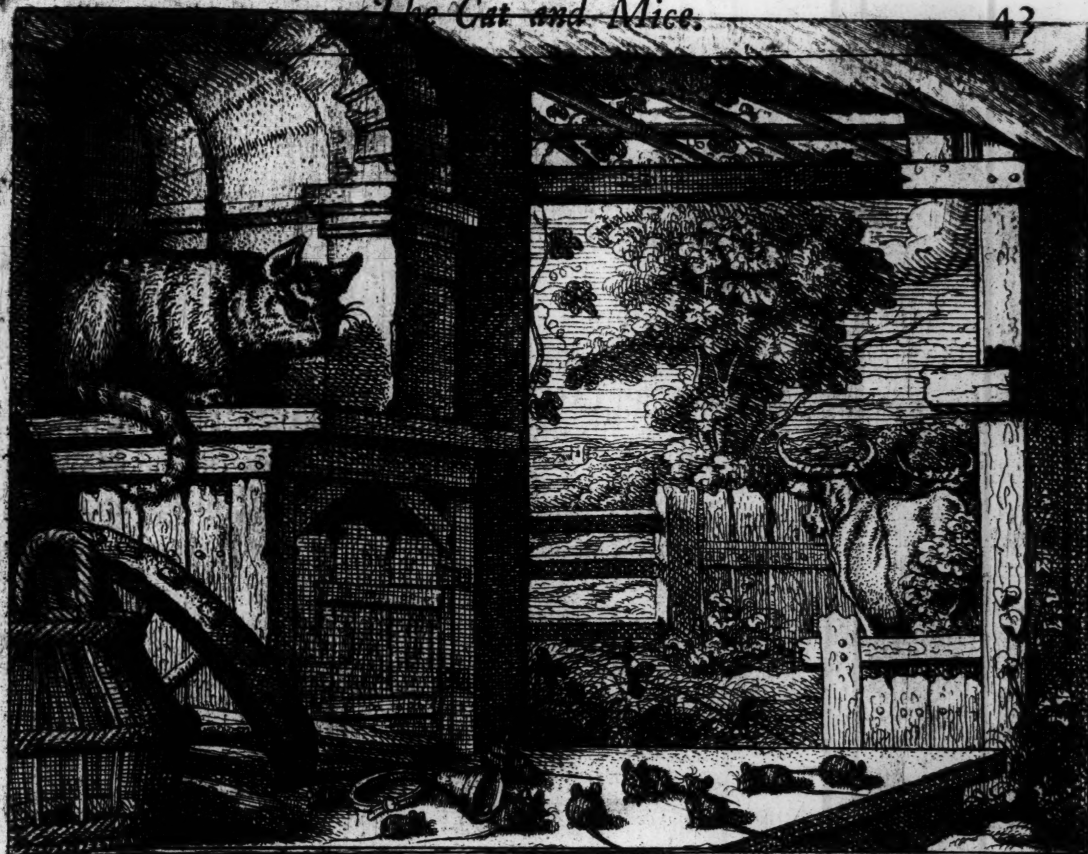
Genuina & Naturalis Prudentia omnia figmenta fraudesque superat; Qui aliis insidias molitur, sibimet ipsi plerunque imponit, & est indeploratus artifex suæ ipsius Mortis.

Fable XXI.

Le Chat sentant qu' en vne maison il y auoit plusieurs Rats, Il y entra, et maintenant il prenoit vn, et maintenant vn autre, de manier qu' à force d' aller à cette chasse, en peu de temps, il en tua plusieurs, Les Rats cependant voyant qu' il ne se passoit guere jour qu' il n' y eust quelqu' vn des leurs demangè ils firent vne Assemblé entr'-eux pour y Consulter de leur Affaire, Il ne faut plus, disoient ils, que nous descendions la' bas, si nous ne voulons faire estat d' estre tous perdus, Demeurons donc plustost en haut ou nostre Ennemy ne se peut aduancer. Le Chat apprit ce Dessein des Rats, et ne l' eust pas plustost decouuert, que faisant le mort, il se pendit par les pieds de derriere à vne perche attachée à la Muraille; Comme cela se passoit ainsi, Il y eust vn des Rats qui jettant veüe en bas connut tout de bon que c' estoit le Chat, Hola mon Amy, dit il, Quand Je te prendrois pour vn Souflet, ou quand mesme Je sçaurois veritablement que tu serois tel, encore ne descendroy je pas en bas.

Le Sens Moral.

Il ne faut pas tomber pour la seconde fois entre les mains des mesçhans, mais se mesfier touiours d' eux, et interpreter toutes leur Actions à mal, quand mesme elles seroient pleines d' vne Apparence de Pietè, Car comme le Diable qui est leur Prince, se desguise quelque fois en Ange de lumiere pour seduire les hommes, Il arriuè tout de mesme, que les mesçhans se couurent d' vne fausse contrition de leurs malices, et tesmoignent vn feint Repentir, pour r' attrapper dans leur pieges ceux qu' ils y ont vne fois tenus. Mais qui sera l' homme si Ennemy à soy mesme que de se fier à leurs Impostures, principalement si pres en auoir porte la pennitence? Et toutesfois il se void assez souuent que les plus gens de Bien ne laissent pas de s' y fier, soit pour estre naturellement enclins au pardon, soit pour n' auoir pas l' esprit assez fort contre les stratagemmes, et les mines secrettes que font tousjours tels hommes contagieux à tous les Estats; Car ils sont de telle sorte, que pour les separer du Commerce des Gens de Bien, ce ne fut pas sans cause que Philippe Roy de Macedoine fit amas vne fois de ceux, d' entr' eux, qui estoient les moins supportables dans son Royaume, lequels il reliqua en vn lieu, ou ils bastirent vne Ville qui fut appellè Poneropolis, c' est à dire, la Ville des mesçhans. Ce qui nous doit remettre à memoire que l' homme prudent s' il à este vne fois trompè, il ne fiera plus aux hommes feints et dissimules.



A Mouse Committee doe theyr suffrage joyne
How by some solemne signall to decline
Th' approaching Catt, when a feverer Mouse
Did this, proportionate expedient Choose;
About grim Maulkins neck a Bell to place,
Whose signall might insuing dangers trace:
But then (quoth one) I like the project well,
But who le adventure there, to fix the Bell.

Good Councell's eas'ly given, but the effect Oft renders it, uneasy to transact.

Fable XXI. *De Cato, & Muribus.*

Catus quum Pistoris domum ingressus est, quàm plurimos invenit Mures, & nunc unum, nunc alterum devorando tam cautè Patri-familias providebat ut paucos reliquisset; Mures interim, quum ante oculos habuissent diuturnam illorum cædem, consilium ceperunt, quo pacto Catum vorabundum evitarent; Post varias disceptationes, concludebant tandem, ut in locis occultis, altissimisque remanerent, ne descendendo, in prædam Cato venirent; Catus hoc consilio intellecto, se mortuum fingebat, quum unus ex Murium senioribus, ab alto exclamavit; Euge amice, non Cato credendum est, ne mortuo quidem.

Morale.

Cavendum est cui fidem adhibemus; eâ lege etenim vivitur, ut multi etiam fædissima consilia in obsequium vertunt, & adulantur quos dente Thronino dudum lacerarunt; Mordet Invidiæ livor, assentatur favor, nusquam tuta fides apud blandos, vel obnoxios.

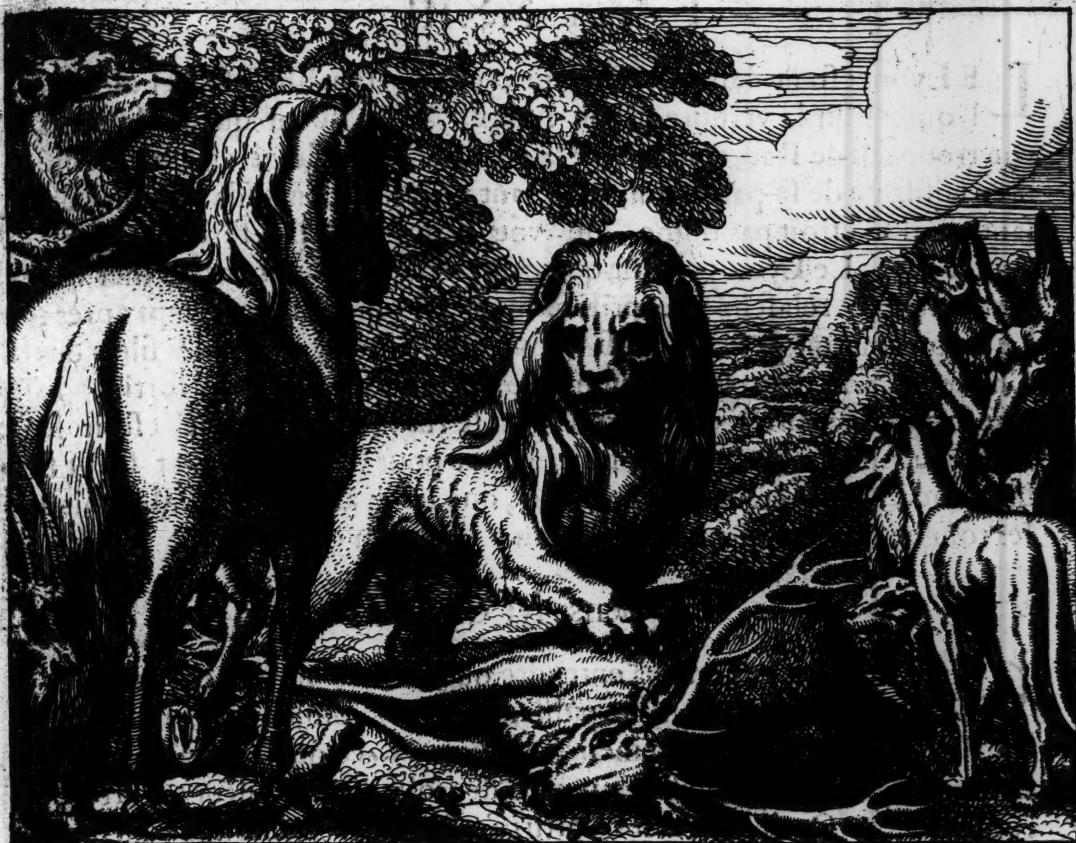
FABLE XXII.

LE Lyon ayant fait accord auec la brebis et quelques autres Bestelettes d' aller à la chasse ensemble, et que la venaison qu' ils prendroient seroit en commune; Il arriua, qu' ils prirent vn Cerf, et comme il fut donc question de le partager, ainsi qu' il auoit conclud entr' eux, chacun voulut emporter ce qui luy appartenoit, Lors le Lyon rugist et se corrouça; l' vne des portions, disoit il, est mienne pour ce que je suis plus digne que vous toutes; L' autre semblement est mienne, à cause des grands aduantages que ma force m'a donne par dessus vous, Et l' autre portion aussi m' appartient pource que j'ay plus trauaille que vous a prendre le Cerf.

Le Sens MORAL.

CEtte Fable represente les injustes auantages que les Riches prennent sur les pauures, qu' ils ont accoustumé de tromper; mais la Feauté a este tousiours bien clair semeé en ce monde, et singuliement entre les plus puissans et grandes, parquoy il vaut mieux viure auec ses equales, car celuy qui vit auec vn plus puissant que soy il luy est forcè bien souuent de delaisser du sien, Auec ton pareil tu auras vn pareil droit; Mais contre ces effects de Tyrannie il me semble que les pauures n' ont point de remede que la patience, parce que quand les assistances humaines venant à leur defaillir, ils doiuent tirer leur satisfaction de seule virtu, et attendre à l' epoir d' vne meilleure vie; Aussi à vray dire, c' est nullement en choses humaines et transitoires cette Felicite perdurable que les hommes reçherçhent; Tous y aspirent, mais non y paruiennent à faute de la connoistre; Les vns mettent leur felicite au Biens du Corps, tels que sont, la Beaute, la Bonne mine, la puissance, Les autres en la possession des honneurs, et des voluptez, Et sont ceux qui s' outrecuident en les dons d' Intellect, Mais il ne sçauent pas que la cognoissance de Dieu est la source de toute felicitié tellement que pour estre heureux à jamais, il faut nous attacher à cette science salutaire qui nous monstre à renoncer aux vanitez de la terre pour nous acquirer les bien du ciel, ou la beaute, la puissance et toutes commoditez temporelles n' ont point de part.

FAB.



With th' other Beasts the Lyon firt a day
T'invade a Hart as they'r designed prey
Which being acheiv'd as they consulting were
In equall portions to dissect each share
The Lion vrg'd, yͤ first to him was due
Which dos to me by sovraigne right acrew
Thus Povertie its right hath oft forgone.

My strength exacts a second, and I claime
A third, 'cause cheifly I subdu'd the game
A fourth part vndispos'd the which I know
As Larges youle on me your Prince bestowe.
So the deluded Beasts yͤ prey forsooke
Without regret, checkt by his awfull looke.
When by injurious greatnes trod upon.

FAB. XXII. *De Leone & quibusdam aliis quadrupedibus.*

Convenere Leo, & ovis, & alii Quadrupedes, pepigerantque inter se Venationem fore communem, Itur venatum, Procumbit Cervus, spolia dividunt, singulas singulis partes tollere incipientibus, irrugiens surgit Leo, una inquit, Pars mea est, quia sum dignissimus; Altera item mea est, quia viribus sum præstantissimus, Porro, quia in capiendo Cervo plus sudaverim, tertiam mihi partem vendico, Quartem denique partem nisi concesseritis, Actum est de Amicitiâ, Ilicet periistis. Reliqui, hoc audito, discedunt vacui, & taciti, non aussi mutire contra Leonem.

MORALE.

Apud Potentes rara semper fides. Quocirca satiùs est cum pari vivere, Qui enim cum potentioribus vivit, necesse habet de suo, sæpe, Jure concedere, Tranquilla Vita æquale petit.

Fable XXIII.

LE Lyon estant lassé de chaleur, et de trauaillé, se reposoit à l' ombre sur la verdure d' vne Arbre. Cependant qu' il dormoit vne troupeau de Rats couroit sur sa croupe. Mais luy s' estant esueillé il en saisist vn de sa patte, qui, se voyant pris, luy demanda pardon, disant qu' il n' estoit pas digne, qu' vne si noble Beste se courrouçast contre luy. Le Lyon pensant que celuy seroit deshonneur de tuer vne tant bestiolle relascha son prisonnier. Or vn peu de temps apres, Le Lyon courant par la Forrest il tomba fortuitement dans les filets des Chasseurs, ou il put bien rougir à loisir, mais non pas de sortir, le Rat suruint à ce bruit, et recognut par le rugissement que c' estoit le Lyon qu' on auoit pris, Il se festina donc pour le secourir, et sçeut si bien chercher les nœuds des cordages, que les ayant trouues, il se mit à les ronger, et par ce moyen le Lyon s' eschappa de ses liens.

Le Sens Moral.

CEtte Fable nous donné à entendre qu' il ne point si chetiue personne de qui les grands ne puissent auoir besoin,et par consequent, qu' il est bon d' vser de Clemence enuers eux, ce qu' il ne faudroit pas laisser de faire, quand mesme on n' en deuroit esperer aucune sorte de recompense, Or de toutes les Vertus c' est ne pas la moindre qu'est la clemence, ou la miserecorde enuers les foibles, tant pour ce qu' elle est mesleé de Generosité, qu' à cause qu' elle appartient à la Justice. D'auantage, par cette Fable touts sont conseillez,les riches, et puissants de garder la clemence et douceur, car, selon que les choses humains sont inconstantes, ils ont le plus souent affaire de l' aide des plus petits, Parquoy, l' homme sage, jaçoit qu'il puisse,toutesfois craindra il de nuyre à personne. Or celuy, qui ne craint de faire desplaisir à autruy, est vn grand fol, pource qu' il soit des maintenant puissant, neantmoins il aduiendra parauanture, qu' il à cause quelquefois de craindre, car est tout certain que les excellent personages ont eu souuent besoin de l' amitié, et ont craint le courroux des petits compagnons.



A Lion was Entangled in a Snare,
Nor could his teeth or paws ye ambush teare
Since his wilde Struglings more engag'd him in
The treacherous foldings of ye ruder Gin.

When a kinde Mouse by gnawing did vntwine
The Snarled Cordage of the raveld line
So did the Lion Life and freedome gett,
Infranchis'd from ye Prison of his Nett.

Doe not ye humble wth neglect dispise.

A Mouse a Lion rescu'd from Surprize.

Fab. XXIII. *De Leone & Mure.*

LEO æstu, cursuq; defessus in umbra quiescebat, Murium autem grege tergum ejus percurrente expergefactus unum è multis comprehendit, Supplicat misellus, clamitans Indignum se esse cui irascatur; Leo reputans nihil laudis esse in Nece tantillæ bestiolæ captivum dimittit; Non multo post, Leo dum per segetes currit incidit in plagas, rugire licet, exire non licet, Rugientem Leonem Mus audit, vocem agnoscit, repit in cuniculos, & quæsitos laqueorum nodos invenit, corroditque, quo facto Leo è plagis evadit.

Morale.

INterdum & ipsi potentes egent ope servorum humilimorum, Vir prudens igitur etiamsi potest, timebit tamen, vel vilissimo homuncioni nocere; Nihil est quod magis commendat Reges quam clementia, & annexa potestati Moderatio.

Fable XXIV.

LE Rat ayant rongé les nœuds des Cordages, par quel moyen le Lion s' eschappa de ses Liens, en lesquels il estoit enveloppé; pour reconnoissance de ce bon Office le Lyon le mena dans sa cauerne, ou il estoit quelque fois nourry de ce qu' il auoit plus delicat; Mais en fin il arriua que le Rat deuint amoureux de la fille du Lion, qui promettoit à donner luy en marriage, mais la jeune Lionne dedaignant la petitesse de son Aymant, entre les premiers entre-veües, inconsiderement le tua auec sa pate.

Le Sens Moral.

ESOPE nous donne à entendre par cette Fable, qu' en la Marriage, il nous faut choisir judicieusement, et auec les proportions conuenables à nostre Condition, car pour vn pauure Rat d' estre Mary d'vne jeune Lionne est tout impossible qu' vne telle Femme ne se degouste, et qu' elle ne se console de ses desplaisirs auec vne plus agreable Compagnie que celle de son Mary. Et sans mentir, si les plus retenües ont bien de la peine à demurer fideles aux Maris de bonne Mine, et qui sont bien à leur gré, quelle apparence y peut il auoir, qu' elles ainsi sient à vn Pigme despourueu de tout vigueur, et de toute consolation? Mais nous auons ailleurs vn memorable Example de la Reconnoissance d' vn Lion en l' Histoire d'Androde, Esclaue d'vn Seigneur Romain qui estant contraint de s' enfuir à la Tyrannie de son Maistre, il s' Addresse aux lieux desarts, ou il vid venir à luy vn Lion d' excessiue grandeur, qu' au lieu de le menacer, il le flattoit doucement, jettant de hauts cris qui tesmoignoient apparemment un douleur excessiue; Androde ayant apperceu, que la Cause en procedoit d' vne longue Espine que le pauure Lion auoit dans la pate, le luy tira, et fist suppurer l' Aposteme qui s'y estoit amassé. Pour cette bon office le Lion luy menoit chez soy, ou il fut long temps, En fin il arriua que le malheureux Androde, fut reconnu, et reconduit à son ancien Maistre, qui le destina à seruir au Spectacle des bestes farouches. Or il aduint de bonne Fortune, que le mesme Lion, dont il auoit este le Medecin, luy fut presenté à combattre, qui, au lieu d'esgorger l' Esclave, se prosterna tout à coup à ses pieds, luy applaudissant de la queüe, que l' Androde voyant il se mit à raconter à le peuple la generosité, et la Reconnoissance de ce Lion, dequoy les Romains esbahis, ils voulurent que tous deux fussent desfrayez aux despens du public, portant chacun vne Inscription auec ces mots. *Voicy le Lion Hoste de l' Homme, voicy l' Homme Medecin du Lion.*



The Lion did y^e Mouse to Court invite
That he his Signall service might requite.
And then oblige him any boon to crave
Or fitt for him to grant or him to haue
When haueing seene his princely daugter spyde
He beggs ye royall virgin for his bride
Whilst thus wth pride & love ye Mouse was fir'd
He vnawares, crusht by her paw expir'd

Those y^t from Schooles & warme disputes doe come. Are vnawares by beautys charmes struck dumbe

Fab. XXIV. *De Leone & Mure.*

Leo laqueo captus, quum ita se irretitum videret, ut nullis viribus sese explicare potuit; Murem rogavit, ut abroso laqueo eum liberaret, promittens tanti beneficii se non futurum immemorem, quod quum Mus promptè fecisset, Leonem rogavit, ut filiam ejus, sibi traderet in Uxorem; Nec abnuit Leo, ut Benefactori suo rem gratam faceret; Nova autem Nupta ad Virum veniens, quum eum non videret, casu illum pede pressit, & contrivit.

Morale.

Innuit Fabula, Matrimonia & cætera Consortia esse improbanda, quæ ab imparibus contrahuntur. Moderanda sunt vota, nam qui plura quàm decet quærit, interdum etiam & Mortem festinat suam.

FABLE XXV.

IL y eut autresfois vn Chien si accoustume à mordre tous ceux qu'il recontroit que son Maistre fut contraint de luy attacher vn baston au Col, à fin que chacun se donne garde, Luy cependant pensant que ce Baston luy estoit comme vn marque d'honneur, et vne recompense deüe à sa Vertu commença à mespriser ses Compagnons; Mais parmy eux, il y en eust vne que son Age, et sa grauité rendoient venerable qui pour luy faire rebattre son orgueil, luy dit, Mon amy, Ne croy point que ce baston soit honorable pour toy prends le donc plustost pour vne Marque de ton Infamie?

Le Sens MORAL.

LE Glorieux bien souuent estime à honneur ce qui luy tombe en reproche, Car les hommes au lieu de ne s'appliquer qu'à la juste louange qui est deüe à l'action de mediocrite, pource que la Vertu ne consiste point qu'en elle seule, ont outrepassé le point du Milieu, et sont Venus à loüer l'Extreme, non pas celuy qui demeure au deça de la Mediocrité,mais cet autre qui estend au de la de ses limites. Ce defaut procede du seul dereglement de nostre desir qui se porte tousjours au trop, et condamne absolument le trop peu; Nous auons fait consister la Louange en l'Excez, et non pas en la Justesse appellant loüable ce qui ne l'est nullement, et qui tient beaucoup moins de la Vertu que du Vice; Aujourd'huy tout est passé en la Loy des Duels, l'on à voulu rendre toutes Disputes egalement mortelles; L'on a voulu que l'Honneur ne se gaignast que par la perte de la Vie, Et quiconque a plus fait de Duels sur vne mine, et sur vn demy mo t' est celuy à qui l'on donne des hautes louanges, bien que toutesfols elles ne soient ny justes, ny legitimes; Voyla comment on se mit à tirer vanité du Crime, et à faire passer pour belles et loüables des Actions sanguinaires, et forcenées, et en vn mot, plus vn homme en a fait Mourir d'autres, plus on estime digne de viure, comme si les vrais effets du Courage ne consistoient qu'à imiter la Cruauté des Ours,et des Tygres à s'entre-tuer inhumainement sur vne simple Imagination, et pour la moindre picoterie.

FAB.



Sly in his Onsets, yet a testy Dog
His Master loads with an vneasie clog,
Whose pressure might to calmnes him invre
And men from his more keene assaults secure,
The dog insults, deeming his yoke to be
Some solemne Symbol of new dignitie,
Since no such clog his fellowes did invest,
To check his pride, one graver then the rest
Vrg'd, 'twas his pompus folly to imbrace
That for his honour, which was his disgrace.

So bold impietie doth often boast,
In those loose actions men dishonour most.

FAB. XXV. *De Cane Mordaci.*

CAni sæpius homines mordenti illigavit Dominus nolam, silicet ut sibi quisque caveret, Canis ratus Virtuti suæ tributum hoc Decus esse, populares omnes despicit. Accedit tandem ad hunc Canem aliquis jam ætate, & Authoritate gravis, monens eam ne erret, Nam ista nola, inquit, data est tibi in Dedecus, non in Decus.

MORALE.

EO sunt Ingenio plerique, ut nobiles se esse jactant quum sunt pauperes & miserrimi, Gloriosus interdum illud sibi ducit laudi, quod ipsi est Vituperio.

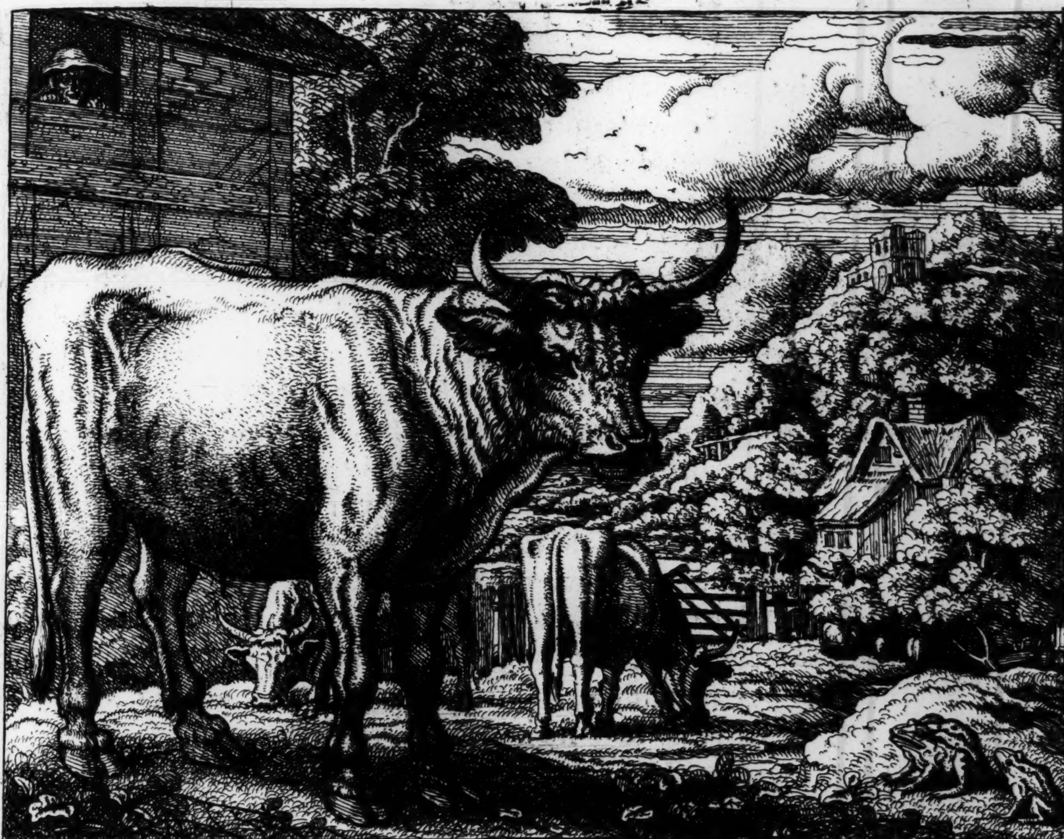
Fable XXVI.

LA Grenoüille desirant deuenir aussi grosse que le Bœuf, s' entendoit, de quoy son fils s' estant apperçeu ; Ma Mere, luy dit il, Quittez-toy-la cette entreprise, car il y à nulle comparaison d' vne Grenoüille à vn Bœuf, Elle toutesfois n' en voulut rien croire, et s' enfla derechef plus qu' auparauant. Ce qui fit peur à son fils qui pour ne la perdre, Ma Mere, luy cria t' il derechef, Il est force que tu creues, tu ne surmonteras jamais le bœuf, Or apres que pour la troisiesme fois elle s' estendit, elle creua.

Le Sens Moral.

CHacun à son don, l' vn est beau, l' autre puissant, l' vn à des amis, l' aure des richesses; Que chacun soit content de ce qu' il y a, Ton Compagnon a la Beaute du Corps, et toy tu as la viuacite d' esprit, Parquoy que chacun se conseille soy mesme, qu' il ne soit point enuieux de la preheminence d' autruy, qu' il ne debate point pour vne chose miserable, ne folle ; Ce qui nous auons dit cy dessus de la Grenouille pourroit estre rapporté à vne autre Fable, c' est l' Exemple des Gens du peu, qui se veulent rendre egaux en despence, et en mine à ceux de haute condition, Ces presompteux imitent Icare, en ce qu' ils prennent vn vol trop haut, et voila pourquoy, comme Icare aussi, pour n' auoir que des ailes de Cire qui fondent comme au Soleil aupres de la personne des Grands ou ils tombent dans le precipice, ou ils demeurent au milieu de leur Entreprise, et creuent comme la Grenoüille ou de despit, ou d' Impuissance. Cette Grenoüille plaide la Cause des Ambitieux qui ne viuent que pour l' orgueil, ou par le Luxe, et songent tant seulement à faire voir leur Grandeur à tout le monde ; Tout ce qui peut dire en faueur de tels personnes que tous jours ils laborent en choses extremement foibles, et fort peu considerables.

FAB.



An envious toad y^t with regrett did view
An Oxes ſpreading bulke and comly hue,
Her ſelfe did with dilated venom ſwell
That ſhe thoſe vaſt demenſions might excell,
Then aſkt her daughter, whether yet or not
Her bulk was up to the Oxe's ſtature ſhot?
You ne're ſaid ſhe (therfore this ſtrife rebate)
To his huge volume can your ſelfe dilate
Yet ſhe twice more extends her ſelfe againe
Hoping t'outpoyze his ſize, but all in vaine
For th' angry venom now too much pent in
Diſmanteld the thinn Cloyſture of her ſkin.

Nature in one does not her guifts intwine
Therfore let none at his fixt ſtate repine;

Fab. XXVI. *De Ranâ & Bove.*

Rana cupida æquandi Bovem ſe diſtendebat, Filius hortabatur Matrem cœpto deſiſtere, Nihil enim eſſe Ranam ad Bovem; Illa autem, poſthabito conſilio, ſecundùm intumuit; Clamitat Natus, Crepes licet Mater, Bovem nunquam vinces; Tertiùm autem quum intumuiſſet, crepuit.

Morale.

Cuique ſua Dos eſt, quocirca quiſque ſibi conſulat; nec invideat ſuperiori, quod miſerum eſt, nec quod Stultitiæ eſt, æquare optet.

FABLE LXXVII.

LA Lion deuint malade ; Tous les Animaux le visitoient et consoloient, Le seul Renard faisoit difficulté de l' aller voir ; Il luy enuoya donc vn messager auec vne lettre, par la quelle il l' aduisoit, qu' il l' obligeroit extremement de le venir voir, et que sa presence seule luy seroit plus agreable, que celle de tous les autres ; Il disoit d' auantage, Qu' il ne deuoit point entrer en defiance de luy qu' ils auoient esté bons amis de tout temps, et que pour ce subjet il desiroit fort de l' entretenir ; outre, qu' il n' auoit point d' apparence qu' estant malade dans vn lict, il luy peut faire aucun Mal, quand mesme il en auroit la volonté, qu' il n' auoit pas neantmoins, A tous ces termes de Compliment, le Renard ne fit point d' autre Response, si non qu' il luy souhaittoit, vn Recouurement de Santé, et que pour cet effet il prieroit les Dieux immortels ; Mais que pour le demeurant, il luy estoit impossible de l' aller trouuer ; Pource, disoit il, que je ne puis voir qu' à Regret, les traces des Animaux que t' ont visité, Car il ne s' y en remarqué pas vne qui soit tourneé en arriere, et qui ne reguarde ta Cauerne ; Ce qui me fait craire que plusieurs Bestes y sont voirement entreés, Mais Je ne sçay si elles sont sorties.

Le Sens MORAL.

IL ne point Animal si ruzé qui ne trouue bien souuent son Maistre en matiere de Fourberie; Nous deuons tousjours tenir en haleine nostre Conjecture en matiere d' occasions suspectes de tromperie ; Pour les euiter, il doit suffire à l' homme bien aduisé de prendre soigneusement garde aux Actions de ceux qu' il soupçonne procedant de telle sorte qu' à la maniere du Renard, il s' embarrasse auec eux le moins qu' il pourra, principalement en Visites, et en Complimens.

FAB.



When first the Fox the Shaggy Lion saw,
Congeal'd w.th feare & chill with reverend awe,
He his sterne lookes ador'd w.th lowe Address;
But when y.e Lyon calmly did express.
That his approaches nearer should be made
His hopes did bourgeon, & his feares did fade
Then at his next accesse he grew so bold,
He durst a parley with y.e Lion hold.

Most knottie & perplexed things oft are, By Custome polish'd, made familiar.

Fab. XXVII. *De Leone & Vulpe.*

Leonem ægrotantem visebant animalia, Vulpes solummodo distulit Officium, Ad hunc Leo legatum mittit indicans gratissimam rem ægroto fore ejus unius præsentiam, Respondet Vulpes optare se ut Leo convalescat, cæterùm se minimè visuram, terreri enim vestigiis quæ indicabant, multum quidem animalium introisse, sed exiisse nullum.

Morale.

Nulla fides adhibenda Verbis quæ ni cavemus sæpius nobis dabuntur, Capienda enim est Conjectura tum ex Verbis, tum ex factis, & ex illis alia, & alia sunt judicanda.

Fable LXXVIII.

LA Singe pria le Renard de luy donner vne partie de ſa queüe pour ſes feſſes, diſant que ce luy eſtoit vne choſe trop faſcheuſe, et à luy ſeroit profit, et honneur, Mais le Renard luy dit pour le Reſponſe. Qu' il n' en auoit pas plus qu' il ne luy en falloit, et qu' il aymoit beaucoup mieux balayer la terre de ſa queue, qu' en couurir les feſſes d'vn Singe.

Le Sens Moral.

LES vns ont fauté, les autres ont ſuperfluité; Toutes-fois il n' y à point de riche qui ait accouſtomé de ſurvenir aux pauures de ce qu' il a d' abondance. Mais quant au Refus que le Renard fait au Singe de la moitié de ſa queüe, on le peut interpreter en deux façons, viz. à Bien, et à Mal; et de toutes les deux, il eſt aisé d' en tirer de l' Inſtru-&ion; La premiere s' entend de la Chicheté des Riches, qui font gloire de refuſer aux perſonnes Incommodeés, les choſes meſmes qu' ils ont auecque ſuperfluité; Ce qui doit apprendre à pauures, qu' ils n' ont guere à eſperer des Grands Seigneurs, Mais que le meilleur pour eux c' eſt de s' attendre à vn honeſte labeur, et tirer de là le Souſtien de leurs Familles; L' autre ſens qu' on peut donner à ceſte Fable, c' eſt la Reprehenſion des Demandeurs impertinents, qui exigent de leur Amis beaucoup de choſes indiſcretement, quoy qu' à la Verité il ny en euſt pas vne d' elles qui les peut accommoder, et qui n' incommodaſt extrememement le Donneur. En ce ſens là, Je trouue fort loüable le Refus de cet Animal, qui juge, qu' il ne ſe peut deſaire de ſa queüe ſans vne douleur extreme, ny l' appliquer à l' vſage du Singe quand elle ſera de faite.

FAB.



An Ape Invokes a Fox wth Flattering Art That he'd to him some of his taile impart Since from y^t^ bush he might a fragment spare	And yett his store not wth that dole impayre. Better said hee y^t^ in ye dirt should traile. Then y^t^ one hayr thy callow back should vaile
So greedy Misers on y^r^ gold doe brood	*Prefering private, not the publique good.*

Fab. XXVIII. *De Simiâ & Vulpeculâ.*

Simia à Vulpe petit, ut partem caudæ sibi donet ad nudas tegendas nates, Illi etenim esse oneri, quod sibi foret & honori; Respondet Vulpes nullâ mora habitâ; Nihil se nimium habere, et se malle humum caudâ suâ verri, quam Simiæ nates tegi.

Morale.

Multi sunt qui egent, alii sunt qui abundant, vix ulli tamen Divitum contigit, ut vel re superfluâ pauperem fratrem suum, fœlicem reddat.

Fable XXIX.

LE Chien estoit couché en vne creche des Bœufs, Le Bœuf vint pour manger du foin, Mais le Chien se souleuant l' en empescha, ce que voyant le Bœuf, Malheur t' aduienne, luy dit il, puis que tu es si envieux que tu ne veux ny manger du foin toy mesme, ny permettre que j' en mange.

Le Sens Moral.

PLusieurs sont envieux du Bien d' autruy, tant sont ils de malin Esprit, et ne pouuant pretendre à vne bonne Fortune s' opposent toutesfois à la pretencion d' vn Autre. Non pour aucune haine qu' ils ayent conceüe contre luy, mais seulement par vne enuieuse qualité qui les empesche de consentir à l' aduancement du Prochain; Estrange certes Maxime de se plaire à destourner par artifices, et par Intrigues, le bon heur d'vne personne que ses Vertus en rendent digne, de faire dependre son Contentement de l' ennuy des autres, et de vouloir nuire à celuy qui ne nous en donna jamais sujet; Cette Envie consiste en la douleur que nous conceuons du Bien; et de la Prosperité d' autruy, et il suffira à conclure qu' il ny à point de crime au monde si pernicieux ny si desagreeable à Dieu que celuy-cy. Car il ne fondé sur aucun plaisir des sens, ny sur aucune esperance de Fortune, ou de Gloire, Mais c' est vne infame, et vile passion qui ne s' enrichit des depoüilles qu' elle oste, et ne trouue point d' autre profit en sa malignité que celuy de se satisfaire; Il faut que l' homme qui se sentira inclin à l' Envie, s' exerce ardamment à loüer, et à bien faire, en des Sujets mesmes qui sont indignes de l' vn, et de l' autre; Il faut que se mortifie à tel point que d' estouffer jusques à moindres penseés qu' il pourroit auoir de nuire à quelque personne que ce soit; Et sur toutes choses il se donnera le soing d' estendre ses bons offices jusques au personnes mesmes qu' il enuie, puis qu' il est certain qui nous aymons d'ordinaire plus que les autres, ceux à qui nous auons fait plaisir, et que cela nous oblige à les considerer comme vn ouurage de nostre Main; De plus, il se proposera mille fois deuant ses yeux l' extreme impertinence de cette façon de viure qui ne nous scauroit apporter aucune sorte ny de gloire, ny de profit, et les meschans mesmes feignent au moins de la detester, et auoir en horreur.

FAB.



An envious Dog that Broading lay,
Vpon a Cribb Repleate with Hay,
Snarles at the Oxe that thither came,
An eager appetite to tame.
And forc,d him back, incenst, whereat,
He on the Dog invoakes, this Fate,
May the Iust Gods so punnish thee,
As thy Rude Spleen hath injur,d me,
Who Does prohibit me the meate,
Whereon thy Selfe disdaines to eat

Som with keen Envie would themselves anoy
So those they Emulate they might Destroye.

Fab. XXIX. *De Cane & Bove.*

IN Præsepi fæni pleno decumbebat Canis, venit Bos ut comedat fœnum; quùm Canis confestìm sese erigens tota voce elatravit; cui Bos Dii te cum istâ tuâ Invidiâ perdant inquit, nec enim fæno ipse vesceris, nec me vesci sines.

Morale.

ITa sumus Naturâ comparati ut aliis invideamus quod ipsi vel Naturæ Imprudentiâ, vel Mentis inopiâ nullo modo consequi possimus.

Fable XXX.

LES Oyseaux auoient fort Guerre auec les Bestes à quatre pieds, ou l' Esperance, la Crainte, et le Danger balancoient des deux costez, La Chauue-souris fut la seule qui abandonna ses Compagnons pour se jetter dans le party des Ennemis; Toutesfois elle en porta bien tost la punition, car les Oyseaux ayant gaigné la Victoire sous les auspices de l' Aigle, la bannirent de leur compagnie, la condemnant à ne se point mesler parmy eux à l' aduenir, et, à ne voler jamais de Jour; Voyla par quoy l' on ne la void d' ordinaire, que lors qu' il est presque de nuit.

Le Sens Moral.

CEluy ne merite pas d' auoir part à l' heureuse Fortune de ses Amis, qui ne l' a voulu prendre à leur disgrace, Si quelqu' vn nous abandonne pendant nostre querelle, il le fait, sans doubte, pource que la Cause de nostre Ennemi's luy semble plus juste, ou plus assureé que la sienne, Mais quoy qu' il en soit, s' il la troué plus juste, il offense de la nostre probité, si plus assureé, il fait tort à nostre bonne conduite, et en tous les deux sens il tesmoigne vne manifeste poultronnerie jointe à vne plus grande legereté, Ce seroit bien vne Action charitable de luy pardonner, mais elle seroit Imprudence de le reprendre en amitié, puisque de soy il n' est ny Amy, ny Homme de valeur, et de Fermeté: Il faut bien plustost l' auoir en horreur, puisque, comme Traistre il est indigne que le Soleil l' esclaire, que les Elemens le nourissent, et que la Terre sur tout le souffre dans sa vaste Estendue, non plus qu' elle fait le Serpent apres qu' il a blessé l' Homme. Car quiconque refuse d' estre Compagnon, du Danger, et de l' Aduersité, il ne merite point de participer en la prosperité, La Trahison souuent accommode, mais les traistres sont odieux.



The Beasts against yͤ birds in league combine
Cause they disdeyn'd theyr Aerys to resigne
Whilst yͤ dull Batt did his owne right devest.
And made a tame Surrender of his Nest.

A fatall fight's commenc't with various toyle
The winged Army gayne both feild & spoyle.
The Batt is Captive made whom all detest
Cause he forsooke his Country when Oprest.

All should wth hate resent yͤ traytors looke, Who hath his Prince & his own side forsooke.

Fab. XXX. *De Avibus & Quadrupedibus.*

Avibus, cum Bestiis asperrima pugna erat, utrinque spes, utrinque ingens Metus, utrinque periculum, quum Vespertilio, relictis sociis ad hostem defecit; Ad postremum vincunt aves, duce & auspice Aquila; Transfugam vero Vespertilionem damnant, ut nunquam iterum inter Aves numeretur, nec amplius in luce videatur; Et hæc Causa est, cur Vespertilio nunquam nisi nocte volat.

Morale.

QUI cum sociis, Infortunii, & periculi particeps esse renuit, prosperitatis & salutis expers erit.

FABLE XXXI.

LE Veneur vn jour alloit à la chaſſe auecque ſon Arc,Le Tigre commanda à toutes autres beſtes de Forreſt de ſe reculer arriere,et que luy ſeul acheueroit bien ceſte guerre, Cependant le Veneur pourſuiuoit touſiours ſa chaſſe, et tiroit des grand coups des Fleches, dont il y en euſt vne qui atteigniſt le Tygre, et le bleſſa grandement, Le Renard le voyant de retour de la Guerre, et bien empeſché à tirer la fleché hors de ſa playe; Et quoy, luy dit il, vn ſi facheux Accident peut il eſtre arriué à toy, qui es ſi vaillant? Qui eſt celuy qui a tant de force de nauurer vne ſi genereuſe Beſte? Je ne ſçay rien, reſpondit le Tygre, toutesfois par le grandeur de la playe, Je juge que c' eſtoit quelque homme.

Le Sens MORAL.

LES vaillans ſont volontiers fols, et outrecuidez; L' Art et Engin ſurmonte la Force,Vn jour on fit voir au Roy *Antigonus* vne troupe de Soldats qu'on luy debitoit pour les plus vaillans hommes de la terre, et ceux la eſtoient tous percez de Coups, et deſguiſes de larges et profondes Cicatrices; Ce qu' ayant veu le Prince, il dit au Capitain qui les luy monſtroit; Il me ſemble voirement que ceux-cy ſont braues gens, Mais j' eſtime encore plus braues ceux qui les ont ainſi marquez, par les quels mots il demonſtraſt, qu' en matiere de Courage, il nous faut jamais donner des raiſons tres legitimes, Et premierement on peut dire, que ces Ennemis fiers et preſomptueux vont la pluſpart dans le Combat auec tant de Negligence contre les foibles, qu' ils dedaignent de mettre en œuurer tout ce qui eſt d' ordinaire pratiqué pour la ſeureté des Combatans; Et bien ſouuent Nature repare les Defauts du Corps par les qualitez d' Eſprit, de ſorte qu' il arriue preſque toujours aux hommes, qui non ſont pas robuſtes, d' auoir Entendement, plus que mediocre, au lieu que ces grands Coloſſes, et ces Membres de Geans fortifiez,et munis,en guiſe de Citadelle, ſont bien ſouuent depourueus de Conduite, D' ou il enſuit qu' il eſt aisé à l' homme Induſtrieux de les ſurmonter, et de rendre ſon Eſprit victorieux ſur les Forces Ennemis, car les plus meſchans rencontrent ſouuent leurs maiſtres, et l' Equité eſt ordinairement victorieuſe de la Force, pourueu, qu' elle ſoit toutesfois accompagneé d' vn bon Courage.

FAB.



An Archer wounding many Beasts the Fearce
And Savage Tyger, thinks no shaft can pearce
His Dapled Skin: and urg'd that they'd discard
Theyr abject feares, since he'd from danger guard
Theyr fainting troopes. whome when ye Archer spy'd
He Lodg'd a Fatall arrow in his side:
Which wound he meets wth an afrightfull start
And in his flight teares out ye barbed dart,
The Fox demands which of ye Beasts had made
That wound; when he wth a faynt murmer said
He not discri'd the Author but did scan,
By its wide Orifie, twas by som man.

Som with rash vallor warpt their fate persue.
Which prudence by its conduct might eschew.

Fab. XXXI. *De Tigride & Vulpe.*

Venator jaculis agitabat feras; Tigris jubet omnes feras absistere, inquiens, sese unam bellum confecturam, Pergit Venator jaculari, Tigris oppidò sauciatur, fugientem, telumque dentibus extrahentem percontatur Vulpes, Quisnam potentem Belluam tam valde vulnerasset? Respondet Tigris se Authorem vulneris Ignorare, verum ex vulneris magnitudine capere se conjecturam, aliquem fuisse inter viros venatorem.

Morale.

Summæ confidentiæ sua insunt Mala, & humili animo sua Bona, Confidentiâ elati sunt temerarii, Interim Ars vim, Ingenium fortitudinem superat.

Fable XXXII.

LA Lionne et la Renard disputoient ensemble de leur Nobilité, Le Renarde se vantoit, de le nombre de ses petits, et disoit au Lionne, qu' elle ne parturoit seulement qu' vne, anquel le Lionne respondit, Ce vray que tu dis, J' ay vn seulement, mais c' est vn Lion.

Le Sens Moral.

LA vraye Felicité ne consiste point en nombres, mais en Noblesse, Les genereux sont dignes d' estimation, et cette Responce du Lion a Renard a estre tres sagement inuenteé par *Esope*, pour nous apprendre que les fourberies, par ou les trompeurs se croyent sauuer, les conduisent insensiblement en precipices. Ceux là s' abusent extremement qui par le Nom de Felicité entendent vn grand nombre des Infans; Il y en a vne autre plus excellente qui ne contient rien de perissable, ny d' imperfait; La Gloire du Lion est en sa noblesse, qui est autant plus sublime, qu' l' Ame est infinement plus excellente que le Corps; Le nombre des enfans peuuent se diminuer par la Mort, Mais noblesse de l' Ame nous jamais accompagné, et a mille fois plus de splendeur, et de gloire; Je manquerois plustost de temps que de matiere, si je voulois rapporter au long toutes les preeminences de la noblesse de l' Ame d' vn Lion, par dessus celle de nombre des petits d' vn Renard, Il vaut donc mieux se contenter de ce que nous en auons dit, et mocquer de la Renarde, qui se mocqua de Lionné, pource qu' elle auoit vn plus grande nombre de petits; Vne Lion vaut plus mieux qui tout la gens des Renards, et le nombre corporelle est tousiours moins reguarde que noblesse de l' Esprit, Et les plus excellens visages ne doiuent estre estimez, qu' vne chetiue Sculpture des finesses et fourberies, s' ils ne sont animez par l' interieur, ou par mieux parler, s' ils n' ont autre noblesse que les nombres des enfans.



A Lioneſs & Fox did ſtrongly vy.
Which of them two was by y^ir. progeny,
Enobled moſt; the Fox y^e Eſtimate
Of hers, does from y^ir. firtile number date

The other ſaid y^t ſhe produc'd but one,
Twas true, but he ſtraigt rose vnto a throne
Whoſe awfull Septer & Imperiall ſway,
She & her Cubbs were both oblig'd t'Obey.

Things of high rate not in y^e ſwelling liſt But in theyr nobler vertues doe Conſiſt

FAB. XXXII. *De Leæna, & Vulpe.*

LEæna, quum à Vulpe ſæpe exprobraretur, quod quolibet partu unum duntaxat catulum parturiret, reſpondit, Unum ſanè, at pol Leonem.

MORALE.

PUlcbritudo non in Copiâ Rerum; ſed Virtute conſiſtit, plus valebat unus Themiſtocles apud Græcos teſte Plutarchos quam numeroſus Perſarum Exercitus ſub Rege Xerxe. Nobilitas rarò in turba invenitur.

Fable XXXIII.

L' Arbre et le Roseau debatoient ensemble de leur Constance,force, et firmeté, En ce Contraste, l' Arbre disoit Injure au Roseau, et se mocquoit de luy comme d' vn Inconstant,et variable à tous vents; A cela la foible Roseau ne sçauoit que respondre, mais en silence attendoit quelque peu de temps, pour en estre vengé; Il aduint donc vn peu apres, qu'vn vent merueilleux estonnoit toute la Forrest de son Orage, Le Roseau,qui n' estoit pas loin de la,rendoit se souple aux secousses du Vent, et baissoit la teste çà et là; Mais l' Arbre voulant orgueilleusement resister à la force, et Impetuosité des vents, fut arraché par le pied.

Le Sens Moral.

PLus sages sont ceux qui pour quelque temps font place aux plus forts, que ceux qui veulent resister, car le sage homme fait quelquesfois gloire de ceder au Temps, et qu' il ne s' oppose pas tousiours orgueilleusement à la violence des plus Forts:Cette Verité est si connüe de tous les hommes qu'ayant passé en Prouerbe parmy l' Anglois elle contient le plus grand Secret de la Prudence,asçauoir, *d' s' accommoder au Temps.* Quant au Sage, consideré en particulier, c' est proprement celuy,qui detaché de tous les Interests mondains,demande plustost d'en estre Spectateur,que partie; Il est vray, que toutes les Vertus se doiuent establir en l' Ame d' vn homme prudent, qui ne s' esbranlé par aucuns Orages, ne cede à pas vne aduersité; mais quant aux hommes d' Estat et d' Affaires, il n' y à point de doubte, que le Deuoir de leur charge les oblige à suiure vn autre genre de vie; Ces sont ceux qui doiuent apprendre à s' accommoder à toutes les deux Fortunes, plus pour Respect de la multitude qui est remise soubs leur Conduite, que pour leur Interest propre. A quelqu' vn d' iceux,la plus terrible des choses humaine qui est la Mort passera en son endroit pour Indifferente, et mesme pour mesprisable. Quand Phocion conseilloit aux Atheniens de ne se pas roidir ouuertement contre *Alexandre*, mais de ceder à la Violence de ses conquestes, en estoit il par cela moins Vertueux, ou moins resolu? Pouuoit on dire que ce grand Homme eust flechy sous l' Apprehension d' vne Guerre, ou qu' il eust descheu de son ordinaire egalité? L' on peut voir par-là, de quelle sorte le Sage doit s' accommoder, à l' Occasion, sans decheoir toutesfois de l' egalité de son Esprit, à l' imitation de nostre Roseau qui ploye veritablement soubs l' effort de la Tempeste, mais qui conserue ses racines fermes et durables, quand l' Arbre orgueilleux, pour estre roidy contre les coups de l' Orage, se trouue entierement deplacé de son Assiette, voire mesme enueloppé de ses propres Ruines. Sa cheute donc apprend aux Hommes d'Affaires, à ne se hurter jamais contre vn puissant Ennemy, mais à reguarder adroictement ses attaques, s' ils veulent que leur Desseins ayent vn heureux succez.



The winde, an Oake, wth its rude onsets, threw,
Into a River on whose bancke it grew,
Which (Floating) espi'd a tuft of reeds yt stood,
Manger th' asaults of the wild storme or flood;
The Oake admiring at it, did demand,
How a weake read gainst wind & storme stand could
When straight ye ductill reede reply'd againe,
By mooving thus, I unremoov'd remaine,
Which you by grapling wth an angry winde,
The price of pride, did in your ruin finde

Contend not wth the powerfull but giue way
For theyr wild rage (Like time to) will decay.

Fab. XXXIII. *De Quercu & Arundine.*

Validiore vento effracta Quercus, huc, illuc, in amnem præcipitata fluitat, & Ramis suis in Arundine fortè fixis, hæret, miraturque Arundinem in tanto turbine stare incolumem; Arundo respondet cedendo, & declinando se esse tutam, inclinare se etenim, ad Boream, ad Notum, ad Eurum, denique ad omnem flatum, Nec mirum esse si Quercus exciderit, quæ non cedere, sed resistere molita est.

Morale.

Nemo alterum contempserit, si quis tua virtute caret, fortè virtutes habet quibus tu indiges, Potentiori nemo resistat sed cedendo, & ferendo vincat.

Fable XXXIV.

LE Soleil et le Vent concertoient entr' eux que estoit plus puissant, ils entre se determinent pour faire l'Experience sur vn pelerin, Ce fut Resolu qu' il seroit adjugé plus fort qui faisoit le pelerin deponer son manteau, Le Vent faisoit grand bruit, et le pauure pelerin fut fort battu par luy, pour quelle cause il enuelepoit son manteau plus pres à son corps; Mais vn peu apres, le Soleil jettoit ses rayons auec grande violence qui faisoit pauure le voyageur se reposer en l' ombre d' vne Arbre, et se deuestir de son manteau, et ainsi le Vent fut vaincu, et le Soleil victorieux.

Le Sens Moral.

QUI ne rira de la vanité de cet Vent qui tout rampant, et turbulent qu' il est, ose neantmoins se comparer au Soleil, Cela me fait souuenir de ces hommes brocards, qui n'ayant rien remarquable en eux, que l' enflure, la veulent faire passer pour en bon point. Ils s' imaginent, tant ils sont fols, qu' vne apparence fastueuse doiue tromper les eux clair-voyans, et ainsi en faire accroire aux Jugemens les moins foibles, et les plus solides. Mais ils se trompent eux mesmes, de ne voir pas, que tout ce qu'ils ont d'ostentation est vn sujet de mespris, plustost que d' estimé, à ceux qu' ils pensent assujettir à leur humeur Imperieuse, Par elle, ils se persuadent vainement d' accroistre en vn instant leur puissance, et ne s' aduisent pas cependant qu' il est comme des fueilles qui tombent sur la terre. Vn grandeur precipité n' est jamais durable, non plus que l' orage Impetueux, Les Exemples en son frequens dans l' Histoire, Je n' en trouué plus considerable qu' en la personne de deux prodigieux Architectes, *Almagre* et *Picarre*. Ils estoient montés au comble d'vne puissance si haute, qu' ils auoient presque partagé entr' eux vn Empire, Les Princes mesmes estoient deuenus leur tributaires. Mais quel en fut le Reuers? Vne Reuolution effroyable; Apres, auoir, comme le vent en cette Fable, porté leur teste jusques dans les nües, ils le porterent en fin, sur vn eschaffaut, ou ils le perdirent.

En trosiesme lieu nous sommes aduertis par cette Fable, soumettre à nos Superieurs, et ne concerter point auec ceux qui nous feront le pitieux object de leur puissance, et de nostre infirmité.



The Sun and Wind to competition grow,
Which of them should most vigrous Influence throw
Vppon an Obvious Traveller; and make,
With their knowne power him his thick cloake forsake
Strayt y^e^ loud wind assaults its woolly folds

But as the more it roares ye more he holds
Next the warme Sun the man dissolves wth heat
Then he deserts his cloake thus being stept in sweat
Thus ye calme sun wth conquest clos'd the day,
Whilst ye rough winde defeated shrunk away.

Empires by mildness still have longer stood
Then by ye rough support of force & blood.

Fab. XXXIV. *De Sole & Vento.*

SOL & Aquilo certabant uter sit fortior ; Conventum est experiri vires in Viatorem, ut palmam ferat, qui excusserit viatoris Manticam ; Boreas horisono turbine viatorem aggreditur , At ille non desistit , amictum gradiendo duplicans; Assumit vices Sol, qui nimbo paulatim evicto, totos emolitur radios; Incipit viator æstuare , sudare, anhelare ; Tandem progredi nequiens, sub frondoso nemore, objectâ manticâ, resedit, & ita Soli victoria contingebat.

Morale.

QVod non es, nec te esse simules, & quîcum certes etiam atque etiam vide nam esi tu fortior esse tibimet ipsi forsan videris, est forsan alius te fortior , aut si non fortior, certes callidior, ut consilio suo tuas evincat vires.

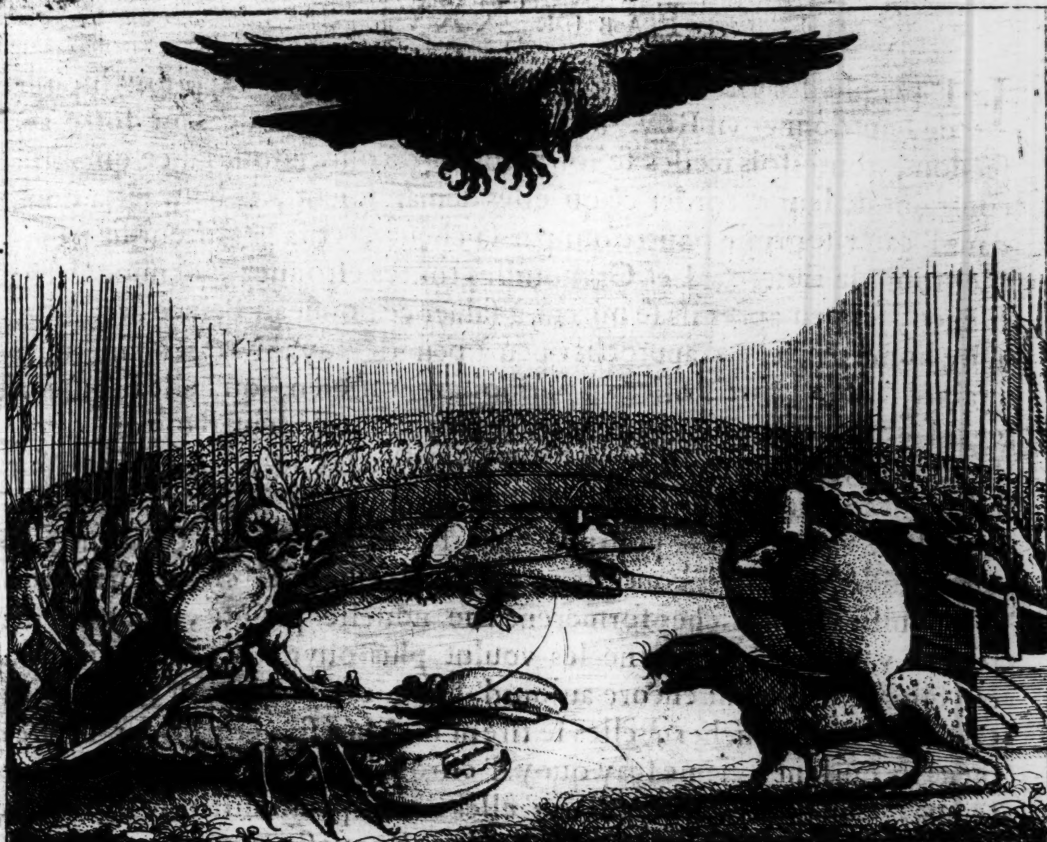
Fable XXXV.

LE Rat faisoit guerre contre la Grenoüille, leur debaut estoit de Royaute de marescage, En ce Combat qui estoit aspre, et douteuse, le Rat faisant des Ruses sous l' herbe, ou il s' estoit caché, assailist par trahison la Grenoüille, Mais elle, de son coste, l' attaqua de plein Guerre, car la Grenoüille estoit la plus puissante, et de corps, et d' estomach, et plus agile à l' Asssaut; Et l' vn, et l' autre auoient pour armes des lances de Jong; Mais le Milan voyant de loing ce Combat furieux, s' en alla fondre sur eux, et cependant que tous deux estoient eschauffez à la battaile, et qu' ils ne se donnoient point garde de luy, le Milan ravit les deux champions, et il les mit en peices.

Le Sens Moral.

CE Combat du Rat, et de la Grenoüille, nous figure vne sotte et impertinenté animosite conceüe entre gens qui n'ont aucun sujet de se hayr, ou de se rien demander, mais qui sont tous esgalement interessez contre quelque fascheux voisin, dont ils peuuent à toute heur apprehender les embusches, principalement tandis qu' ils sont mal ensemble, car bien souuent vn gaignera tiers tout le profit du dommage de ses deux Concurrents, et lors qu' ils se trouuent affoibles de coups mutuels, et espuisez par des guerres continuelles, ils sont reduits à ce poinct d' aueuglement, que d' appeller à leur ayde cette personne qui leur doit estre le plus suspect; Nous ne voyons guere vn frere diuisé d' auecque son frere, qui donnera occasion à leur commun Enimy de les ruiner par brigues, ou par procez, Jamis deux amis ne tombent en necessité, qu' vn tiers ne vient à jouyr du prix de leur contestation, et tire toute seule l' auantage de la querele des autres; Ainsi t' il aduient communement aux Citoyens mutins, lesquels emeuz de conuoitoise de Grandeur, cependant qu' ils debatent ensemble pour les offices, et superioritez, ils mettent en dangers leurs richesses, et bien souuent leur vie.

FAB.



The Frogs & Mice in a rude warr ingage
Nor could yᵉ Calme of peace this storme asswage.
Whilst yᵉ two Cheifes attempt by mutuall fight
To espouse yᵉ common cause, and publique right;

When a fierce Kyte haveing exactly view'd
Their fatall clashings and their deadly feud.
Wild as a winter Cataract descends
And by devouring both, the Combat ends.

Thus factious men wᵗʰ theyr intestine Jarrs
Fix on theyr Contreys such destructive scarrs.

That being wasted wᵗʰ theyr mutuall wounds,
A foreigne force theyr interest confounds

Fab. XXXV. *De Mure, & Rana.*

POST *longa exercita odia, Mus & Rana in bellum ruebant, causa certaminis erat de Paludis Imperio; Anceps pugna fuit, Mus insidias sub Herbis struebat, & improviso Marte Ranam adoritur; Rana viribus melior, & pectore, insultuque valens Hostem aggreditur, Hasta utrique erat juncea, & paribus formosa nodis, sed certamine procul viso Milvus adproperat, dumque, præ pugnæ studio, neuter sibi cavebat, Bellatores ambos egregie pugnantes Milvus secum attollit, laniatque.*

Morale.

S*Æpissime hoc evenire videmus litigiosis civibus, qui dum inter se certant, quis grandior fiet, tertius aliquis ex improviso apparet, qui pretium certaminis eripit, spoliisque fruitur duorum tam ambitiose sese gerentium æmulorum.*

Fable XXVI.

LE peuple des Grenouilles estans en pleine liberté supplioit Jupiter de leur donner vn Roy, mais Jupiter se mocqua de leur sotte affection, toutesfois icelles se sollicitoient de plus, jusques à ce qu' il fut contraint de leur accorder ce qu' elles demandoient, Il leur jetta donc dans l' eau vne grosse poutre qui par sa cheute, et sa pesanteur fit trembler toute la riuiere, Les Grenouilles toutes estonnez, s' imposerent silence, et peu apres ils se mirent à salüer ce nouueau Prince, et à luy faire honneur, et à s' approcher peu à peu de luy; Mas en fin toute crainte laissée à part, elles s' appriuoiserent si bien, qu' elles sautent, et resautent du haut en bas, elles se mocquent de leur Roy qu' estoit sans esprit, et sans mouuement, et ne pouuant le reconnoistre pour tel, elles importunerent Jupiter de luy donne la Cigoigne; Ce nouueau Roy vaillement se pourmena par les marescages, et autant des Grenouilles qu' en rencontrast en chemin, autant il en deuora; Les Grenouilles bien fasches formerent vne nouelle pleinte, mais ce fut tout en vain, car Jupiter ne les voulut plus ouyr, C' est pour cela qu' elles se plaignent encore aujourd'-huy, car sur le soir, quand la Cicoigne se va coucher, elles se tirent du Marest, et par leur coassemens ils hurlent, je ne sçay quoy d' effroyable, mais ils perdent leur temps, Car Jupiter veut, puis qu' elles n' ont peu souffrir le Roy clement et doux, qui leur estoit donné à leur Requeste, que maintenant elles endurent et gemissent sous la Rigeur d' vn auaritieux Tyran.

Le Sens Moral.

DE cela on peut inferer, que c' est vne pernitieuse aduenture pour vn peuple de changer non seulement la forme, mais encore le Prince, à cause des tragiques euennemens qui ont accoustumé de s' ensuire, car il aduient au peuple tout ainsi qu' il est aduenu aux Grenouilles, lequels s' ils vn Roy ont peu benin, et debonnaire, il disent qu' il est sot, et desire d' auoir vn autre, et quand ils l' ont obtenu, il blasme sa cruaute, et loüe la debonnaireté du premier.

FAB.



The Froggs Implore a King, but Iove detests
Theyr fond desires, till tir'd with theyr requests
A Logg hee tumbles downe whose weightier blow
So aw'd ye Froggs, themselves they prostrate throw,
Till a dull block to be, it was discride,
Then wth contempt they theyr milde king bestride,
Next they begg Iove, one to bestowe, who may.
With awfull Scepter theyr moyst empire sway,
Iove then transmitts ye Storke, whose keener power
As much too active, does ye Froggs devoure,
Tir'd with his rigour, they repine againe,
But theyr addresses Iove does now disdaine,
The storke must governe still, since not content,
They wth regrett, scorn'd a mild Government
If kings are milde they'r dull, if active, wee
Still blast them with ye guilt of tyrannie.

Fab. XXXVI. *De Ranis & earum Rege.*

Gens Ranarum supplicabat sibi Regem dari, Jupiter dejecit trabem cujus moles quum ingenti fragore quassabat fluvium, territæ silebant ranæ, Mox Regem venerantur, & tandem accedentes propiùs, omni metu abjecto, iners Rex lusui & contemptui est; Lacessunt igitur Jovem rursus, orantes Regem sibi dari qui strenuus sit; Jupiter dat Ciconiam qui perambulans paludem, quicquid Ranarum obviam fit, vorabat, De cujus tyrannide quæstæ sunt, sed frustrà, nam Jupiter non audit, decrevit enim ut quæ Regem clementem sunt deprecatæ, jam ferant inclementem.

Morale.

Præsentium nos semper pænitet, credentes nova veteribus esse potiora.

Fable XXXVII.

VNE Vielle auoit plusieurs Seruantes, lesquelles elle chez luy nourissoit, et faisoit elles tousiours se leuer, pour s' en aller trauailler à le premier chant du le Coq : Les Seruantes estants mal aisez de ce touble tant matutin, elles consulterent entr' eux mesmes, et mirent le Coq à mort, lesquel quand la vielle cognut, elle les faisoit se leuer à la minuict.

Le Sens Moral.

PLusieurs ne se sçauent conseiller eux mesmes, et ne veulent croire à ceux qui leur donnent bon conseil ; Mais quand ils sont au milieu du danger et dommage, lors ils commencent à deuenir sages, et blasmer leur bestise ; Lors ils ont prou de Conseil. Il falloit, disent ils, faire, cecy, et cela, Mais il vaut beaucoup mieux estre Prometheus, que Epimetheus ; Le grand Mal est, que les fidelles Conseillers ne rencontrent souuent point de foy parmy ceux qu' ils entretiennent, encore qu' ils leur donnent des vrais et salutaires aduertissemens ; La mesme chose se void presque tous les jours dans les Concurrences humaines, ou la Jeunesse emporteé des tourbillons de son ardeur mesprise les sages enseignemens des Veillards, et se precipite inconsiderement en mille sortes des perils causez par son incredulité. Quant à la Cause, elle prouient de diuers endroits, car quelquefois elle procede de nostre oysiuité, ou de nostre Arrogance qui nous fait imaginer toute autre sens estre moindre que le nostre ; quelquefois aussi c' est vn effet de nostre Impetuosité qui ne nous permet pas d' ouurir la Oreille à ce qu' on nous dit, et entraîsne nostre appetits, et nostre Raison. Mais l' homme prudent ne fait jamais rien sans l' aduis, pource que de deliberes propositions, il en tire vne Resolution qui ne luy peut estre que profitable.

FAB.



An Aged Beldame many Maides did keepe
Who when theyr eyes were fetter'd vp wth sleepe
Disturbd theyr slumbers, when first Chanticlere
With his shrill note proclaim'd ye morne was nere
At Length ye Maids tir'd with repeated toyle,
Behead the Cock and his alarums spoyle,
Hoping that he removd, till day supprest
Dull night, the Crowing would not assault yr rest
But thenceforth she, see what new Change befell
Disorders them at Midnight with a Bell

When you'e decline a thing disgustfull see
You not contract a worse Calamitie
So hapless seamen oft to save themselves
Doe shun the Rocks to split vpon ye Shelves,

FAB. XXXVII. *De Anu, & Ancillis.*

ANUS quædam domi habebat complures Ancillas quas quotidiè antequam lucesceret, ad Galli gallinacei quem domi alebat cantum excitabat ad opus; Ancillæ tandem, quotidiani negotii commotæ tædio, gallum obtruncant, sperantes jam necato illo, sese in medios dormituras dies, sed hæc spes miseras frustrata est; Hera enim, ut interemptum gallum rescivit, ancillas intempestâ nocte surgere deinceps jubet.

MORALE.

MUlti mortales sub otii specie aliis inquietudinem & periculum machinantur, & dum unum malum student evitare, in alterum diversum incidunt.

Fable XXXVIII.

LE Lion, et l'Ours alloient à la chasse ensemble; Il arriua qu' ils prirent vn Cerf; Comme il fut donc question de le partager, Contention fut si grand, qu'ils auoient vne fort cruelle guerre entr' eusmemes, tellement qu'estans tous deux lassez, ils se reposerent vis a vis soubs deux arbres pour recouurir leur halein; Cependant le Renard qui de loin eut apperceu ce sanglant combat, et l' extreme lassitude des Combatans, vn profond sommeil obreptant sur leurs yeux, il s' approcha doucement, et desrobant la proye, il l' emporta à sa cauerne.

Le Sens Moral.

IL plusieurs fois aduient, que quand deux combattent entr'eux mesmes pour quelque chose desiderable, il suruienne vn tiers qui emporte auec soy la proye, ce qu' il fait ou par violence, ou par tromperie; C' est vray, que les vulgaires admirent extraordinairement les finesses, et reputent bien heureux ceux qui en sçauent abondamment inuenter, mais ces autres qui sont sages se tiennent au dessus de cette methode, et mettant la vray Addresse en vn sincerite, en vsent accortement, et y convient tout le monde par leur Example. Car de toutes les passions qui ont accoustumé de saizir l'esprit des hommes, il n' y en a point de plus detestable que celle de Tromperie; Elle flatte l' Esprit d' vne douce Imagination, ou par l'espoir de posseder ce qu'elle desire, ou par le souuenir d'en auoir jouy. Elle est la seule chose du Monde qui n' est pas susceptible d'aucun Repos. Celle ne peut estre jamais vn sujet de Consolation pour nous, car à mesme temps cete Peste, que nous couuons dans l'Ame, cherche de nouueaux objects pour se nourrir, et s' addresse aux prosperites, et delices des autres hommes. Celle est vne Hydre renaissante de soy mesme, Elle s' attaque sans cesse à ceux qu' elle connoit bien fortunèz, et demeure brocarte jusques à la mort. Les Poetes la comparent à l' Enuie; Mais la Comparaison n' est si prafaitement absolu que se tenir au bout en tons reguards, car la Tromperie est joyeuse et grasse, mais au contraire l' Envie est pasle, et tremblante comme la Faim, meurtriere comme la Parque, maigre comme la Phtisie, affreuse comme la Mort, injuste comme l' Ambition, et surueillante comme l' Auarice. C' est vray que la Tromperie a trouue moyens pour destruire grandes Armeés, et grandes Cittez; Combien de fois a t' elle renuersé des Royaumes florissans? Combien de fois a t' elle enuenimé les Familles des Potentats? Quelles Crimes n' a telle pas commis? Et quels maux ne luy verra t' on point faire? Elle a pourtant cela de Remarqueable, que de sa propre Ignominie, dont elle est Mere, s' engendre bien souuent le bon-heur d'autruy. Mais pendant que je m' esgare apres ces vaines Exclamations, Je laissé en arriere nostre Autheur; passons à vn autre Discours.



A Beare & Lion a feirce combate wage,
And for th' acquiſt of a ſlayn Fawn Ingage,
When being faint wth that profuſe expence
Of blood, the ſluces of theyr wounds diſpence.
They panting leaue; the Fox in Ambuſh lyes
And th' object of theyr Combate makes his prize,
Which they vnable to retrieve, deteſt
Theyr ſtrife, that only serv'd his intereſt.

Thus oft from realmes by mutuall conflict torne,
Away by a third power, the Scepter's borne.

FAB. XXXVIII. *Leo & Urſus.*

LEO & *Urſus ſimul magnum adepti hinnulum de eo concertabant; Graviter autem à ſe ipſis affecti, ut ex multâ pugnâ etiam vertigine corripeperentur, defatigati jacebant; Vulpes intereà circumcirca eundo, ubi proſtratos eos vidit, et hinnulum in medio jacentem, hunc, per utroſque percurrendo, rapuit, fugienſq; abivit; At Illi videbant quidem furacem Vulpem, ſed quia non potuerunt ſurgere, Eheu nos miſeros dicebant, quia Vulpi laboravimus.*

MORALE.

I*Nnuit hæc Fabula, Multos ut latranti ſatisfacerent Stomacho, plurima ſubire pericula, et quam vel Hic, vel Ille ſummâ Induſtriâ ambivit, tertius aliquis eſt lucratus prœdam.*

Fable XXXIX.

La Corneille ayant soif trouua vne Cruche pleine de l' eau, Mais la Cruche estoit si profonde, que la Corneille ne pouuoit pas toucher jusques à l' eau, pour qu' elle cause elle assaya de la rompre, et n' en peut venir à bout, elle choisit alors des pierrettes qu' elle jettà dans la Cruche, par ce moyen l' eau se leua, et la Corneille beut.

Le Sens Moral.

Ce que nous ne pouuons faire par force, nous le ferons aucunefois par Prudence et Conseil; Il n' y a nul Homme quel qu' il soit qui ne se rende tres-suffisant en certaines choses particulieres, l' vn aux lettres, l' autre au Jeu; L' vn en la Conduite des Empires, L'autre aux Affaires priueés, et quelques vns sont suffisans en l' Art de prouuer leur Insuffisance; Mais ces Bestes, qui nous surpassent toutes en quelque chose Corporelle, comme en la viuacité des yeux, en l' Excellence d' Odorat, en la force, et en l' agilite, nous cedent neantmoins entierement, et mesme à moindre de nous en toutes les puissances de l' Entendement, Car elles ne font aucune Reflexion, et ne se connoissent point, A quoy l' on peut adjouter que si les Bestes auoient la moindre lumiere de Raisonnement, elles l'employeroient à trouuer la moyen de leur Conseruation; Vrayement cette Fable ne signifie proprement, si non que le Conseil, et l' Industrie sont capables de plus de choses que n' est la Force. *Homere* nous a voulu persuader cela fort subtilement dans son Poeme, ou il donne tousjours l' aduantage à Vlysse sur tous les autres Heros de Grecs, qui neantmoins estoient en partie plus vaillans, mais tous ensemble moins ingenieux, que luy. C' est la Prudence qui nous tire des dangers, Elle qui conduit nos entreprises à vn heureuse Fin, Elle qui fait les Loix, et les Legislateurs, qui rend heureux les Amans, et qui fauorise les Guerriers; En vn mot, c' est elle mesme qui produit tous les effets qui nous semblent admirables dans le Commerce du Monde. Cette Reyne apprend aux petits à se deffendre contre les Forts, aux Grands à commander en Asseurance, et aux Republiques à se maintenir en liberté; Auec elle jamais vn Homme n' a esté deshonoreé pour vn long temps, ny vn Estat perdu tout à fait; Nous pouuons donc à bon Droit l'appeller le fil de nos Labyrinthes, et la Consolatrice de nos peines; Car il est si veritable que nous luy deuons ce que nous faisons de grand, et de memorable, que sans elle, toutes nos Actions seroient imparfaites.

FAB.



A Crow each verdant meadow did survay,
Her thirsty heate with water to allay,
But none could trace, but that whose treasurie
The bottom of a vessell was: which shee
Attempts in Vaine t'attacque: when straight ye Gill
She with a stock of pebles stroue to fill,
Which buoy'd the water vp, by wch she gaind
That from wch else her wish had bin restraynd

Thus oft tymes wee when force cannot prevaile
The Lions skin peice wth the Foxes tayle.

Fab. XXXIX. *De Cornice, & Urnâ.*

Sitibunda Cornix reperit Urnam aquâ plenam, sed erat Urnâ profundior quàm ut exhauri à Cornice possit, Conatur igitur vano molimine aquam effundere, sed non valet; Lectos igitur ex arenâ Lapillulos injectat, Hoc modo Aqua levatur, & Cornix bibit.

Morale.

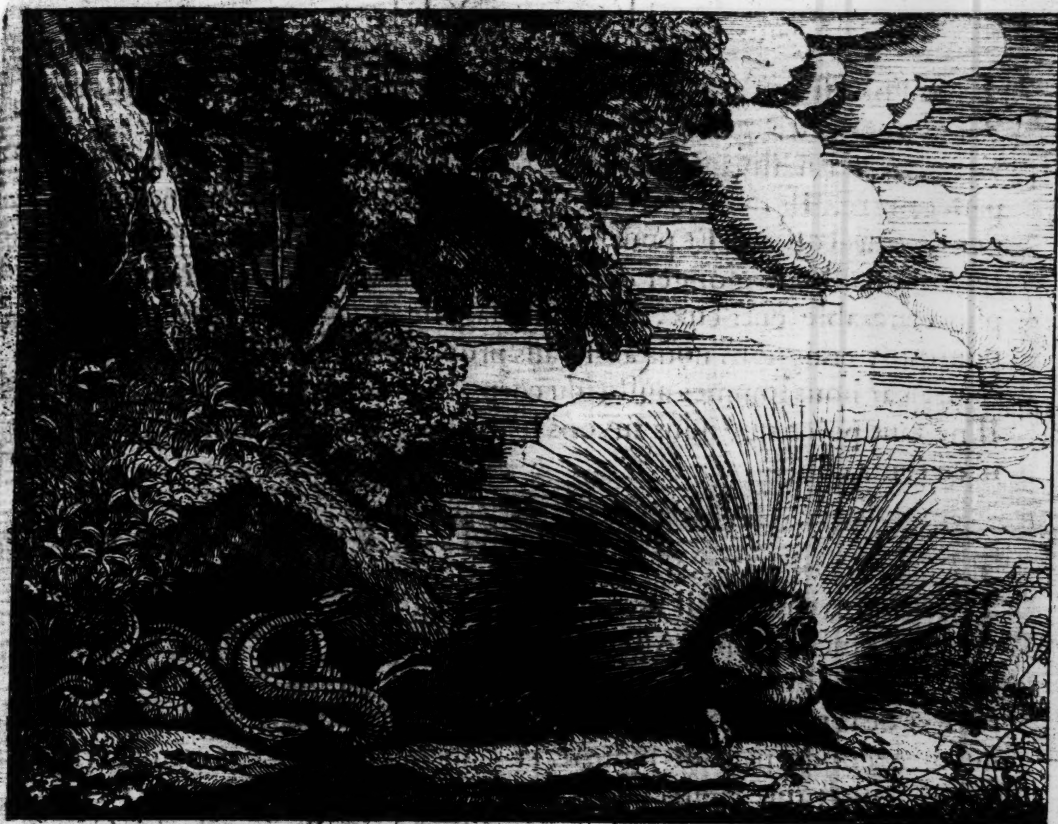
Vetus est Proverbium, Necessitas est Ingenii Mater; Ingenium valet, quum Vires fallunt, quod non viribus possumus efficere, Prudentia & Consilium peragent.

Fable LX.

LES Coleuures prennans pitié des Herissons qui ne sçauoient ou se retirer, durant le mauuais temps, les receurent dans leur petit logé, à condition qu' ils en sortiroient aussi tost que la pluye seroit passeé; Mais comme les Herissons se veirent à Couuert, ils s' estendoient tout à long, à leur aise, sans se soucier d' encommoder les Coleuures. Elles cependant se murmuroient bion fort, et se pleignoient entre ceux mesmes d' auoir receu ches elles si fascheuses hostes, qui n' estoient point seulement à Charge à ceux, mais qui les frottant à leur peaus molles et glissans, les faisoient sentir leur traits herissés, qu' elles ne pouoient aucunement souffrir.

Le Sens Moral.

LES Couleuures, et les Herissons nous representent icy deux choses entierement contraires, asçauoir l' Hospitalité, et l' Ingratitude. La premiere est vn Acte de Charité, et des plus Insignes qui soient, et vne Vertu si necessaire qu' elle ne peut estre assez recommendable; Mais pourtant, nous ne deuons point abuser, ny imiter les Herissons de cette Fable; Nous ne deuons jamais estre trop importuns aux nos Hostes, ny les incommoder de telle sorte, pour les en assister par dessus nos forces. Telles sont veus neantmoins, parmy eux, quelqu' vns si temeraires, que de commander en Maistre dans des Maisons, ou l' on ne les souffre que par Compassion, et sont si denaturés aussi, que d' en vouloir mettre dehors ceux qui leur y donnent le Couuert. Ces Herissons font bien d' auantage; Car ils se seruent de traicts picquans, soit de leur langue, soit de leur Armes, pour en blesser la Reputation, et quelquefois la personne mesme de ceux qui les reçoiuent en leur logis. C' est pourquoy, auant que de les y admettre, ils doiuent bien considerer qu' elles gens ce sont pour ne se repentir apres, comme faisojent les Coleuures en cette Fable. Or il ne faut pas aussi, que les Hommes, ou Estrangers, ou autres, qu' on traitte si fauourablement, s' oublient de leur deuoir qui est de prendre toujours en bonne part l' honneste Reception de leurs Hostes, et de ne point faire comme ce *Milesien* peu ciuil, qui dans la Ville de *Sparte* en tous les lieux ou il estoit logé vantoit tellement les delicatesses de son pais, et mesprisoit si fort la frugalité des Lacedemoniens qu' il leur donna sujet de luy reprocher son extrauagance, et sa vanite, par ces paroles *Face qui voudra le Milesien chez soy. mais non pas icy?* Ceux qui seroient si fols que de l' imiter, et de se plaindre du traittement que leur feroit vn honneste homme qui les auroit receus en sa maison propre, comme les Couleuures receuoient les Herissons dans leurs loges, ne commettroient ils point vne faute irreparable, et ne meriteroient ils pas aussi d' estre tancés d' vne extreme Ingratitude?



The Adders did the porcupines devest
Of those retreates of wch they were possest.
Nor could their cells be by assault retreiv'd
Which were by force & stratagem Atcheiv'd.
By subtility ye tenure first was gayn'd
And now by force ye title is mainteyn'd

Empire by fraud, is often times made good. By ye more rough designes of warr & blood

Fab. XL. *De Herinaceis Viperas hospites ejicientibus.*

Herinacei hyemem adventare præsentientes blandè Viperas rogaverunt ut in propriâ illarum Cavernâ adversus vim frigoris locum sibi concederent, Quod quum illæ fecissent, Herinacei huc atque illuc se provolventes spinarum acumine Viperas pungebant, et vehementi dolore torquebant. Illæ malè secum actum videntes blandis verbis orabant Herinaceos ut exirent, quandoquidem tam multis locus esset angustus nimis; Cui Herinacei, Exeunt, inquiunt, qui hic manere non possunt; Quare Viperæ sentientes ibi locum non esse, cessere Hospitio.

Morale.

Fabula innuit, eos in Consortia non admittendos quos non ejicere possumus.

Fable XLI.

La Forrest agiteé des vents faisoit plus de bruit que de coustume, et pour cette cause les Lieures espouuantez commençerent à fuyr vitement; En fuyant ils trouuerent vn Marest qui les empescha de passer outre. Ils demeurerenr donc en doubte, estans surprins de Danger de tous costez; Et pour les espouuanter d' auantage, ils voyoient les Grenoüilles se plonger dans l' eau; Lors vn des plus vieux, et de plus venerable entr'eux, pleine de sagesse et d' Eloquence leur dit; pourquoy craignons nous ainsi sans propos? Il nous faut prendre courage, car nous sommes agiles du corps, mais nous auons faute de cœur; Il ne faut point que nous fuyons le danger de cette tourbillon, mais n' en tenir conté.

Le Sens Moral.

En toutes choses, il faut auoir Courage, la Vertu est esteinte sans asseurance, Car l' Asseurance est Conductrice, et la Royne de Vertu. La sotte crainte de ces Lieures qui s'alloient precipiter, pour se tirer de la peine, ou ils s' estoient mis, represente la foiblesse de ceux qui meurent de peur de mourir, et s' abandonnent à des maux certains pour n' euiter que l' effect de leurs soupçons. Quant à la sage Remonstrance que leur fit le plus vieil d' entr' eux, par l' exemple des Grenouilles, cela nous apprend que c' est vne excellente consolation à nos maux de les comparer à ceux d' autruy, quand ils sont plus malheureux que nous, Ce qu' on trouue de pire est que nous croyons estre par dessous tous ceux que Fortune a persecuté. La parallele des infortunes d'autruy nous est vne espece de Consolation bien grande, quand elles se trouuent estre plus grandes que nostres, Car il n' est point d' homme si desesperé qui ne se plaise à viure, s' il jette les yeux sur vne infinite des mendians chargez d' Age, et de Maladies qui toutesfois s' estudient à se conseruer, comme si leur vie estoit accompagneé de tout ce qu' on appelle Bonheur en ce Monde. Le Fondement de nostre Fortune ou bonne, ou mauuais, gist en nous mesmes, à quoy contribüe sur toutes choses la Disposition de nostre Esprit.



Affrighted with a storme the Hares forsake
Theyr Open formes and closer thickets take
From whence amaz'd with hollow noyse, they drop
But straight theyr speede an obvious pale does stop
At Length they find a breach from whence, they fly
But then a fen spread with dead Frogs discry.

Backward they dare not, forward cannot run:
Whilst one more grave, in this confusion,
Thus did advise, stormes cannot alwayes last
But will themselves in theyr own fury wast,
Whilst 'gainst theyr rage our fears arme us, this said
The onsets of the tempests are allayd

Doe not t' invading ills thy selfe resigne
But 'gainst theyr force wth greater strength combine

For when th' are scatterd a serene repose
Will all thy vanquisht dificulties close.

Fab. XLI. *De Leporibus & Ranis.*

Sylvâ insolito mugiente turbine, trepidi Lepores rapidè incipiebant fugere, Fugientibus quum obsisteret Palus, stetere anxii, utrinque comprehensi periculis, Quodque majoris esset incitamentum timoris vident in paludem insilientes immergi Ranas; Tum unus ex Leporibus, cæteris Prudentior, Quid, inquit, inaniter timemus? Animis opus est, Corporis quidem agilitas nobis adest, sed animi desunt, Hoc periculum turbinis non fugiendum, sed contemnendum.

Morale.

Audaces animos etiam ipsa pericula evitare solent, Nihil in Artibus Belli, Pacisve inclytè geritur, si non Confidentiam tanquam Ducem Rerum gerendarum habemus.

FABLE XLII.

LE Loup ayant fait des prouisions pour vn assez long temps menoit vne vie oysiue, quand le Renard, qui s' en apperçeut, le fut visiter, et luy demanda la Cause de son Repose, Le Loup se douta tout aussi tost qu' il auoit enuie de luy jouer quelque tour de soupplesse, et qu' il n' en vouloit qu' à la mangeaille, parquoy il feignit, que sa maladie estoit la Cause qu' il se reposoit ainsi, et prie le Renard qu' il allast prier les Dieux pour luy; Le Renard fasché de ce qu' il n' estoit point venu à ses atteintes, s' addressa à vn Berger, et luy conseilla de s' en aller à la taniere du Loup, l' asseurant qu' il luy seroit facile d' accabler cet Ennemy, pource qu' il ne se doutoit de rien, et se ne tenoit point sur ces gardes; le Berger s' en alla donc assaillir le Loup, et fit si bien qu' il le tua, tellement que par cette mort, le Renard demeura Maistre et de la tanniere, et de la proye. Toutesfois comme sa perfidie estoit grande, la joye qu' il en receut ne fut pas aussi de longue dureé, car vn peu apres le mesme Berger le prit, et le tua.

Le Sens MORAL.

L' Enuie est la seule chose du monde qui n' est susceptible d' aucun repos, ny d' aucune consolation, Elle naist en le mesme temps que les plaisirs des autres, et se tourne en rage, Elle a tousiours este si fort en Horreur aux homestes gens, qu' à peine nous trouerons vn Autheur qui ne l' ait peinte si odieuse, que Tisiphone mesme paroistroit aymable aupres d' elle, Toutes personnes qui sont atteintes de cette maladie contagieuse n' ont jamais de repos en leur ame, qu' elles n' ayent dresse quelque embusche à ceux qu' ils enuient, mais il ne portent pas loin la peine de leur forfait, car bien souuent ils sont punis de la façon qu' ils meritoient, et sont fait compagnons de la mesme Disgrace qu' ils ont procureé.



An empty Fox did a gorg'd Wolfe accost
Which to himselfe y^e spoyles of flocks ingrost,
The Wolfe to null his hopes did him insure
That he then struggled with a Calenture,
The Fox resents his craft, and vext does tell,
Envy's owne poyson still it selfe does frett.

To Neighbouring Swaynes; where was his bloody cell
Who straight wth Doggs ye loaded Wolfe subdu'd.
And next ye Fox with the same fate pursu'd.
Who being both thus made by Justice twins
In death, a dole is made of both theyr skinns.
Who starves it selfe to see another eat.

FAB. XLII. *De Vulpe & Lupo.*

VUlpes quum in puteum fortuito incidisset Lupum in ripâ prætereuntem vidit, rogavitque ut funem sibi compararet, opemque daret ad seipsum à tanto periculo extrahendum, cui Lupus; Miserrime Vulpes condoleo tuum Infortunium, Dic precor quomodo in hunc puteum incidisti? Respondebat Vulpes, Non opus est ambagibus, Quin tu funem comparato, et deinde omnia tibi in ordine expediam.

MORALE.

QUI in imminentibus versantur periculis non verba superflua, sed præsentes suppetias quærunt.

FABLE XLIII.

LE Chien ayant faict adiourner la Brebis, disant, qu' elle luy deuoit vn pain à cause de prest, le pauure Brebis le nia, mais le Milan, le Loup, et le Vautour sont appellez pour tesmoins, et ils deposent contre la Brebis qui fut condamné à rendre le pain, que Loup luy osta en mesme temps, et le deuora.

Le Sens MORAL.

PLusieurs sont opprimez par faux tesmoins, et bien souuent il aduint que ceux mesmes qui connoissent le mieux, dressent à nostre vie des pieges si dangereux,qu'il est presque impossible d' en eschapper, Ce qu' *Esope* a fort bien donné à connoistre, en faisant le Chien accusateur de la Brebis, quoy que neantmoins il la deust proteger continuellement, estant destiné à cela par la Coustume, et par la Nature: Il nous enseigne par cette Fable, que ceux, en qui nous deuons auoir plus d' esperance sont quelques fois nos pires persecuteurs, et de rendre nostre calamite plus certain ils induissent des faux tesmoins contre nous; Et s' ils ne laissent toucher ny aux loix humaines, ny mesme aux menaces qui sont faites dans les Sainctes lettres; Nous deuons estre soigneux de ne voir, s' il est possible, que des gens de Bien, et de fuyr le Commerce de tous meschans, combien que la Proximité du sang nous conuieroit à les aymer; Mais quant au faux tesmoins, et calomniateurs, ils n' ont rien de sacré, ny d' inviolable; Ils leuent la maine deuant leur Juge, Ils appellent leur Creature à tesmoin, ils jurent mesme sur l' Evangile, pour rendre croyable leurs Impostures, et ostent la Vie, ou l' repos à l' Innocent qui n' a pas moyen de se garanter du tort qu' on luy fait, et n' en peut demander Justice qu' à Dieu seulement, L' on ne peut accuser *Esope* d' auoir mal traitté les faux tesmoins, les comparant au Loup, au Milan, et au Vautour, puisque mesme ils sont pires que les Demons. Cela nous oblige d' auoir ce Vice en Execration comme la plus contagieuse Peste de l' Ame, Que si nos Alliez,ou nos prochains demandent quelque fois nostre tesmoinage, donnons le tousiours à la Verité, non pas à la Bien veüillance, Refusons hardiment leur faueur en cela, et leur respondons, que nous sommes Amis de nos Amis en tout ce, que la Conscience et le Deuoir enuers Dieu nous peut permettre.

FAB.



A Clamorous Dog does in full Court implead
A Guiltles Sheepe, cauſe ſhe a loafe of bread
From him detaind, & for its proofe doth cite
Th' teſtate of a vultur, Wolfe and kyte.
Who all with complicated oathes, averr
An Obligation due to th' Dog from her,

Iuſtice who cannot into ſecrets pry
Or winnow harts, warpt by vile periury
The rigour of ye law Oblig'd, to lay
Vpon ye Sheepe, yt muſt (though wrong'd) obey.
The Dog ye ſentence paſt, wth blood to cloy
The perjur'd Iuncto, did ye ſheep deſtroy.

Virtue it ſelfe, bribes & black periurias, With theyr injurious Arts, doe oft ſurprize.

Fab. XLIII. *De Cane & Ove.*

Litigioſa Canis Ovem in Jus vocat, Panem ex mutuo debere clamitát; Ovis innocenter it inficias; Milvus, Lupus, & Vulpes ſtatim acceṙſuntur, falſique Oves contra Ovem ſubornantur; Miſera damnatur Ovis; Damnatam omnes confeſtim rapiunt, deglubiuntque.

Morale.

In doloſos hos latrones Æqui, Bonique, falſos ſcilicet teſtes, Nemó ſatis cautus eſſe poteſt; Falſis etenim teſtimoniis quam plurimi opprimuntur, & ſæpe fit, ut qui de nobis optimè merentur, vel Honori noſtro, vel Commodo, vel ipſi vitæ ſæpè inſidiantur.

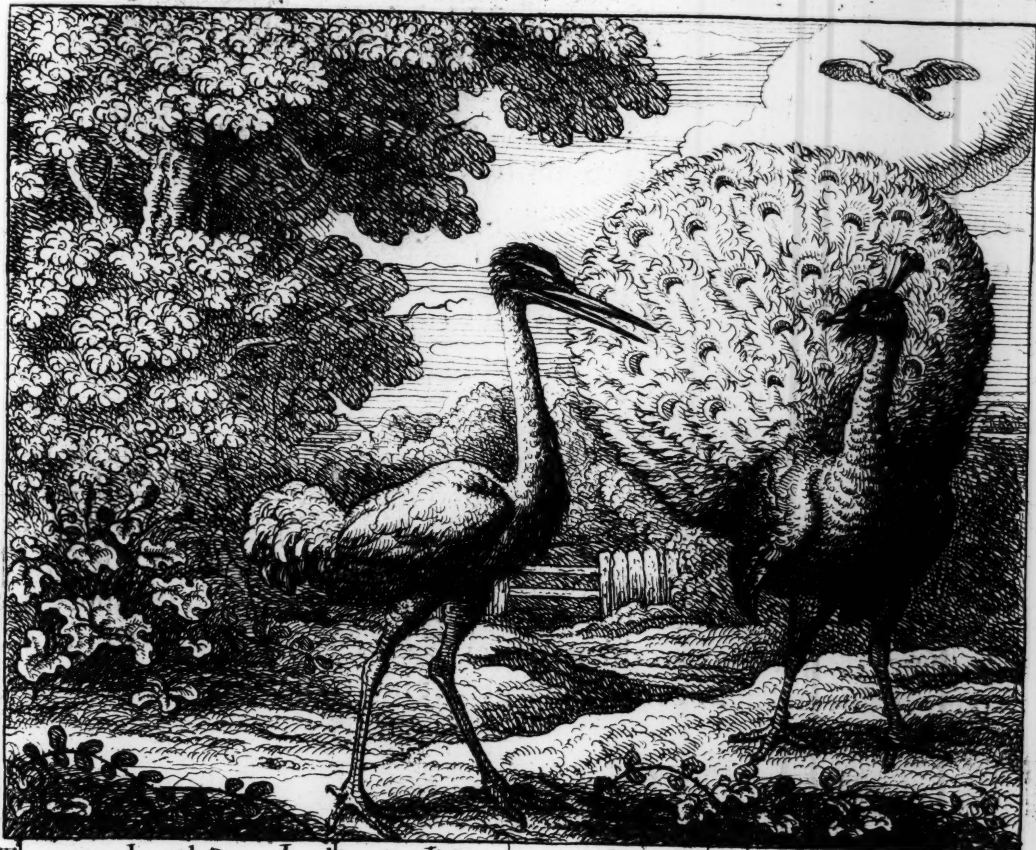
Fable XLIV.

LA Paon et la Crue souppoient ensemble, mais le Paon meprisoit la Grue d' vne estrange sorte, et se vantoit fort en luy faisant monstre de ses belles Plumes, Mais la Grue ne pouuant souffrir ses Vanites, Je confesse, luy dit elle, qu' il ne se peut rien adjouster à la Beauté de ton Plumage, pourueu que tu m' aduoües aussi, Mais pour tout cela, tu as bien de la peine à voler sur les maisons, quand d' vn vol courageux je perce les nües.

Le Sens Moral.

LA Nature à doüé chaque Animal de quelque Virtue capable de rendre tout le monde satisfait, et cela auec tant de Justesse, et Proportion, que nul n' est mecontent de son partage; Il est vray neantmoins, qu' il s' en troue plusieurs qui s' enflent de leurs bonnes qualitez, et ne jugent pas les autres dignes de leur estre mis en comparaison; Ces mesdisans (comme le Paon en nostre Fable) blasment les defauts d' autruy auec vne langue qui ne sçait point epargner, C' est le dangereux Outil que les Hommes lasches ont accoustumé d'employer contre les personnes mal-assorties des dons de Nature; Au contraire, s' ils ont quelque chose de loüable en eux, ils se mettent à si haut prix qu' il semble que tout le monde leur en doiue beaucoup de reste, et qu' ils sont uniques in leur espece. Tels effets de Presomption sont autant les Marques de leur Follie et autant de rejettons de leur Vanité qui les font haire vniuersellement; Que s' ils ont quelque d' eminent par dessus autres, Je ne voy point que pour tout cela ils les doiuent mespriser, puis que Dieu qui a fait toutes choses justement n' a pas traitté les hommes auec tant inegalité, que les vns dedaignent la Compagnie et conuersation des les autres, Il donne à chacun ce qu' il juge luy estre propre, et le fait auec tant de Justesse, que nul ne le voudroit changer contre vne autre, quoy que toutesfois il se puisse faire, qu' il eut en enuie les dons et les qualites particulieres; Que si quelqu' vn n' est pourveu de ces Vertus que l' on appelle Heroiques pource qu' elles brillent hautiment en la personne d'Heros, il ne pas impossible que pour Recompense il ne possede les plus solides qui sont la Tranquillite de l' Esqrit, la Constance, la Moderation, et la Modestie, Il ne faut pas donc que le Paon se targué de son beau plumage aupres de la Grüe, s' il ne veut qu' elle luy reproche sa pesanteur, et qu' au contraire qu' elle met en auant la haute maniere qu' elle a de voler jusques dans les nües.

FAB.



The gay plum'd Peacock wth a nice disdaine
Slights ye cheape cloathing of ye longbeakt Crane
And vants how much shee of her pompe did want
Thy outsid's fairer quoth the Crane I grant
But to what intrest serves thy painted pride,
Since I wth mine the Licquid ayre divide.
When all that pagentry thy train displayes
Tends only to attract the vulgar gase

Scorne not ye Indigent, their minds may be
Richer then all thy gaudy pedigree,

Fab. XLIV. *De Pavone & Grue.*

Pavo & Grus fœdus inter se ineunt, unàque cænant; Inter cœnandum Pavo nobilitatem suam jactat, formosam ostentat caudam, Gruemque hospitem contemnit, Grus fatetur Pavonem formosiorem esse pennis; se tamen quum vix tectis supervolitat Pavo, animoso volatu penetrare nubes.

Morale.

Homines jactabundi quum magna profitentur, eo ipso tempore vel maximè in minimis redarguuntur. Nemo igitur alterum contempserit, sua cuique est Dos, sua cuique Virtus.

Fable XLV.

LE Serpent trouua vne Lime en la forge, et commença à la ronger. La Lime se print à rire ; Que fais tu, disoit elle, sotte Beste ? Ne vois tu pas que tu te briseras toutes les dents, auant que de me pouuoir consommer, et qu' auec les miennes, J' ay accoustomé de mordre le fer quelque dur qu' il soit.

Le Sens Moral.

REguarde bien à qui tu as affaire, Si tu aiguises tes dents contre vn plus fort que toy, tu ne luy nuiras pas, mais à toy mesme ; Et quant à cette vaine entreprise du Serpent qui s' afforce de ronger vne Lime, elle nous enseigne, à ne nous point joüer aux Grands, de nostre foiblesse, ne nous soit en fin vn fascheux subject de Confusion et de Ruine. Tout le Dommage qu' on pretend faire à vn Ennemy de cette Nature là retombe sur celuy qui l' attaqué ; C' est sapper vn bastiment, qui nous accablera, Bref c' est s' exposer à vn Ennemy, pour estre condemné comme vn leger, et incertain.



An angry viper did with furious Iaw,
A fyle (obdurate to his onsetts) gnaw:
The fyle w.th scorne resents his faynt attempt
Since this from his assaults was so exempt.
That its indented tongue could fo.rce like rust
Both Brass & Steele, to crumble into Dust.

Contend not there where when thou'rt overcome,
Both shame & losse make vp thy fatall doome.

Fab. XLV. *De Viperâ & Limâ.*

Vipera in officinâ Fabrariâ inveniens Limam cœpit rodere; Subridens autem Lima, Quid, inquit Inepta? Quid agis? Tu tuos contriveris Dentes, antequam me atteras, quæ duritiem ferri præmordere soleo.

Morale.

Innuit hæc fabula, monetque, ne cum superioribus contendamus.

Fable XLVI.

LE Coq passoit vn Jour auec l' Asne que le Lion attaqua, Mais il s' enfuit bien viste pource qu' il oüit le Chant du Coq qu' il abhorre naturallement ; l' Asne cependant s' alla imaginer, que c' estoit à Cause de luy qu' il fuioit, et persuadé par cette bonne opinion de soy mesme, se mit à courir apres ; Mais comme il l' eust poursuiuy si loin, que le Lion ne deuoit plus craindre le chant du Coq, ne pouuant l' ouyr, cét Ennemy qui füioit n' aguere, retourna sur ses pas, et le deuora ; *Miserable et insensé que je suis*, s' escria l' Asne, auant que de mourir, *à quel propos ay Je voulu me faire vaillant, et me hazarder à vn Combat, moy qui n' ay point pris naissance des parens aguerris ?*

Le Sens Moral.

LA crainte que le Lion a du Coq est marque irreprochable que rien n' est si assuré, ny si accomply de sa Nature, qui n' ait son sujet d' achopement, et de honte, Nous ne manquerons pas d' exemples pour confermer cette Verité ; Il n' y a point si grand homme, dont les actions n' ayent este souuilleés de quelque tasche difformé ; Ce que l' ingenieux *Esope* nous represente accortement, par la Fable du Lion, qui estant Roy absolu sur tous les Animaux, comme plus vaillant qu'il est, et plus courageux, reçoit neantmois la honte de s' enfuir, en oyant chanter vn simple Coq.

Nous deuons aussi remarquer l' orgueil de l' Asne qui pour voir fuyr le Lion deuant luy, vient à tel point de stupidité que de croire que ce soit à son occasion ; Telle espece d' orgueil est fort ordinaire à ceux qui viuent familierement aupres de la personne des Princes, ou des gens extremement qualifiez, qui ne reguardant le Respect qui est deu à ceux, s' enflent hors de Raison, comme l' Asne en nostre Fable ; pour nous donner à entendre qu' vne faute si lourde, que celle, cy ne peut prouenir que d' vne extreme Ignorance, Ce que l' Experience ne nous prouue pas moins, que l' explication de la Fable, puis que tous les jours nous voyons tomber en pareille presomption la pluspart de ceux qui se picquent ou d' Esprit, ou de Courage.

La troisiesme consideration, qu' il faut tirer de cette Fable, est l' Extrauagance des Fanfarons qui s' esloignant du lieu de leur Azyle, ou par mesgarde, ou sous esperance de trouuer vn Ennemy fuyant, ou d' estre separez en leur combat, succombent laschement sous l' effort de celuy qu' ils ont mal traitté, et se laissent battre sans defence ; Or de ces gens là, il y en a vne si grande quantité qu' à peine en trouuera t' on vn seul qui ne participe de cette humeur, mais laissons jouyr de la fausse gloire, qu' ils pensent auoir acquisé, et detestons non seulement cetté vaine et trompeuse apparence de Valeur, mais encores toutes Disputes, et Contentions de cela.



An Hungry Lion hunting for his prey,
Discry'd an Asse & Cock to thwart his way.
The Cock by Crowing forc't ye Nobler beast
To a retreat, the wch so much increast
The Asses Courage, who straight deem'd ye
Was only Cause of this timerite,
With Eager speed pursues ye Royall game
Far from ye Cock, the wch did so inflame,
His Princely soule & heighthen his desire.
Nought but ye Asses blood, could quench yt fire

So oft through grand mistake ye doe pursue, A subtile foe yt seemes to Fly from you.

Fab. XLVI. *De Asino, Leone, & Gallo.*

Gallus aliquando cum Asino pascebatur, Leone autem aggresso Asinum, Gallus exclamavit, & Leo qui Galli vocem timet, fugere incipit: Asinus ratus propter se fugere, aggressus est Leonem; Ut vero procul à Gallicinio persecutus est, conversus Leo Asinum devoravit, qui moriens clamabat, Justa passus sum, ex pugnacibus enim non natus parentibus, quamobrem in Aciem irrui?

Morale.

Fabula innuit, quod plerique Homines inimicos illos aggrediuntur qui se de Industria humiliarunt, atque ab illis sæpius victi, occiduntur.

Fable XLVII.

LE Geay s'estant vestu des plumes du Paon deuint tout à coup si fort amoureux de sa gentillesse, et de sa beauté, qu' ennuyé de sa premiere condition, il s' alla mesler auecque les autres Paons, qui recognoissans sa fourberie, le denuerent de ses plumes emprunteès, et le battirent tres-bien.

Le Sens Moral.

EN tel maniere nous voyons aujourd'-huy de gens,qui poussez d' vne aueugle presomption se jettent affrontement parmy les Grands, sans y vouloir mettre la difference, que l' Extraction, er la nourriture y ont misé, Ce, qu' ils en font, est par vn vain espoir de s' acquerir de l' esclat en leur compagnie, et de jetter, dans l' esprit du Peuple, autant de Respect qu' il en a pour les plus qualifiez, Ces Arrogans se parent des superbes depoüilles, comme le Geay de nostre Fable, Ils frequentent incessament des Gens de haute condition, sans leur vouloir ceder en aucune chose; Mais qu' arriue t' il de cette Imprudente façon de viure? Rien autre, qu' vn becquettement general de vrais Paons contre le faux,vne riseé honteuse, vne fuitte pleine de desespoir; Il ne faut donc tant donner à l' esclat, et à la monstre exterieure,qu' à la vray et parfaite Vertu de l' Ame, Ce seroit vne chose extrauagante de confirmer cette verité par des Histoires; La Cour n' est que trop pleine de gens de cette sorte; Nous voyons tous les Jours, le Commencement, le Progrez, et la Fin de ces Presomptueux, Il faut donç laisser bien loin telles frequentations, et se degager de ces Pratiques. Ces hommes falsifiez qui n' ont soin,que de la Beauté superficielle doiuent estre füis, Le Prouerbe est commun, et bien dit, *Cognoy toy mesme?*

Fab.



With gaudy feathers the Ambitious Jay
Purloind from Peacocks, did her selfe array,
And ye other Jays with coy neglect disdaines,
Her selfe ('mongst Peacocks mixt) a Peacock fayns.
But they her borrow'd pride doe soone detect;
And her disrob'd of her faiee plumes reject,
When being confin'd againe to live with Jays,
Her triviall pride each with Just scoffs repayes.

Those yt to acts pretend they haue not don.
Will ne're ye guilt of pompous boasting shun.

FAB. XLVII. *De Graculo & Pavonibus.*

ORnavit se Gracculus plumis Pavonis; Deinde, pulchellus sibi visus fastidito suo genere, contulit se ad Pavones, qui intellecta fraude stolidam avem coloribus nudarunt.

MORALE.

EXterna pulchritudo, si adsit intena, grata est; Quod si alterutrâ carendum est, præstat ut externâ quam internâ careas; Non debemus nos gerere æquo sublimius, præsertim si cum illis vivimus, qui & ditiores sunt, & magis nobiles, quoniam illi inopes qui sunt sæpe fiunt, & sunt ludibrio?

Fable XLVIII.

LA Mouche auoit vn grand Debat auec la Fourmis, l' vne se vantoit d' estre noble, et de voler comme les Oiseaux, de frequenter chez les Roys, d' estre tousjours en Festin, et de n' auoir rien à faire; Au contraire la Fourmis estoit de basse naissance, ne faisoit que ramper à terre, ne se nourrissoit que de quelques chetifs grains qu' elle rongeoit, ne beuuoit rien que de l' eau, et se tenoit tout le jour cacheé dans les cauernes, Mais pour responce à ces objections, la Fourmis disoit, Que pour son particulier, elle se contentoit fort de son extraction, qui n' estoit pas si vile que la Mouche le faisoit, Qu' vne Demeure arresteé luy plaisoit autant, qu' à elle, vne façon de viure inconstante, et mal assureé, Que les grains de bled dont elle se nourrissoit, et l' eau des Fontaines luy sembloient d' aussi bon goust, qu' à son Ennemie ses pastez et ses vins delicieux; Qu' au reste, elle jouissoit de tous ces Biens par vn honneste trauail, et non par vne infame paresse; Auecque cela, elle se disoit estre tousjours joyeuse et en seurete, aymeé de tous, et le Modele du vray Trauail, qu' au contraire la mouche estoit en vn perpetuel Danger, odieuse à vn chacun, et finalement l' exemple de la faineantise; Elle adjoutoit pour conclusion, que le Souuenir de le Hyuer l' obligeoit à faire ses prouisions en Esté, au lieu que le Mouche viuoit du jour au lendemain, et qu' ainsi il falloit necessairement, qu' elle mourust de Faim, ou de froid.

Le Sens Moral.

VNe honneste Mediocrite jointe au repos, et à l' asseurance est preferable aux pompes, et aux Richesses mal establies, Si la Fortune est trop fauourable, ou trop contraire aux hommes, elle leur nuit, ou par abondance, en les faisant mesconnoistre, ou par indigence en les portant dans le Vice, pour se garanter de la Faim; La vraye et parfaite noblesse procedant de la Vertu, et derechef toute Vertu consistant en la Moderation, celuy là, sans doubte, aura plus de longueur et securité: Car c' est vne Maxime receüe parmy tous les gens d' Esprit, que l' homme, qui ne desire point vne chose, n' est pas moins heureux, que celuy qui la possede.



The gaudy Grashopper, in winter hyes.
Vnto the thrifty Ant, to beg supplies,
For his support, of whom this Ant did aske,
How he in Summer had perform'd his taske,
When all ye feilds wth the suns light attir'd
A vesture had of corne,& grass aquir'd,
I by my musick (sayd the other then).
And its shrill ayres, obligd the eares of men
The Ant reply'd, since in yt fruitfull tyme
You wth your charming notes so well could chime
Now th' earth's crusted wth a frost, t' inhance
A seasonable warmth, you ought to daunce

In youth who will not tho. the busy Ant, Improve theyr stock, in age are checkt tho. want.

Fab. XLVIII. *De Muscâ & Formicâ.*

Musca contendebat cum Formicâ, clamitans sese esse nobilem, illam ignobilem, se volitare, illam repere; E regione Formica prædicabat, se non ignobilem esse, sed natalibus suis contentam, Muscam vagam esse, sese autem stabilem, & lætam, omnibusq; Charam, & magni deniq; exemplar laboris; Muscam, omnibus molestam esse, omnibus invisam; Sese hyemis memorem alimenta reponere, Muscam in æstate vivere, in hyeme aut esurituram, aut morituram.

Morale.

Musca si benè dixiisset, pulchrè audisset; Vita obscura cum securitate est multò magis optabilis, quam cum sollicitudine, & periculo splendida.

Fable XLXIX.

LA Cygale voyant la Fourmy qui, sur la Fin de l' Autumne, faisoit vn grand amas de Bled,dans sa petite grange,s' approcha d' elle aussi tost, et luy en demanda vn grain ; pourquoy dist la Fourmy, à mon Example n' amasses tu en Esté ce que tu peux, pour t' en seruir en Hyuer ? Cigale luy respondit, que, tout l' Esté, elle passe fort joyeusement son temps, et ne faisoit rien que chanter ; La Fourmy se mocquant luy dit, si ainsi est qu' en Esté tu sois paresseuse, et tu ne faces autre chose que de chanter, et n' as plus de preuoyance,tu merites bien maintenant de mourir de faim.

Le Sens Moral.

E*Sope* nous represente fort bien, par l' Exemple de Fourmy, que durant l' Esté nous ne deuons faire autre chose qu' assembler des grains pour nous nourrir en l' Hyuer, Car comme il ny à rien de plus fascheux, qu' vne vieillesse accompagneé de Pauurete, aussi n' y à t' il rien si bien-seant au monde que labourieuse Jeunesse ; et à ce propos est le Vers du Horace

Parvula nam Exemplum est magni Formica laboris,
Ore trahens quodcunque potest, atque addit acervo.

Cependant ce beau temps, l' imprudente Cigale consomme vainement ses jours à chanter, et se trouue reduite à la fin à mandier son pain durant le rigueur de l' Hyuer, ce qui luy est d' autant plus insupportable qu' elle y est moins accoustumé ; Cette Allegorie sert d' vn bel Exemple à le Homme faineant, et voluptueux, Car d' auoir employé presque tout son Age dans la mollesse, et dans l' oysiuete est vne chose hors de toute consolation ; Que si sortir d' vn mal pour entrer dans l' autre est vne peine tres difficile à supporter, que ne sera ce point de passer du Bien à l' extremité de tout Misere ; Nous lisons de Diogene qu' ayant mesprise, toute sa vie, le soin d' acquerir des richesses, il fut attrappé sur ses vieux jours d' vne extreme necessité, de sorte qu' il s' exercoit à demander l' aumosne aux statües, à fin d' apprendre à n' auoir point de honte de Mendier,Il supporta toutesfois cette Incommodité auec vne merueilleuse Resolution, car c' est vne chose tousjours loüable de faire part de nos Biens à toute maniere de Necessiteux, qnand mesme ils si seroient par leur mauuaise Conduite.

FAB.



The boasting Fly, did ye sage Ant vpbrayd,
That she in molehills her darke mansions made
Where her course foode was meaner then her Cell,
When she in splendid palaces did dwell,
And for her dayly beverage did sup
(Rivall wth kings) of ye same royall cup
Som melt away that by profuse expence.

The Ant reply'd all thy acheivments are
Obtayn'd by theft, & still preserv'd wth feare,
Since gluttony with sloath vnited, has
The product been of thy dull life whereas
As my support was by Iust Labour gaind,
Tis with content & calme repose maintaind,
Others improve by Art, and providence.

FAB. XLXIX. *De Cicadâ & Formicâ.*

DUm per æstatem Cicada cantat, Formica suam exercet messem, trahendo in antra grana, & in hyemem reponendo; Sæviente autem Brumâ, famelica cicada venit ad formicam, & mendicat victum, renuebat antem Formica, dictitans sese laborasse, dum illa cantabat.

MORALE.

MUlti ita capti sunt libidine gloriæ, ut omnibus sese, & prædicent & jactant; Monet prætereà hac fabula, quod qui segnes sunt in Juventute, egebunt in senecta, & qui hodiè non parcunt, olim mendicabunt.

FABLE L.

VN laboureur trouua dans la neige vne couleuure presque mort du froid qu' il emporta en sa maison, et l' approcha du feu, La couleuure, vn peu apres, ayant receuant sa forcé , et venin par le feu, et n' en pouuant supporter la violence de chaleur, infecta toute la maison par son sifflement, le Laboureur y accourut, et prennant vn baston, il adjouta les coups, aux paroles, en plaignant du tort qu' elle luy faisoit, et en cette sorte luy reprochoit ; Quoy , maudit Serpent , me rends tu le mal pour le Bien ? Veux tu oster la vie à celuy qui te l' à donneé ?

Le Sens MORAL.

LEs Ingrats rendent ordinairement le mal pour le bien, et toute Nature declame sans cesse contre enormité de leur Crime, Car celuy qui manque de recognoissance enuers son Bien-facteur , n' est pas capable d' en tesmoigner aucune à Dieu , à ses Parens , ny à se Patrie. Nous lisons à ce propos, qu' encore qu' *Alexandre* et *Cæsar* se fussent rendus recommandables , à tout le monde par leur clemence, si est ce, qu' ils ne pardonnoient jamais à ceux qu' on auoit manifestement conuaincus d' Ingratitude. Les Annales sont toutes pleines de semblables cruautez, Je li des enfans qui s' opposent mes chantement à leurs Peres, et qui desirent la mort de celuy qui les a mis au monde, voire mesme qui les a comblez de bien faits ; Je voy des freres qui font inhumainement la guerre à des freres officieux, Je voy des Seruiteurs reuoltez contre leurs maistres, O vile , et deplorable Condition des hommes ! O Engeance pire à plusspart du temps que les Bestes brutales ! Car quand nous vsions pas d' Ingratitude les vns enuers les autres, nostre vie qu' est elle autre chose qu' vne perpetuelle mesconnoissance enuers Dieu ? Et en effet qu' y à t' il de plus execrable en ce qui reguarde les Demons que ceste Circomstance d'auoir esté meconnoissant des bienfaits de Dieu, qui les auoit creez si lumineux, et si beaux.



When with a froſt ye Cruſted Earth was seald
A Clown brings home a ſnake almoſt Congeald
Who haveing warmd his venome by his fyres.
Darts out his ſting & ſpreads his ſinewy ſpies
And grown more inſolent attempts with black.
Ingrattitude his freehold to attacque
But ye bold peaſont his own right aſserts.
And wth just wounds ye vnthankfull ſnake ſubverts

Thus oft our obligations are perſu'd
By worthles men with rude ingratitude.

F AB. L. *De Ruſtico & Colubro.*

R*Vſticus repertum in altiori nive Colubrum, & frigore propè enectum, domum tulit, & ad Focum adjecit; Coluber ab Igni vires viruſq; recipiens, & non amplius flammam ferens, totum tugurium ſibilando infecit; Accurrit Ruſticus, & correptâ ſude verbis verberibuſque cum eo Injuriam expoſtulat; Num hæc eſt quam retulit Gratia, eripiendo vitam illi cui vitam debuit?*

MORALE.

C*Ontra Ingratos perfidoſque Natura declamat ipſa; In Ingrato etenim uno, omnia numerantur Crimina; Qui ab Alieno acceptum Beneficium non agnoſcet, & patriæ, & parentibus, & Deo ipſi infidelem ſe præbebit.*

FABLE LI.

LE Lyon tardif, et pareſſeux ſe cachant dans ſa cauerne, imaginoit beaucoup des moyens pour attraper de la proye, pour ſe nourrir ſans beaucoup de peine. Mais apres y auoir beaucoup pensè il s'aduiſa de dre, qu' il eſtoit malade, et que tous les animaux, qui le viendroient voir, luy ſeruiroyent de nourriture, apres qu' il les auroit deuorè. Il dit donc qu' il eſtoit malade; de ſorte que beaucoup d' animaux le vindrent voir, qu' il deuora tous, les vns apres les autres. Vn ſeul eſtant eſchapè par haſard, rencontrant le Renard luy dit, n' as tu pas entendu que le Lyon noſtre Roy eſt malade, et que nous l' auons eſtè voir? Je le ſçay bien dit le Renard, et j' ay veu les pas de beaucoup d' animaux, qui ſont entrès dans ſa caverne, mais je ne vois point de veſtige de ceux qui en ſont ſortis, c' eſt pourquoy je crois qu' il m' eſt fort dangereux de prendre garde à la ſanctè incertaine du Lyon mon Roy, ſans vn grand danger aſſeurè pour moy.

Le Sens MORAL.

CEtte Fable nous apprend, qu' il ſe faut deffier des fineſſes des grands, qui le plus ſouuent ſoubs de fauſſes apparences nous tendent des ambuches pour nous ruiner, et pour nous perdre.



A Lion worne wth age and long decay
Vnable now t'approach the hunted prey
Pretends a sicknes & each Beast yt makes.
A visit to him, by rude seizure takes.
Next to ye Fox by summons did express
That hee'd a visit to his denn address.
Whereon you your beleife exact, beware

Nor could he now consum'd with paine, offend
Should hee designe to do't, so choyce a freind.
Says hee ile seeke by pray'r for to retreive
His tottering health, but dare no visit give.
For to his Denn those footesteps yt doe steere.
All forwards goe, none backwards doe appeare
Since Specious overtures are oft a snare.

FAB. LI. *De Leone Ægrotante.*

LEO *se simulabat ægrotum, ad Quem quum visendi, & consolandi gratiâ Feræ catervatim à convenerant, Ille omnes pæne ad unum devoravit. Una verò erumpens & occurrens Vulpi, quærit, Cur Ille non Leonem viserit ægrotantem; Cui Lepidè sic respondit vulpes, ædipol audivi quod ægrotavent Leo, sed vix credo, quia video gressus & vestigia multarum ferarum ad Illum proficiscentium, sed ne unum quidem indicium reperio redeuntium.*

MORALE.

M*orale monet nos cavendum à dolis, & Eos minime condolendos Qui incautè per incuriam, aut temeritatem interficiuntur.*

Fable LII.

VN Jeune Taureau, dont le col delicat, et gras n' auoit jamais encore, esté soubsmis à aucun Joug, regardoit vn jour vn Bœuf dans vn pasturage prochain, qui estoit attachè à la charruë, et la tiroit auec beaucoup de peine, et auoit les costés tous sanglants des pointes des aiguillons qu' il auoit soufferts. Alors le Taureau commençant de sousrire, luy dit, O malheureux Bœuf! qu' elle disgrace t' est il arriuèe, de paroistre auec vn corps, si maigre, et si desfait, et de marcher auec des costès tous criblès de coups d' aiguillons. Considere de grace, ma peau delicate, et l' embompoint de mon corps. Le Bœuf escouta patiemment les approbres du Taureau; Mais en fin le jour de feste des Sacrifices opprochant on emmenoit le Taureau couronnè de fleurs, pour seruir de victime, et estre immolè bien tost sur l' Autel. Alors le Bœuf le voyant passant, s' escria d' abord, O miserable Taureau! ou vas tu; N' eut il pas mieux valu pour toy d' auoir estè dans la condition ou tu mas veu; que d' aller maintenant seruir de victime aux hommes?

Le Sens Moral.

CEste Fable nous apprend que le trauail, et l' occupation à quelque chose d' honneste, et d' vtile, est preferable à l' oisiuetè, et qu' vne fortune mediocre et plus à souhaitter qu' vne plus grande, et plus esleuèe, parce que si les hommes viennent vne fois à la perdre ils tombent dans vn Abysme de malheurs, et de tristeste.

Fab.



A wanton Calfe whose neck no yoak as yett
Did wth its rude vneasie pressure frett.
Boasts his slick skin & his smooth neck doth vant
And does wth vncontroled freedom rant
With sawcy frisks insulting ore an Oxe
And his ag'd neck gald wth long tillage mocks
Labour wth industry dull Life Supports

Who with disdayne sleights his rude Obloquy
Soone after as an equall victime he.
Adorn'd with Chaplets was to th' allter led
Which when ye industrious Oxe beheld he sed.
Those fading garlands & the preists keene knife
Are the iust guerdon of thy looser life.
Which Loose debauchery as oft distorts.

Fab. LII. *De Vitula, & Bove.*

Mollis & lasciva Vitula quum Bovem, agricolæ aculeo agitatum, & arantem cerneret, contempsit; Sed quum Immolationis Dies affuit, Bos à Jugo liberatus per pascua vagabatur; Vitula vero ut immolaretur, retenta est; Quod quum Bos conspicatur subridens ait, Heus Vitula, ideo non laborabas, ut immolareris!

Morale.

QVI alteri irridet, sibi ipsi caveat; Qui labori suo sedulò incumbit securus est; otioso, & nihil agenti pericula semper imminent.

Fable LIII.

LA Charroy d' vn Laboureur se profondement fichoit en vne fangeuse terre ; Alors il prioit à *Hercules* de l' expedier de ce grand Mal, et pour le faire y sortir ; Or *Hercules* ne veut point accorder à son priere, et fut sourd à ses cris ; Adonc il plaignoit à *Hercules* derechef, et s' importunoit de ses sollicitations ; En fin vne voix s' eslanca des cieux, *Employe toute ta force pour te remedier, et donc prie à Hercules qui t' exaucera.*

Le Sens Moral.

ON fit voir vn Jour au Roy *Antigonus* vne troupe de Soldats qu' on luy debitoit pour les plus vaillans et plus Industrieux hommes de la terre, et ceux là estoient tous percez de Coups, estropiez de leurs Membres, et deguisez de larges et profondes cicatrices. Ce qu' ayant veu le Prince, il dit au Capitain qui les luy monstroit; Il me semble voirement que ceux-cy sont braues gens, mais J' estime plus braues ceux qui les ont ainsi marquez. Par ces mots de raillerie il vouloit monstrer qu' en matiere de Courage, et d' Industrie, il ne faut jamais donner des louanges excessives à ceux qui se picquent par trop de leur effort, estant veritable que l' on ne void d' vn homme si genereux, ou Industrieux, qui ne puisse facilement rencontrer son esgal, si non son Maistre ; car l' Industrie est ordinairement victorieuse de la force, pourueu toutesfois qu' auecque les prieres à *Hercules*, elle soit accompagneé de bon Courage. Il est aisé à l' homme Industrieux de surmonter les grand Colosses, et les membres des Geans, et de rendre son Esprit victorieux sur tous les Forces Ennemies, Ce qui nous ont fabuleusement prouué les prodigieuses defaites d' *Hercules* mesme, qui ayt vaincu l' *Hydre* de Lerne, Le *Lion* Nemeén, Le *Sanglier* de Meleagre, lesquels Poetes feignent, qu' il a defait par Industrie plustost que par la policie; Et ce qui se dit d' *Hercules* se doit penser des Generaux, ou si la multitude d' vn party accable presque la petitesse de l' autre, il faut auoir recours aux aguets de l' Industrie, et de l' Invention. *Sertorius* et *Spartacus*, à mon aduis suyrent *Hercules* de bien pres en cette Nature de Gloire ; Car n' ayant jamais eu de forces completes, ils firent teste, fort long temps, à la plus victorieuse Nation du Monde. Tels furent Ennemiés parmy les Anciens, et tel a este n' aguere dans les troubles d' Allemagne le redoute *Mansfield*, qui joynant Addresse au peu de moyens qu' il auoit, a fait subsister, combattre, et retirer plusieurs fois ses soldats, d' vn facon de tout extraordinaire.



A Clowne whose Cart insnared lay ith mire
Did with low prayer of Hercules require.
That he would rescue yͤ ingaged wayne.
To whom yͤ God reply'd thou resty swayne.

Indeavor first wͭ thyne owne strength & Art
To disintangle thy ingaged Cart
From knotted Durt, & then yͤ powers above,
With thy concurrence will th' attempt improve.

Our Lazy prayers heavens concave never scale But when th'ar' wing'd wͭ heat they oft prevaile.

Fab. LIII. *De Rustico & Aratro suo.*

Rustici Aratrum hæret in profundo luto; Mox prostratus Herculem implorat, quum statim vox à Cœlo auditur; Inepte flugellato equos, et ipse totis viribus, humerisque annitere rotis? & deinde Herculem invocato, Tunc enim tibi propitius Hercules aderit.

Morale.

Fabula innuit quod otiosa Vota nihil prosunt, vota enim sunt quæ sane Deus non audit, Vetus est adagium, Juva temet, et ipse te adjuvabat Deus.

Fable LIV.

LA Main, et le Pied ſe plaignoient quelquesfois du Ventre, alleguans que par ſa pareſſe,il engloutiſſoit tout le gain qu' ils pouuoient faire. Ils vouloient donc, ou qu' il trauaillaſt, ou qu' il ne demandaſt point à eſtre nourry. Le Ventre les ſupplia deux, ou troisfois, la main luy reſuſa nourriture, le Ventre eſtant attenué de faim, tous les nerſs et arteres commencerent à defaillir, lors la Main luy voulut finalement faire ſeruice, mais c' eſtoit trop tard, pour ce que le Ventre affoibly, pour auoir eſte trop long temps vuide, n' euſt pas moyen de faire ſa fonction, et rejetta la viande, d' ou il aduint qu' il ne peut perir, que toutes les autres parties du Corps ne periſſent, et tel fuit le effet de l' enuie qu' elles luy portoient.

Le Sens Moral.

AInſi aduient il en la Compagnie des hommes,comme en la Societé des Membres. Vn Membre a beſoin de l' autre Membre, L'amy a beſoin de l' Amy; Parquoy il faut que vſions de peines et ſeruices mutuels, Car les richeſſes, et hauts Degrez et Honneurs ne rendent point l' homme aſſez aſſeuré, Le ſeul et ſouerain ſecours, et ayde eſt d' auoir l' amitié de pluſieurs; Menenius *Agrippa*, le plus ſage et le plus authorizé de tous les Romains, conta mot à mot toute cette Fable d' *Eſope*, au peuple de *Rome* pour leur faire voir par l' Example du Ventre, et des parties du Corps humain la mutuelle Dependance qu' a le Senat auec le populace; Car, diſoit il, mes amis, ne penſez pas que les Senateurs, quoy qu' ils ſoyent oyſiſs aux operations manuelles, et qu' ils employent le peuple aux labeurs mechaniques, ſoient pour cela moins neceſſaires à voſtre conſeruation, Ces ſont eux qui vous departent la chaleur qui diſtribué le bon ſuc par toutes les parties de la Cité, Eux dis je, pour qui vous trauailles, mais qui trauaillent bien plus ponr vous meſmes; Ne vueillez donc pas (mes Amis) affoiblir cette partie de telle ſorte par vos facheuſes mutineries qu' elle ſoit incapable de vous ſeruir. D' ou l' on peut juger facilement combien l' vnion mutuelle des tous les Membres eſt neceſſaire à Conſeruation du Corps ſoit naturel, ſoit, Politique.



The hands & feet the Belly tax of Sloath
And new supplyes to Contribute are Loath
And all accustom'd maintenance Substract
Less wth joynt toyle shee'le ye Support Exact
Yet shee implores for to be still supply'd
But her addrese they with neglet Deride
Who propt wth no recruits Strayt Shrinks away,
And with her ye whole structure does decay
And now ye hands & feet would work againe
With food ye wither'd Belly to sustayne,
But 'twas too late, when ye Cheif member dyes
Death of ye whole Compleats its Obsequies

In States all interests must each other prop
Which if they Clash, will into ruine drop.

Fab. LIV. *De Membris, & Ventre.*

HUmani artus quum ventrem otiosum viderent, ab eo discordabant, & suum ei ministerium negaverunt; Hoc facto, quum & ipsi quoque deficerent, intellexerunt ventrem acceptos cibos per omnia Membra dividere, & cum eo in gratiam & mutuum officium redierunt.

Morale.

MAgnæ res discordiâ pereunt, concordiâ crescunt, valentque; Non semper inspiciendum est quod agamus, sed quo sumus animo, quum agimus.

Fable LV.

LE Lyon vint pour manger le Cheual, Mais pource qu' il estoit desaisi de toutes ses forces à cause de veillesse, il s' aduisa d' vn plaisant moyen pour executer son entreprise, C' est, qu' il contrefit le Medecin, & commença d' entretenir le Cheual de diuers discours; Mais luy, qui reconnut cette Fraude, trouua moyen de luy en opposer d' vne autre, Il feignit donc, que passant n' aguere à trauers des ronces, il s' estoit fourré bien auant, dans le pied vne grosse espine, et pria ce nouueau Medecin de la luy arracher, Le Lyon en demeura d' accord, et mesme il se mit en deuoir de le faire; Mais le Cheual luy fit quitter bien vitte cette besongne, car il frappa droit au front de toute sa force, et s' enfuit à mesme temps, Le Lyon qui de ce coup estoit presque demeuré sur la place, estant à la fin reuenu à soy; Mal heureux qui je suis, dit il, que je porte à bon Droit la peine de ma sottisé, et qu' à bon Droit aussi le Cheual s' est eschappé, car il à vangé la fraude par la fraude mesme.

Le Sens Moral.

LA Ruse bient souuent est payeé par la Ruse, Le Lyon fut resolu d' esgorger le Cheual, et de se repaistre de son sang, Mais comme la force vient à luy manquer, à cause de son extraordinaire vieillesse, il veut s' ayder de la Ruse, et oublier pour quelque temps qu' il est Lyon, c' est à dire le plus genereux de tous les Animaux, Ce qui nous apprend, que les personnes plus vigoreuses deuiennent mesapprehensives par l' Age, à cause du refroidissement de leur sang; De plus nous pouuons remarquer par la, que ceux qui en leur jeunesse ont aymé la cruauté sont plus que jamais trauaillez de la soif du sang, quand ils viennent au decours de leur Age, à cause de l' estrange accroissement que prennent en eux, peu et peu, les apprehensions et les mes-fiances, L' Ennemie qui apertement se monstre estre Ennemy n' est à craindre, mais celuy, qui combien il soit Ennemie, toutesfois il feint vne amitié il est à craindre, et digne de Haine.

Fab.



A Lion with dull age decrepid lyes,
With Cloaſer arts in Ambuſh to ſurprize
A ſinewy horſe, and more t' improve his ſnares
Hee his choiſe skill in Surgery declares,
The Horſe reſents ye plot, and ſaid great Sir
My hoofe a preſent obiect does occurre,
Of your fam'd Art, ſince it a thorne does vex
Which ſtraight ye Lion ſtrove, for to relaxe;
When his rude hoofe, diſpenct ſo dire a blow,
The price of fraud he by yt wound did know.

Thus fraud wee oft imploy fraud to untwine, And mines wth ſtratagems we undermine

Fab. LV. *De Equo, & Leone.*

VEnit ad Equum comedendum Leo, Carens autem præ ſenectâ viribus, Meditari cœpit artem, Medicumq; ſe eſſe profitetur, verborumque ambagibus Equum moratur; Equus dolo dolum, artem opponit arti, Fingit ſe dudùm in loco ſpinoſo pupugiſſe pedem, oratq; ut inſpiciens, ſentem Medicus educat, paret Leo, at Equus multâ vi calcem Leoni impingit, et ſe continuò conjicit in pedes, Leo vix tandem ad ſe rediens (ictu enim prope examinatus fuerat) pretium inquit fero ob ſtultitiam, & is jure effugit, dolum enim dolo ultus eſt.

Morale.

NON eſt timendus Hoſtis qui Hoſtem præ ſe fert, ſed qui quum Hoſtis ſit benevolentiam ſimulat, is demum timendus eſt, et fugiendus. Fab.

FABLE LVI.

LE Laboureur tendist au champs ses filets pour prendre des Grues, et des Oyes sauuages qui luy mangeoient tous les jours le bled qu' il auoit semé; Il aduint donc, qu' il prit auec elles vne Cicoigne, qui se sentant attacheé par le pied pria le laboureur de la laisser aller, luy remonstrant qu' elle n' estoit ny Grue, ny Oye, mais bien Cicoigne, et par consequent le plus debonnaire de tous les autres oiseaux qui auoit accoustumé de seruir ses parens pieusement, sans les abandonner jamais en leur vieillesse; Mais tant s' en faut que le Laboureur fut touché de ses paroles, qu' au contraire s' estant mis à sourire; Je sçay tout cela, luy dit il, et connois assez qui tu és, Mais puis que te voila prise auec ces autres oyseaux, il faut que tu meures aussi auec eux.

Le Sens MORAL.

CEux qui consentent en vn meffait doiuent estre punis de semblable peine que les delinquans; Neantmoins il appartient aux Jurisconsultes de vuider cette question à sçauoir si ceux qui ont esté en la Compagnie des meschans doiuent porter la peine comme eux du Crime qu' ils ont commis; C' est vne chose ordinairement pratiqueé parmy les Juges de les tenir pour coulpables, et par consequent de leur faire presque tousjours leur procez, comme aux Criminels; Mais les Philosophes auant que de donner à vn Homme le Nom de Meschant, ils examinent s' il en a fait les actions, et s' il les a reduites en habitude, Et ils trouuent, que bien souuent les bons accompagnent des mauuais, bien qu' à la Verité ils n' ayent aucune teinture de leur Vice ny aucune Inclination à la prendre, En quoy toutesfois, ils ne peuuent nullement s' excuser de leur Imprudence, Car s' ils sont veritablement gens de probité, il faut de necessité conclure qu' il n' y a rien qui leur soit plus insupportable que la pratique des meschans, Mais ils peuuent respondre à cela, qu' ils y sont conviez par la frequente Importunité des autres, qu' ils les viennent voir à leur leuer, les conuient à disner en leurs maisons, leur escrivent à tout propos, et qu' ils ne leur laissent pas vn seul moment du repos sans pretendre à les entretenir, si bien qu' ils se trouuent obligez à leur permettre vn libre accez dans leur frequentation, Mais O trop foible, et trop imprudent Response, car il ne faut achepter si cher la Ciuilité, que de l' obseruer à la Ruine mesmé de tous autres Vertus; Fuyons les donc comme vne Peste contagieuse à nostre Ame, nous representant tousjours, Qu' auec eux nous ne sçaurions estre que malins, ny vertueux en la conversation des personnes, qui sont doües d' vne parfaite Vertu.

FAB.



A Clowne an ambush strew'd for Cranes & Geese
Whose ravage wasted his sowne feilds; wth these
A Storke surpriz'd did for his life request,
Since she before nere did his seed infest
Nor was nor Goose nor Crane but one who still
Did her ag'd parents wth refreshments fill
And therefore begg'd yt she redeem'd might be
If not for pitty yett for pietie;
The Clowne reply'd though you'r no Goose Crane nor
Yet you shall dye cause you'mongst such were taine.

Shun Impious men lest thee som fate inwrap
And mix wth them in ye same dire mishap.

Fab. LVI. *De Agricolâ & Ciconiâ.*

Laqueum prætendit Rusticus gruibus, anseribusque sata depascentibus, Capitur & Ciconia; Supplicat Illa, & Innocentem sese clamitat, & nec Gruem, nec Anserem esse, sed avium omnium optimam, quippe quæ parentibus sedulò semper inservire, eundemque senio confectum alere consueverat; Agricola, horum, inquit, nihil me fugit, verum cum nocentibus postquam te cepi, cum nocentibus morieris.

Morale.

Evitanda est malorum societas, trahit enim ad Imitationem Criminis, & ad Pœnam, qui Impuris se adjungit socium, pari pœnâ plectitur.

Fable LVII.

LE Coq saisi du Chat luy demandoit parquoy il le voulut manger; Le Chat luy reprocha qu' il estoit vn Animal importun, d' autant qu' en chantant de nuit il ne permettoit point les dormir, mais il les eueilloit, et les empeschoit de reposer, Ce que Je fais, respondit le Coq, en s' excusant, est pour leur profit, afin qu' ils se leuent pour s' en aller trauailler; Tu as beau dire, reprit le Chat, cela n' empesche pas que tu ne sois meschant et vilain, jusques à ce poinct que pour assouir ta lubricité, tu as à faire à ta Mere, et n' espargne pas mesmes tes sœurs. Le Coq voulut encore chercher des Excuses à cecy, Mais le Chat ne daigna les entendre, et s' irritant plus fort qu' auparauant, C' est trop cajolé, dit il, tu ne m' eschapperas point aujourd'-huy.

Le Sens Moral.

CEluy qui est meschant de la Nature quand il a vne fois deliberé en son Esprit combien qu' il n' ait nulle occasion, toutesfois il ne se departira point de sa meschancetè; Et il est bien aisé de trouuer vn pretexte quand on a conclud la mort de l' Innocent; Il a beau s' excuser sur son Innocence, et alleguer tout ce qu' il faut pour vne persuasion qui soit raisonable, car pour dire la Verité, Comme il n' est point d' homme si vertueux dans le monde, en la vie duquel il n' y ait tousjours quelque chose à dire, aussi n' en est il point de si abandonné, qui ne trouue vn pretexte à ses malices, et ne colore ses Actions par vne assez specieuse Apparence, Et tousjours il est veu, que s' il arriue, que les Grands vüeillent faire mourir quelque vn, apres auoir parle genereusement,pour le Bien de la Patrie,il ne se trouuera que trop des complaisans,pres de leur personne,qui pour en haster l'a punition luy imposeront incontinent le Crime de Calomniateur, de Seditieux, et de Boutefeu; Mais la Justice Diuine doit faire trembler les personnes de Grand Condition, et les detourner pour jamais de leur Cruauté, principalement de celle qui se figure sous vn charitable Pretexte du Bien public, pour conclure la mort des Innocens auec la Satisfaction des peuples.

Fab.



A Cock Surpriz'd by a bold Catt, ask why,
By her feirce clawes he was design'd to dy
Cause man (said shee) thy shriller notes affright;
The Cock reply'd but they devide yͤ night
And man informe how time does ebb away
And yͭ my feign'd disservice will allay,

But thou thy Sisters (vrg'd yͤ Catt againe)
Doest wͭʰ thy wild Incestuous mixtures stayne
The Cock reply'd w'are not like colder men.
Confin'd to mingle wͭʰ one lawfull Hen,
But this not charmes yͤ Catt who being cloy'd
With his adresses, the dull Cock destroy'd.

So a Luxuriant power oft makes its will The only cause of Rough opression still.

Fab. LVII. *De Cato, & Gallo.*

Catus quum Gallum cepisset, criminare cœpit quod esset animal turbulentum, qui noctu clamitando non permitteret homines quiescere, Gallus se excusabat, quod id ageret ad eorum voluptatem, quum ad opera facienda illos excitaret; Rursum Catus ait, Impius es qui nec à matre, nec à sororibus, te abstineas, sed per Incontinentiam illis te commisceas, Gallus se defendebat dixitque quod ex hujusmodi coitu, gallinæ pariunt ova; Tunc inquit Catus, quamvis excusationibus abundes, ego tamen te missum facere non intendo.

Morale.

Fabula significat quod qui pravus existit à Naturâ, à pravitate aut rarò, aut nunquam desistet.

Fable LVIII.

LE Renard, et le Leopard diſputoient enſemble de leur Beauté, Le Leopard loüoit hautement ſa peau, de diuerſes couleurs, Le Renard pour ce, qu' il ne pouuoit preferer la ſienne luy dit, J' aduoüe que tu as quelque raiſon de ce coſté-là, Mais en recompenſe, l' aduantage que j' ay ſur toy qui n' eſt pas petit, c' eſt d' auoir l' eſprit des diuerſes couleurs, et non pas le corps.

Le Sens Moral.

LA Beauté de l' Eſprit doit eſtre preferré à la Beauté du corps, car infinies ſont aduantages que la Beauté de l' Ame emporte ſur celle du Corps, neantmoins c' eſt trop vray, qu' il n' y ait que trop de perſonnes dans le monde qui ſouhaittent plus ardemment la poſſeſſion d' vn beau corps, que celle d'vn bel Eſprit, ſi eſt ce qu' il eſt impoſſible, ce me ſemble, qu' en leur Ame ils ne trouuent ce dernier plus eſtimable que l' autre, comme teſmoignent ces vers du Pierre Ronſart.

Tel que l' Aſtre du Jour eſteint par ſa preſence
Tous ces Feux, qui du ciel ſont les brillans treſors ;
Telle, et plus grand encore, eſt la preeminence
Des beautez de l' Eſprit ſur les graces du corps.



The Leopard warpt wth an ambitious pride,
Which did result from his Embellisht hide
Disdaynes all beasts, Lions are not Exsempt
In this his voge from cheapnes & contempt
Whom yͤ Fox meeting, councells to lay by
That vnbeseeming pride for outwardly
Thoug faire he seem'd to be, yet he should find
Others excell in vertues of the mind
Which is yͤ noblest treasure & will raise
To highest honner, when thy pompe decayes.

Let not your outward state make proud your harts. | *The meanest outside oft hath noblest parts,*

FAB. LVIII. *De Vulpe, & Pardo.*

Vulpes & Pardus de pulchritudine concertabant, & Pardo suam pellem versicolorem extollente, Vulpes quum suam præponere non possit, dicebat Pardo; At quantò ego sum speciosior, & quam longè formosior, quæ non corpus, sed animum versicolorem & variis notis insignem sortita sum?

MORALE.

Pulchritudo animi antecellit pulchritudinem Corporis, & est omni corporis ornatu potior.

Fable LXIX.

LE Bergerot paissoit ses Brebis en vn haut lieu du pré, et tres ou quatrefois se mocquoit des Laboureurs d' alentour, qu' il appelloit à son ayde, en criant *Au Loup, Au Loup*, Les Laboureurs estant ainsi trompez par plusieurs fois, Lors qu' à bon escient il demandoit leur secours, le laisserent crier tout à son aisé, tellement que les Brebis furent faites la proye des Loups.

Le Sens Moral.

LE Philosophe *Aristote* fait enquis à ce propos, Que gaigne le Menteur? Il gaigne cela, respondit il, Que quand mesme il ne ment point, on ne le croit pas. Celuy qui est fait vnefois Banquerout à la Verité, non se soucie, non plus de se parjurer, que de Mentir, A force de mentir ce petir Berger se rend indigne de Foy, quand il crie tout de bou; Ordinaire Aduanture de ceux qui mentent, au quels on n' adjoustè point de creance encore qu' ils disent vray; En quoy, il me semble que pour vn plain plaisir de mentir l' on perd vne chose bien pretieuse,à sçauoir, la Foy; Action certes d' vn tres mauuais Mesnager, et d' vn Imprudent,puis qu' il ny a rien de si commode en tout le Commerce de la Vie, que de passer pour veritable, autant pour seruir des Amis, que pour son Interest propre; De la vient aussi, qu' *Esope* n' attribue pas cette sottise qu' à vn Enfant, jugeant indigne d' vn homme de s' exercer à des Mensonges nuisibles, et hors de saison. Que si cela est, combien y a til des Enfans qui vont jusqu' au cheueux gris, et qui toutesfois font gloire de s' exercer à des niaseries inutiles, de berner l' vn, et de mocquer de l' autre, et d' employer tout leur loisir à des comptes si peu profitables, que tout le fruit qu' ils en recueillent n' est autre chose que la perte de leur Creance; Il faut donc s' estudier de tout son possible à dire la Verité, puis qu' elle est le seul Object de l' Entendement, et que c' est oster beaucoup à vne si noble faculté que de la repaistré de mensonge.



A Shepheards boy did oft with feigned cryes
Suggest to neighbouring Swaynes a neare surpriz
By a feirce Wolfe on his whole flock design'd
Who straight their mingled succours all combin'd
T'assert the Flock & its concernment guard
But found they were by false alarums scar'd.
Truth by repeated lyes such scandall gaynes

Fram'd by yᵉ boy, at last yᵉ Wolfe indeede,
Aproach'd on the defenceles flock to feede
Who beggs their ayd, now with a reall cry
Which they, so oft deluded doe deny,
So yᵉ keene Wolfe th' unguarded sheepe surpriz'd
Who were to th' boys imposture sacrific'd.
None, though 'tis told at last, it Entertaynes.

FAB. LXIX. *De Pastoris puero, & Agricolis.*

PUer editiore prato oves pascebat, atque per jocum, Lupum terque, quaterque adesse clamitans, agricolas undique exciebat; Illi sæpius illusi dum auxilium imploranti non subveniunt, fiunt oves præda Lupo.

MORALE.

FAbula admonet, linguaces ac garrulos domi non habendos, si mentiri consueverit quisquam, huic, quando verum narrare incœperit, haud facilè habebitur Fides.

Fable LX.

LE Renard, et le Bouc ayans grand soif descendirent dedans vn puits pour boire, auquel quand ils eurent bien beu, le Bouc regardoit de tous costez le chemin pour sortir hors, Le Renard luy dit, prends courage mon bon Amy ! Je vien de m' aduiser d' vne Inuention par le moyen de laquelle nous pourrons tous deux sortir d' icy. C' est qu' il te faut tenir debout, et te leuant droit de tes deux premiers pieds, t' appuyer contre le mur, puis joignant le menton à ta poictrine, tu baisseras vn peu tes cornes, et moy je monteray par le long de tes eschines sur tes cornes, et ainsi m' estant sauuè, Je te mettra dehors par apres, Le Bouc creut ce conseil, et executa de poinct en poinct tout ce que luy dit son compagnon, si bien, que par ce moyen, le Renard sortit; Mais comme il fut dehors, d' aisé qu' il en eust, il se mit à dancer sur le bord du puits, ne se souciant plus de son Compagnon, qui ne se peut vanger autrement, qu' en luy reprochant sa perfidié, et sa lacheté, Alors le Renard se mocquant de luy, O pauure Bouc, luy dit il, si tu auois autant de sens dans la teste, que tu as de Barbe au menton, tu ne fusses jamais descendu dans le puits, que tu n' eusses premierement bien pensé aux moyens d' en sortir.

Le Sens Moral.

CEtte Fable nous demonstre la vanité de ceux qui se jettent imprudement dans vne affaire, auant que d' auoir consideré qu' elle en sera l' Issue; Il en arriue de mesme à plusieurs, qui charmez d' vn petit plaisir, se lancent, teste baissée, dans des difficultes bien estrangeés, et d' ou ils ne sortent quelque fois, sans qu' en sortant du monde; Ainsi, les Auares, pour contestent le Bien d' autruy, auecque peu de droit, et s' attachent indifferement aux grands Procez, aux voyages, et aux quereles sous l' esperance qu' ils ont de quelque succession; Et ainsi les Ambitieux s'obstinent à de pernicieuses entreprises qui n'aboutissent en fin qu' à leur Confusion; Par les Euennemens de ces trompeurs, il bien souuent aduint qu' ils se rendent en partie ridicules, en partie odieux, et en partie miserables; Ridicules, en ce qu' ils aspirent la plusparts du temps à des choses qui sont au dessus leur puissance, Odieux pource qu' ordinairement ils bastissent leur Fortune sur la Ruine d' autruy; Et miserables en suite, à cause que ce sont ceux, à qui la soif extraordinaire des Grandeurs fait hazarder la Vie, et perdre l' honneur auec la libertè. Contentons-nous donc du conseil d' *Esope* qui nous enseigne, que l' homme prudent, auant qu' entrer en son affaire, doit diligemment regarder qu' elle en sera l' Issue.



The Fox & Goate their scorching thirst t' Aswage
Lodgd in one Buckett, in a Well ingage,
The Fox by prayers does with the Goate prevaile.
That he ascending on his back might scale.
The Margent of the Well; so he againe
His freedome by this engine did obteyne;
The Goate (the Fox infranchis'd) then desir'd,
His Freedome might bee by his ayd acquired
The Fox the Goate (who his imposture chydes
In Angry murmurs with contempt derides.
Saying if's witt and beard had but one size
He had declin'd this ruinous surprize.

Consult before you undertake, or looke, To be in perillous attempts forsooke.

Fab. LX. *De Capro in Puteo.*

Vulpes & Caper in quendam puteum descendebant inquo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti reditum Capro, Bono animo esto Caper; Excogitavi etenim quo pacto uterq; reduces simus; Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo prosiliens, præ gaudio in margine gestiebat, Cæterum quum ab Hirco ut fædifraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento non priùs in puteum descendisses, quàm de reditu exploratum habuisses.

Morale.

Vir prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat, Finis enim coronat opus.

Nn Fab.

FABLE LXI.

LA Mort et Cupidon s' estans fortuitement rencontrès, La Mort luy demanda s' il vouloit entrer dans vn Cabaret pour boire auec elle. Cupidon condescendit à sa requeste, et estans entrès dans le lieu, l' vn et l' autre mirent bas leurs darts. Ayans demeurè là quelque temps, et se faisant obscur l' aueugle Cupidon se leua, et prest à sortir, se trompa, et prit les darts de la Mort, au lieu des siens, et au Contraire se mirent à operer, Et la Mort darde les fleches de Cupidon, et consequemment blesse tous les viellards; et les fait aimer toutes celles qu' ils rencontrent. Et Cupidon darde les fleches de la Mort, et blesse mortellement tous les jeunes hommes. Et son erreur à tousiours continuè depuis, et ceci est la seule cause qu' on peut s' imaginer, pourquoy les jeunes hommes meurent en la fleur de leur aage, et pourquoy les vieillards, sont amoureux, et courtisent les filles en leur viellesse, lors qu' ils ont vn pied dans la fosse.

Le Sens MORAL.

LE Sens Moral monstre qu' vne faute, ou erreur fondamentalle, ou capitalle vne fois commise est irrevocable, et que ce qu' vne fois les celestes destinèes ont decretè ne peut estre resistè par aucune puissance, ni changè par aucun conseil d'hommes Mortels, si sages, et vaillants qu' ils puissent estre.

FAB.



Cupid and Death theyr Arrows did exchange
By ſad Miſtake, ſtraight Death's keen Arrows rang
And fix an aged breſt, whoſe touch inſpires
Theyr witherd veines with new & agile fires.
Whilſt Cupids Darts tipt with Diſease & ice
Congeal'd thoſe hearts they ſhould by warmth intice

Atlaſt a youth deſign'd vnto a Dart
To Cupid did the black deſigne impart
On which they both once more theyr ſhafts divide
Yet ſtill theyr quivers in blinde mixtures hide
Some darts which Cupid, ſome wth Death does clame
With which Love ſhoots a froſt, and Death a flame

So ſuffers youth in age's could imbrace, As embers wee with Iſicles doe place.

Fab. LXI. *De Cupidine & Morte.*

Mutabant Pharetras Mors & Cupido; Mortis ſagittæ ſenile pectus penetrant, & cæco Amoris Igni carpuntur venæ, Cupidinis tela Morbis ſolummodo & frigore armata gloriabantur illa corda quæ juvenili Igni calefacere debebant. Quum hoc Cupidini innoteſcebat, Mortis telis, Morti remiſſis, Cupido ſuam repoſcebat Pharetram, quam illi Mors remiſit; Sed quamvis ambæ ſuis jam potiuntur ſpiculis, delirus tamen Error remanet, ſæpius etenim fit, ut quædam Cupidinis ſagitta, nivibus, & glacie, & aliæ ſagittæ Mortis ignibus & flammis ſunt armatæ.

Morale.

Juvenilis in Venerem Ardor peſſimè in cineribus Senectutis cernitur namq; contra perverſos hos affectus Natura ipſa exclamat; ſic Juvenes pereunt, ſic Moribundus amat.

FABLE LXII.

VN Laboureur auoit plusieurs enfans qui ne pouuoient aucunement s' accorder ensemble, et ne tenoient conte des les Instructions et Admonitions de leur Pere; Ce qui fut Cause qu' vn Jour quand ils estoient de repos en la Maison, ce bon Homme commanda tout haut, qu' on luy apportast vn faiscenu de Verges; Alors s' addressant à eux il se mit à leur dire, qu' ils rompissent la faisseau tout entire. Ce qu' ils essayerent de toute leur force, Mais ils ne se peurent faire, Adone le Pere leur commande de delier le faisseau et que chacun empoignast sa part à fin de la rompre, de quoy ils vinrent about aissement, Lors il leur dit Mes chers Enfans, Quand en ceste sorte vous serez vnis d' vn mesme Courage et Volonte, vous ne pourrez jamais estre vaincus de vos Ennemis; Mais si vous fomantez entre vous des Inimities, et des Divisions, quelle entre prendra de vous perdre, le fera facilement.

Le Sens MORAL.

EN tel maniere Silurus Roy de Scythie appella ses Enfans à l' Article de la Mort, et leur fit faire la mesme Experience, Ce qui nous apprend, que plus nos forces sont vnies, moins elles sont faciles à vaincre; Tesmoin ce fameux Axiome de Philosophes Naturels; Que toute Vertu est plus forte quand elle est uniée. Le Sens et Affabulation de cette Fable est aisement preuue par l' Exemples, La Ruine de ce grand Empire des Perses à pris sa Naissance des Discords de *Cyrus* auec son Frere, Les Grecs perdirent leur Liberte ar le moyen de leur Diuisions Intestines; Les Romains virent l' estat de leur Republique change par les sanglantes Inimities de *Cesar*, et de *Pompée*. L' Empire s' estant depuis estably s' exposerent à vne Infinite des maux qui procederent de leurs Discordes particuliers, Je puis parcourre plusieurs autres grands Estats pour faire voir combien la Discorde leur à este dommageable.

FAB.



A Carefull father who his sonnes oft view'd
T'infest each other with intestine feud.
A bunch of rods to be produc'd Commands
Combin'd into one heape w.th Ozier bands
That bundle then to break did each attempt
Which yett from their efforts was still exempt
Then he injoind the heape to be vnbound
Which by retaile they w.th much ease confound,
He sayes Lo. how by concord thing's obtaine
New vigour, which discord dissolves againe.

By vnion soderd things themselves preserve
Which doe by discord to Confusion swerve

Fab. LXII. *De Agricola & Filiis.*

Agricola filios suos videns quotidiè litigantes, jussit fasciculum virgarum sibi afferri, quæ cum allatæ essent, colligavit omnes in unum fasciculum, jussitque singulos filiorum fasciculum, capere & confringere; Illis vero confringere non valentibus, solvens postea fasciculum tradidit singulas singulis eis frangendas, atque illis statim facileque frangentibus, dixit, Ita & vos filii mei si unanimes perstiteritis, invictos vos hostibus præbebitis; Sin minus; ipsa vestra æmulatio opportunam vos prædam inimicis præstabit.

Morale.

Res humanæ optimum incrementum Concordiâ faciunt, vel pessimam Discordia Jacturam.

Fable LXIII.

DES Chiens de chasse poursuiuoyent vn grand Cerf auec beaucoup de violence, jusques à la Mort, mais s' en estant sauuè auec beaucoup de peine le Faon luy parla ainsi. Mon pere je suis estonnè de ce quéstant si grand, et si fort, et de ton corps, et de tes cornes, tu crains si fort ces chiens, qui t'aboyent. Auquel le Cerf respondit, encore que j' aye vn corps si gros, j' ay pourtant le cœur fort petit.

Le Sens Moral.

CEtte Fable nous apprend que ceux auquels le Nature a donnè des corps les plus grands, et les plus gros ne sont pas les plus vaillants, et les plus hardis, mais au contraire sont les plus laches, et les plus poltrons, et les moins propres à l' Execution des grandes, et des belles choses. Et de mesme que nous voyons qu' vn petit feu n' est pas suffisant pour vn grand foyer, aussi vn petit cœur dans vn grand homme n' est pas capable de l'enflâmer suffisamment, et de luy donner vn courage proportionè à la grandeur du corps qu' il anime. Aussy il est certain que dans chaque chose, ou les operations sont parfaitement bien regleés, il se doit rencontrer vne juste proportion et rapport entre la forme, et la matiere qui la composent. D' ou vient que les Philosophes disent qu' vne Mouche n' est pas capable de receuoir dans son petit corps l' ame d' vn Lion, et qu' il seroit du tout impossible qu' elle y pût exercer aucunes de ses fonctions.

FAB.



A Deere (then Hounds more swift) & large of size
And better arm'd with hornes against surprize,
By a young Faune was askt yᵉ reason why
With such resentment he did dread theyr cry

The reason's triviall, straight yᵉ Deere reply'd
For though so amply I am qualifi'd
My heart's so cow'd with an ignoble feare.
It prompts me still to run when them I heare.

Cowards by nature with no magick can
Be heightned to the valor of a man.

FAB. LXIII. *Cervus vetus, & Hinnulus.*

CErvus prægrandi Corpore, & Qui Cornua habuit ingentia, per Sylvas grassabatur; Cui Hinnulus accedens, inquit mi Pater, pro miraculo mihi est, quod quum sis tam prægrandi Corpore, & Cornua habeas tam præclara, latratus Canum exhorrescere. Cui Cervus, mi fili, Magnum habeo fateor Corpus, & cornua comparia, sed sanè cor pusillum.

MORALE.

NON magnæ Caminæ parvulum suffecturum Ignem. Et quod in exiguo corpore, sæpissime Magna Mens immoratur.

Fable LXIV.

VN Chasseur encourageoit son Chien à la chasse; Mais c'estoit inutilement, parce que la pesanteur de ses pieds tardifs ne luy permetoit pas d' aller viste. Or bien qu' il eut prins la beste, il n' eut pas la force de la retenir, parce qu' il manquoit de dents. Alors son Maistre s' estant mis à le tancer aigrement en adjoustant les coups, aux menaces, le poure Chien luy dit; qu' il estoit bien digne de pardon, puis qu' il estoit devenu vieil, et que pandant sa jeunesse il auoit aussi bien chasse qu' vn autre; mais je vois bien ce que c' est, continua il, il n' y à que le profit qui te donne du plaisir: je ne suis donc pas estonnè à cette heure, si m' ayant tant cheri, tant que j' ay bien chassè, tu me hais maintenant que je suis tout edentè, et incapable de courir. Mais si tu n' usois d' ingratitude enuers moy comme tu m' as aimè, lors que j' estoit jeune, à cause du profit, cette mesme consideration deuroit aussi t' obliger à m' aimer en ma vieillesse.

Le Sens Moral.

TOUT le Monde peut apprendre par cette Fable l' enormitè de l' Ingratitude. Ce malheureux Chien que nous represente icy *Esope* nous fait voir cette veritè; Vous voyes quel cruel traitement son Maistre exerce contre luy dans vn estat, ou la vieillesse l' auoit renda incapable de le seruir, au lieu qu' il deuoit le traiter auec bien plus de douceur, s' il se fut resouvenu des bons seruices, qu' il luy auoit rendu pandant sa jeuneste.



A Hound bowd downe w^t age, yet quick obey
His Masters will, persues the Started Prey,
But though he fastens, yet his hold aquitts,
And y^e Swift Game to abler Hounds transmitts.
Which when y^e Hunts man saw, he sought againe
By blowes to improve his pace, but all in vaine,

For pantin he retires, which when the man
Beheld, with Death to menace he began.
To Rouse his Speede. to whome ye fainting Cur,
This answer made, pray be more Gratfull Sir,
And all the Servise of my youth Revew,
And not my age wth blowes & death persue.

Oft faithfull servants when oprest with Age
Theyr Master by Deserting Disingage.

Fab. LXIV. *Canis vetulus & Magister.*

Canis venaticus qui quondam velocitate cæteris præcelluit, & magno erat olim usui & emolumento hero; jam longævus, & imbellis fortuito Cervum persequebatur, & apprehensum (dentibus privatus) mox demisit; Quem, iratus Herus verbis & verberibus increpabat; cui Canis, O dure & severe mihi Magister, Qui multifaria mea merita, tam male pensitaveris.

Morale.

Docet omnium vitiorum ingratitudinem damnosissimum, & etiam veritatem veteris adagii confirmat Servum juvenilem, canescentem (nisi sit providus) fore mendicum.

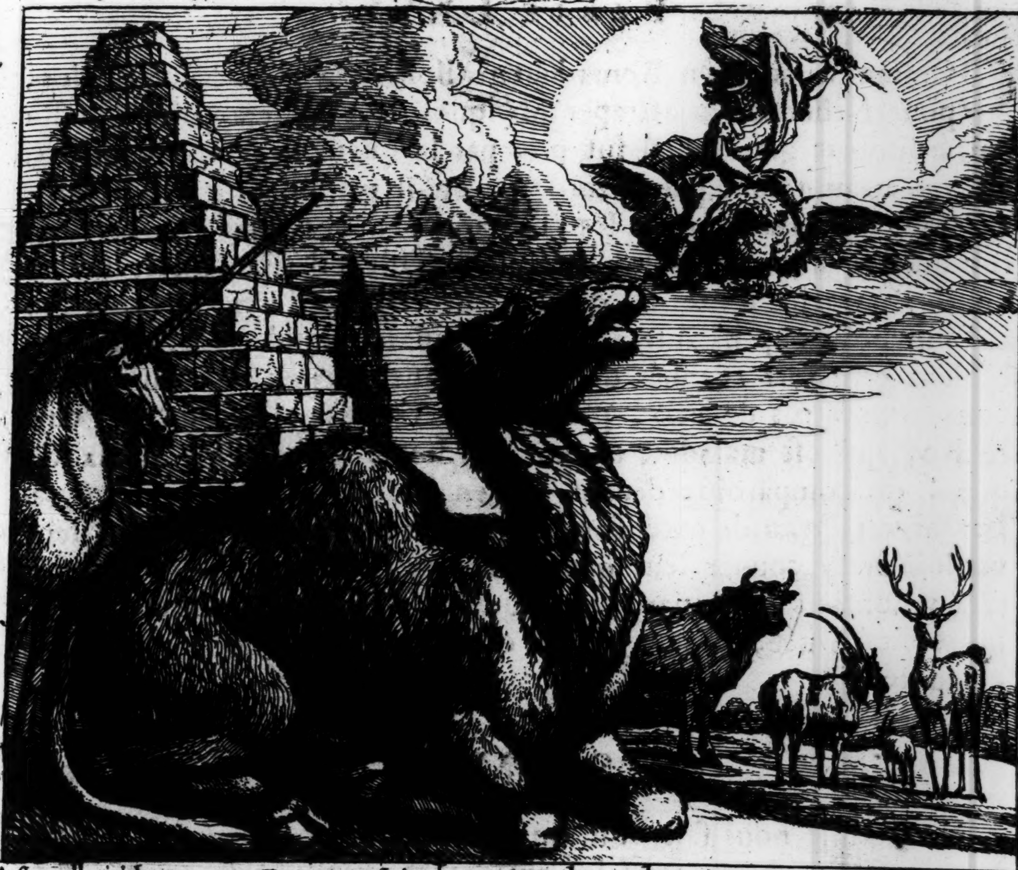
Fable LXV.

Le Chameau estant m'escontent de sa condition, faisoit des plaintes de ce que la Nature auoit donnè au Taureau des cornes pour se d'effendre de ses ennemis, au lieu qu'elle ne luy en auoit donnè aucunes pour cet effect. Il supplia donc Jupiter de luy en vouloir donner; Mais il se mocqua de sa folie, et luy accourcit les oreilles, apres auoir bien rit de sa demande extrauagante.

Le Sens Moral.

J'Ay parlè de l'Allegorie de cette fable en tant d'autres endroits, que jen parleray fort peu icy, et diray seulement pour satisfaire le Lecteur, que l'Ambition immoderèe ne vient pas seulement à bout de ce qu'elle souhaite, mais mesme. Est le plus souuent la cause de la perte de ce que l'on possede. Je me souviens fort bien que j'ay fait voir cette veritè par l'exemple de tous les conquerans, qui ont perdu ou leurs Royaumes, ou leur vies, parce qu'ils n'ont peut borner leur ambition, et qui pour vouloir tout auoir ont tout perdu. Pour cet effect j'allegueray seulement pour tous exemples celle de Cesar *Borgia*, qui perdit la vie miserablement parmi ses plus hauts projects, pour n'auoir pas estè content de la Duchè de *Valentinois*, et pour auoir voulu attenter à la possession de toute l'*Italie*, ayant pour sa deuise, ou Cesar, ou rien.

FAB.



A Camell with regrett to Iove Complain'd
Cause him wth low contempt the Beasts disdain'd
Because no horned armes secur'd his head,
When spacious antlers on ye Harts were spread
And Bulls & Goats were wth tall Hornes supply'd.

To whome the angry Deitie reply'd
Since thy vaine folly doth our guifts despise,
T' invest thy selfe wth other dignities,
Wee'l curb your pride, henceforth yr head shall weare
No hornes alone, but what is worse, noe eare.

With Loud regrett repine not at thy fate,
Which Heaven design'd at first on thee t' instate

For ye all ruling providence above,
Knowes where to fix, & to dispence its Love.

Fab. LXV. *De Jove & Camelos.*

QVum primùm visus est Camelus, homines perterriti, & magnitudinem admirati fugiebant; Camelus vero sui pœnitens, querebatur tauros insignes ire geminis cornibus, se inermem objectam esse cæteris animalibus; Orat igitur Jovem ut Cornua sibi donet; Ridet Jupiter stultitiam cameli, nec solum votum negat, sed etiam & auriculas Bestiæ decurtat.

Morale.

SÆpe nobis, & nostra non placet; Sit quisque Fortunâ contentus suâ, Etenim multi secuti fortunam (ut putabant) meliorem incurrêre pejorem, & sero suam stultitiam damnaverunt.

Fable LXVI.

COmme vn jour vn Renard s' en alloit à la chasse aux Poules, pour tâcher d' en attraper quelques vnes pour appaiser sa faim qui étoit fort grande; il fut pris par la queue dans vn trebuchet, qu' on auoit tendu par hazard par ou il passoit alors. Mais ayant fait inutilement tous les efforts pour se mettre en libertè, comme il vit que cela luy étoit impossible, il tira tant et si fort qu' il s' arracha toute la queue. Et comme il rencontra en son chemin beaucoup d' autres Renards qui le consideroient, et s'embloient etre fort etonnés de le voir sans Queue. Ils leur dit ne vous etonnés pas de cela, parceque je viens de la Court de voir le Roy qui est malade, et qui à ordonné soubs peine de la vie que l' on comparoisse deuant luy en l' etat ou vous me voyés. Les autres Renards entendans cela le prierent d' abord, de leur vouloir aussy couper leur queues semblablement, ce qu' ayant fait tres volontiers le Renard, et leur ayant raconté l' aduenture qui luy étoit arriuée, prit vn plaisir extreme de se mocquer de leur credulité.

Le Sens Moral.

CEtte fable nous fait voir que chacun tache de rendre semblables à soy même tous les autres; et que si nous sommes tombés dans vne calamitè, nous faizons tout nôtre possible, pour y faire tomber nôtre prochain, et il semble que la consolation des miserables est d' auoir des semblables.

Fab.



A Fox insnar'd in a rude Gin, does bayle
His Life from ruen, by his Losse of Tayle
When to avoyd this Signall obloquy,
In a convention of Foxes, hee
Declar'd what preiudice to them acrew'd
By being with such bushy tayles indu'd,
And therefore mov'd, that his example, might
Them that destructive loade to prune invite;
But one reply'd, his project was not faire,
That would a stayne, wth publique loss repaire.

Winnow all Councell, for you'le finde most tend
To private ends, when they your good pretend.

Fab. LXVI. *Vulpes sine Caudâ.*

IN Foveam incidit vulpecula & inde Caudâ detruncatâ occurrit multis vulpeculis, quas quum indignabunde conspexerat, inquit mi Fraterculi quo vaditis? Ad Leonis Basilicam eundem est nobis respondebant. Ad Leonis Basilicam? inquit Vulpes, profectò ego ab eâ nuperrime redii, & Mos jamjam Novellus est, ut omnes Feræ detruncent caudas; Quibus auditis, illicò detruncabant Illæ suas caudas; quas quum vidit vulpes, irrisit, & se consolabat, se socios si non periculi, saltem pudoris, ereavisse.

Morale monet

Solamen miseris socios habuisse doloris.

Fable. LXVII.

LE Corbeau ayant prins par hasard vne bonne proye, en estoit fort joyeux, et faisoit vn fort grand bruit sur vn arbre; quand le Renard y estant accouru, et le considerant; luy dit; bien te soit, Monsieur le Corbeau: j' ay entendu souuent dire d' horrible choses de toy; Mais je cognois bien à cette heure, quelles ne sont pas veritables. C'est pourquoy passant icy par hasard, et te voyant perchè sur cet arbre, je m' en suis approchè, pour desaduouer ceste calomnie. Car oseroit on dire que ton plumage est plus noir que de la poix? puisque je te voy plus blanc que la neige; sans mentir, si ma raison est saine, je trouue que tu as vn grand aduantage par dessus les Cignes, et que tu es plus beau que du lierre blanc, que si tu chantois aussi bien, que ton plumage est beau, je ne mentirois pas si je te nommois le Prince des Oiseaux. Cette douce cageolerie attira si fort le Corbeau, quelle luy donna enuie de chanter; mais comme il se vouloit preparer pour cet effect, il laissa tomber vn fromage qu'il auoit au bec, que le Renard ramassa incontinent, et se mit a esclater de rire cepandant que le pauure Corbeau estoit dans la confusion, et qu' il enrageoit de sa perte, et de sa disgrace.

Le Sens Morale.

LA sotte presomption du Corbeau doit seruir d' exemple a vne infinitè de gens, qui se laissent piper sans raison, par les vains eloges que les flateurs leur donnent.

Fab.



A prating Crow a booty had aquir'd,
And with it to a taller tree retir'd
From whom the Fox design'd it to reprize
And to her thus, his soft adresse aplyes,
Hayle fayrest Mistres, Fame hath Scatter'd night
And Soote vpon your wings, when you'r so white
Should Lillyes but to vy with you begin
They would want white to doe yͭ penance in,
Clapping her wings yͤ Crow design'd to Speake,
And render thanks, when from her empty beak
It dropt, the losse of which atcheived prey
Did yͤ mean price of his false praises pay.

Court not yͤ prayse of Sycophants for they.
Theyr ends obtayne, that prays wᵗʰ scorne allay.

FAB. LXVII. *Corvus & Vulpes.*

NActo casci frusto, Corvus, in Arborem volavit, Quem quum Vulpes conspexerat, abunde collaudat pennarum pulchritudinem, & corporis formam, nil Illi deesse (inquiens) nisi vocis harmoniam, unde Jovis Ales evaderet. Quod quum Corvus Audierat, cantare conatus ore soluto, caseus elapsus, quem quum devorâsset vulpes, cachinnos movit, dicens nil Corvo præterquam Cor & mentem, defuturum.

MORALE indicat

Quòd justè & condigne miserias patiuntur Qui Sycophanticis assentationibus deluduntur.

Fable LXVIII.

LES Colombes eurent jades guerre contre le Milan, les quelles les pour le vainers eleurent le Faucon pour leur Souerain icely estant creè Roy se gouernoit non point comme Roy mais comme Ennemy. Il ne faisoit pas moins que le Milan il rauisoit, il les mettoit en pieces, il les mangroit les Colombes se repentirent done de leur sottise et dirent qui il leur eut este beaucoup Meilleur d' endurer la guerre du Milan que la Tyrannie Faucon.

Le Sens Morale.

LEcy nous admoneste que nulne soit trop marry de sa condition Il ny a Rien herureux de toutes partes, et vrayement je ne vondry point changer mon estat, pourveu qu' il fect tolerable CXX plusieurs cherchans nouueraux estate vne souhatte de retourner a leur premier, nous sommes presque tous de cenaturel que nous ne sommes jamais content de nous mesmes ; or ces delices qu' on trouue a changer viennent sans doubte, de ce que nous ne jam ais rassassions d' vne mesme Action, ou d' vn mesme object enque les Animaux ont aduantage par dessus nous, Car ils viuent des le commencement du monde dans les mesmes pricipes, Ils n' ont pas la Raison pour entirer des consequences et faire des arguments, Ils ne l' ont pas aussi pour s' ennuyer pour pretender aux nouueautez pour inferre des fausseter sur de vrais principes pour trouer le disorder en cherchant le perfection, et pour prostiture la de leur entendement, al tuaute, et a l' Ambition.



An eager Haacke wth winged speed persues—
A trembling Dove, but an ill fate acrues
As suddenly on him, for by a Clowne,
A Nett was spread neare to a neighbouring towne
Which both surpriz'd, ye Haake did much implore
The man for mercy, since yt he his store
In new sown feilds neare wasted, vrg'd ye Dove,
Did ravin much, therefore did pitty move,
Since he good service did, such to destroy,
Which did so much ye neighbouring swaynes anoy;
The Man reply'd, thy pleading's false tis blood
Thou huntest after, and not for our good,
Thy Cruell Nature often Blood hath shed
Which now is Iustly falne on thy head.

Many pretend their King & Countreys good, When tis selfe Interest yt makes them shed Blood.

Fab. LXVIII.

De Accipitre Columbam insequente.

QUum Accipiter Columbam præcipiti insequeretur volatu, villam quandam ingressus, à Rustico captus est, quem blandè ut se dimitteret obsecrabat, Non etenim te læsi dixit; cui Rusticus, Nec hæc te læserat.

Morale.

FAbula innuit, meritò puniri qui Innocentes lædere conantur, Debemus enim esse Protectores Innocentiæ, quum Fortuna administrat & Authoritatem & Potentiam, Qui alterum violenter persequitur, in seipsum sæpe crudelis patitur.

Fable LXIX.

VNe Nourrice voyant pleurer ſon enfant le menaça de le donner au Loup s' il ne s' appaſoit, Le Loup ouyt ces menaces, et eſperant trouuer du boutin, il s' approche à la Porté, l' enfant à la fin commença à dormir et ſe teut, Pourquoy le Loup retourna en ſon bois à jeun, et vuide; La louue le voyant donc de retour, luy demanda ou eſtoit la proye? Il ny en à point, reſpondit le Loup extremement triſte, car là Nourrice qui me promettoit de me Liuurer ſon Enfant, ne m' à donne que des paroles, et m' a trompe meſchamment.

Le Sens Moral.

ENtre les Inſtructions qu' *Eſope* donnoit à *Ennus*, comme nous liſons en la vie d' *Eſope*, cet fut vn, ne trop confier à Femme; Et maintenant par cette Fable *Eſope* ait voulu dire qu' il ne faut point ſe fier aux paroles d' vne Femme, et que les plus fins s' y trouuent ſouuent trompez; Et pour cette cauſe, s' il en faut croire diuerſes Autheurs, les vns de ceux comparent la Femme à la Mer, à cauſe de ſon humeur variable, les autres aux vents et aux orages; Pour cela meſme, ils luy donnent la lune pour la Modele, et veulent qu' elle contienne plus de Lune que d' aucune Aſtre, Ils ne la croyent capable, ny de verite, ny de Reſolution, tant y à qu' ils en parlent ainſi ou par caprice, ou pour en auoir eſtre mal traittez, Mais parmy ceux qui font meſtier de ſe plaindre de leur humeur, il ny en à point en la bouche de qui ces injures ſoient plus ordinaires, qu' en celle des Amans, Ces ſont eux qui les premiers ont osè murmurer contre ce qu' ils adorent, et qui ont laſchè la Bride à je ne ſçay quelle cholere meſleè de triſteſſe, et d' Amour enſemble; Et de là vient premierement le blaſme vniuerſel qu' on leur donnè d' eſtre Infideles, et coulpables d' Inconſtance, Je ne veux pas conclure cela ſi generalement, que je n' excepte pluſieurs de leur Sexe, qui ſurpaſſent de bien loin les hommes medioeres, et egalent ceux qu' on eſtime les plus Illuſtres, non pas ſeulement en Eſprit, et en Sçauoir, mais encore en ce qui regarde la force du Cœur, et le genereux meſpris de la mort, qui ont paſsè veritablement pour des Heroines.

Fab.



An eager Wolfe y^t forag'd for a prey,
T'a testy Child, ore-heard a Nurse to say.
Be still or thee ile to the Wolfe devote.
W^ch made him waite to rince his rav'nous throat
W^th infant blood, but straight th' clamrous Childe
Appeas'd with Lullabys, was charm'd with milde
And easie sleepe, which when ye Wolfe perceiv'd,
And y^t his hopes were of his prey bereav'd.
He with regrett retreates into the Wood.
Ther to carrouse a draught of other blood.

The various passions of a Womans minde,
Are guilty of more changes then ye wind.

FAB. LXIX.

De Nutrice & Lupo.

NUtrix minatur Puerum plorantem, ni taceat se Lupo illum traditurum, Lupus præteriens id forte audit, & spe prædæ manet ad fores; Puer tandem obrepente somno silescit; Regreditur Lupus in Sylvas jejunus & inanis, Lupa obviam illi habens sciscitatur, ubi sit præda; Cui gemebundus Lupus, Verba inquit mihi data sunt, puerum plorantem se abjicere Nutrix minabatur; sed fefellit.

MORALE.

AVari omnes Lucro & prædæ inhiant sed honestis sæpe deluduntur dolis; Multa promittentibus omnes libenter auscultamus, Fœminæ autem nulla adhibenda fides.

Fable LXX.

VN jour le Leiure voyant la Tortüe qui ſe traſnoit à pas lents,ſe mit à ſou-rire, et luy dit pluſieurs mots de raillerie pour blamer ſon extreme tardiuetè; Alors la Tortüe à qui ce mepris du Lieure ſeruit d' vn juſte Subjet de s' en offencer, ne luy fiſt point d' autre Reſponſe, ſinon qu' elle le defia Courageuſement à la Courſe. Ce defy acceptè, et tous deux eſtans demeurè d' accord du lieu, juſques ou ils deuoient courrez, ils print le Renard pour leur Juge. La Tortüe partit en meſme temps, et le Lieure luy laiſſa prendre tel aduantage qu' elle voulut, s' imaginant qu' il y ſeroit aſſez toſt pour la vaincre. Voila cependant qu' à force d' aller, elle ſe rendit inſenſiblement aux bornes preſcriptes, et gagna par ce moyen le prix de la Courſe; De quoy le Leiure bien eſtonné maudiſt tout haut ſa non-chalance, et la trop bonne opinion qu' il auoit eüe de ſoy meſme; Mais le Renard s' en mocquant luy dit, Mal aduisé que tu es, Apprends vn autre-fois à ne croire point ta folle teſte, et à te ſeruir de tes jambes au beſoin.

Le Sens Moral.

PAr la Tortüe en cette Fable nous pouuons entendre vn Eſprit tardif, mais bien vigilant, par le Leiure vn courage prompt mais mal aduisè, et par le Renard vn homme accort, et Ingenieux qui ne juge que de ce qu' il void, ſans s' arreſter à la vaine monſtre des preſomptueux, n' y à la trop bonne opinion qu' ils ont ordinairement de leur Vertu pretendüe; La Force eſt vne Qualite fort ſouhaittable, quand elle ſe trouue joincte à l' Addreſſe, puis que par elle nous venons glorieuſement à bout des plus hautes entrepriſes ou la Valeur et la Courage nous portent; Toutesfois comme l'Eau corrumpit inſenſiblement, et deuient puante ſi elle n' eſt remuë, Ainſi la force du Corps et la Beautè d' Eſprit ne ſont que des Qualitez inutiles à l' Homme, s' il ne s' en ſert au beſoin, s' il ne reduit la puiſſance en Acte, car tous ceux qui ont excellè,ſoit aux lettres,ſoit aux Armes,n' auroient jamais rien aduancè dans cette lice d' Honneur, s' ils ne ſe fuſſent haſtez doucement, Et c' eſt en cela ſans doubte qu' ils ont imitè la Tortüe, pluſtoſt que le Leiure, et en matiere d' Eſprit, et de force, toutesfois qu' il leur a fallu agir, ils ont fait ſans differer, et ont tousjours joinct la Prudence, et la Force enſemble.

FAB.



A youth by Cupid was ingag'd to Love
A well proportion'd Catt, did Venus move.
With thick addresses, she the Cat would grace
With humane features and a Virgins face.
To which at last the Goddes doth assent,
When Wedlock both theyr hearts did straight cement.

But when the night theyr nuptiall Loves improv'd
A stragling Mouse, midst theyr Caresses mov'd,
About theyr Nuptiall bed. which when she view'd
With eager speed she ye wilde game persu'd,
Which Venus did resent with such disdaine
She cloath'd her straight wth her owne shape againe

Theyr ills how hard it is for wicked men, So to lop of they'le nere sprout out agen.

Fab. LXX.

De Lepore & Testudine.

TEstudo quum pedes ejus Lepus deridebat, subridens dixit, si periculum in cursu feceris, quis sit velocior liquidò cognosces; Eligerunt igitur Vulpem quæ ambobus & locum & terminum cursus constitueret; Testudo omni segnitie remotâ iter accipiens haud quievit donec ad terminum pervenerat, Lepus vero pedibus fidens postquam paululum quievit, somno excitatus, quantum Pedes valuerunt, ad terminum cucurrit, ubi quum Testudinem quiescentem reperit, se fatetur à Testudine superatum.

Morale.

STultè facit qui nimiam confidentiam in se ipso ponit, nam studio & diligentiâ, non corporis viribus res maximè conficiuntur.

Fable LXXI.

VN beau jeun Compagnon aymoit ſi grandement vne Chatte qu' il pria Venus, qu' il luy pleut de changer ſa Chatte en Femme; La Deeſſe, ayant Compaſſion du Deſir du jeune Homme, conuertit la Beſte en vne belle jeune Femme; Ce pauure fol fut à meſme temps ſi paſſionement epris de ſon Amour que ſans vſer de plus long Delay il la menit droit à ſon logis pour en auoir là j' ouyſſance; Mais comme ils furent tous deux à lict, Venus voulant eprouuer ſi le changement de forme ne luy auroit point auſſi fait changer de Naturel, laſcha vn Rat au milien de la Chambre; Alors cette froide Aymante, ayant mis en oubli et le lict, et celuy qui eſtoit auec elle, ſe jetta du lict en bas, et ſe mit à pourſuire le Rat pour le manger, ce qui fut Cauſe que la Deeſſe irritè voulut qu' elle reprit ſa premier formeè.

Le Sens Moral.

C' Eſt vne choſe eſtrange de voir que l' Amour frappe quelques fois des perſonnes ſi fort ineſgales en toutes leurs parties, que ſi on leur vouloit choiſir des Ennemis l' on n' en iroit jamais chercher d' autres; Cet Aueugle ne reconnoiſt bien ſouuent ny qualitè, ny merite; Nous pouuons juger par là, ſi l' Eſtat des Amans n' eſt pas ridicule, puis qu' ils paſſent vne bonne partie de leur Age priuez de toute connoiſſance, et de l' Eſpoir meſme de la recouurer, Car il eſt preſque impoſſible qu' vn Homme achoppè à cette paſſion s' en rende jamais le maiſtre abſolu de ſoy meſme; Cette transformation de Chatte en Femme eſt marque de la Foibleſſe des Aimans, qui ne ſont pas ſi toſt abandonnez à leurs paſſions que toutes choſes leur ſemblent changer de Nature; Les mal aduiſes combient qu' ils changent d' Eſtat ou Condition, toutesfois ils ne changent jamais de façon de faire.

Fab.



A Lazy Tortoyze slighted by a Hare
Does to a race his active rivall dare,
And both 'fore they ye solemne course ingage
Submit to the sage Foxes vmpirage
Who the adjusted lists was to divide
And who atcheiv'd ye conquest to decide,

The Tortoyze gravely glides along ye lists,
Nor from his speede till he had gain'd desists
The Hare who much on his quick pace rely'd.
First slept and then himselfe to run aply'd
But seeing ye dull Tortoyze victor said,
This loss ye price of his contempt hath paid.

Mean parts by industry those things doe Act Which greater wau'd, foyld by theyr dull neglect.

Fab. LXXI.

De Catâ in Fœminam mutatâ.

Cata quædam, delicium erat formosi cujusdam Adolescentis, Veneremq; oravit ut in Fœminam mutaret; Dea miserta cupiditatis adolescentuli convertit Catam in puellam quam quum longè speciosa esset, Amator domum abduxit; Venus experiri cupiens si mutatâ facie mutasset & mores, in medium, constituit Murem, quem quum illa aspexit, oblita formæ, murem ut caperet persecuta est; Quâ super re indignata Venus denuò eam in priorem Catæ formam mutavit.

Morale.

Fabula innuit quod homo nequam licet personam mutet, mores tamen retinet eósdem.

Fable LXXII.

L' Asne paissant en la Forrest y rencontre fortuitement la peau d' vn Lion, et il s' en reuestit à l' heure mesme, puis s' en retourna à sa pasture ordinaire, donnant l' alarme à toutes les autres Bestes qui s' ensuioient loin de luy; Cependant, le Maistre qui l' auoit perdu le cherchoit de tous costez, et fut bien estonné de voir ainsi deguisé qu' il estoit; Il accourut droit à luy, et mesme qu' il se mit à braire, voulant si possible, imiter le Rugissement du Lion; Alors le prennant par les Oreilles qu' il n' auoit point cacheés, Asne, mon Amy, luy dit il, trompe si tu peux qui bon te semblera, pour moy, Je te connois trop bien pour estre conterefait.

Le Sens Moral.

CEtte Fable nous represente la grand presomption de ceux qui par vne espece de vanite, (qu' on peut appeller aussi grossiere qu' elle est insupportable) entreprennent de se desguiser, et de passer long temps pour plus eminent en Fortune et en Vertu, qu' ils ne sont effectiuement, Cest ainsi que parmy les nouueaux Docteurs ils s' entrouue plusieurs, qui sont vestus d' vn Bonnet, et d' vne Robe dans vne chaire pour paroistre plus eloquens deuant ceux qui les ecoutent, mais il est aisè de connoistre qu' il y a du vuide dans leur teste, ou les oreilles d' Asne paroissent visiblement; Les Fanfarons tout de mesme ont beau porter leurs longues Espees, faire les Rhodomonts dans les Rues, morguer les vns, et les autres, alonger leur pas, et affermir leur Countenance, On les discouure aussi tost, et n' est point d' homme de Courage qui n' ait pitie de leur valeur pretendüe, Leur Artifice peut quelquefois surprendre l' Esprit, mais il est impossible qu' on ne le reuele bien tost apres; Pour ce, Ne feins point que tu sois autre que tu n' es, Ne te vante point estre sçauant quand tu ne sçais rien, d' estre riche, ou valiant, quand tu es pauure, et Coüard, car quand la verité sera sçeue tu seras mocquè.



The fordidid Asse did with a Lions skin
Himselfe invest, whose aspect did begin
T'amaze ye herd, but when ye Master came
Into ye feild, the Asse retyr'd with shame.
For ye contracted vaile could not disguise.
His sptious eares from his more curious eyes;
His Master to retorne ye Asse desir'd.
For though yt shape ye trembling Beasts inspir'd
With feare, he still but seemd an Asse, and so
Corrects his pride & folly with a blow.

Seeme what thou art & not ith borrowed shape
Make thy selfe type of ye fantastick Ape

FAB. LXXII. *De Asino pelle Leonis induto.*

ASinus in Sylvam veniens, exuvias Leonis offendit, quibus indutus in pascua redit, greges & armenta territans fugansque; Herus autem qui vagum, fallacemq; Asinum perdiderat, occurrit, Asinus viso Hero cum rugitu obviam fecit; At herus, prehensis quæ extabant auriculis; Alios licet, inquit, fallas; Ego te probe novi.

MORALE.

QUod non es, nec te esse simules, Multi qui Hectores se esse, & jactant, & videri volunt, ex suâ loquacitate redarguuntur, &, Verò comperto, irridentur.

Tt FAB.

Fable LXXIII.

AUtresfois le Bruit fut que les Montagnes deuoient enfanter. Tout le peuple de toutes costes y accourut et enuironna la Montagne, attendant auec frayeur, et grand crainte, quelque monstre horrible; Mais en fin la Montagne enfanta, et vn Rat sortit, ce qui les fit tous pasmer de rire.

Le Sens Moral.

C' Est bien la commune Interpretation de cette Fable de l' appliquer aux grands prometteurs qui ne respondent pas aux esperances qu' ils font naistre, ou aux Fanfarons qui ne mettent point en l' affect la centiesme partie de leurs menaces, mais qui tremblent à la veüe du peril, aprez l' auoir mesprize dans leurs maisons, mais si nous venons à faire vne plus haute application de ce suiet, à sçauoir, à la vanité des plus grandes entreprises du monde, Elle est telle, sans mentir, qu'elle ne pouuoit pas estre mieux compareè,qu'à la grossesse des Montagnes et à la production d' vn Rat, Car si nous contemplons ces Conquerans qui beént apres la possession de la terre entiere, qu' engendrent ils en fin que des vermisseaux? Que deuiennent ils, qu' vn peu de poussiere, et de cendre? Mais supposons qu' ils arriuent au bout de tous leurs entreprises, qu' on y desire pour les accomplir, l' issue toutesfois n' en est pas ridicule, et vaine, comme en l' accouchement des Montagnes? si l' on aspire à gloire, quel est ce bien, pour qui l' on se peine tant, si ce n' est vn Bien fragile, et indigne de nostre Desir? Si l' on ne trauaille que pour vne belle œuure, quel moyen à t' on de la perpetuer? C' est ne plus que la grossesse d' vne Montagne qui n' accouche que d' vne soury; Car ces glorieux outrecuidez combien qu' ils promettent deuant tous, et se vantent de faire grande chose, à grand peine toutesfois en font ils vne bien petite, parquoy ces glorieux Trasons seruent de riseè et brocard. Ceste Fable aussi defend les vaines craintes, car bien souuent la crainte du peril est plus fascheuse que le peril mesme, et qui plus est c' est, vne chose digne de mocquerie,ce que nous craignons.

FAB.



Fame did suggest a teeming hill to be
Discharg'd of some stupendous prodigie.
When the amazed rout convene next morne;
Thinking a second Alps, might then be borne;

When from ye Mountaynes yawning wombe a mous
By its small birth becomes ridiculous.
To the deluded throng who straight retir'd.
And that contemn'd wch they before admir'd

Thus our too swelling hopes abortive are, And fall like Towers whose basis is the ayre

Fab. LXXIII.

De Partu Montium.

Rumor erat parturire Montes, Homines undique accurrunt, et circumstant, monstri quippiam non sine pavore expectantes; Montes tandem parturiunt, exit ridiculus Mus, Tum omnes risu emori.

Morale.

Reprehendit hæc Fabula Jactantiam illorum qui quum magna profitentur vix parva faciunt; Vetat etiam inanes timores, Plerunq; etenim periculi metus est ipso periculo gravior, & ridiculum est quod tantùm formidamus.

Fable LXXIV.

LE Satyre qui jadis fut reputè pour le Dieu des bois, et Forrests ayant pitiè d' vn pauure Pelerin passant tout accablè de Neige, & transi de froid, le mena dans sa Caverne, et le fit asseoir aupres du feu ; Mais ayant pris garde que le pauure Morfondu soufloit dans ses mains, il luy en demanda la Cause, A quoy le voyageur respondit, qu' il le faisoit pour les eschauffer ; En suite de cela, ils se meirent tous deux à table, ou la premiere chose que fist l' Estranger fut de Souffler sa bouillie; Ce que voyant le Satyre, il en voulut derechef sçauoir de sujet ; Et comme il eust appris que c' estoit pour la refroidir, ne pouuant plus souffrir vn tel Hoste dans sa cauerne, Sorte de ceans, luy dit il, car je ne suis pas d' humeur à m' accommoder auec vn homme qui se contredit ainsi en ses paroles ?

Le Sens Moral.

L' Action de ce Satyre nous admoneste de ne receuoir à nostre table des personnes doubles en paroles, Car ce n' est vn glaiue plus trenchant de deux costez, que celle de langue de ces hommes là, qui peuuent nuire aussi bien à leurs amis qu' aux autres, s' accommodant tantost à nos sentimens par la flatterie, et tantost à nos Ennemy's par meschancetè. Mais il arriue ordinairement que la Cajollerie et la Complaisance sont de vrays pieges à surprendre les fols, le nombre du quels est infiny ; De là vient aussi que ceux qu' icy tendent font tomber aisement les mal-aduisez. Il est donc certain que tels perfides, qui disent autrement qu' ils ne pensent, sont plus à craindre que les personnes declareés à nostre Ruine, à cause que sous l' appas de douces paroles ils sont capables de nous infecter d'vn poison mortel, et d' rempler d' amertums les douceurs de l' hospitalitè. En effect comment nous pouuons nous fier à vne personne qui est, mille fois le jour, doublè à soy mesme, et comment adjouter foy à la parole d' vn homme qui n' en a point ? Si le plus agreeable fruict de l' amitie consiste en sa dureè, qu' elle perseuerance doit on attendre d' vn faux Amy qui change à tout coup d'opinions ? Et comment nous sera fidele celuy qui ne le fut jammais à personne ?



A Satyre who did in rude deserts dwell
Admitts a Traveller into his Cell
Who there wth warmer breath did thaw yt frost.
Which his congealed muscles had ingrost.
The Satyre askt the cause ye man reply'd
[illegible] agitation a new warmth supply'd
[illegible] men doe still beware

The Satyre next him scalding pottage brought
Which with ye same breath he to coolnes wrought
What this new action ment he askt ye man,
Who straight reply'd 'twas ye hott broth to fan.
Amongst my guests (said he) you'r not inrolld
Who wth one breath can blow both hot & cold.
[illegible] wrapt up in one hoode two faces beare.

Fab. LXXIV. *De Satyro & Viatore.*

Satyrus Viatorem nive obrutum, atq; algore enectum misertus ducit in antrum suum; Refocillantem manus anhelitu Oris, percontatur causam, ut calefiant inquit, postea quum accumberent sufflat Viator in Polentam, quod cur ita faceret interrogatus, ut frigescat inquit; Tunc continuò Satyrus Viatorem ejiciens, Nolo, inquit, in meo ut sis antro cui tam diversum est os.

Morale.

Fabula innuit, devitandum esse ejus Amicitiam cujus anceps Vita est, & non simplex sermo, cujus Cor & Lingua dissimiles partes agunt.

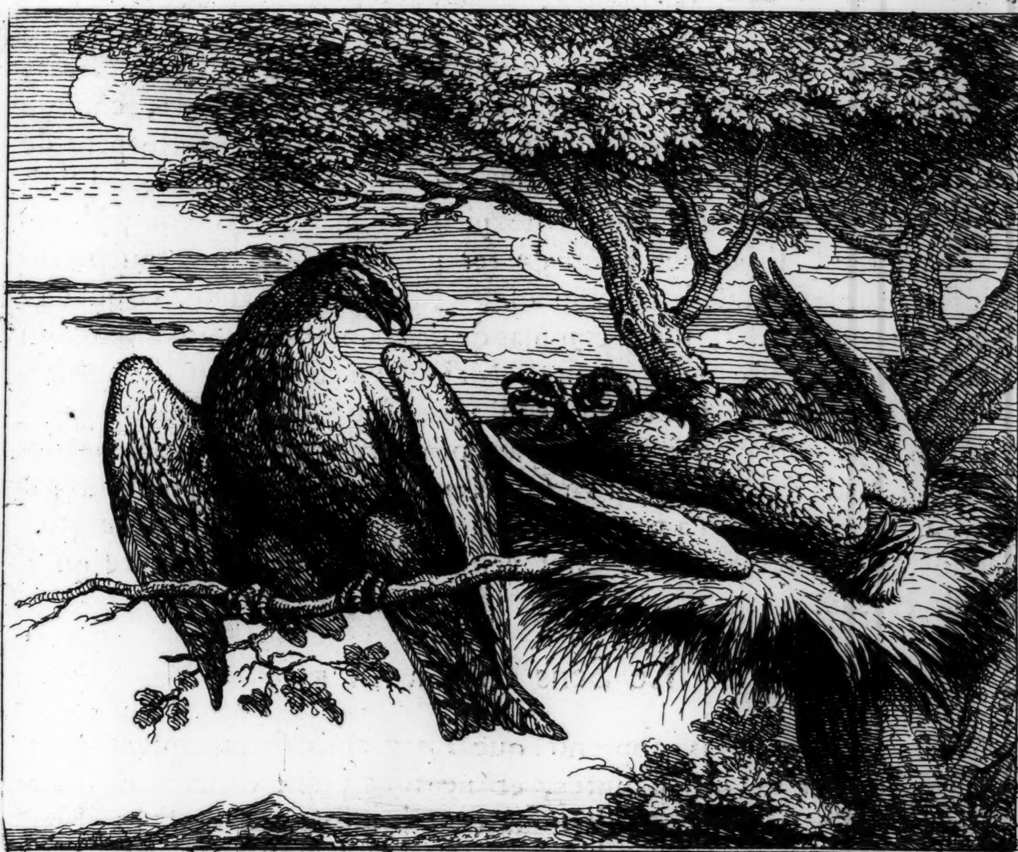
FABLE LXXV.

LE Milan gisoit en son lict Malade, et estant prochain de sa Mort prioit la Mere qu' elle allast supplier les Dieux pour sa luy. Sa mere luy dist. Il ne faut point que tu esperes ayde, ou aucune sorte d' assistance des Dieux qui as tant de fois polluè leurs Sacrifices, et leurs Autels.

Le Sens MORALE.

CEste Fable nous remonstre la verite de ce que dit vn grand Docteur. A sçauoir qu' il arriue difficilement que celuy qui n' a fait autre chose que viure mal, ait l' aduantage de bien mourir; Il ne faut pas jusques là trop presumpturusement confier en ceste haute bontè, Mais plustost d' estre soigneux de nous rendre dignes de cela, Car c' est vn grand et prophane abuse de faire des fautes pour la requerir, Mais ce Conseil du Milan semble contraire en quelque façon a la Relligion Christienne, en ce que la Mere de cet Oyseau rauissant, ne luy persuade pas d' attendre, a l' heure de la Mort aucun bon office des Dieux, apres les auoir offenses mille-fois durant sa vie, Car nostre Relligion nous apprend; que Dieu est encore plus miserecordieux, que nous ne sommes meschans, et que le plus desesperè de tous les hommes le trouue tousiours prest à son secours, si tant qu' il implore sa bontè. Si nous le mesprisons en nostre prosperitè, il sans grand repentance n' exaucera nous en nostre aduersitè, parquoy ayons souuenance de luy en nos bon jours, à fin que quand en nos miseres nous l' appellerons, il soit prest pour nous ayder.

FAB.



The younger Kyte be'ng sick, his Mother prayes
That wth her Oraisons ye Gods she'd rayse
T' appease his maladie, but she reply'd.
Thou in thy health didst yeir high power deride
When thou art well of heaven oft mindfull be

And wth repeated acts of wild excesse
And rude disorder, nobler thoughts suppress
And canst thou think then they'le yeir succour lend
To thee, who well, didst heaven so oft offend.
Lest when thou'rt ill, heaven doe abandon thee.

FAB. LXXV. *De Milvo ægroto.*

ÆGrotus lecto decumbebat Milvus jam ferme moriens; Matrem orat precatum ire Deos, Multa promittens si redire ad salutem liceret. Mater autem respondebat nil opis sperandum à Diis, quorum sacra, & Aras suis Rapinis toties violâsset.

MORALE.

DEbemus venerari superos, Illi etenim Pios juvant, Impiis adversantur; In fœlicitate neglecti in miseria non exaudiunt; Quare in secundis Rebus simus eorum Memores, ut in adversis Rebus præsentes sint vocati.

Fable. LXXVI.

L' Esperuier ayant volè sur vn arbre pour y prendre le frais, et y ayant trouué par hasard vn nid de Rossignols, comme il commençoit à prendre les petits la mere suruint, elle prie de pardonner à ses petits, elle en conjure par toutes les Diuinitès auec des pleurs dignes de pitiè. Qu' est il besoing de tes l'armes, dit l' Esperuier, ou de tes prieres ? Tu me toucherois plustost par le prix de la recompense. Elle luy demande, ce qu' elle pourroit luy donner, il luy commande de chanter pour luy donner du plaisir. Cette triste mere chanta, Mais d' vn cœur fort triste; Mais comme elle eut filii, ton chant ne m' a pas pleu, dit l'Esperuier, parce qu' il n' a pas estè guerrier, et ayant prins ses petits en sa presence les deuora. Mais il fut prins par vn Oyseleur, dont il ne se prenoit pas garde, ce qui ne donna pas vne mediocre joye, au miserable Rossignol, qui voyoit que le Ciel vengaoit justement l' injure qu' il auoit receuè.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend que les grands se mocquent ordinairement de nos plaintes, et ne sont point touchès des douleurs, et des maux, qu' ils nous font injustement souffrir. Mais ils deuroyent prendre garde, que souuent la Justice Diuine prend le parti des Innocents, et des foibles, qui sont opprimès sans raison, par la force, et par la Tirannie des Grands.

Fab.



The warbling Nightingale who vse'd t'endeare
With her harmonious lays yͤ Charmed Eare,
Was by an eager Hauk surpriz'd, whom shee
With melting ayres Implores to set her free.

Saying his gorge could not be well supply'd
With her thin ruins, the keene Hauk reply'd.
Vrge not thy smaller bulke, a bird possest
Out poyses two yͭ in the bush doe rest.

Lose not though ne're so small thy interest,
When thou hast it with care and art possest.

Fab. LXXVI. *De Accipitre & Luscinia.*

Comprehenderat Lusciniam Accipiter, Quæ miseré clamabat, ut se captivam demitteret. Cui Accipiter, frustra clamosas cies querimonias, nam licet omnes Sylvarum commoveris Aviculas non ab unguibus meis liberabunt.

Morale.

Contra magnates nil moliendum esse ab impotentibus & homuncionibus pusillis.

Fable LXXVII.

LE Paon addressa ses plaintes à Junon; Sœur, et Femme de Jupiter, parce que le Rossignol chantoit incomparablement mieux que luy? Mon ami, luy respondit Junon les Dieux on partagè differemment les Dons aux hommes; si le Rossignol chante mieux que foy, ton plumag le surpasse en beaute; il est done juste que chacun soit content de sa condition.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous enseigne, que la Justice de Dieu dispense les biens qu' elle donne aux hommes auec beaucamp d'esgalitè, et que la Nature recompense vn defaut par vn aduantage plus considerable; ce qui d'oit obliger tout's les personnes raisonnables, à ne conceuoir point de mespris pour ceux qui n' ont pas tant de perfections qu' eux, Mais aussi à se contenter de leur condition, et à rendre graces à Dieu des biens; qu' ils ont receus de sa liberalitè. Au lieu de se plaindre de ceux qu' ils ne possedent pas. En effect quel est l' homme si peu qu' il aye receu de Dieu, qui ne soit encore oblige de luy en rendre tous les jours des graces immortelles, et de confesser hautement aux yeux de tout le monde, qu' il à encore receu plus de faueurs de sa purè grace, qu' il n' en meritoit.

FAB.



The gaudy Peacok with complaynts repayres
To Ioves great Sister, yͭ those tunefull ayres
The Nightingall thrild forth, did so indeare
They almost did transforme each sence to eare.
When every one her harsh & screaming straines.
With Coy resentment, & knowne hate disdaines,

Envy not others vertues: providence.

Great Ioves kinde Bounty (Iuno then reply'd)
Has yͭ meane want, in thy gay plumes supply'd.
The envie of all birds, know hee'le transmitt,
Such gifts as may wͭʰ each condition fitt,
As her Harmonious notes thy strains excell;
You her in Ornament out parallell.

Guifts fitted to each genius does dispence.

FAB. LXXVII. *Pavo & Luscinia.*

QUerebatur & Jovem supplicabundè, rogabat ut quum sit Junonis Avis, & omnibus Avibus pennarum pulchritudine præcellebat, ut eandem etiam vocis suavitatem Jupiter Illi quam perpusillæ Lusciniæ concedærat. Cui Jupiter nequaquam hoc fieri opportere, respondit, nec omnibus Dotes omnes æqualiter Impertiri.

MORALE.

DOcet nos Sortem nostram quiete terre, nec aliena petere quæ minimè nobis competant.

Fable. LXXVIII.

VN petit Poisson ayant, estè prins par vn Pascheur, le supplioit instamment de luy donner la Libertè, luy disant, qu' il ne faisoit encore que de naistre; et qu' il estoit si petit, qu' il ne luy seruiroit de guere, et que lors qu' seroit plus gros, il retourneroit volontairement à l' hameçon. Mais le Pescheur inexorable à toutes ces paroles; Mon ami; luy respondit il, je n' ay pas dessein de quitter vne proye asseurèe, bien qu' elle soit fort peu considerable. Je n' ignore pas ce que j' ay prins, mais bien ce que je dois prendre, et se n' achepte jamais l' esperance à prix d' argent.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous enseigne clairement, qu' il ne faut jamais quitter le gain d' vne chose asseurèe, pour l' Esperance d'vne incertaine, quelque grande, et aduantageuse, qu' elle puisse estre. Ainsi nous voyons que le Marchand se tiendra fort volontiers au bien present, plustost que de suiure, vne fortune incertaine, et s' attacher à la conqueste d' vn bien imognu, et qui n' est fondè, pue sur l' esperance. En fin si nous parcourons toutes les conditions des hommes, nous verrons, sans doute, qu' on à plus de satisfaction d' estre asseurè de la possession d' vne fortune mediocre, qu' à s' amuser vainement apres vne entreprise incertaine.

Fab.



An Angler did for his owne foode and dish
With a false bayt surprize a smaller fish.
The Fish did him implore that he'd transmitt
Her to her watry dwelling, as vnfitt
for any table yett, but if he'd please
To let her range i'th' desart of the seas,
And but one yeare improve her selfe, she then
Being thus mature, would court his hooke agen.
No said hee never ile my selfe devest
Of that firme right, of which I am possest
Wee from this fable this result may draw,
Possession is eleven poynts of Law.

FAB. LXXVIII. *Piscator & Pisciculus.*

SMaridem Pisciculum captabat Piscator, Quem, ut se tunc demitteret donec grandesceret (undè luculentius, et lautius hospitum fauces expleret) importunis precibus fatigavit. Cui Piscator, me sanè insulsum crederes, si tam futilibus & lubricis promissis fidem adhiberem, & certum Commodum pro spe incerta Commutare.

MORALE.

QUAM stolidi sunt Qui spe oblectati Magnæ fortunæ, nugantur omninò, & Tempus in trivialibus consumunt.

Fable LXXIX.

IL aduint vn jour par hasard que des Oyes, et des Grues paissoient ensemble dans vn prè. Et aprés qu' elles y eurent demeurè fort long temps, et qu' elles y eurent mangè à leur aise tout leur Saoul, comme elles deuisoient ensemble; Elles virent l'Oiseleur proche d' elles qui étoit en etat de les prendre, Mais les Grues ayant d' abord pris gardè à luy aidans aides de la legeretè de leur corps, s' enuolerent facilement, et ainsi eschaperent le grand d' anges qu' elles couroient d' etre prises par l' Oiseleur. Mais les Oyes qui étoient empeschées par la pesanteur de leur corps, comme elles faisoient tous leur efforts pour tâcher de prendre la fuitte. Elles furent en fin attrapeés par l' Oiseleur, qui les emporta chés soy auecque beaucoup de joye.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend que souuent les pauures, que les riches nomment par derision la Lie du Peuple, qui se trouuent dans vne ville que les ennemis s' accagent et pillent, euitent souuent le danger ou ils sont, et sortent de la main de leur Ennemis, plutot que les Puissans et les Riches, qui à cause de la quantitè de leur biens, et de leur richesses, sont reteneus en seruitude par ceux qui les ont pris, qui voulans s' ennrichir de leur depouilles, sont contrains de leur oster la libertè, de crainte qu' ils ne leur puissent nuire, n' y recouurer leur biens qu' ils ont perdus.

Fab.



A Flock of Geese mixt wth some Cranes doe waste
A Clownes Corne Feild, when hee wth eager haste,
And his observant Hindes t' ataque them run,

In Civill broyles y^e^ Indigent are free'd

The cautious Cranes by flight theyr onsetts shun
But ye dull Geese clog'd wth theyr bulk & weight.
Doe wth their death his damage expiate.

While still ye rich doe in theyr purses bleed.

Fab. LXXIX. *De Gruibus & Anseribus.*

Anseres & Grues in eodem pascebantur Prato; Venatoribus autem visis, Grues propter alarum longitudinem, & Corporum levitatem statim evolaverunt, Anseres vero quum ob inutile onus humi manebant, capti fuerunt.

Morale.

Fabula significat quod quum, Provinciæ subjugatæ sunt, aut urbes expugnatæ, inopes facile fugiunt, Divites autem capti in servitium ruunt.

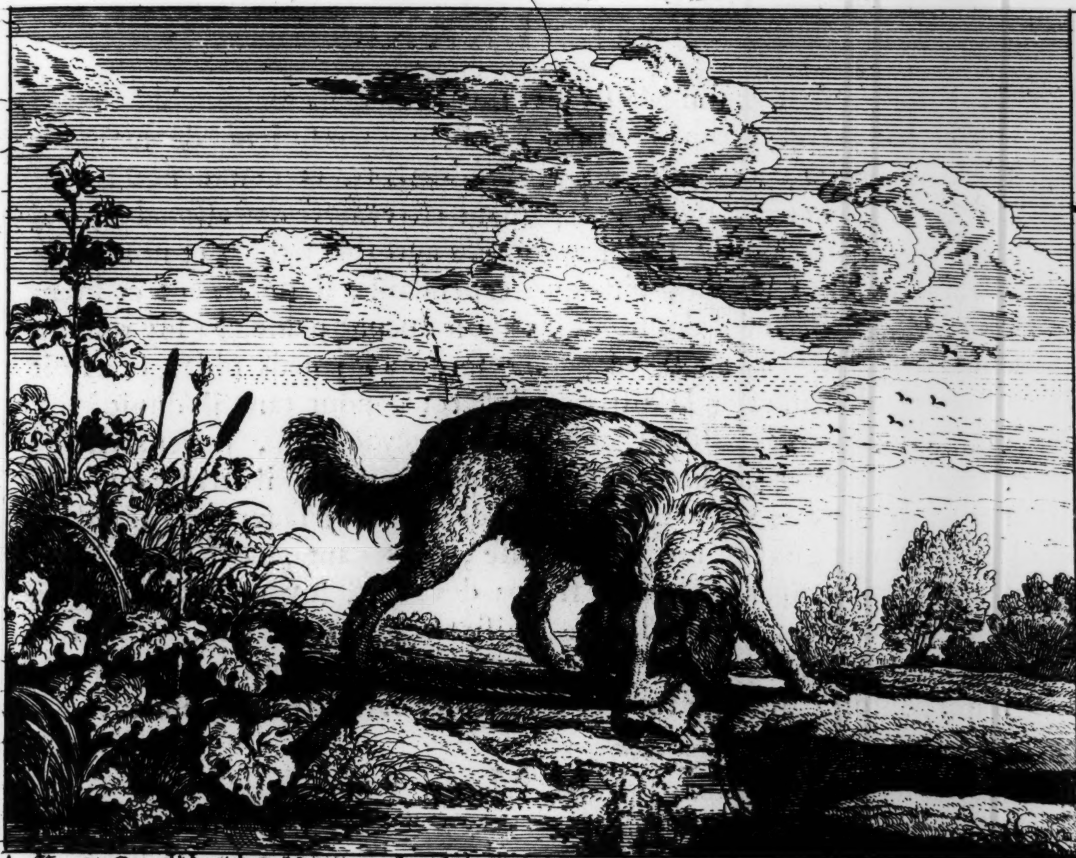
Fable. LXXX.

VN Chien passant vn jour deuant vne bourcherie et estant pressè de faim; il derobat vne piece de chair, et comme le boucher le poursuiuoit à grand' force; il se jetta dans vn fleuue prochain; Et comme il le passoit a nage, et qu' il faisoit vn fort beau jour, et que le Soleil y ictoit ses rayons à plom; Le chien, voyant dans l' eau l' Ombre de la piece de chair qu' il tenoit dans sa bouche, a fin d' allouuir sa gourmandise. Quitta celle quil tenoit pour engloutir la fausle qui luy apparoissoit dans l'eau; Mais comme la veritable chair, luy fut eschapée, et qu' il se vit aiusy trompe, et qu' il auoit perdu, ce quil auoit derobe; Il s' escria o moy miserable qui soubs l' esperance d' vne false apparence, ay perdu vne chose reelle, et qui m' estrit asseurée.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous enseigne que l' orsque nous sommes en possession de quelque chose; il ne faut pas la quitter soubs l'esperance d' vne meilleure, (Mais qui peut estre incertaine) de crainte que ne l' obtenant pas, nous ne soyons oufin priuè du tout. Il vaut donè mieux estre content d' vne mediocre fortune, que de l' abandonner pour courrir auecque incertitude et resque à vne plus grande, qui n' est point asseurée. Cette fable nous apprend aussy à ques point de folie sont montès ceux la qui abandonnent les choses utiles, belles, et necessaires pour suiure les friuoles, et fragiles qui n' ont rien de beau l' apparence.

Fab.



An Hungry Dog did with swift pawes divide,
The fleeting Current of a watry tyde,
Whilst his rude fangs did like some hostage keepe,
A shoulder, torne from a dismembred Sheep,
passing a Bridg his busy eye did trace,
Its portray'd shaddow on ye waters face.
At which he catching, his vaine hopes were crost
Since for the shaddow, he ye substance lost.

Be not too eager to enhance thy store,
Least thou loose yt thou didst obtayne before,
Least thy designes a crooked fortune cross.
Buying insuing hopes with present loss.

Fab. LXXX. *De Cane & Umbrâ.*

Canis quidam tranans fluvium, vorabundâ fauce vehebat carnem, splendente Sole; et ut plerunque fit, umbra Carnis lucebat in aquis, quam avidè captans, quod in rictu oris erat perdiderat, quo infortunio perculsus, hùc, illùc, vagos circumtulit ocellos, & tandem animum reeipiens sic elatravit; Miseræ deerat Cupiditati modus; Satis superque esset ni desipuissem, Jam tota spes & Res in fundo perierunt.

Morale.

Monemur hac Fabellâ modestiæ, monemur prudentiæ, ut cupiditati modus ponatur, ne certa pro incertis amittamus, Omnium Malorum Radix est Avaritia.

Fable LXXXI.

LE Chien flattoit son Maistre, et tous ceux de la maison, le Maistre et les antres l' amadoüoient, et le carressoient de mesme; L' Asne voyant ceci souspiroit profondement, et commençoit à se fascher de son estat miserable, pensant estre chose désraisonable, qu' vn petit Chien inutile fust neantmoins agréable à tous, et nourry de la table de son seigneur, bien que cependant, il ne receut ce bien, que par le plaisir qu' il donnoit, sans auoir aucune peine, Et luy tout au contraire estoit chargè d' vn pesant fardeau, jamais oisif, et estoit tous jours battu, et en la disreguard de tous, pour tant il disoit à soy mesme, si par adulations, et blandices cecy se faict, Je veux vser de ce mestier tant profitable, Cette Resolution prise, il arriua quelque temps apres, que voyant son maistre de retour en sa maison, le galant Asne se mit essayer son entreprinse, et venant au deuant de luy il sauta sur ses espaules, et le frappa des pieds, luy pensant faire de grandes caresses; Cependant le Maistre commença à crier, et les seruiteurs accourent qui traitterent le pauure Asne à coups de bastons, et il qui pensoit plaisanter fut tres bien frotté et traitté à bastonnades.

Le Sens Moral.

CE que l' ingenieux Esope nous a voulu figurer en cette Fable est pour monstrer l' impertinence de ceux qui se meslent d' vn mestier qu' ils ne sçauent pas, et pour prouuer vne verite si receüe, l' Experience nous fait voir euidemment en la Bonffonerie, car nul n' a jamais veu qu' vn se soit rendu plaisant, sans y auoir vne grand Disposition naturelle, soit que la gentilesse du Bouffon consiste aux postures, ou au maniment du corps, comme aux Histrions et aux pantomimes, soit qu' elle depende entierement de la Grace de l' Esprit, comme aux discours du bons mots, soit qu' elle participe de tous les deux comme aux Comediens. Cette bonne mere Nature veut que ses enfans ne s' egarent point des traces quelle leur a marqueés, les gentillesses du Chien sont entierement contraires, à la Nature stupide d' vn Asne. Nul ne peut toutes choses, et toutes choses ne semblent bien à tous; Que chacun desire, que chacun entreprenne ce qn' il pourra, Si te Nature repugne, ton labeur sera inutile; Le vray est ce viel Prouerbe, *Asinus ad Lyram*, et le vers en le Poete Horace,

Tu nihil invitâ dices, faciesve Minervâ.

Tu ne feras, ou diras rien, Malgrè ton Naturel.

FAB.



A Flattering Dog oft Charmd his Masters Heart.
With softer blandishments & fauning Art
When a dull Asse having beheld this Dog
Vsefull for naught but an vneasie Clog.
Thus to Oblige wth braying retorick
He seekes his Master to Carress and lick
Hoping this rough Address will him Ingage
But this in him calld vp so wilde a rage
As strayt Commands his servants to dispense
Iust stripes as guerdon of his Insolence.

How much proposterous it is for one
T' intrude vpon anothers function
For after all theire toyle none can partake
Of every Art; Skill doth ye Artist make:

Fab. LXXXI. *De Cane & Asino.*

Dum blandiretur Canis hero, & Familiæ; Herus & Familia Canem demulcent, quod Asellus videns, cœpit eum pigere sortis suæ, iniquè etenim putabat comparatum, Canem gratum esse omnibus, et de mensâ Herili pasci; idq; otio, ludoque consequi; sese contrà nunquam otiosum esse, portare Clitellas, quotidiano cædi flagello, & odiosum præterea omnibus haberi, Artem igitur statuebat insectari quæ tam multis utilis esset, Hero igitur domum redeunti obviam occurrit, subsilit, pulsatq; ungulis, Exclamante hero, accurrebant servi, et Ineptus Asellus qui se urbanum credidit, fuste vapulat.

Morale.

Non omnes omnia possumus, quam quisque Artem noverat in eâ se exerceat, Id quisque velit, id tentet quod possit.

Fable LXXXII.

LE Loup deuora vne Brebis dont quelques os luy estoient demeurez dans la guele, ce qui l'incommodoit fort; Il cherche-ça, et là, Il demanda le secours des vns, et des autres, mais pas vn ne vouloit donner, et tous disoient, qu'il l'auoit bien merité, et que son mal estoit vne juste recompense de sa gourmandise, Finalement par plusieurs flatteries et promesses il induisit la Grue de mettre son col en sa gueule, et arracher l'os qu'il auoit dedans la guele, L'ayant fait ainsi il luy demanda quelque recompense; Mais le Loup se Mocquant d'elle, Va t'en d'icy? Ne te suffit il pas, que tu as la vie sauuè? tu es grandement obligè à moy de ce que tu es en vie, s'il m'eust pleu, je t'eusse arrache le Col.

Le Sens Moral.

LE viel Prouerbe est vulgaire, Le Bien fait à vn Ingrat est perdu; Ces hommes maligns sont comme le lierre qui rüine la mouraille qui le soustient; En ceste Fable, l'ingratitude humaine est viuement representeè, tesmoigneè par le Loup infidele qui frauda les esperances de la Grüe; De la est venue la coustome d'appeller ceux Grues qui se laissent affiner par les meschans, apres auoir donné leur peine, et leur temps pour les obliger; Et ils n'en passent à si bon marchè que la Grüe d'Esope, Car ils se trouuent d'ordinaire embroüillez dans les propres menées de ceux qu'ils ont seruis, et sont à la pluspart le triste suiet de leurs infidelitez, plusieurs-fois ils tournent leur malice enuenimeè contre l'Autheur de leur Bien, et de leur conseruation, Ils me font souuenir de Themistocles, qui se voyant mal traittè de ses faux amis, Je suis (disoit il) comme vn puissant Arbre, ou chacun se met à couuert en temps de pluye, et que chacun abandonne quand elle est passeè; Je croy que plusieurs ingrats sont plus cruels, que le Loup se contente de ne faire perdre à la Grüe l'esperance de son salaire, luy representant qu'elle auoit quelque suiet de le remercier de ce, qu'ayant vne Nature si Sanguinaire il luy auoit permis d'eschapper saine et sauue entre ses dents, pendant qu'elle auoit le bec dans son gosier. A l'homme ingrat toutes les faueurs sont perdües.



The Wolfe ye Crane did a Large guerdon grant
Provided hee'd a traverse bone supplant
That barr'd his throate. yt Ile (says shee) effect
And having wth her bill performd yt act

And the rude obstacle dislodg'd did aske
The stipind due for her acomplisht taske:
Thy life (says hee) I could have snatcht away,
And I by givem's yt, thy guerdon pay.

Hee yt vngratefull men doth think to insure,
But tills ye Rock, or does the Sand manure.

Fab. LXXXIV. *De Lupo & Grue.*

Lupus, osse in Gutture retento, quum multùm cruciaretur, Grui pretium obtulit, si illud è Gutture extraheret; Grus autem, quum os è Gutture Lupi extraxerat, pretium sibi promissum postulat; Cui Lupus subridens, simulq; dentes acuens dixit; Satis pretii tibi esse debet, quod ex meo Ore caput sine capitis Jacturâ eduxeris.

Morale.

Aliorum pericula homines cautiores efficere debent, Apud Improbos non parva habetur Gratitudo si pro obsequio quis detrimentum non recepit.

FABLE LXXXIII.

DEux hommes, l' vn Auaritieux, et l' autre Envieux auec l' Importunè de leurs prieres fatigent Jupiter, mais Jupiter envoya vers eux Apollon pour satisfaire à leurs Requests; Il leur permit donc de souhaiter à leur aise tout ce qu' ils voudroient, à condition que ce que l' vn demanderoit, l' autre le receuroit doublement; L' auaritieux fut long temps irresolu, pource qu' il ne croyoit pas qu' on luy en put jamais assez donner; Mais en fin il demanda plusieurs choses que son Compagnon receut à double; En suite de quoy l' Envieux requist que l' vn des yeux luy fut arrache, esperant par ce moyen que l' Auare perdroit tous les deux.

Le Sens MORAL.

CEtte Fable nous represente viuement le Portraict de deux Vices estranges, et tous deux Insupportables, à sçauoir l' Enuie, et l' Auarice, qui sont icy compris sous vne mesme Fable pour donner à entendre, qu' ils vont le plus souuent l' vn auecque l' autre, et qu' il est mal-aisè d' aymer obstinement les Richesses sans enuier ceux qui les possedent en abondance, Les Vertus de l' Ame sont des Biens trop charmans et trop nobles pour estre les Sujets de l' Envie, car l' Envie n' a pour But, que les Biens exterieurs, et souhaite non seulement les posseder comme tels, mais encore d' en priuer autruy qui est chose execrable, et maudite. Et quel est Design d' l' infame Auarice? Quelle chose bonne et seante peut naistre de ce monstre? Estant difforme comme il est, ne faut il pas que ses productions le soient aussi? Quel à este l' Auare qui s' est jamais rendu grand Personnage, ou aux Armes, ou aux Lettres, ou plustost en la vraye et parfaite Vertu? Les plus grands Capitaines n' ont ils pas esté liberaux; Tesmoins *Alexandre*, et *Cesar*? Les plus sçauant hommes, n' ont ils point blamè l' Auarice, Tesmoins *Aristote*, et *Socrate*? Les plus Gens de Bien, et de l' Antiquitè, n' ont ils pas estimé cette passion indigne d' eux, Tesmoins *Phocion*, *Crates* et plusieurs autres; Il n' y en a pas eu vn seul qui ne fait profession de ce glorieux Dedain; Aussi ne peut on gagner le Ciel sans estre depouillé des affections et Inclinations de la Terre parmy lesquelles, certes il n' y en à point de plus vile que celle-cy, ny de plus messeante à la Nature.

FAB.



Apollo was by Iove design'd to scan
Both what the covetuous & envious man.
By iust demands could challenge when yͤ first
With yͤ hydropick fate of wealth accurst.
Suspends th' vnbosoming of his request
Hoping his wide desires would be increast
When th' envious mans addresses were discharg'd.
Then thus yͤ other his desires inlarg'd.
Wishing one eye of his might loose his sight:
So th' others eyes might both be robd of light

What vice to Envy's equal, wͨʰ would still.
Destroy it selfe to improve anothers ill

Fab. LXXXIII. *De Avaro & Invido.*

Avarus & Invidus orabant Jovem Apollo mittitur ut eorum votis satisfiat, qui utrique dat liberam optandi facultatem, hac conditione ut quodcunque alter petiisset, alter idipsum acciperet duplicatum; Hæret diu Avarus, petitque non pauca; Et duplum accepit Socius; Invidus tandem hoc petivit ut ipse uno privetur oculo, lætus socium mulctandum esse utroque.

Morale.

Avaritiam nihil satiare potest, at Invidiâ nihil est dementius, quæ dummodo alteri noceat sibimet-ipsi imprecatur Malum.

Fable LXXXIV.

DEux Pots furent fortuitement laiſſez ſur le bord d' vne Riuiere, et emportez deçà, et de là par la violence de l' eau, Le pot de terre apprehendant en grand peur d' eſtre caſsè, ſon Compagnon luy dit, Ne crains point? car Je donneray bon ordre que nous ne ſerons point caſſez? Adonc le Pot de terre luy reſpondit, ſoit qu' il en aduienne que tu me briſes, ſoit, que je ſois caſsé par l' Impetuoſité de l' eau, ce m' eſt tout vn, car la perte tombera tousjours ſur moy.

Le Sens Moral.

PAr cette Fable nous ſommes enſeignez de ne nous accoſter guere de Perſonnes plus puiſſantes que nous, veu le dommage, qui nous en peut arriuer en cas que l' Amitie vienne à ſe rompre, Or quand meſme elle ſe diſſoudroit pas, c' eſt vne choſe dangereuſe de ſe vouloir eſgaler à ceux qui ſont eleuez par deſſus nous en pouuoir, et en condition, Il vaut beaucoup mieux viure, et s' entretenir auec ſon pareil, que de frequenter la Compagnie d' vn plus puiſſant que ſoy; Car le plus puiſſant te pourra porter dommage, et tu ne luy pourras nuyre. Et quand nous ſommes tousjours en la Compagnie de plus grands, de cette eſpece de Vanité il enſuit que nous en deuenons plus orgueilleux qu' il ne faut, et plus deſpenſiers que nos moyens nous permettent; De ſorte que la Fin de cette preſomption retombe tousjours à noſtre prejudice, et bien ſouuent à noſtre confuſion, C' eſt pour quoy le Fameux Orateur entre les Romains dit, Que les Egaux s' aſſemblent familierement, et heureuſement auec leurs pareils; Et le grand Philoſophe entre les Grecs, Qu' il n' eſt point de plus ſolide Amitié parmy les Hommes que celle qui s' eſtabliſt entre les ſemblables; Mais quelques vns ont deſire, que ce ſoit vne Amitiè de Dependance, ou l' vn des partis tienne quelque maniere de Prerogative, ou de Superiorité ſur l' autre, comme celle du Souerain enuers ſon Fauory, et du pere enuers ſon Fils, et du Seigneur enuers ſon Subjet; Il faudra neantmoins, qu' elle les ſemble egaler, par le poinƈt ou ils s' entr'-ayment, Par l' Exemple, Le Prince abaiſſe et diminué ſa haute Condition, et augmente en quelque ſens celle du Fauory, quand il eſt queſtion de luy communiquer vn ſecret, encore telle eſpece de bien-veillance eſt preſque tousjours Subjette à vne Fin dangereuſe, ſi le Fauoury ne ſe gouuerne auec beaucoup de prudence, ce qui ne procedé, que d' l' extreme Inegalité des deux Amis, et par conſequent, il faut neceſſairement, qu' il y ait de la proportion entre l' vn, et l' autre.

Fab.



In a swift Streame two potts together meet
Of earth & Brass, but that of earth too fleet
For the slow Brass, is swiftly borne away.
The Brass implores ye Earthen pott to stay.
That they may sayle together; no replyes.

The Earthen pott. my ruine in it lyes,
For should I float neere thee thy harder side
Iustled gainst mine, by the inconstant tyde,
Would crush my britle frame, & therefore I
Secure by distance my Indemnitie.

Mix not with them whose power is in th' excess, For they may thee, thou canst not them oppress.

FAB. LXXXIV. *De duabus Ollis.*

DUæ ollæ stetere in ripâ; una erat lutea, altera ænea, utramque tulit Vis fluvii, Lutea collisionem metuenti, Respondet ænea, hortaturque ne quid timeat, Sese enim ne collidantur satis curaturam; Tum altera, Seu me inquit, tecum, seu te mecum flumen colliserit, cum meo utrunq; fiet periculo, Nam certum est à te superari.

MORALE.

QUi nescit miseris esse succurrendum, aut certe non nocendum, vecors est, Satius est vivere cum Socio pari, quam cum potentiori, ille etenim pericula & Injurias inferre tibi potest, quum ille securè admodum, & de te nihil sollicitus vivet.

Fable LXXXV.

LE Renard invita la Cicoigne à ſouper, et verſa ſur la table tout ce qu' il auoit de Viande, mais d' autant qd' elle eſtoit liquide, la Cicoigne n' en pouuoit prendre auec ſon long Bec, pourquoy le Renard la mangea toute; La pauure Cicoigne ainſi trompeé ſe retira bien marrié et honteuſe à l' injurie qui luy auoit eſte faite. Vn peu de temps apres, elle retourna, et pour en auoir ſa Reuenche conuia ſon hoſte à diſner; Elle luy ſeruit donc quantité de bonnes viandes dans vn grand Bocal de Verre, Mais pource que l' entreé eſtoit fort eſtroite, le Renard euſt ſeulement la veüe, et n' en peut jamais gouter, comme au contraire il fut bien aisé à la Cigongne de tout manger.

Le Sens Moral.

CEtte Fable ſert bien d' Exemple à ces Artificieux qui conuerſent parmy les hommes, pour leur apprendre que toutes les ruſes ont leur contreruſe, et qu' il eſt mal aisé de faire profeſſion de dupper tout le monde ſans eſtre duppè de quelqu' vn, ce qui eſt certes vne choſe honteuſe aux maiſtres de ce meſtier, Ils ont beau recourir au menſonge pour ne point rendre ſuſpecte leur mauuaiſe volonté; Mais,ſi faut il,en fin qu' elle ſe deſcouure, car elle ne peut long temps eſtre cachè non plus que la fauſſe monnoye qui eſt vne des plus grandes tromperies du monde; Le Temps,qui ne peut rien tenir caché,fait vne monſtre publique de cette engeance de mocqueurs, lors qu' ils y penſent le moins, et les expoſe comme ils meritent à la risé du tout le monde, car la Fraude tombe d' ordinaire ſur ſon Autheur; Les ſentiers deſtournéez par ou les trompeurs ſe croyent ſauuer, les conduiſent inſenſiblement en des precipices, Ce qui monſtre aſſez, que c' eſt vne choſe tout à fait indigne d' vne bonne Ame, d' vſer de deguiſement en ces matieres, ſi ce n' eſt d' auanture que l' on y ſoit convié par les Fourberies, et les artifices d' autruy.

FAB.



The Fox the Crane did Solemnly invite
Only to Tantalise her Appetite.
For nothing he but liquid Fare provides,
That spreading ore the table thinly glyds.
Of which his speare like beake could nothing sup
Whilst the sly Fox licks all vnkindly vp.
Thus Fraud t' Entangle fraud is oft design'd.

The Crane this false Imposture to requite
The Fox to new Carresses did invite
But a glass viall did her Cates conteyne,
Which only she wth length of bill could drayne.
The Fox thus foyld wth her more powerfull Arts.
To his owne Cell wth scorne & shame departs.
And falsehood is by falsehood Countermind.

Fab. LXXXV. *De Vulpecula & Ciconia.*

Vulpecula ad cœnam invitavit Ciconiam, Opsoniumque in Mensam effundit, & quum liquidum esset facilè linguâ lingebat, quod Ciconia frustrà Rostro tentavit; Abit elusa avis, pudet, pigetque Injuriæ, Paucis diebus præterlapsis, invitat ad cœnam vulpeculam; Vitreum Vas situm erat opsonii plenum, quod quum esset arcti gutturis, Vulpeculæ licuit opsonium videre, gustare non licuit, Ciconia enim Rostro facilè exhausit.

Morale.

Fraudem fraude refellere licet, Risus enim Risum, Jocus Jocum, Dolus meretur Dolum.

Fable LXXXVI.

LA faim ayant chaſsé l' Ours du Bois, comme il s' en alloit cher-cher de quoy repaiſtre, il trouua des Ruches en ſon chemin, et ſe meit à lecher le miel d' alentour, Vne abeille s' en apperceut de bonne Fortune, et picqua l' Ours à l' oreille; Cela fait, l' abeille laiſsé ſon Ennemy en vne rage mortelle, et ſe ſauua dans la Ruché que l'Ours s'aduiſa de rompre, s'imaginant par ce moyen d' auoir tiré raiſon de l' iniure qu' il venoit à reçeuoir; Mais voila, qu' à l' inſtant toutes les autres Abeilles ſortirent, et le picquerent juſques au ſang, pour ſe reuanger elles meſmes de ce qu' il auoit rompu leur maiſon; Tout ce que l' Ours put faire à cela, dans l' extreme violence de ſes douleurs, ce fut de ſonger à ſa Retraitte; Il ſe retira donc bien viſte, et en s' allant, Miſerable qui je ſuis, dit il, à part ſoy, qu' il euſt beaucoup mieux valu pour moy de ſouffrir vne petite picqueure, et lecher le miel en patience, qu' eſtre cauſe du grand Mal, que toutes les abeilles m' ont fait, lors que je creu me vanger d' elles.

Le Sens Moral.

CEtte Fable nous apprend, qu' vn ſeul ne peut rien contre pluſieurs; Que les Grands doiuent apprehender la colere des Petits, Qu' il n' y à point de jeu à ſe vouloir vanger de ceux, à qui nous auons donnè ſujet de nous nuire; Et qu' en tout cas, il vaut mieux endurer vn Mal qu' ils nous font, que ſe mettre en danger d' en ſouffrir vne infinité. Quelque ſorte qu' en ſoit la liaiſon, elle s' affoiblit ſouuènt par les moindres Ennemis, quand ils vniſſent en nombre, La Vengeance eſt vne eſpece de Juſtice ſauuage et brutalle, et ne s' en trouue que trop parmy eux qui ſont bien contens de faire comme l' Ours de cette Fable, c' eſt à dire à manger la plus pure ſubſtance des Innocens, et de ne vouloir pas toutesfois, que ces pauures gens s' en reſſentent; Car alors, s' ils en reçoiuent le moindre deplaiſir, il n' eſt pas à croire combien eſt grande la Violence, ou leur paſſion les porte; Alors s' imaginant que toutes choſes leur ſont permiſes à cauſe de leur puiſſance, ils ſont gloire d' opprimer les petits et de les aller chercher juſques dans leur maiſons, qu' ils y ruynent de fonds en comble pour ſe vanger; Ceux cependant joüent, et comme ils ſe voyent ainſi perſecutez, faiſant courage de deſeſpoir, ils en attirent à leur defence quantité d' autres, qui tels que des Mouches à miel ſortent à la foule de leurs loges, et ſe jettant peſle-meſle ſur ces oppreſſeurs les picquent juſques au ſang, et les contraignent en fin de faire vne honteuſe retraitte.

FAB.



A sullen Beare wth a slight wound inrag'd
Inflicted by a testie Bee straight wag'd
A publique warr wth her whole tribe, wch he
Persu'd with such a rude Barbaritie
That he attempts each obvious hive to raise
Whilst they wth raised swarmes so lance his face
That now his rage he'd wth regrett recall
Greiv'd yt his privat feud prov'd nationall.

Oft pettier Princes b'ing too much persu'd
Haue Mightyer Monarchs wth joynt strength subdu'd

Fab. LXXXVI. *Ursus & Alveara.*

AB apiculis irritatus & leviter ictus Ursus, indignabundus in totum Alveare totis viribus irruebat. Ad quam violentam Concussionem Apes omnes, velut agmine facto, In faciem Ursi involabant: Quarum acriter cruciatus aculeis Ursus, quanto (inquit) satius mihi fuisset unius Apiculæ tulisse patienter aculeum, quam tam temerè totum examen irritâsse?

Morale.

DOcet Moderationem & Patientiam actionibus humanis Præsidem fore prudentissimum, & quam futilis sit impotens iracundia & illìc excandescere ubi non penes nos sit injuriam illatam vindicare.

FABLE LXXXVII.

DEUX Amis faiſant voyage enſemble rencontrerent vn Ours en leur chemin. D' abord l' vn deux monta promptement ſur vn arbre (a vin deuiter ce peril) et l' autre ſe mit par terre, luy eſtant comme impoſſible de s' en pouuoir fuir. L' Ours auſſi toſt s' approche de luy, et le taſte par tout, le flairant particulierement autour des oreilles, et de la bouche. Mais comme il fit tout ſon poſſible pour s' empeſcher de reſpirer, et de remuer, cette Beſte, qui ne s' approche jamais des charongnes, penſant que c' en eſtoit vne, le laiſſa là, ſans luy nuire en aucune façon. Mais apres qu' il fut parti, et que celuy qui monta ſur l' arbre en fut deſcendu, il voulut ſe mocquer de ſon Ami, et luy demande ce que l' Ours luy auoit dit à l' Oreille : Mais ce pauure malheureux. Le pouuant juſtement reprendre ; Il luy reſpondit qu' il luy auoit donnè conſeil de ne voyager jamais auec vn ſemblable Ami.

Le Sens MORALE.

LE Danger et la Diſgrace ſont les deux pierres de touche, par leſquelles ont cognoiſt les veritables Amis. Nous en trouuons aſſes tous les jours qui nous careſſent dans noſtre proſperitè ; Mais qui nous abandonnent dans noſtre diſgrace. Mais la veritable amitiè eſtant fondèes ſur la vertu, et eſtant eſleuèe au deſſus des afflictions, il faut neceſſairement qu' vn veritable ami en face peu de cas, lors qu' il s' agit de l' intereſt de celuy, pour qui il à vne veritable amitiè.

FAB.



A Savage Beare, two travellers assayles,
The one a tree straight for his safety scales,
His freind by seeming dead, deludes ye Beare,
Who with a myld Accost, but smelt his eare,
And so retir'd, the first did then descend

And what was (askt him) the result & end,
Of that soft whisper, which ye Beare distild
Into his Eare, the other being fild
With keene regret reply'd he bid me fly,
A freind, who was compos'd of treachery.

Black Swans in Rivers are not found more rare,
Then freinds on earth, thin & vnfrequent are,

FAB. LXXXVII. *Ursus & duo Viatores.*

Amici duo facto fœdere iter inceptantes Ursus obviàm dabant. Alter ex amicis trepidus Arborem conscendit; Alter autem consternatus humi se Mortuum simulabat, & spiritum totum compressit. Accedens Ursus & ad faciem Os admovens & Mortuum credens, alibat, intactum relinquens. Tandem descendebat ex Arbore amicus, & Socium accedens percontatus, quid Illi susurraverat Ursus, cui Ille respondit, Monebat me Ursus, ut de falsis & perfidis amicis in posterum Caverem.

MORALE.

Indicat quam rarum sit Fidelem invenire Socium, qui in ipso mortis articulo se constantem exhibebit.

Fable. LXXXVIII.

VN Trompette, pandant des guerres ciuiles flatè de la gloire, et du butin s' en alloit à la guerre. Mais comme elle estoit fort s' anglante, et que tous ceux de son parti estoyent, ou defaits, ou prisonniers, et rendus à la mercy des victorieux je ne sçay par quel malheur le Trompette estoit menè captif parmi les autres, à la Tente du General. Et comme en deliberoit là de la vie, et des despouilles des prisonniers, le Trompette respondit ainsi à ses Accusateurs, je vous conjure tres humblement de vouloir me pardonner, parce que je suis tout à fait sans armes, et n' ay autre chose que ma Trompette, qui est vn Instrument, qui ne peut faire mal à personne. Au quel le General respondit ainsi; Je sçay fort que la Trompette est vn Instrument, qui n' est pas sanglant, Mais parcè que tu as souffle par la sedition, et as animè les autres par son à la Guerre, tu es autheur de la Rebellion et et par consequent digne de Mort.

Le Sens Morale.

LA Moralitè de cette Fable signifie que dans vne guerre ciuile tous ceux, qui sont criminels de leze Majestè doiuent estre punis, et sur tout ceux qui sont les Autheurs de la sedition, et qui sont, comme les soufflets de l' incendie publique, tels que sont les soldats, qui sont les promoteurs de la Guerre.



A Captive Trumpter implor'd the foe.
That life and freedome hee'd on him bestow
Since by his Guiltless sword no life (he said)
Had been to war as a pale victime paid,
but thou design'st (said he) far greater ill,
Who men each other doest excite to kill.

They y^t bad Acts command, they might suspend
Are Guilty of those ills those Acts attend.

FAB. LXXXVIII. *Tubicen Captivus.*

Tubicin quidam in Bello Captivus delinebatur, Qui hostes supplicabundus orabat ut non Illum interficerent, quandoquidem totus inermis, esset & nullum eorum vulnerasset. Cui sic hostes, quia Tu sis inermis, & pugnandi excors ideò moriere, qui Tubæ cautu inimicos nostros pugnam Concitaveris.

MORALE docet

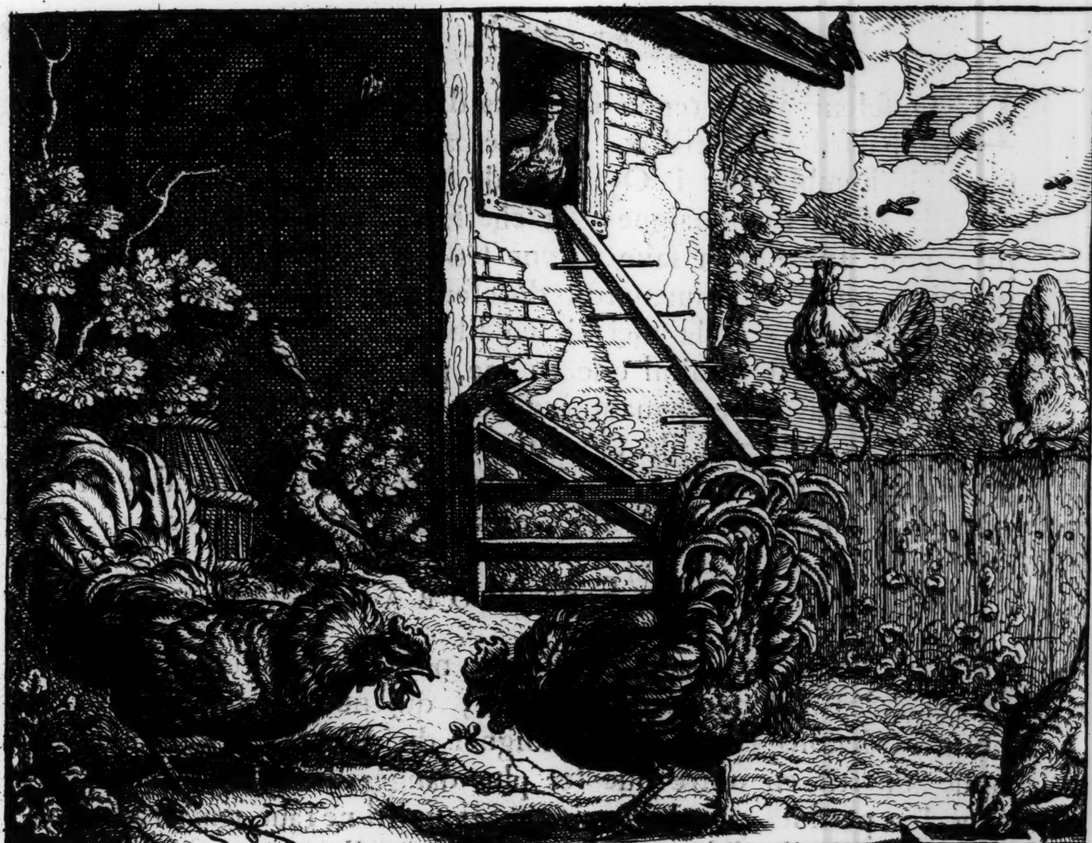
Quod magis læsæ Majestatis sunt rei habenti Primores qui Consilium, & rationes Bellum movendi præcipiunt, Quam gregarii Milites Qui Eorum Morem gerunt Præceptis.

Fable LXXXIX.

VN Oyseleur ayant tendu ses filets dans les champs auoit prins vn Perdrix entre les autres Oiseaux, qu' il auoit attrapès, la garda dans sa cour en la compagnie de deux Cocqs. Il arriua que les deux Cocqs attaquerent la Perdrix auec leurs aisles ouuertes, et leurs Ergots, et tuerent presque la Perdrix. Mais l'ayant en fin laisseè là, ils commencerent à se battre entr' eux fort cruellement, et s' estans faits des playes mortelles l' vn à l' autre tomberent tous deux morts sur la place. Mais comme la Perdrix les eut considerès elle se consola, disant je ne me plaindray doresenavant de ma fortune, d' auoir estè l' object de la colere de ces Cocqs, qui se sont donnès la mort l' vn à l' autre par les playes, qu' ils se sont faites reciproguement pas leurs ergots ensanglantes.

Le Sens Morale.

CEtte Moralitè nous apprend que le mal, que les meschans veulent faire à leurs voisins leur arriuent le plus souuent à eux mesmes, et que les hommes furieux, et coleres tournent souuent les coups de leur fureur sur leur propre personne, qu' ils auoient dessein de decocher sur les autres; et cela nous apprend qu' il faut auoir de la patience, et que nous verrons en peu de temps nos Ennemis se desfaire par leur propres armes.



One a tame Partrige with much care design'd
To feede wth two feirce Cocks who straight combin'd
To assault the Partrige with insulting hate
Whilst hee with sighs resents his angry fate.
Soone after they wth mutuall strife contest
And with intestine wounds themselves infest.
When this destructive feu'd the Partrige view'd
And saw theyr plumes wth mutuall blood bedewd,
No wonder sayes she that they me annoy
When they themselves wth theyr owne hate destroy

Calme Prudence those without regrett should fight
Whom theyr rough natures still to strife invite.

Fab. LXXXIX. *Galli & Perdix.*

In eadem area Rusticus Perdicem, & duos Gallos incluserat; Ubi Galli diù in Perdicem passis alis & calcaribus cruentis involabant. Sed tandem mutatâ rabie in seipsos crudelia calcaria exercebant, & alternis vulneribus in conspectu Perdicis ceciderunt. Quod quum vidit Perdix sibi plaudebat, inquiens non miror si in me civile odium exerceant, quòd seipsis tam male discreverint.

Morale.

Monet Nos publica dissidia æquiori ferre animo, cum domestica inter fratres fraterrimos exerceantur.

Fable. XC.

L' Oyseleur ayant tendu ses filets dans des Pasturages auoit prins par hasard vne Perdrix. Cette captive se plaignoit fort, et supplioit humblement l' Oyseleur de luy donner la libertè, disant qu' elle estoit fort maigne, et chetiue, et qu' elle ne suffiroit pas, pour appaiser la faim d' vne seule personne, et en fin luy promit, qu' elle emmeneroit doresenauant beaucoup d' Oiseaux dans ses filets, s' il la mettoit en libertè. Ce qu' ayant entendu l' Oyseleur; est ce ainsi que tu me parles meschante que tu es, que tu trahiras doresenauant tes Compagnes? Sans mentir tu es vn mauuais Orateur, de t' accuser de perfidie, à cause de quoy je te tiendra prisonniere; car comment pourrois je me fier à toy, qui me promets de trahir tes amies, et tes confederèes.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend, que nous deuons estre constants dans les malheurs, et disgraces, qui nous arriuent, et que nous ne deuons jamais nous esloigner du chemin de la vertu. Elle nous aduertit en outre que les plus dangereux de tous les hommes sont les perfides, et les traitres, et qu' il ne faut jamais adjouter foy à ce qu' ils disent, sur tout lors qu' ils ont trompè leur ami, pour seruir à leur propre interest.

Fab.



A Partridge snar'd i'th Ambush of a nett,
A Faulkner did implore wth sad regrett
That both her life & liberty hee'd spare
And her whole tribe sheel'd tempt into his snare
Nay now says hee receive thy fatall doome
That for thy freinds design'st an early toome,

That snare which some for others doe designe
Themselves wth its Contexture oft Entwine.

Fab. XC. *Auceps & Perdix.*

Auceps Retibus extensis captabat Perdicem, volucris illa captata, supplicabunde Illum rogabat ut se demitteret, promittens se in Relia plurimus aves alecturam! Cui Auceps, nequaquam hoc faciam nam proculdubio me decipies, quæ sodales Tuos proditura es.

Morale docet

Nunquam fidem illis adhibituros, Qui alios semel fefellerunt.

Fable XCI.

L' Aigle ayant volè du plus haut d' vn Rocher dessus le dos d' vn Agneau ; ce que le Corbeau ayant veu de loin, il luy print enuie d' en fair autant, et s' alla jetter sur la laine d' vn mouton, ou il s' embarrassa si fort, qu' il ne peut s' en depestrer, de sorte qu' il fut prins, et fut liurè pour seruir de jouet aux enfans.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous enseigne que la Temeritè, est presque tousjours la cause de la ruine des hommes ; Ce que l' experience nous apprend tous les jours, et nous fait voir que le presomptueux, qui veut s' esleuer par dessus ses forces attire tousiours asseurement sur luy la riseè de tout le monde, ou bien sa ruine entiere. L' aduanture de ces Temeraires ne se peut mieux accomparer qu' a c' elle du Corbeau, qui pour auoir en la Temeritè de vouloir faire autant, que l' Aigle seruit de joüet aux enfans, et mourut de Desespoir.

Fab.



The plumed Freebooter, the Eagle flings
His savage talons and his spreading wings,
Vpon a Guiltles Lambe, and beares away,
Vnto his bloody nest the bleating prey:
A Crow discerning this did straigt designe,
With eager Clawes a Ram for to purloyne,
Whilst his dull pownces so entangled were,
In knarled wool as in som viscuous snare.
A Sheepheard takes him captive, prunes his wings
And him in scorne to insulting Children flings.

So those yt vainly 'bove themselves aspire,
Gayne by theyr fall ye price of theyr desire.

FAB. XCI. *Aquila & Cornix.*

A*Qua prehenderat Testudinem ; Quem frustra Multoties Conata est Contundere. Accedens autem Cornix sic Aquilam alloquitur, si velis (mi Hera) Testudinem frangere, opus est ut altissimum avoles, & longinquo Testudinem in hanc rupem impingere. Consilium probabat Aquila, & Testudinem confractam illicò Cornix antequam Aquila devolaverat, rapuit, et devoravit.*

MORALE docet

Quod Magna facile fiunt per astutias Quæ nusquam per vires efficiantur.

Fable. XCII.

LE Lyon, l' Ane, et le Renard firent vn jour amitiè ensemble, et sortirent pour chasser. Et ayant prins beaucoup de proye, le Lyon commanda à l' Ane de faire le partage, Lequel les ayant distribuès en trois parties esgales s' imaginoit que chacun deuoit prendre la part que le sort luy donneroit: Mais le Lyon rugissant de colere de ce procedè, se jetta sur l' Ane, et mit en pieces ce pauure malheureux. Apres il commanda au Renard de faire les parts. Mais luy ayant mis presque le tout en vn Monceau, il ne s' en reserua qu' vne petite portion, et dit que ce partage estoit fort juste, et que le reste luy estoit bien deu, puis qu' il auoit en toute la peine. Au quel le Lyon respondit O liabile Renard, qui ta apprins à si bien faire les parts ; O Lyon tres genereux, respondit le Renard, l' euenement de l' Ane mon compagnon me là apprins.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend que les hommes prudents se doiuent faire sages au depans d' autruy. Et c' est à mon aduis vne grande marque de sagesse ; lors que nous profitons pour nostre aduantage du malheur Lors que nous auons veu arriuer à autruy, et que nous seruons de leur exemple pour en profiter.



An Asse, Fox, Lion, rivalls were in spoyle
Of a slayne Hart acheiv'd by mutuall toyle
The Asse y^e^ prey did in iust parts dissect
But fell himselfe a victime for y^t^ fact,
Cause he to equall portions did divide
Which when Sagacious Renard had espy'd
Hee by surrender did his share transmitt
Which made ye Lion aske him, whence y^t^ witt
And prudence he had gayn'd, the Fox replyes,
The Asses fate had taught him to be wise.

That prudent man is Circumspect alone
Who by anothers loss declines his owne.

Fab. XCII. *De Leone, Asino, & Vulpe.*

Leo Asinus & Vulpes conflata inter se Societate, venatum exeunt: Cumque multam prædam cepissent, Leo Asino mandat, ut prædam dividit. Asinus, cum eam in tres partes equales esset partitus, optionem capiendi socios dedit quam partitionem Leo indignè ferens ac dentibus frondens à divisione deposuit eum mandavit que Vulpi ut prædam ipsa partiretur; ut Vulpes, illas tres partes in unum coligens ac pede nihil sibi seorsim relinquens, Leoni omnia tradidit; tunc Leo vulpi ait; quis te partiri docuit? inquit extempore Vulpes, Asini periculum id me facere instruxit.

Morale

Fabula significat quod aliorum pericula homines faciunt cautiores.

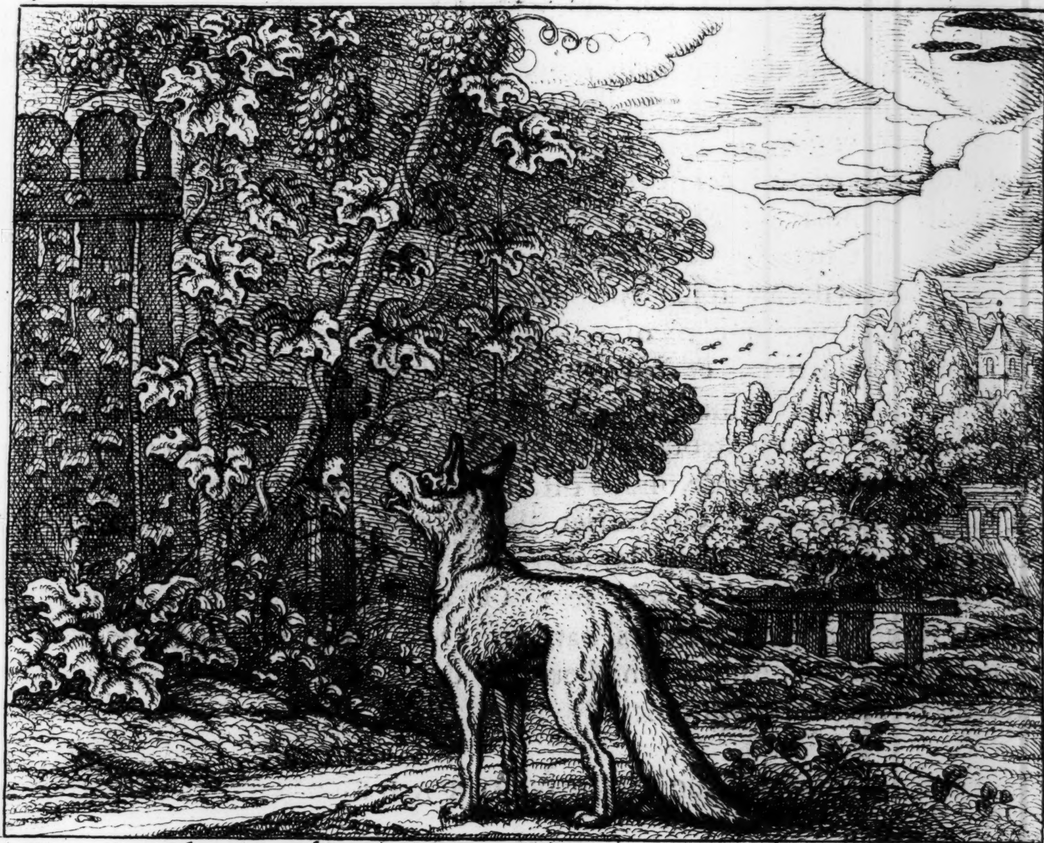
Fable. XCIII.

LE Renard ayant veu quelques Raisins, qui commençoyent à meurir; prit enuie d' en taster, et fit tous ses efforts pour en auoir. Mais comme ce fut en vain, et qu' il ne put venir à bout de son dessein, changeant sa tristesse en Joye; Je ne me soucie pas, dit il, de ces Raisins, car ils ne sont pas encore meurs.

Le Sens Morale.

LA Dissimulation est quelquesfois mauvaise, et quelquesfois indifferente. Elle est vitieuse, lors que nous cachons nos intentions, ou au personnes à qui nous sommes obliges à les dire, comme à nos amis; Ou quand nous les cachons mal à propos, ou auec vn mauuais dessein. Ces gens, qui en agissent de la sorte sont des personnes à deux visages, et des Prothèes, qui prennent toute sorte de formes; et en vn mot des Hipocrites, qui desguisans la verité se rendent odieux à tout le monde. Mais quand la dissimulation n' est pas vitieuse, il ne c' y trouue aucune de ces circonstances susdites; Cette sorte de Dissimulation ne nuit à personne, Mais est vtile en quelque chose au Dissimulateur, comme lors que nous nions d'auoir au vne entreprise, lors que nous la cognoissons inutile. C'est la feinte qu' *Esope* attribue à son Renard, qui ne pouvant manger des Raisins, qu' il vouloit auoir, disoit qu' ils n' estoyent pas encore meurs. Ce qui nous apprend qu' il faut adroitement rejetter son impuissance, sur l' imperfection de la chose, que l' on souhaite, quand on est fasché de n' auoir pas reüssi.

FAB.



A Fox a Vinyard traces, where he spyes
Full Clusters of large Grapes when's greedy eye
fast'nd on them Egg on his keene desire,
To pillage som, but when too low't aspire

Rather Contemne then wth a vaine desire.

Thereto ye Fox descride his reach to bee
And no Arts of his could them gaine, then he
To give his hopes thus bafled some Alay
Sayd yet were green & tart not worth his stay

Things seek to grasp impossible't acquire.

Fab. XCIII. *Vulpes & Uva.*

RAceinum dependentem frustra conata est Vulpecula iteralis saltibus attingere; sed tandem conatibus cassibus omnino defatigata, indignabunda Vecessit, inquiens appage acerbas & immaturas istas unas, quæ sanè tam sordidæ sunt, ut ne quidem humi jacentes attollerem si mihi gratis offerrentur.

Morale docet

Simulatum fastidium comeniens esse Earum Gararum quas nulla pessimus arte comparare.

Fable. XCIV.

LE cheual magnifiquement harnachè, s' en alloit courant par les rues, et faisoit retentir l' air de ses hennissements; lors que rencontrant vne Ane chargè, qui s' opposoit à sa course, il s' embrasa de colere, et rengeant son frain tout escumeux. Poltron, et tardif Animal, luy dit il, es tu bien si hardi, que d' estre en obstacle au Cheual? Retire tey promptement de ce lieu, autrement je te briseræy soubs mes pieds. Ce discours surprit l' Ane, d' vn tel effroy, que n' osant ouvrir la gueule pour braire, il se retira à quartier, et luy fit place tout doucement. Cepandant le Cheual recommença de courir, et fit vn si grand effort que son ayne en fut entrouverte. Alors ne valant plus rien, ni pour la course, ni pour la parade, on luy osta le superbe harnois, qu' il portoit, et on le vendit à vn Charretier. Le lendemain l' Ane l' ayant rencontrè comme il tiroit la charrete; et bien compagnon, dit il, en quel equipage te vois je? Ou est ta selle toute brillante d' or? Ou sont tes superbes hardes? Ou est ton mors si brillant? Sans mentir mon Ami ce malheur te deuoit bien arriuer, parce que tu estois trop orgueilleux.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend qu' il ne faut pas que nostre bon fortune nous face mespriser ceux, qui sont au dessoubs de nous; parce que nous deuons apprehender, qu' vn facheux reuers ne nous face descendre, d' ou nous estions montès, et qu' ainsi nous ne soyons exposès à la riseè de ceux, que nous auons mesprisè.

Fab.



A Stagg & Horse a single combat wag'd.
By whom the Horse to a retreat's ingag'd.
Who strayt for ayd to man. himselfe aply'd.
Who by consent did his proud back bestryde.
And arm'd wth vigorous Lance & massy sheild.
Forc'd the defeated Hart to quit ye Feild.
So he before whom a black Foyle persu'd
Buoyd vp by this supply his foe subdu'd
But from this petty gayne his loss began
For he ere since, hath Servant bin to man.

They that doe Mighty sums attempt t'ingross
And with recruits peice vp some former loss,
Are still perplext when they've their Aimes atcheiv'd
How to preserve what they before retriv'd.

FAB. XCIV. *Equus & Cervus.*

PRatum interdum Equus sibi solum possedebat, sed tandem accessit Cervus & ibi pascua detondebat. Quod quum vidisset Invidus & Avarus Equus, Consilium inibat, & modum ab eo postulabat quo cerni injuriam ulcisceretur. Respondit Homo si vindictam velis opus est ut frænum admittas, ut Ego armatus Dorsa conscendam Cervum persequturus. Parebat monitis Equs, & sic Captivus abducebatur.

MORALE docet

Condigne Eos pati infortunium gravius qui de tranquillitate sua se volentes detraherint.

Fable. XCV.

VN jeune Prodigue, qui auoit despansè tout son patrimoine estoit reduit à telle necessitè, qu'il exposa tous ses habits en vente à grand marchè. Pourtant s'estant rauisè à cause de l'hiuer, qui estoit rude, il voulut conserver ses habits, mais pourtant il changea de dessein ayant veu voler vne Arondelle, qui luy presageoit l'estè, et cet augure malheureux fit qu'il vendit ses habits. Mais à peine les auoit il despouillès que le froid commença de reuenir plus fort, qu'auparauant, et estant presque mort de froid il trouua la malheureuse Arondelle morte dans vn rocher, et luy estant proche d'expirer s'éscria, ah! Malheureux Oiseau, qui as fait vn mauuais prognostique de l'estè prochain; Et O! moy plus malheureux d'auoir creu à vn oracle si trompeur.

Le Sens Morale.

CEtte fable nous apprend qu'il nous faut bien donner de garde des insidieux allechements des Putains, et il nous faut si bien gouuerneur dans le temps de nostre infortune, que nous ne soyons point aueuglès dans celuy de nostre prosperitè.



A lauish vnthrift whose excesse did doome
His torne Demeasnes to a voluptuous Tombe ,
And now had nought but his thin wardrobe ; spied
A Swallow wth swift wings the Aire diuide
When straight hee Iudg'd , when yet Midwinter had
Scarse ye glaz'd Earth with's Icie vesture clad ,
That ye mild Summers calmer Aspect dawn'd
So that for Drinke , his reseru'd Cloaths he pawnd .
Soone after Hee condens'd almost with Cold ,
The Swallow too , does e'en congeald behold
Whom hee thus treats ; vnhappy Bird vrg'd hee
Thou wth thy-selfe , hast likewise ruind mee .

Indigencie wild profusenesse ends . And lauish Riot still leane want attends .

Fab. XCV. *Juvenis & Hirundo.*

Temulentus , & dissolatus quidem Juvenis Qui Patrimonium integrum decoxerat, ipsa etiam vestimenta solebat pro pecuniis venum dare. Ad hoc , ex Augurio circumvolantis Hirundinis conjiciens jam æstatem appropinquasse, illico vestitus exuit & Seminudus in popinus diliтuit sed quum Brumæ reliquiæ redeuntes majori Frigore sæviebant , & Hirundinem enecassent , Juvenis tandem circumvagabatur nocibundelus & Aviculam mortuam offendens, inquit O infælicem Augurem, & Tui & Mei infortunii.

Morale docet

Non certam Avium aut ventorum auguriis fidem abbibendam.

Fable XCVI.

VN certain homme auoit vne poule qui luy pondoit tous les jours vn oeuf d' or; Mais il fut ſi ſot que ne contentant pas de ce profit ordinaire, et voulant s' enrichir tout à la fois, il la tua cruellement, dans la croyance qu' il auoit, qu' il trouueroit ſans doute en ſon ventre vne grande quantitè d' or: Mais comme ce malheureux homme l' eut euentreè, et qu' il ne trouua rien dans ſon ventre, il fut ſi fort etouuè, et touchè d' vn ſi ſenſible regret qu' il s' abandonnat d' abort aux ſoupirs, et aux pleurs; ſe plaignant d' auoir perdu ſon bien et ſon Eſperance. Mais toutes les plaintes furent vaines, et ne firent pas reuiure ſa poule qu' il auoit eſgorgeè ſi imprudemment, et auecque tant de cruautè.

Le Sens Morale.

CEtte fable nous apprend clairement que la precipitation des moyens empeſche la fin d' vne affaire, par les obſtacles que l' imprudence, et le peu de conduitte y apporte, C' eſt done vn grand defaut à vn homme de faire ce qu' il entreprend auecque trop d' empreſſement, et de promptitude. Mais il faut ſuiure le prouerbe latin, *feſtina lentè*, aduance lentement, Et d' effect nous voyons que la trop grande precipitation eſt preſque toujours nuiſible. Ainſi vne perſonne qui marche trop vitte, eſt ſujet à broucher, ou à tomber. Il faut done meurement ſonger à ce que nous deuons faire, auant que de l' executer, et nous deuons prendre vn tems ſuffiſant pour deliberer, à fin que ſi par notre trop grande precipitation il nous en aduient du mal, nous ne faſſions pas la réponce accoutumeè des fols, qui diſent je n' y penſois pas.



One that beheld each day his goose to vent
By rich retaile a golden excrement
Warpt wth foule avarice, his goose destroy'd,
(Such Engines are by yt black vice imploy'd)
hoping in her the mine it selfe t' vnfold
Which dispence this ample stock of gold.
But his imagin'd myne and vaine desire,
Did with his Goose together both expire,

Wouldst thou grow rich retrench then thy desire.
And seeke not immaturely to acquire
The sume of all thy hopes, least grasping all
Thou all doe lose, and into ruin fall

Fab. XCVI. *Anus & Anser.*

Anus quædam Anserem alebat Quæ Illi quotidie Ovum aureum excludebat. Anus avarissima existimans Anserem habuisse in visceribus fodinam auream, cupiditate commota; anserem confestim interfecit, & quum viscera perscrutebatur, & unicum tantum ovum deprehenderat, spe sublactata inani, exclamabat, O me infælicem tantæ crudelitatis consciam, quæ non modico contenta lucro, jam omnia perdiderim.

Morale monet

Nos contentas fore præsenti sorte, quam quum despicimus, & altiori inhiamus, sæpissime cumiliorem incidimus.

Fable XCVII.

VN Loup affamè et maigre errant vn jour parmy les bois, rencontra par hazard vn Chien fort gras et potelè, bien poli et bien peignè. Auquel il parla de la ſorte ; hè beau chien d' ou viens tu ? auquel le Chien repondit, je viens de la maiſon de mon maiſtre. Le Loup luy demanda, comment il ſe pouuoit faire, que luy qui eſtoit vn animal domeſtique, et ordinairement enfermè à la maiſon, fut ſi gras, et au contraire que luy eſtoit ſi maigre, et ſi affamè, veu qu' il auoit tant de bois et de compagne pour ſe promener, et pour chercher de quoy ſe nourir. Le Chien reſpondit qu' il auoit vn maiſtre fort bon, et fort indulgent, qui auoit ſoin tous les jours de luy donner la viande de ſa table de ſa propre main. Le Loup ayant oüi ces propos demeura tout eſtonnè, mais l' ayant approchè de plus près, il prit garde que ſon col eſtoit tout pelè, et eſchè ; et le Loup s' informant curieuſement d' ou cela pouuoit venir, le Chien luy reſpondit, que c' eſtoit ſeulement des cicatrices, que luy auoit fait le colier dont il eſtoit attachè, de crainte qu' il ne mordit les eſtrangers qui l' approchoient. Auquel le Loup dit, je n' enuie pas ta Fortune et ne me plains pas de la mienne ; et j' aime mieux joüir de la libertè, et eſtre comme je ſuis, que d' eſtre en ta condition, enchainè et ſouuent batu.

Le Sens Morale.

CEtte fable nous apprend qu' vne mediocre fortune eſt meilleure auec la libertè, que non pas vne plus puiſſante ſans elle. Et qu' on à plus de plaiſir dans la vie, ſelon ce dire du ſage Salomon, de viure en paix et en repos dans état mediocre, que de viure auec ſplendeur et magnificence, parmy la diſcorde et le trouble.

Fab.



A Wolfe and Dog within a Wood doe meete,
In the dayes nonage, when the first did greet
By questions, asking how his polisht hide
Became so plump and slick, the dog reply'd,
From his owne dish his patron stockt him oft,
Straight the keene Wolfe wisht for a life soft;
The Dog promotion did suggest so hee,
Would but rebate his native feritie;
This was agreed, when by full light he saw
His neck was gall'd; from whence y^t signall flaw
Arose, he askt; my master said the Dog
T'appease my fiercenss there annext a clog,
If your soft life such chaines doe grate, vrg'd he
Give me my rougher fate with Libertie.

That gaudy pompe wch does in Courts appeare Exchang'd for Libertie is bought to deare,

Fab. XCVII. *De Cane & Lupo.*

Saginato Cani occurrit Lupus macilentus, miratus quomodo Ille qui infrà parietes privatos clausas, tam pinguis evaderet, & Ipse tam macilentus foret Qui tot Nemora, colles, & pascua de Jure suo possideret ex quibus victum sibi compararet. Respondit Canis se indulgentissimum habuisse Herum Qui cibos Illi quotidiè de mensa sua porrigebat. Attonitus stetit paulisper Lupus, sed propius cicatrices, & collum saucium perspiciens, percontatus unde hæc cruditas acciderit. Respondit Canis hæc tantummodo esse catena indicia, quâ interdum perstringebatur. Cui Lupus, ne Tuæ non invideo fortunæ nec meæ pæniteo, malim enim jejunus & impastus præsenti frui lentate, quam satur catenis perstringi, & festibus contundi.

Morale docet

Iniquam & pauperculam libertatem servituti ditissimæ præferendam.

FABLE. XCVIII.

AU temps que les Arbres parloyent, vn Payſan s'en alla dans vne Foreſt, et la pria de luy accorder de couper autant de bois, qu' il auoit beſoing pour faire vn manche à ſa coigneè; ce qu' il obtint facilement de la Foreſt. Mais comme elle vit qu'eſtant emmancheè, il s' en ſeruoit à couper les Arbres, elle ſe repentit alors, quoy que cela fut en vain de ſa trop grande facilitè, et fut en colere contre ſoy meſme d' auoir eſtè cauſe de ſa ruine.

Le Sens MORALE.

CEtte Fable nous apprend que les hommes ont tort de ſe plaindre des diſgraces, qui leur arriuent, et d' en accuſer la Fortune, qui n' en eſt aucunement la cauſe, mais eux meſmes; Et de fait les malheurs, qui nous ariuent le plus ſouvent viennent par noſtre imprudence, et par noſtre propre faute: Cette veritè paroiſt clairement dans la temeraire entreprinſe de Phaeton, dont la preſomption fut la cauſe de ſa ruine, ſans qu' il eut aucun ſubject de s' en prendre qu' a luy meſme.

FAB.



When trees had speech (as y^t^ they had of old
Witness dodona Oracles that told)
A woodman Courts theyr thickets, & desires.
A Stripling shrub, vseles vnto theyr quires:

The Divell can the Morall to you tell.

To make his Axe a healve which they soon yeild,
But hee soone spoyld theyr Coat, and left ye feild.
Without a charge, who beeing thus ore throwne
By his keen axe; they since are speechless growne

Who if you give an inch, hee'l take an ell

FAB. XCVIII. *Rusticus & Sylva.*

Accedebat Sylvam Rusticus & rogabat Arbores ut sibi Lignum concederent, ex quo Ansam securis fabricaret. Concedebant Lignum Illi, Arbores, quod ad Domum deportabat, Quorum Mox ad securim adaptato, ad Sylvam redibat, & omnes Arbores ad unum detruncabat.

MORALE

Quod levissima, & quæ minutuli videntur Momenti, ingravissimum nonnunquam tendiunt dispendium.

Fable XCIX.

LE Lyon, qui pendant ſa jeuneſſe s' eſtoit acquis pluſieurs Ennemis par l' exces de ſa cruautè, en porta là paine dans ſa vieilleſſe. Car pandant cet aage debile les autres Animaux luy rendirent fort bien la pareille. Le Sanglier l' ataqua auec ſes dents, et le Taureau auec ſes cornes. On vid. meſme juſqu' à l' Ane qui montra ſa brauoure contre luy; et pour ſe faire paroiſtre vaillant, et perdre le tiltre de Poltron, il l' aſſailit a coups de pieds, et de langue. Cepandant le miſerable Lyon fort angoiſſe: O moy malheureux, s' eſcrioit il, en ſouſpirant, ceux que j' ay cy deuant mal traitès me rendent a cette heure la pareille; et je trouue qu' ils n' ont pas tort. Mais ce qui m' eſt le plus inſupportable, c' eſt que ceux que j' ay autrefois obligè, me payant maintenant d' Ingratitude. J' advoüe donc que j' ay eſte bien ſot de m' eſtre attirè tant d' Ennemis, et que je l' ay eſtè encore d' aduantage de m' eſtre fiè à de faux amis.

Le Sens Morale.

CE Lyon qui paroiſt icy couchè à l' entreè de ſa cauerne, eſt vn embleme de la fin des meſchans hommes. Car comme cet Animal ayant deuorè pandant la vigueur de ſon aage vn grand nombre de Beſtes ſe trouue à cette heure briſè de vieilleſſe, et de pauuretè, et manquant de force, pour chercher de quoy ſe nourrir; Ainſi voyons nous fort ſouvent, que les Partiſans qui ont eſtè les Sangſues du poure peuple ſe trouue à la fin les victimes de leurs Ennemis, et ſe voyent reduits à la neceſſitè.

FAB.



The Beasts Convend the Lion to despize
Now sick and weake, for former injuries
And first his Tyranie to pay, the Bore
With his keene tuskes his aged sides doth gore
The Bull infests him with his Hornes, the base
Dull Asse kicks at him to with chepe disgrace
Whose last impresion discompos'd him more
Then all yͤ affronts they showr'd on him before
Since those his wild oppresions had incenst
But to yͤ Asse he favors had dispens't
Haples yͭ he his Dole of kindnes shed
On such a sordid and vnthanckfull head.

Let not thy happier state ingage to pride
Lest when thou sinkst, each will thy fall deride.

Fab. XCIX. *Leo Senex.*

Leo longævæ senectutis laborans vitio, & viribus deprivatus odio & contemptui fuit omnium Ferarum. In quarum numero Asinus (omnium Animantium vilissimus) apparebat & Leoni imbelli, calce, minitatus est. Quod quum vidisset Leo, suspirans, inquit, justum fuisse ut tandem injurias suas feræ ulciscerentur, & ut jam odio haberetur qui olim omnibus metum intulisset.

Morale monet

Omnes in Magistratu suo tàm modeste sese continere ut non quum de dignitate detrusi, omnium chachinnis & risu exciperentur.

FABLE C.

VN Homme chaſſoit deuant luy vn Cheual et vn Aſne chargès de diuerſes choſes. Mais comme l' Aſne etoit accablè du fardeau qu' il portoit, et qu' il eſtoit ſur le point de defaillir, il pria le cheual de le vouloir vn peu ſoulager, et de porter vne partie de ſa charge, mais le cheual ſe mocqua de ſes prieres. Vn peu aprés l' Aſne etant tout brisè et de la fatigue du chemin, et du poix de ſa charge, ſe laiſſa tomber dans le chemain, et mourut. Alors le voyageur ayant pris la peau de l' Aſne, qu' il auoit eſcorchè, et auſſy tout ce qu' il portoit, il le mit ſur le dos du cheval, lequel commenceat à deplorer ſa fortune, mais trop tard, et à ſe repentir de ſa faute; O! moy malheureux dit il, qui ay refusè de porter vn petit fardeau, et maintenant je ſuis contraint d' en porter vn ſi gros, et meſme la peau, de l' Aſne mon compagnon, duquel j' ay meſpriſe les prieres auecque tant d' arrogance.

Le Sens MORALE.

CEtte fable nous apprend, que ſi les plus grands le joignent auecque les plus petits, cela reullira à l' aduantage de tous deux: et en fin cela fait voir qu' il ſe faut accommoder les vns les autres, et que par ainſy les affaires vont mieux, que ſi au contraire ou refuſe de s' aider reciproquement, cela ne peut eſtre que des auantageux.

FAB.



A Loaded Asse desir'd a Horse his Pack,
Might be in part, plac'd on his Senew'd Back,
Which motion he resents wth Scorne: when straight
The Asse sunke dead vnder ye Incumbent weight,
From whome ye Master ye full weight withdrew,
And on ye Horse the pressing Burden threw:
On which he look'd as a Iust Geurdon sent.
That would ye Asses presure not resent.

They yt doe men contemne with greife perplext,
May be themselves wth the same anguish vext.

Fab. C. *De Equo, & Asello onusto.*

Agitabat Corarius quidem unà, Equum & Asinum onustum. Sed in viâ falisцente Asino, rogabat Equum ut sibi succurreret, & velit portiunculum oneris tanti tolerare. Recusabat Equus, & mox Asinus oneri totus succubuit, & calitum clausit supremum. Herus accedens, mortuo Asino, sarcinam detraxit, & pelle superadditâ excoriatâ, omnia Equo imposuit. Quod quum sensissit Equus, ingenuit, inquiens, quam misellus ego qui quum portiunculum oneris socii ferre recusaverim, jam totam Sarcinam logar tolerare.

Morale docet

Infortunium & imprudentiam eorum qui quum possint pro pecuniolâ, vel minutulo pretio mal incumbentia exuere, opportunitate illâ posthabitâ, in damna graviora inciderint.

Fable CI.

VN vieillard ayant coupè du bois dans vne Foreſt , en fit vn fagot , lequel il chargea ſur ſes eſpaules , et commença de s' en retourner en ſa maiſon. Mais ayant deſia fait beaucoup de chemin, ſe trouuant las, et fatiguè, et du fardeau, et du chemin, ayant posè ſa charge, et faiſant reflection en ſoy meſme ſur les miſeres de ſon aage , il appella a haute voix la Mort à ſon ſecours, par l' aſſiſtance de la quelle il diſoit qu' il pouvoit eſtre deliurè de tous ſes maux. Alors la Mort ayant entendu ſes prieres, ſe preſentant deuant luy , luy demanda ce qu' il vouloit d' elle. Mais le vieillard eſpouuante, et qui ſe repentoit de mourir ; je ne veux rien , reſpondit il ; mais j' appelle quelqu' vn, qui me ſoulage pour vn temps de mon fardeau , en attendant que je le puiſſe reprendre.

Le Sens Morale.

CEtte fable nous enſeigne que tous les hommes craignent naturellement la Mort , et qu' ils aiment mieux ſouffrir des extremes douleurs, pandant qu' ils ont la vie, pluſtot que de la perdre en les quittant.



An aged man whose shoulders were opprest
Threw downe his pressing loade t'acheive some rest
And death implor'd y^t hee'd to him repaire
And at once ease him both of life and care,
Death with his prayers complyes & straight inquires
What ye result was of his swift desires,
But he resenting now his paine no more
And wearier of his wish, then life Before
Told him his summons only did demand
Hee'd heaue his wood vp with his abler hand.

Though wrackt wth various torture life doth please. Still more then death, though death all pressures ease.

Fab. CI. *Senex & Mors.*

Fasce prægravatus Senex, & misellæ suæ pertæsus sortis, Mortem invocabat, ut finem erumnosæ vitæ, tandem defigeret. Invocata, advenit Mors percontata Senex quid secum velit; ad cujus adventum territus, nil respondit, sed ut auxilio mihi sis, & fascem collapsum rursus humeros imponas.

Morale indicat

In adversis nos vota execrabilia emittere, Quibus post seriam considerationem, abhorremus.

Fable. CII.

L' Asne pesant et paresseux se rioit vn jour du Sanglier, qui grinçant les dents de colere; Poltron animal, luy dit il, si tu meritois la paine d' estre frotè, tu le seruis tout à l' heure tout ton soul, mais cela me seroit honteux. Tu peux done à ton aise te mocquer tant que tu voudras; tu le peur faire sans crainte, mais souuien toy que ta laschetè, et ta paresse te sauuent les coups que tu merites.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend, qu' il n' y point d' honneur à vn homme de grand courage de se vanger des injures, et du mespris, qu' il reçoit d' vn Ennemi indigne de sa colere, et de son ressentiment, et que le mespris qu' il fait des offenses qu' il à receu de sa foiblesse, luy est plus glorieux, que la vengeance qu' il en prendroit. Et d' effet quel honneur auroit en hercule s' il se fut battu contre vn Pigmeè, et quels tropheès luy eut en erigè; Il faut pour meriter de la gloire dans vn combat, que les parties soient esgales, fortes, et vaillantes.

Fab.



An Asse Design'd for toyle, whose task was slakt.
And with rich pagentrey & trappings Dect.
Defy'd a Boare, the Glory of the wood
Who numerous shoks of Dogg & speares had stood
And did with over weening pride invite
The hautye Beast vnto a mutuall fight.
But ye stout Boare his folly did deride.
And with a kick chastys'd his triviall pride

Revenge on meane base persons sutes not those
Whose valliant Armes hath forc't the stoutest foes.
Their proffer'd Iniuries contemne and slyte.
Tis far more Nobler then such to requite.

Fab. CII. *De Asino & Apro.*

Asinus occurrens Apro cachinnis illum jocose excepit, percontatus de Moribus ejus & parentibus, & liberali educatione, inquiens praetereà se servulum sibi futurum, & si quid foret Quod Illi in Mandatis praeciperet. Cui torvus & iracundus Aper ait, abi insulsum Animal nolo os contaminare colloquio tam vaecordis Belluae.

Morale docet

Quod Magnanimi & Bellicosi Heroes nunquam petulantibus inferiorum convitiis moveantur.

Fable. CIII.

LE Thon fuyant le Dauphin, qui le pourſuiuoit, comme il eſtoit porté auec vne merveilleuſe impetuoſitè, eſtant pouſsè à vne Iſle, par la force des vagues, il y fut jettè tout enſemble auec le Dauphin. Mais comme ils auoyent eſtè beaucoup tourmentès tous deux, par l'agitation des flots de la mer, et par la violence de leur faite, et de leur combat ils arriuerent à cette Iſle tous demi Morts; et le Thon ſe retournant, et conſiderant le Dauphin, qui eſtoit preſt d' expirer, dit, que ſa mort ne luy ſeroit pas triſte à preſent puis qu' il voyoit que ſon ennemi perdroit la vie auſſi bien que luy.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend que tous les hommes ont accoſtumè de ſupporter les diſgraces qui leur arriuent, auec plus de force, et de patience, lors que ceux, qui en ſont les autheurs, en ſouffrent de pareilles; et ſans mentir la plus part des hommes, qui ſont attaquès par vn puiſſant ennemi; lors qu' ils voyent, qu' ils ne pauuent eſchaper le Danger qu' ils courent, periſſent doucement. Pourveu que leur ennemi ſoit accablè auec eux ſoubs les meſmes ruines.



A Dolphin a swift tunny did pursue
Who his Impetuous onsets to eschew.
Darted himselfe vpon a Hollow clift
Shuning his foe by that destructive shift
But not his death. for its tall crest b'ing high.
Could not with water her againe supply
Oft Injur'd innocen^ce^ is eas'd to See

For want of which she ready to expire
Beholds the dolphin fettred in the mire.
Throug^h^ his too eager chase. whereat she cryes
O welcom obiect to my setting eyes,
Without regrett I now imbrace my doom
Since a Iust ruin does my foe intombe.
Ill men as Scourges to Ill men to be

FAB. CIII. *De Delphino, & Smaride.*

PErsequebatur Pisciculum Delphinus. Hunc ut vitaret Pisciculus, ad Rupem confugit, Quem ut captacet Delphinus tam violento sequebatur impetu, ut arenis illisit, & hærens, Morti succubuit. Quod quum vidisset Pisciculus, sibi paululum Consolata est, moribundula, inquiens, dulcior mihi profecto mea Mors futura est quod prius authorem meæ mortis defunctum præ oculis viderim.

MORALE indicat

Quod mali & scelerum Artifices in casses sæpissime inciderint, quas aliis tetenderunt.

Fable CIV.

LES Colombes ayant dessein de faire guerre au Milan ; a fin de la surmonter auec plus de facilitè , choisirent le Faucon pour leur Souuerain ; Mais luy ayant estè choisi pour leur Roy, les gouuernoit comme les ennemi, et leur estant aussi inhumain, que le Milan mesme, leur mettoit en pieces, et les deuoroit. Elles se repentant done de leur sottise, dirent , qu' il leur eust estè plus aduantageux de supporter la guerre du Milan, que la Tirannie du Faucon.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend que c' est auoir beaucoup d' imprudence d' appeller vn Prince à sa deffense, plus cruel, que son Ennemi mesme. Il faut done tousiours choisir quelqu' vn pour sa deffense, dont la probitè soit cognue, et qui ne donne de lieu de se repentir, de s' y estre soubsmis. Et en effect le propre du sage est de ne se laisser conduire, qu' à la vertu. Aussi le premier but de l' etablissement des Princes doit estre pour contenir les peuples en l' obseruation de ce qui est honneste, et vertueux.

Fab.



Betwixt the Doves & Kyte contest does grow
But they to weake to check th' insulting foe
A Ravenous Sparrowhauke for king elect
Hoping he will theyr innocence protect
But he with ample Sov'raignty possest

One change oft spawnes a worser, ev'ry one

The Guiltles Doves with greater rage Opprest
Whilst thus they vnder his wilde scepter groane
By theyr too hasty choyce they make it knowne
Twas safer to contest with kytes then be
Torne with ye Sparrow-hauks homebred tyrannie

Should therfore acquiesce and covet none.

Fab. CIV. *Milvus & Columbæ.*

Columbæ ut Milvi evaderent crudelitatem, Accipitrem sibi Regem delegere. Accipiter ex Rege evasit Tyrannus, & plures Columbas uno die perdidit, quam toto anno Milvi devorare valuerunt.

Morale docet

Eos justè Tyrannidem pati, qui non Moderatæ Gubernationi morigeros sese præstabunt.

FABLE. CV.

VN jour le Lion et le Bucheron se promenans familierement par vn bois virent vn tombeau, sur lequel étoit graué vn homme triomfant d' vn Lion auecque l' espeè à la main. Alors le Lion qui se promenoit auec le Bucheron demeura tout estonnè fort long tems, et en fin il demanda au Bucheron, que vouloit signifier c' et Embleme, et cette représentation. L' homme luy respondit d' abord, je te diray en deux mots l' expliquation de ce que tu me demende. Par ce que tu vois on à voulu demonstrer la grandeur de courage des grands Hommes et des Heroes qui auoient asses de cocur pour attaquer les Lions, et de ferre pour les veincre. Le Lion alors se mettaut a rive luy respondit, le croy bien ce que tu me dis, Et si les Lions eussent etè Sculpteurs ils eussent bien fait le contraire.

Le Sens MORALE.

CEtte fable nous apprend que ceux qui se vantent si fort, et s' esleuent si hauts, sont pour l' ordinaire les plus incapables, et les plus ignorans : et que si on examinoit leur merite, il se trouueroit si peu considerable, qu' on sétouueroit extremement de leur orgeuil et de leur vanitè.

FAB.



A Man and Lion traversing theyr way,
Discry'd a Stony basis, to display
Insculpt thereon, the Image of a man,
Which had a Lion vanquisht, then began
The first t' untwist th' emblem, and declare.

How vigorous men, and strongly active were.
When one a Lion tam'd, to whome agen,
The Lion Answered, could Beasts paint like men
You'ld find y^t Lions on more Men haue fed;
Then those y^t haue by your thin Conquests bled

Wild Hectors this discribes, who boast t' haue don Acts, which they never durst adventure on.

FAB. CV. *De Sylvano, & Leone.*

SYlvanus & Leo unà iter conficiebant, & in transitu cernebant Monumentum eximium supra quod Armatas stetit homo, & sub Pedibus Leonem debellatum conterebat. Significationem & sensum inquirenti Leoni, respondit Sylvanus Illud Monumentum virtutem & vim hominis super belluam triumphantis, indicâsse; Cui lepide Leo, næ si Leones etiam Sculptores evasisset, contrarium hoc fore compertum credidisses.

MORALE indicat

Quod uniusquisque sibi plerumque adblanditur, & quantum sibi arrogaverit, tantum aliorum laudibus detraxisse.

Fable CVI.

VN jour que l' air etoit fort serain et clair, et que le soleil d' ardoit ses rayons brillans l' eau d' vn fleuue, le cerf y aborda pour estancher la soif qui le pressoit fort, et se mirant dans le cristat de l' onde, y contemploit agréablement la beautè de tout son corps, il admire sur tout celle de ses haultes cornes; Mais comme il apperceut ses jambes greles et tenues, il s' escria en les mesprisant. Mais sur cette entrefaitte il fut attaque tout d' vn coup pas des chiens de chasse auecque beaucoup de violence. Mais pour euiter leur furie il fut contraint de gagner au piè, et de fuir plus vitte que le vent dans la prochaine forest et en courant il embarassa ses cornes de telle sorte parmy des branches, qu' il y demeura pris, et fut deuorè incontinent par les chiens; Et comme il estoit sur le point d' expirer il se mit à crier, O moy malheureux, qui ay mesprisè mes jambes, et ay si fort loüe mes Cornes, la longueur desquelles m' apporte vn mort precipiteè.

Le Sens Morale.

LA Moralitè de cette fable nous enseigne que la pluspart des hommes preferent les choses, de neant, et de peu de consequence, à celles qu' ils deuroient estimer infiniment d' auantage. Ainsy ils preferent les richesses à la vertu, qui pourtant doit estre le Souuerain but auxquel les hommes se deuroient attacher, s' ils veulent viure heureux.

Fab.



A panting Hart within a limpid Brook
On the reflection of his hornes did looke,
Then viewd his slender legs which he wth scorne
Resents, but gloryes in his spacious hornes,
Whilst thus he prides himselfe an eager cry
Of Hounds, what danger told him now was nigh,
Him far from which his slighted legs had brought
But that a bow his ragged antlers caught,
Who wth regrett this black surprize deplor'd
Cause t'was improv'd by those hee most ador'd

*Things oft not fayr (but usefull) we reiect,
Greedy our pompous ruins to effect.*

FAB. CVI. *Cervus in aquas inspiciens.*

Cervus sedandi sitim gratiâ ad Fontem descendit & ibi totum Corpus despectans, Cornua magnopere præstantia laudavit, sed Tibialium tenuitatem maxime deprecatus est. Sed mox Canum circumlatrantium ingruebat horror, & ille per Tibialium velocitatem confugit ad Sylvas, & ibi miserrime à Cornibus detinebatur; Qui tum Moribundulus sic ultimum efflavit halitum, me miserum Qui Tibialium damnavi tenuitatem qui mihi salutem, & Cornuorum laudavi præstantiam quæ mihi ruinam peperunt.

MORALE monet

Quod iis maximè stolidi delectantur, Quæ miserias sibi maximas minitantur.

Fable. CVII.

LE Cerf estant chassè par les chiens vers des Bœufs, les pria de le vouloir cacher. Les Bœufs ne refuserent point ses prieres; mais l' aduertirent qu' il se tint tousiours sur ses gardes, bien qu' il fut dans des retraites les plus asseurees, et luy dirent qu' ils craignoyent qu' il ne fut surprins dans l' estable. Il leur dit, qu'en ce cas la il receuroit tout le danger sur luy, ils le reçoiuent donc, et le couurent de foin, et de paille. Le Mestayer arriua peu apres, et ayant regardè ses Bœufs, sans beaucoup de soing s' en alla. Le Cerf bien joyeux creut d' auoir esuitè tout le danger, mais il apprit des Bœufs que le Maistre de ce Domaine arriueroit bien tost, et que s' il ne prenoit pas garde à luy il seroit en seurtè. Le Maistre vint donc, et voyant que ses Bœufs n' estoyent pas bien traitès, regarde luy mesme la litiere, et y mit la main. Et comme il faisoit cela il apperceut les Cornes du Cerf, qui estoit cachè dans la paille, et estant prins il fut mis à mort.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend que ceux qui se refugient ches des Estrangers, s' ils sont conseruès doiuent attribuer cela seulement à leur bonne fortune. Elle nous apprend aussi que chacun doit auoir soing particulierement luy mesme de soy, et de ses affaires, sans se fier à la vigilance d' autruy.

Fab.



A Hart whom eager Hunters did infest.
A shelter from kind Oxen did request
Amidst theyr cribb, wch being granted hee.
Secures himselfe from ye cheape scrutiny.
Of a dull Hinde, but when ye Master scand
With ye attacques of a more curious hand
That skreene of blended straw, he straight descrys
The hunted beast, and renders him his prize.

Our ruin oft does from those Arts comence
Our feares at first contriv'd for our defence.

FAB. CVII. *De Cervo in Bovium stabulo.*

PErsequutus à Canibus Cervus, ad stabulum Bovium Confugiebat, & ibi totum Corpus præterquam Cornua abscondebat. Adibat stabulum Servus, & ille oscitanter & negligenter huc & illuc oculos Circumferens, mox decessit. Fortunæ suæ nimis applausit lætabundus Cervus, & sese tulissimum autumabat. Sed statim ipso Hero ingrediente locum, & rebus curiosius perlustratis, Cornua Cervi detexit, & fustibus cum vicinis adoriebatur.

MORALE notat

Quod abundans Cautela non noceat, & quod plures per nimiam sui perduntur, quam per tela, & Hostium arma Circumsonantium. FAB.

Fable CVIII.

LA Fourmi se sentant presseè d' vne extreme soif descendit dans vne fontaine a fin de l' appaiser mais comme elle voulut boire, elle s' y laissa cheoir par malheur. Dans le mesme temps vne Colombe percheè par hasard sur vn arbre, qui panchoit sur l' eau, voyant la malheureuse. Fourmi en peril de mort, rompit d' abord auec son bec vn rameau de l' arbre, qu' elle fit tomber dans la fontain; et ainsi la Fourmi se mettant dessus se saua du danger d' estre noyeè, et se mit en seurte. Dans ce mesme temps il survint en ce mesme endroit vn adroit Oyseleur, qui tendit ses glueaux pour attraper la simple Colombe; ce que voyant la Fourmi, elle le mordit au pied; de façon que l' Oyseleur fut obligè de quitter ses gluaux à cause de la douleur, que luy fit cette piqueure; cepandant la Colombe espouuenteè du bruit, s' enuola aussi tost, et ainsi elle se sauua de present peril.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous fournit vn bel Exemple contre l' ingratitude, dont les hommes vsent ordinairement les vns enuers les autres; puisque nous voyons mesme que la recognoissance d' vn bien fait receu regne parmi les bestes qui sont priueès de raison, ce qui doit mettre tous les ingrats dans vne confusion extreme.



The Ant to a stream t' appease her thirst does com
Where a rude wave had like t'have been her tombe
But that a twig from a neare willow dropt
By a kind Dove, this Ant from sinking propt
His Netts a Fowler not long after strew'd
T'insnare this Dove, which when ye Pismire view'd

To poyse her merit, with a gratefull bite
Inflicted on his heel did so affright
And discompose him, he withdrew his hand.
Which made the Dove his Ambush understand
Who straight with winged speed y^t snare declin'd
Which was for her wth nicer Art design'd.

Where shall unthankfull men for place intrude
Nor Earth nor Water shrouds ungratitude.

Fab. CVIII. *Formica & Columbæ.*

Formica ut sitim sedaret, fonticulum accessit, sed in fonticulum elapsa, & pæne lymphis absorta, Columba arborem insidens fonticulo contiguam, ramusculum ore direptam fonticulum emisit, cujus adminiculo servata formica, evasit. Sed interea adfuit auceps & columbæ insidias tensurus, formica Tibiale gravissimè mordebat, cui quum fricandi gratiarum admonebat, percepit id Columba, & impune avolavit.

Morale monet

Gratiarum reciprocam Retributionem & vel pusillis Animalibus Fortiores interdum obligatos.

FABLE. CIX.

LE Lyon ayant par hasard veu vne fille en deuint extremement amoureux, il vint done à son Penes, et luy demanda sa fille en mariage. Mais il luy dit, quoy done donnerois je ma fille, qui est vne jeune, et tendre vierge à tes dents, et à tes griffes? Si tu n' auois pas telles choses je tiendrois fort heureux, si je pouuois auoir vn tel gendre que toy. Mais maintenant je n'oserois pas te la donner. Mais le Lyon extremement amoureux souffrit qu' on luy arrachast les griffes, et qu' on luy cassat les dents. Et l' homme le tenant ainsi desarmè le vainquit facilement, et le tua.

Le Sens MORALE.

LA Fable nous apprend que ceux, qui se laissent corrompre par les voluptès perdent en fin leur force, et seruent de joüet, et de riseè à tout le monde. Et de fait il n' y a rien de plus veritable, que les sales voluptès enervent les forces des hommes, et les met dans vn estat si malheureux, et si desplorable, qu' il ne leur reste, que des horribles maladie, qui les accompagnent jusques au Tombeau. Au lieu que ceux, qui ont le pouuoir de moderer leur passion, et qui en sçauent bien vser joüissent pour l' ordinaire d' vne parfaite santè, et d' vne vigueur esgale, autant que leur peut permettre.

FAB.



A Lion did a Countrey Lass affect
But her cold Sire did his address reiect
When b'ing astonisht wth his awfull brow,
He yeilds theyr mutuall nuptialls to allow.
So he both teeth & clawes would lay aside
Which he assents to, to inioy his bride,
When being thus disrob'd of all defence
The man a signall combat does comence
And him for former insolence indites
Performing with a Club his marriage rights.

Loue so Captives vs wth its powerfull charmes
It both our prudence & our strength disarmes

FAB. CIX. *Leo amatorius.*

LEO Sylvani cujusdam filiam perditè amavit, & patrem virginis sollicitabat ut Illi virgo in Matrimonium daretur. Respondebat Rusticus Filiam ejus esse tenellam & delicatulam virginem & nunquam hamatos Ejus ungues, Detesque passuram passus igitur Leo dentes, & ungues evelli, ut virgine frueretur. Quod quum vidisset pater Fustibus Illi involabat, & longius imbellem abigebat.

MORALE indicat

Vesaniam inutili amoris, propter Quem pretiocissima perdimus & Captivitatem patimur.

Fable CX.

LA Tortue ennuyeè de ramper sur la terre promit des merveilles à celuy qui la voudroit porter jusqu' au Ciel. L' Aigle l' y ayant porteè, luy demanda recompanse; Mais comme il vid, qu' elle n' auoit rien dequoy recognoistre sa paine, elle luy en fonça ses griffes si auant dans le corps, que la malheureuse en perdit la vie; et elle la laissa proche des Astres, qu' elle auoit souhaite de voir, auec tant de passion.

Le Sens Morale.

CEtte Fable nous apprend, que le changement de la condition est extremement perilleux, et que ceux qui veulent s' esleuer au delà de leur naissance, voulans monter trop haut font vne rude cheute, par laquelle ils sont eux mesmes escrasès, comme la Tortue; Adjoutès à cela, qu' il arriue souvent, que les grands qui nous ont aduancès, sont aussi les mesmes, qui nous destruisent.

FIN.





The Tortoyze to obtayne a fond desire
Of Soaring high, doth with all ſpeed require.
An Eagle to Asist her, to discry
(As ſhe pretended) Iewels yͭ did lye
On a high Mountaines top, the Eagle then.
With this dull Lump outmounts yͤ Clowds, but when
He found, the Tortoyze Falshood, ſoone did teare
Her ſhell in twayne, devouring in the Ayre
Hir guardles body, to apease his rage,
For causing him ſo vainely to Ingage.

Promise not Princes what you can't make good
Only to rayse your ſelves. theyr Royall Blood
Doe not inflame. tis dangerous them to mock.
It oft procures a Halter or the Block.

Fab. CX. *Aquila & Teſtudo.*

Certamen inire voluit Teſtudo reptilis cum Aquilâ velociſſimâ. Locus deſignatus, & qui ſpacio trium dierum ad propoſitum locum prius venerat, victor ſalutaretur. Aquila Tardigredum contempſit Teſtudinem, autumans ſe alarum impetu poſſe breviſſime ad locum avolaſſe. Negligens igitur ſeceſſit, aliis intenta, ſed Teſtudo indefatigabili labore & ſolertia infra tempus, & ante Aquilam, arrepſit ad locum, & omnium calculis, victor evaſit.

Morale docet

Quod nil tam arduum quod non ſolertia & ſudore attingatur.

P p p Fab.

FINIS.

La TABLE.